叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000001

2. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000002

3. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000003

4. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000004

5. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)

[ðə; ði]
THE
这

这

[læst] ['peni] ,
LAST **PENNY** **,**
最后的 一分钱 ,

最后一分钱，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['stɔːriz] .
OTHER **STORIES** **.**
其他 故事 .

其他故事。

[baɪ]
By
经过

经过

[tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
T **.** **S** **.** **ARTHUR** **.**
T . S . 亚瑟 .

亚瑟王。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [krum] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **FROM** **ORIGINAL** **DESIGNS** **BY** **CROOME** **.**
和 插图 从 原来的 设计 经过 克鲁姆 .

插图来自 CROME 的原创设计。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

['lɪpɪnkət] , - & [ˌsiː 'oʊ] . - .
LIPPINCOTT **,** **GRAMBO** **&** **CO** **.** **1852** **.**
利平科特 , - & 一氧化碳 . - .

LIPPINCOTT, GRAMBO & CO.1852年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1852** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1852年登记在册。

['lɪpɪnkət] , - & [ˌsiː 'oʊ] .
LIPPINCOTT **,** **GRAMBO** **&** **CO** **.**
利平科特 , - & 一氧化碳 .

利平科特、格兰博公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	Eastern	District	of
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	东	区	的

在东区地方法院书记官办公室

[ˌpensl'veɪnɪə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

['steriətaɪpt] [baɪ][el] . ['dʒɑ:nsən] & [ˌsi: 'oʊ] .

STEREOTYPED	BY	L	.	JOHNSON	&	CO	.
刻板印象	经过	L	.	约翰逊	&	一氧化碳	.

由 L. JOHNSON & CO. 刻板化

[ˌfɪlə'delfɪr] .

PHILADELPHIA	.
费城	.

费城。

['prɪntɪd] [baɪ][si:] . ['ʃə:mən] .

PRINTED	BY	C	.	SHERMAN	.
打印	经过	C	.	谢尔曼	.

由 C. Sherman 印刷。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [læst] ['peni] ['sɛvən]

THE	LAST	PENNY	7
这	最后的	一分钱	7

最后一分钱 7

[haʊ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tru:] ['greɪtnəs] -

HOW	TO	ATTAIN	TRUE	GREATNESS	26
如何	到	达到	真的	伟大	-

如何获得真正的伟大 26

[ðə; ði] [fer] ['kəriər] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] -

THE	FAIR	COURIER	:	A	STORY	OF	THE	AMERICAN	REVOLUTION	56
这	公平的	导游	:	一个	故事	的	这	美国人	革命	-

《公平信使：美国革命的故事》第56页

[ðə; ði] ['eɪprəl] [fu:l] -

THE	APRIL	FOOL	104
这	四月	傻子	-

愚人节104

[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] -

A	WAY	TO	BE	HAPPY	126
一个	方式	到	是	快乐的	-

获得快乐的方法 126

[ðə; ði] [læst] ['peni] .

THE	LAST	PENNY	.
这	最后的	一分钱	.

最后一分钱。

[ˈtɔməs] [kler] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈkrɪspɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

THOMAS	CLAIRE	,	a	son	of	St	.	Crispin	,	was	a	clever	sort	of	a	man	;
托马斯	克莱尔	,	一个	儿子	的	英石	.	克里斯平	,	曾是	一个	聪明的	种类	的	一个	男人	;

圣克里斯宾之子托马斯·克莱尔是个聪明人；

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [wel] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

though	not	very	well	off	in	the	world	.
尽管	不是	非常	出色地	离开	在	这	世界	.

虽然在世界上并不算富裕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz]

He	was	industrious	,	but	,	as	his	abilities	were	small	,	his	reward	was
他	曾是	勤劳	,	但	,	作为	他的	能力	是	小的	,	他的	报酬	曾是

[prəˈpɔːrʃənd] [ˌðerˈtuː] .

proportioned	thereto	.
比例匀称	到	.

他勤奋努力，但由于能力有限，得到的回报也与能力不成比例。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [went] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [hæf] - [səʊls] , [hiːl] - [tæps] , [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] .

His	skill	went	but	little	beyond	half	-	soles	,	heel	-	taps	,	and	patches	.
他的	技能	去	但	小的	超过	一半	-	鞋底	,	脚跟	-	水龙头	,	和	补丁	.

他的技艺仅限于半鞋底、鞋跟贴片和补丁。

[ðoʊz] [huː] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈtɔməs] ,

Those	who	,	willing	to	encourage	Thomas	,
那些	WHO	,	愿意的	到	鼓励	托马斯	,

那些愿意鼓励托马斯的人，

[ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] , [ˈnevər] [rɪˈpiːtɪd]

ventured	to	order	from	him	a	new	pair	of	boots	or	shoes	,	never	repeated
冒险	到	命令	从	他	一个	新的	一对	的	靴子	或者	鞋	,	绝不	重复

[ðə; ði] [ˈɔːrdər] .

the	order	.
这	命令	.

我曾冒险向他订购过一双新靴子或鞋子，但之后再也没有订购过。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] [ˈræðər] [tuː] [fɑːr]

That	would	have	been	carrying	their	good	wishes	for	his	prosperity	rather	too	far
那	会	有	到过	携带	他们的	好的	愿望	为了	他的	繁荣	相当	也	远的

.

:

.

那未免有些过头了，他们对他的成功抱有太美好的祝愿。

[æz; əz] [ˈɪntɪmətid] , [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [kler] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] .

As	intimated	,	the	income	of	Thomas	Claire	was	not	large	.
作为	暗示	,	这	收入	的	托马斯	克莱尔	曾是	不是	大的	.

正如前面提到的，托马斯·克莱尔的收入并不高。

[ɪnˈdʌstriəs] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Industrious	though	he	was	,
勤劳	尽管	他	曾是	,

尽管他勤奋努力，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɜːrnd] [pruːvd] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfruːg(ə)l] [waɪf] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt]

the	amount	earned	proved	so	small	that	his	frugal	wife	always	found	it	insufficient
这	数量	获得	已证实	所以	小的	那	他的	节俭	妻子	总是	成立	它	不足的

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

for	an	adequate	supply	of	the	wants	of	the	family	,
为了	一个	足够的	供应	的	这	想要	的	这	家庭	,

他挣的钱实在太少，连他节俭的妻子都觉得不够满足一家人的日常所需。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

which	consisted	of	her	husband	,	herself	,	and	three	children	.
哪个	由……组成	的	她	丈夫	,	她自己	,	和	三	孩子们	.

家庭成员包括她丈夫、她自己和三个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [haʊ'evər] ,

It	cannot	be	denied	,	however	,
它	不能	是	否认	,	然而	,

然而，这一点是无法否认的。

[ðæt] [ɪf] ['tɔməs] [hæd; həd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] ,

that	if	Thomas	had	cared	less	about	his	pipe	and	mug	of	ale	,
那	如果	托马斯	有	关心	较少的	关于	他的	管道	和	马克杯	的	麦芽酒	,

如果托马斯不那么在意他的烟斗和那杯麦芽酒，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['lɪbərəl] .

the	supply	of	bread	would	have	been	more	liberal	.
这	供应	的	面包	会	有	到过	更多的	自由主义	.

面包供应会更加充足。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [self] -

But	he	had	to	work	hard	,	and	must	have	some	little	self	-
但	他	有	到	工作	难的	,	和	必须	有	一些	小的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

但他必须努力工作，也必须有一些小小的自我放纵。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][hiː; hi] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] ['ɑːrgjuːd] .

At	least	,	so	he	very	unwisely	argued	.
在	至少	,	所以	他	非常	不明智地	争论	.

至少，他是这么非常不明智的地辩解的。

[ðɪs] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [kɔːst][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [wiːk] ,

This	self	-	indulgence	cost	from	two	to	three	shillings	every	week	,
这	自己	-	放纵	成本	从	二	到	三	先令	每一个	星期	,

这种自我放纵每周要花费两到三先令。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] ['meni] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdi] ['fæməli] .

a	sum	that	would	have	purchased	many	comforts	for	the	needy	family	.
一个	和	那	会	有	购买	许多	舒适	为了	这	贫困	家庭	.

这笔钱足以让这个贫困家庭享受到许多舒适的生活。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['klɛrz] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪkli]

The	oldest	of	Claire's	children	,	a	girl	ten	years	of	age	,	had	been	sickly
这	最老	的	克莱尔的	孩子们	,	一个	女孩	十	年	的	年龄	,	有	到过	病弱的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] .

from	her	birth	.
从	她	出生	.

克莱尔最大的孩子是个十岁的女孩，她从出生起就体弱多病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	a	gentle	,	loving	child	,	the	favourite	of	all	in	the	house	,
她	曾是	一个	温和的	,	爱	孩子	,	这	最喜欢的	的	全部	在	这	房子	,

她是一个温柔可爱的孩子，是家里所有人的宠儿。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	more	especially	of	her	father	.
和	更多的	尤其	的	她	父亲	.

尤其是她的父亲。

['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [wer] [kler] [wɜːrkt] ,

Little	Lizzy	would	come	up	into	the	garret	where	Claire	worked	,
小的	莉齐	会	来	向上	进入	这	阁楼	在哪里	克莱尔	工作	,

小莉齐会跑到克莱尔工作的阁楼里去，

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

and	sit	with	him	sometimes	for	hours	,	talking	in	a	strain	that	caused	him
和	坐	和	他	有时	为了	小时	,	说	在	一个	拉紧	那	导致	他

[tuː; tə] ['wʌndər] ;

to	wonder	;
到	想知道	;

有时和他一起坐上几个小时，用一种令他感到疑惑的语气交谈；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	sometimes	,	when	she	did	not	feel	as	well	as	usual	,
和	有时	,	什么时候	她	做过	不是	感觉	作为	出色地	作为	通常	,

有时，当她感觉身体不适时，

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

lying	upon	the	floor	and	fixing	upon	him	her	large	bright	eyes	for	almost
说谎	之上	这	地面	和	定影	之上	他	她	大的	明亮的	眼睛	为了	几乎

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

as	long	a	period	.
作为	长的	一个	时期	.

她躺在地板上，用她那双明亮的大眼睛盯着他，几乎持续了同样长的时间。

['lɪzi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [kən'tentɪd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

Lizzy	was	never	so	contented	as	when	she	was	with	her	father	;
莉齐	曾是	绝不	所以	满足	作为	什么时候	她	曾是	和	她	父亲	;

莉齐和父亲在一起时，总是感到最快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wɜːrkt] [soʊ] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	he	never	worked	so	cheerfully	,	as	when	she	was	near	him	.
和	他	绝不	工作	所以	愉快地	,	作为	什么时候	她	曾是	靠近	他	.

每当她在他身边，他工作起来就总是那么兴高采烈。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [went] [baɪ] , ['lɪzi] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] ,

Gradually	,	as	month	after	month	went	by	,	Lizzy	wasted	away	with	some	disease	,
逐步地	,	作为	月	后	月	去	经过	,	莉齐	浪费	离开	和	一些	疾病	,

随着时间推移，莉齐渐渐因病消瘦，最终不治身亡。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['remədi] .

for	which	the	doctor	could	find	no	remedy	.
为了	哪个	这	医生	可以	寻找	不	补救	.

医生束手无策。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] ,

Her	cheeks	became	paler	and	paler	,	her	eyes	larger	and	brighter	,
她	脸颊	成为	肤色较浅	和	肤色较浅	,	她	眼睛	更大的	和	更亮	,

她的脸颊越来越苍白，眼睛却越来越大，越来越明亮。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

and	such	a	weakness	fell	upon	her	slender	limbs	that	they	could	with
和	这样的	一个	弱点	跌倒	之上	她	苗条	四肢	那	他们	可以	和

['dɪfɪkəlti] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] [weɪt] .

difficulty	sustain	her	weight	.
困难	维持	她	重量	.

她纤细的四肢变得如此虚弱，以至于难以支撑她的体重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['klæmbər][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] , [ɔːr] [lɔft] ,

She	was	no	longer	able	to	clamber	up	the	steep	stairs	into	the	garret	,	or	loft	,
她	曾是	不	更长	有能力的	到	攀	向上	这	陡	楼梯	进入	这	阁楼	,	或者	阁楼	,

她再也无法爬上通往阁楼的陡峭楼梯了。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːrkt] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

where	her	father	worked	;	yet	she	was	there	as	often	as	before	.
在哪里	她	父亲	工作	;	然而	她	曾是	那里	作为	经常	作为	前	.

那是她父亲工作的地方；但她去那里的次数和以前一样多。

[kler] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

Claire	had	made	for	her	a	little	bed	,	raised	a	short	space	from	the	floor	,
克莱尔	有	制成	为了	她	一个	小的	床	,	提高	一个	短的	空间	从	这	地面	,

克莱尔为她做了一张小床，床架高了一些，离地面稍高一些。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	here	she	lay	,	talking	to	him	or	looking	at	him	,	as	of	old	.
和	这里	她	躺	,	说	到	他	或者	寻找	在	他	,	作为	的	老的	.

她就那样躺在那里，像以前一样，和他说话或者看着他。

[hiː; hi] ['rerli] [went] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['gærət] - [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	rarely	went	up	or	down	the	garret	-	stairs	without	having	Lizzy	in	his	arms	.
他	很少	去	向上或者		向下	这	阁楼	-	楼梯	没有	拥有	莉齐	在	他的	武器	.

他很少不抱着莉齐上下阁楼楼梯。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Usually	her	head	was	lying	upon	his	shoulder	.
通常	她	头	曾是	说谎	之上	他的	肩膀	.

通常她的头都枕在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] , [kler] ,

And	thus	the	time	went	on	,	Claire	,
和	因此	这	时间	去	在	,	克莱尔	,

时间就这样一天天过去了，克莱尔。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ,

for	all	the	love	he	felt	for	his	sick	child	—	for	all	the	regard	he
为了	全部	这	爱	他	毛毡	为了	他的	生病的	孩子	—	为了	全部	这	看待	他

entertained	for	his	family	—	indulging	his	beer	and	tobacco	as	usual	,
娱乐	为了	他的	家庭	—	沉溺于	他的	啤酒	和	烟草	作为	通常	,

尽管他深爱着生病的孩子，尽管他非常重视家人，但他仍然像往常一样沉迷于啤酒和烟草。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'suːmɪŋ] , ['wiːkli] ,

and	thus	consuming	,	weekly	,
和	因此	消费	,	每周	,

因此，每周的消耗量为

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

a	portion	of	their	little	income	that	would	have	brought	to	his	children	many	a	comfort	.
一个	部分	的	他们的	小的	收入	那	会	有	带来	到	他的	孩子们	许多	一个	舒适	.

他们微薄的收入中，有一部分本可以给他的孩子们带来许多安慰。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] ['eni] ['lʌkʃəriz] .

No	one	but	himself	had	any	luxuries	.
不	一	但	他自己	有	任何	奢侈品	.

除了他自己，其他人都没有奢侈品。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪzɪz] [wiːk] ['æpɪtaɪt] [wɜːr; wər] ['deɪntiz] [prəʊ'kjʊəd] .

Not	even	for	Lizzy's	weak	appetite	were	dainties	procured	.
不是	甚至	为了	莉齐的	虚弱的	食欲	是	精致小点心	采购	.

就连胃口不好的莉齐也没能吃到美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['pɪt(ə)ns] [ʃiː; ʃi]

It	was	as	much	as	the	mother	could	do	,	out	of	the	weekly	pittance	she
它	曾是	作为	很多	作为	这	母亲	可以	做	,	出去	的	这	每周	微不足道	她

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

这是母亲每周微薄收入所能做的全部了。

[tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [kɔːrs] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	get	enough	coarse	food	for	the	table	,	and	cover	the	nakedness	of	her
到	得到	足够的	粗	食物	为了	这	桌子	,	和	覆盖	这	裸体	的	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

为了弄到足够的粗粮来填饱肚子，并遮盖家人赤裸的身体。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [mʌg] [ʌv; əv] [kler] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

To	supply	the	pipe	and	mug	of	Claire	,	from	two	to	three	shillings	a
到	供应	这	管道	和	马克杯	的	克莱尔	,	从	二	到	三	先令	一个

[wiːk] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

week	were	required	.
星期	是	必需的	.

为克莱尔提供烟斗和水杯，每周需要两到三先令。

[ðɪs] [sʌm; səm][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'teind] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bæləns]

This	sum	he	usually	retained	out	of	his	earnings	,	and	gave	the	balance
这	和	他	通常	保留	出去	的	他的	收益	,	和	给予	这	平衡

, ['weðər] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,

,	whether	large	or	small	,
,	无论	大的	或者	小的	,

他通常从收入中留下这笔钱，并将剩余的部分，无论多少，都捐出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [waɪf] .

to	his	frugal	wife	.
到	他的	节俭	妻子	.

献给他节俭的妻子。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

No	matter	what	his	income	happened	to	be	,
不	事情	什么	他的	收入	发生	到	是	,

无论他的收入是多少，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [di'dʌktid] , [ænd; ənd][æz; əz]

the	amount	necessary	to	obtain	these	articles	was	rigidly	deducted	,	and	as
这	数量	必要的	到	获得	这些	文章	曾是	严格地	扣除	,	和	作为

['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spendɪd] .

certainly	expended	.
当然	已支出	.

购买这些物品所需的金额经过严格扣除，并且肯定已经花掉了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

Without	his	beer	,
没有	他的	啤酒	,

没有了他的啤酒，

[kler] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

Claire	really	imagined	that	he	would	not	have	strength	sufficient	to	go	through
克莱尔	真的	想象	那	他	会	不是	有	力量	充足的	到	去	通过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [tɔɪl] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

with	his	weekly	toil	—	how	his	wife	managed	to	get	along	without	even	her
和	他的	每周	辛劳	—	如何	他的	妻子	管理	到	得到	沿着	没有	甚至	她

['regjələr] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] [tiː] ,

regular	cup	of	good	tea	,
常规的	杯子	的	好的	茶	,

克莱尔真的以为他没有足够的力气来完成每周的繁重工作——他的妻子连每周必喝的那杯好茶都喝不到，是怎么熬过来的呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

it	had	never	occurred	to	him	to	ask	—	and	not	to	have	had
它	有	绝不	发生	到	他	到	问	—	和	不是	到	有	有

[ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

a	pipe	to	smoke	in	the	evening	,
一个	管道	到	抽烟	在	这	晚上	,

他从未想过要问这个问题——而且晚上竟然没有烟斗可以抽。

[ɔːr]['æftər] [iːtʃ] [miːl] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

or	after	each	meal	,	would	have	been	a	deprivation	beyond	his	ability	to
或者	后	每个	一顿饭	,	会	有	到过	一个	剥夺	超过	他的	能力	到

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

或者每餐饭后都这样做，对他来说将是难以忍受的折磨。

[soʊ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [went] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [weɪ] .

So	,	the	two	or	three	shillings	went	regularly	in	the	old	way	.
所以	,	这	二	或者	三	先令	去	经常	在	这	老的	方式	.

所以，那两三先令还是照旧的方式定期发放。

[wen] [ðə; ðɪ][sɪks] - [pens] [ænd; ənd] ['peniz] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] ['gʊdli] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ðɪ]

When	the	six	-	pences	and	pennies	congregated	in	goodly	numbers	in	the
什么时候	这	六	-	便士	和	便士	聚集	在	很好	数字	在	这

['ʃuːˌmeɪkərz] ['pɑːkɪt] ,

shoemaker's	pocket	,
鞋匠	口袋	,

当鞋匠的口袋里积攒了不少六便士和一便士硬币时，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪl] - [haʊs] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekstrə][paɪp]

his	visits	to	the	ale	-	house	were	often	repeated	,	and	his	extra	pipe
他的	访问	到	这	麦芽酒	-	房子	是	经常	重复	,	和	他的	额外的	管道

[smoʊkt] [mɔːr] ['friːkwəntli] .

smoked	more	frequently	.
熏制	更多的	频繁地	.

他经常光顾酒馆，而且他的备用烟斗也抽得更频繁了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːk] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]

But	,	as	his	allowance	for	the	week	diminished	,	and	it	required	some
但	,	作为	他的	津贴	为了	这	星期	减少	,	和	它	必需的	一些

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] ,

searching	in	the	capacious	pockets	,
搜索	在	这	宽敞	口袋	,

但是，随着他一周的零花钱越来越少，他不得不在宽大的口袋里翻找一番。

[wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['stræglɪŋ] [kɔɪnz] ,

where	they	hid	themselves	away	,	to	find	the	straggling	coins	,
在哪里	他们	隐藏	他们自己	离开	,	到	寻找	这	零散的	硬币	,

他们躲藏起来，去寻找散落的硬币。

[kler] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [tʃek] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .

Claire	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**put**	**some**	**check**	**upon**	**his**	**appetite**	**.**
克莱尔	成立	它	必要的	到	放	一些	查看	之上	他的	食欲	.

克莱尔觉得有必要控制一下他的食欲。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] , [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] .

And	**so**	**it**	**went**	**on**	**,**	**week**	**after**	**week**	**and**	**month**	**after**	**month**	**.**
和	所以	它	去	在	,	星期	后	星期	和	月	后	月	.

就这样，一周又一周，一月又一月地过去了。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] [smoʊkt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

The	**beer**	**was**	**drunk**	**,**	**and**	**the**	**pipe**	**smoked**	**as**	**usual**	**,**
这	啤酒	曾是	醉	,	和	这	管道	熏制	作为	通常	,

啤酒喝完了，烟斗也像往常一样冒着烟。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [bent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈpɑːn]

while	**the**	**whole**	**family**	**bent**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**poverty**	**that**	**was**	**laid**	**upon**
尽管	这	所有的	家庭	弯曲	在下面	这	重量	的	贫困	那	曾是	铺设	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

全家人都因贫困而苦不堪言。

[ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈwikər] [gruː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪzi] .

Weaker	**and**	**weaker**	**grew**	**little**	**Lizzy**	**.**
较弱	和	较弱	生长	小的	莉齐	.

小莉齐的身体越来越虚弱。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [set] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [wiːk] [ˈstʌmək]

From	**the**	**coarse**	**food**	**that**	**was**	**daily**	**set**	**before**	**her**	**,**	**her**	**weak**	**stomach**
从	这	粗	食物	那	曾是	日常的	放	前	她	,	她	虚弱的	胃

[tɜːrnd] ,

turned	**,**
转向	,

她每天吃的都是些粗糙的食物，这让她虚弱的胃感到一阵阵翻腾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [tʊk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈtenjueɪtɪd] [freɪm] .

and	**she**	**hardly**	**took**	**sufficient**	**nourishment**	**to**	**keep**	**life**	**in**	**her**	**attenuated**	**frame**	**.**
和	她	几乎	采取	充足的	营养	到	保持	生活	在	她	减弱	框架	.

她几乎无法摄取足够的营养来维持她虚弱的身体的生命。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [iːt] .

"	**Poor**	**child**	**!**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**one**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**cannot**	**live**	**if**	**she**	**doesn't**	**eat**	**.**
"	贫穷的	孩子	!	"	说	这	母亲	一	早晨	,	"	她	不能	居住	如果	她	不	吃	.

“可怜的孩子！”一天早上，母亲说，“她不吃饭就活不下去。”

[bʌt; bət] [kɔːrs] [bred] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərmɪlk] [goʊ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wiːk] [ˈstʌmək]

But	**coarse**	**bread**	**and**	**potatoes**	**and**	**buttermilk**	**go**	**against**	**her**	**weak**	**stomach**
但	粗	面包	和	土豆	和	酪乳	去	反对	她	虚弱的	胃

.

:
.

但是粗糙的面包、土豆和酪乳会刺激她虚弱的胃。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [weɪst] . "

If	**we**	**only**	**had**	**a**	**little**	**that**	**the**	**rich**	**waste**	**.**	**"**
如果	我们	仅有的	有	一个	小的	那	这	富有的	浪费	.	"

如果我们能拥有富人浪费的那一点点东西就好了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn] ['pɑːvərti] ! " [rɪ'plaɪd] [kler] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	There	is	a	curse	in	poverty	!	"	replied	Claire	,	with	a	bitterness	that	was
"	那里	是	一个	诅咒	在	贫困	!	"	回复	克莱尔	,	和	一个	苦味	那	曾是

[ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unusual	to	him	,
异常	到	他	,

“贫穷真是一种诅咒！”克莱尔回答道，语气中带着一种他从未见过的苦涩。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

as	he	turned	his	eyes	upon	his	child	,
作为	他	转向	他的	眼睛	之上	他的	孩子	,

当他把目光转向孩子时，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

who	had	pushed	away	the	food	that	had	been	placed	before	her	,
WHO	有	推动	离开	这	食物	那	有	到过	放置	前	她	,

她推开了摆在她面前的食物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	was	looking	at	it	with	an	expression	of	disappointment	on	her
和	曾是	寻找	在	它	和	一个	表达	的	失望	在	她

[wɑːn] [feɪs] .

wan	face	.
万	脸	.

她面色苍白，带着失望的神情看着它。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn] ['pɑːvərti] !

"	A	curse	in	poverty	!
"	一个	诅咒	在	贫困	!

“贫穷的诅咒！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

"	Why	should	my	child	die	for	want	of	nourishing	food	,
"	为什么	应该	我的	孩子	死	为了	想	的	滋养	食物	,

“为什么我的孩子会因为缺乏营养食物而死？”

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['evri] ['lʌkʃəri] ?

while	the	children	of	the	rich	have	every	luxury	?
尽管	这	孩子们	的	这	富有的	有	每一个	奢华	?

而富家子弟却拥有各种奢侈品?

" [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [kler] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

"	In	the	mind	of	Claire	,	there	was	usually	a	dead	calm	.
"	在	这	头脑	的	克莱尔	,	那里	曾是	通常	一个	死的	冷静的	.

“在克莱尔的脑海里，通常一片死寂。”

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] , [ɔːr] [wət'evər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	plodded	on	,	from	day	to	day	,	eating	his	potatoes	and	buttermilk	,	or	whatever	came	before	him	,
他	蹒跚而行	在	,	从	天	到	天	,	吃	他的	土豆	和	酪乳	,	或者	任何	来了	前	他	,

他日复一日地艰难跋涉，吃着土豆和酪乳，或者吃着摆在他面前的任何东西。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] ['leɪbər] ,

and	working	steadily	through	the	hours	allotted	to	labour	,
和	在职的	稳步	通过	这	小时	分配	到	劳动	,

并且认真工作，按时完成规定的劳动时间。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] [ɪn] [laɪf] ['rerli] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

his	hopes	or	fears	in	life	rarely	exciting	him	to	an	expression	of	discontent	.
他的	希望	或者	恐惧	在	生活	很少	激动人心	他	到	一个	表达	的	不满	.

他对生活的希望或恐惧很少会让他产生不满的情绪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] ['lɪzi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] ,

But	he	loved	Lizzy	better	than	any	earthly	thing	,
但	他	喜爱	莉齐	更好的	比	任何	尘世的	事物	,

但他爱莉齐胜过世间一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fuːd] ,

and	to	see	her	turn	with	loathing	from	her	coarse	food	,
和	到	看	她	转动	和	厌恶	从	她	粗	食物	,

看到她厌恶地转过身去，一脸嫌弃地吃着粗糙的食物，

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

the	best	he	was	able	to	procure	for	her	,
这	最好的	他	曾是	有能力的	到	采购	为了	她	,

他能为她弄到的最好的东西，

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɑːt] .

aroused	his	sluggish	nature	into	rebellion	against	his	lot	.
被唤醒	他的	迟缓	自然	进入	叛乱	反对	他的	很多	.

激发了他懒散的天性，使他反抗自己的命运。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['remədi] .

But	he	saw	no	remedy	.
但	他	锯	不	补救	.

但他看不到任何解决办法。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔːr; fər] ['lɪzi] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Can't	we	get	something	a	little	better	for	Lizzy	?	"	said	he	,
"	不能	我们	得到	某物	一个	小的	更好的	为了	莉齐	?	"	说	他	,

“难道我们就不能给莉齐找个更好的吗？”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [miːl]

as	he	pushed	his	plate	aside	,	his	appetite	for	once	gone	before	his	meal
作为	他	推动	他的	盘子	旁边	,	他的	食欲	为了	一次	已消失	前	他的	一顿饭

[wʌz; wəz] [hæf] ['iːtn] .

was	half	eaten	.
曾是	一半	吃	.

他把盘子推到一边，饭菜还没吃完一半，他的食欲就消失了。

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Not	unless	you	can	earn	more	,	"	replied	the	wife	.
"	不是	除非	你	能	赚	更多的	,	"	回复	这	妻子	.

“除非你能挣更多钱，”妻子回答说。

" [kʌt] [ænd; ənd] [kɑːrv] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] ,

"	Cut	and	carve	,	and	manage	as	I	will	,
"	切	和	雕刻	,	和	管理	作为	我	将要	,

“切割、雕琢，并按我的方式来管理，

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [get] ['kɑːmən] [fuːd] .

it's	as	much	as	I	can	do	to	get	common	food	.
它是	作为	很多	作为	我	能	做	到	得到	常见的	食物	.

我只能尽力弄到一些普通的食物了。

" [kler] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] ,

"	Claire	pushed	himself	back	from	the	table	,	and	without	saying	a	word	more	,
"	克莱尔	推动	他自己	后退	从	这	桌子	,	和	没有	说	一个	单词	更多的	,

克莱尔撑开身子，从桌边退开，一句话也没再说。

[went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .

went	up	to	his	shop	in	the	garret	,	and	sat	down	to	work	.
去	向上	到	他的	店铺	在	这	阁楼	,	和	卫星	向下	到	工作	.

他走到阁楼上的店铺，坐下来开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There	was	a	troubled	and	despondent	feeling	about	his	heart	.
那里	曾是	一个	麻烦	和	沮丧的	感觉	关于	他的	心	.

他心中充满忧虑和沮丧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	did	not	light	his	pipe	as	usual	,
他	做过	不是	光	他的	管道	作为	通常	,

他没有像往常那样点燃烟斗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

for	he	had	smoked	up	the	last	of	his	tobacco	on	the	evening	before	.
为了	他	有	熏制	向上	这	最后的	的	他的	烟草	在	这	晚上	前	.

因为他前一天晚上已经把剩下的烟草都抽完了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [left] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

But	he	had	a	penny	left	,	and	with	that	,
但	他	有	一个	一分钱	左边	,	和	和	那	,

但他身上还剩下一分钱，就这样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [hoʊm] ,

as	soon	as	he	had	finished	mending	a	pair	of	boots	and	taken	them	home	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	修补	一个	一对	的	靴子	和	已采取	他们	家	,

他修好一双靴子，带回家后，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] .

he	meant	to	get	a	new	supply	of	the	fragrant	weed	.
他	意思是	到	得到	一个	新的	供应	的	这	香	杂草	.

他打算再弄到一批这种香花草。

[ðə; ði] [buːts] [hæd; həd]['oʊnli][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	boots	had	only	half	an	hour's	work	on	them	.
这	靴子	有	仅有的	一半	一个	小时	工作	在	他们	.

这双靴子只用了半个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['stɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kɑːblər] ,

But	a	few	stitches	had	been	taken	by	the	cobbler	,
但	一个	很少	针脚	有	到过	已采取	经过	这	皮匠	,

但鞋匠已经缝了几针。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪzi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

when	he	heard	the	feeble	voice	of	Lizzy	calling	to	him	from	the	bottom	of	the	stairs	.
什么时候	他	听到	这	微弱	嗓音	的	莉齐	呼叫	到	他	从	这	底部	的	这	楼梯	.

当他听到莉齐从楼梯底下虚弱地呼唤他时。

[ðæt] [vɔɪs] ['nevər] [keɪm] [.ʌnri'gɑːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

That	voice	never	came	unregarded	to	his	ears	.
那	嗓音	绝不	来了	不被重视	到	他的	耳朵	.

他从未忽视过那个声音。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] ,

He	laid	aside	his	work	,	and	went	down	for	his	patient	child	,
他	铺设	旁边	他的	工作	,	和	去	向下	为了	他的	病人	孩子	,

他放下手中的工作，下楼去接他那耐心等待的孩子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

and	as	he	took	her	light	form	in	his	arms	,
和	作为	他	采取	她	光	形式	在	他的	武器	,

他将她轻盈的身躯拥入怀中，

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - [ʃɑːp] ,

and	bore	her	up	into	his	little	work	-	shop	,
和	钻孔	她	向上	进入	他的	小的	工作	-	店铺	,

然后把她抱进了他的小作坊里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪf] .

he	felt	that	he	pressed	against	his	heart	the	dearest	thing	to	him	in	life	.
他	毛毡	那	他	按下	反对	他的	心	这	亲爱的	事物	到	他	在	生活	.

他感觉自己把生命中最珍贵的东西紧紧地贴在了胸口。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

And	with	this	feeling	,
和	和	这	感觉	,

带着这种感觉，

[keɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [siːn] .

came	the	bitter	certainty	that	soon	she	would	pass	away	and	be	no	more	seen	.
来了	这	苦的	肯定	那	很快	她	会	经过	离开	和	是	不	更多的	已见	.

她痛苦地意识到，自己很快就会离世，从此不再有人见到她。

['tɔməs] [kler] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Thomas	Claire	did	not	often	indulge	in	external	manifestations	of	feeling	;	but	now	,
托马斯	克莱尔	做过	不是	经常	放纵	在	外部的	表现	的	感觉	;	但	现在	,

托马斯·克莱尔并不常流露情感；但现在，

[æz; əz] [hiː; hi] [held] ['lɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

as	he	held	Lizzy	in	his	arms	,	he	bent	down	his	face	and	kissed	her
作为	他	握住	莉齐	在	他的	武器	,	他	弯曲	向下	他的	脸	和	亲吻	她

[tʃiːk] ['tendərli] .

cheek	tenderly	.
脸颊	温柔地	.

他把莉齐抱在怀里，俯下身，温柔地亲吻了她的脸颊。

[ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

A	light	,	like	a	gleam	of	sunshine	,	fell	suddenly	upon	the	pale	countenance	of
一个	光	,	喜欢	一个	闪耀	的	阳光	,	跌倒	突然	之上	这	苍白	面容	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

一道光芒，如同阳光般，突然落在孩子苍白的脸上。

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

while	a	faint	,	but	loving	smile	played	about	her	lips	.
尽管	一个	头晕的	,	但	爱	微笑	玩	关于	她	嘴唇	.

她嘴角浮现出一抹淡淡的、充满爱意的微笑。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Her	father	kissed	her	again	,
她	父亲	亲吻	她	再次	,

她父亲又吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	then	laid	her	upon	the	little	bed	that	was	always	ready	for	her	,
和	然后	铺设	她	之上	这	小的	床	那	曾是	总是	准备好	为了	她	,

然后把她放在那张一直为她准备的小床上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	once	more	resumed	his	work	.
和	一次	更多的	恢复	他的	工作	.

然后他又继续工作了。

['klɛrz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['juːʒuəl] ['ledn] ['kwaɪət] .

Claire's	mind	had	been	awakened	from	its	usual	leaden	quiet	.
克莱尔的	头脑	有	到过	觉醒	从	它是	通常	铅灰色	安静的	.

克莱尔的思绪从平日沉闷的平静中苏醒过来。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [dɪ'stɜːrbd] [æk'tɪvəti] .

The	wants	of	his	failing	child	aroused	it	into	disturbed	activity	.
这	想要	的	他的	失败	孩子	被唤醒	它	进入	不安	活动	.

他那病弱的孩子的愿望激起了它异常的活动。

[θɔːt] [biːt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːrd] , [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

Thought	beat	,	for	a	while	,	like	a	caged	bird	,	against	the	bars	of	necessity	,
想法	打	,	为了	一个	尽管	,	喜欢	一个	笼中	鸟	,	反对	这	酒吧	的	必要性	,

思绪像笼中鸟一样，在必然的牢笼中挣扎了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌtəd] [bæk] ['ɪntuː] ['pæntɪŋ] [ˌɪmbə'sɪləti] .

and	then	fluttered	back	into	panting	imbecility	.
和	然后	飘动	后退	进入	喘息	白痴	.

然后又慌慌张张地恢复了气喘吁吁的傻气。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

At	last	the	boots	were	done	,
在	最后的	这	靴子	是	完毕	,

靴子终于做好了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [hiː; hi]

and	with	his	thoughts	now	more	occupied	with	the	supply	of	tobacco	he
和	和	他的	想法	现在	更多的	占领	和	这	供应	的	烟草	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

was	to	obtain	than	with	any	thing	else	,
曾是	到	获得	比	和	任何	事物	别的	,

现在，他满脑子想的都是如何弄到烟草，而不是其他任何事情。

[kler] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Claire	started	to	take	them	home	.
克莱尔	开始	到	拿	他们	家	.

克莱尔开始带他们回家。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fruːt] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪzi]

As	he	walked	along	he	passed	a	fruit	-	shop	,	and	the	thought	of	Lizzy
作为	他	步行	沿着	他	通过了	一个	水果	-	店铺	,	和	这	想法	的	莉齐

[keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

came	into	his	mind	.
来了	进入	他的	头脑	.

他边走边经过一家水果店，这时莉齐的身影浮现在他的脑海中。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] ! " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	If	we	could	afford	her	some	of	these	nice	things	!	"	he	said	to	himself	.
"	如果	我们	可以	买得起	她	一些	的	这些	好的	事物	!	"	他	说	到	他自己	.

“如果我们能给她买些这些好东西就好了！”他自言自语道。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [bəuθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	They	would	be	food	and	medicine	both	,	to	the	dear	child	.
"	他们	会	是	食物	和	药品	两个都	,	到	这	亲爱的	孩子	.

“对于这个可爱的孩子来说，它们既是食物又是药品。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ! — [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] !

But	,	"	he	added	,	with	a	sigh	,	"	we	are	poor	!	—	we	are	poor	!
但	,	"	他	额外	,	和	一个	叹	,	"	我们	是	贫穷的	!	—	我们	是	贫穷的	!

但是，”他叹了口气补充道，“我们很穷！——我们很穷！”

[sʌtʃ] ['deɪntiz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

Such	dainties	are	not	for	the	children	of	poverty	.
这样的	精致小点心	是	不是	为了	这	孩子们	的	贫困	.

这些美味佳肴不适合贫困儿童享用。

" [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

"	He	passed	along	,
"	他	通过了	沿着	,

他已去世，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['peniwɜːrθ]

until	he	came	to	the	ale	-	house	where	he	intended	to	get	his	pennyworth
直到	他	来了	到	这	麦芽酒	-	房子	在哪里	他	故意的	到	得到	他的	潘尼沃斯

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

直到他来到酒馆，打算买他那点钱的烟草。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

For	the	first	time	a	thought	of	self	-	denial	entered	his	mind	,	as	he	stood
为了	这	第一的	时间	一个	想法	的	自己	-	拒绝	进入	他的	头脑	,	作为	他	站立

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

by	the	door	,
经过	这	门	,

他站在门口，第一次萌生了自我否定的念头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['kɑːpər] .

with	his	hand	in	his	pocket	,	feeling	for	his	solitary	copper	.
和	他的	手	在	他的	口袋	,	感觉	为了	他的	孤	铜	.

他把手伸进口袋，摸索着寻找他唯一的一枚铜钱。

" [ðɪs] [wʊd] [baɪ] ['lɪzi] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	would	buy	Lizzy	an	orange	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	会	买	莉齐	一个	橙子	,	"	他	说	到	他自己	.

“这笔钱可以给莉齐买个橘子，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ædɪd] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][tə'bækoʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [nɔːr]

"	But	then	,	"	was	quickly	added	,	"	I	would	have	no	tobacco	to	-	day	,	nor
"	但	然后	,	"	曾是	迅速地	额外	,	"	我	会	有	不	烟草	到	-	天	,	也不

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“但是，”他很快补充道，“我今天不会抽烟，明天也不会抽烟。”

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [buːts] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] , [wen] ['bɑːrtn] [gets] [hɪz; ɪz]

for	I	won't	be	paid	for	these	boots	before	Saturday	,	when	Barton	gets	his
为了	我	惯于	是	有薪酬的	为了	这些	靴子	前	周六	,	什么时候	巴顿	获得	他的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

因为巴顿周六领工资之前，我拿不到这双靴子的钱。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [pɔːz] .

"	Then	came	a	long	,	hesitating	pause	.
"	然后	来了	一个	长的	,	犹豫不决	暂停	.

然后是一阵漫长的、犹豫的沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kler] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

There	was	before	the	mind	of	Claire	the	image	of	the	faint	and	feeble
那里	曾是	前	这	头脑	的	克莱尔	这	图像	的	这	头晕的	和	微弱

[tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;

child	with	the	refreshing	orange	to	her	lips	;
孩子	和	这	令人耳目一新	橙子	到	她	嘴唇	;

克莱尔的脑海中浮现出一个虚弱无力的孩子的形象，她嘴唇上沾着清爽的橙子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [in'tʃiə] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [baɪ]

and	there	was	also	the	image	of	himself	encheered	for	two	long	days	by
和	那里	曾是	还	这	图像	的	他自己	欢欣鼓舞	为了	二	长的	天	经过

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

还有一张照片，照片中他连续两天都沉浸在烟斗带来的快乐中。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [ðæt] [sɪk] [tʃaɪld] ? [ɪz]

But	could	he	for	a	moment	hesitate	,	if	he	really	loved	that	sick	child	?	is
但	可以	他	为了	一个	片刻	犹豫	,	如果	他	真的	喜爱	那	生病的	孩子	?	是

[æskt] .

asked	.
问	.

但他如果真的爱那个生病的孩子，难道会有一丝犹豫吗？有人问道。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] ;

Yes	,	he	could	hesitate	,	and	yet	love	the	little	sufferer	;
是的	,	他	可以	犹豫	,	和	然而	爱	这	小的	患者	;

是的，他可能会犹豫，但仍然会爱这个受苦的小家伙；

[fɔːr; fər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

for	to	one	of	his	order	of	mind	and	habits	of	acting	and	feeling	,
为了	到	一	的	他的	命令	的	头脑	和	习惯	的	表演	和	感觉	,

因为对他而言，他的思维方式、行为习惯和情感习惯，

[ə; eɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [ɔːr][ə; eɪ]['regjələr] [drɑːft] [ʌv; əv] [bɪr] ,

a	self	-	indulgence	like	that	of	the	pipe	,	or	a	regular	draught	of	beer	,
一个	自己	-	放纵	喜欢	那	的	这	管道	,	或者	一个	常规的	草稿	的	啤酒	,

像抽烟斗或经常喝啤酒那样的自我放纵，

[bɪ'kʌmz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,

becomes	so	much	like	second	nature	,
变成	所以	很多	喜欢	第二	自然	,

变得就像是本能一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [laɪf] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

that	it	is	as	it	were	a	part	of	the	very	life	;	and	to	give	it	up	,
那	它	是	作为	它	是	一个	部分	的	这	非常	生活	;	和	到	给	它	向上	,

它仿佛是生命的一部分；放弃它，

[kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] ['efərt] .

costs	more	than	a	light	effort	.
成本	更多的	比	一个	光	努力	.

付出的代价远不止一点点努力。

[ðə; ði] ['peni] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The	penny	was	between	his	fingers	,	and	he	took	a	single	step	toward	the
这	一分钱	曾是	之间	他的	手指	,	和	他	采取	一个	单身的	步	朝向	这

[eɪl] - [haʊs] [dɔ:r] ;

ale	-	house	door	;
麦芽酒	-	房子	门	;

他手指间夹着一便士，朝酒馆门口迈了一步；

[bʌt; bət] [soʊ] ['vɪvɪdli] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] , [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

but	so	vividly	came	back	the	image	of	little	Lizzy	,	that	he	stopped	suddenly	.
但	所以	生动地	来了	后退	这	图像	的	小的	莉齐	,	那	他	停止	突然	.

但是小莉齐的形象如此鲜明地浮现在他的脑海中，以至于他突然停了下来。

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [naʊ]

The	conflict	,	even	though	the	spending	of	a	single	penny	was	concerned	,	now
这	冲突	,	甚至	尽管	这	开支	的	一个	单身的	一分钱	曾是	担心的	,	现在

[bɪ'keɪm] [sɪ'vɪr] :

became	severe	:
成为	严重	:

即使冲突仅仅关乎一分钱的花费，如今也变得十分激烈：

[lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pli:d] ['ɜ:rnɪstli] ,

love	for	the	child	plead	earnestly	,
爱	为了	这	孩子	恳求	切实	,

出于对孩子的爱，恳切地请求道。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [pli:d] [ðə; ði] [oʊld] ['hæbɪt] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [noʊ]

and	as	earnestly	plead	the	old	habit	that	seemed	as	if	it	would	take	no
和	作为	切实	恳求	这	老的	习惯	那	似乎	作为	如果	它	会	拿	不

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

他们恳切地恳求恢复旧习惯，似乎不容置疑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['peni] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:blɚz] ['fɪŋgərz] .

It	was	his	last	penny	that	was	between	the	cobbler's	fingers	.
它	曾是	他的	最后的	一分钱	那	曾是	之间	这	鞋匠的	手指	.

那是他最后的一便士，夹在鞋匠的手指间。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [tu:] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli]

Had	there	been	two	pennies	in	his	pocket	,	all	difficulty	would	have	immediately
有	那里	到过	二	便士	在	他的	口袋	,	全部	困难	会	有	立即地

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

如果他口袋里有两便士，所有困难都会立刻消失。

['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]

Having	thought	of	the	orange	,	he	would	have	bought	it	with	one	of
拥有	想法	的	这	橙子	,	他	会	有	买	它	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他想到了那个橙子，就会用其中一个来买它。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	supplied	his	pipe	with	the	other	.
和	供应	他的	管道	和	这	其他	.

然后把另一根烟斗递给了他。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'ferz] [naʊ] [stʊd] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʌtərli] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ɔːr] [els] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]

But	,	as	affairs	now	stood	,	he	must	utterly	deny	himself	,	or	else	deny	his
但	,	作为	事务	现在	站立	,	他	必须	完全地	否定	他自己	,	或者	别的	否定	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但是，就目前的情况而言，他要么彻底否定自己，要么就得否认自己的孩子。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] .

For	minutes	the	question	was	debated	.
为了	分钟	这	问题	曾是	辩论	.

这个问题引发了长达数分钟的辩论。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] [kler] [æt; ət][læst] , ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	I	will	see	as	I	come	back	,	"	said	Claire	at	last	,	starting	on	his	errand	,
"	我	将要	看	作为	我	来	后退	,	"	说	克莱尔	在	最后的	,	开始	在	他的	差事	,

“我回来再看吧。”克莱尔最后说道，然后开始办事。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

and	thus	,	for	the	time	,	making	a	sort	of	a	compromise	.
和	因此	,	为了	这	时间	,	制作	一个	种类	的	一个	妥协	.

因此，暂时做出了一种妥协。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [stɪl] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

As	he	walked	along	,	the	argument	still	went	on	in	his	mind	.
作为	他	步行	沿着	,	这	争论	仍然	去	在	在	他的	头脑	.

他边走边想，争论仍在他的脑海中继续进行。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	more	his	thoughts	acted	in	this	new	channel	,	the	more	light	came	into	the
这	更多的	他的	想法	行动	在	这	新的	渠道	,	这	更多的	光	来了	进入	这

['kɑːblɔz] [maɪnd] ,

cobbler's	mind	,
鞋匠的	头脑	,

他的思绪越是沿着这条新的通道流动，鞋匠的脑海中就越是充满光明。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['ræðər] [dɑːrk][ænd; ənd] [dʌl] .

at	all	times	rather	dark	and	dull	.
在	全部	时代	相当	黑暗的	和	乏味的	.

总是显得阴暗沉闷。

['sɜːrt(ə)n] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wɜːr; wər] [meɪd] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

Certain	discriminations	,	never	before	thought	of	,	were	made	;	and	certain
肯定	歧视	,	绝不	前	想法	的	,	是	制成	;	和	肯定

[kən'vikʃənz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

convictions	forced	themselves	upon	him	.
定罪	强制	他们自己	之上	他	.

他做出了一些以前从未想过的歧视；并且被迫接受了一些信念。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] ,

"	What	is	a	pipe	of	tobacco	to	a	healthy	man	,
"	什么	是	一个	管道	的	烟草	到	一个	健康	男人	,

对于一个健康的人来说，一斗烟草又算得了什么呢?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ! " ['ʌtəd] [hæf] - [ə'laʊd] ,

compared	with	an	orange	to	a	sick	child	!	"	uttered	half	-	aloud	,
比较的	和	一个	橙子	到	一个	生病的	孩子	!	"	说出	一半	-	大声	,

“比作给生病的孩子吃橘子！”他半自言自语道。

[mɑːrkt] [æt; ət] [læst][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

marked	at	last	the	final	conclusion	of	his	mind	;	and	as	this	was	said	,
标记	在	最后的	这	最终的	结论	的	他的	头脑	;	和	作为	这	曾是	说	,

这最终标志着他内心的最终结论；说完这句话时，

[ðə; ði] ['peni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] [θrʌst] [dɪ'tɜːrmɪndlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

the	penny	which	was	still	in	his	fingers	was	thrust	determinedly	into	his	pocket
这	一分钱	哪个	曾是	仍然	在	他的	手指	曾是	推力	坚定地	进入	他的	口袋

.

:

.

他果断地将指间还握着的那枚便士塞进口袋里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [kler] [bɔːt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [ɪk'spɪrɪənst]

As	he	returned	home	,	Claire	bought	the	orange	,	and	in	the	act	experienced
作为	他	返回	家	,	克莱尔	买	这	橙子	,	和	在	这	行为	经验丰富的

[ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] .

a	new	pleasure	.
一个	新的	乐趣	.

当他回到家时，克莱尔买了那个橙子，并在这一刻体验到了一种新的快乐。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['deɪli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

By	a	kind	of	necessity	he	had	worked	on	,	daily	,	for	his	family	,
经过	一个	种类	的	必要性	他	有	工作	在	,	日常的	,	为了	他的	家庭	,

出于某种无奈，他每天都在为家人工作。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ;

upon	which	was	expended	nearly	all	of	his	earnings	;
之上	哪个	曾是	已支出	几乎	全部	的	他的	收益	;

他几乎把所有收入都花在了这上面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	whole	matter	came	so	much	as	a	thing	of	course	,
和	这	所有的	事情	来了	所以	很多	作为	一个	事物	的	课程	,

整件事当然就是这样发生的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	it	was	no	subject	of	conscious	thought	,	and	produced	no	emotion	of
那	它	曾是	不	主题	的	有意识的	想法	,	和	生产	不	情感	的

[dɪ'laɪt] [ɔːr][peɪn] .

delight	or	pain	.
喜	或者	疼痛	.

它并非意识思考的对象，也不会产生快乐或痛苦的情绪。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt]

the	giving	up	of	his	tobacco	for	the	sake	of	his	little	Lizzy	was	an	act
这	给予	向上	的	他的	烟草	为了	这	清酒	的	他的	小的	莉齐	曾是	一个	行为

[ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] ,

of	self	-	denial	entirely	out	of	the	ordinary	course	,
的	自己	-	拒绝	完全	出去	的	这	普通的	课程	,

为了女儿莉齐而戒烟，这是一种完全不同寻常的自我克制行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] [swiːt] [rɪ'wɔːrd] .

and	it	brought	with	it	its	own	sweet	reward	.
和	它	带来	和	它	它是自己的		甜的	报酬	.

它也带来了甜蜜的回报。

[wen] [kler] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Claire	got	back	to	his	home	,	Lizzy	was	lying	at	the	bottom	of	the
什么时候	克莱尔	得到	后退	到	他的	家	,	莉齐	曾是	说谎	在	这	底部	的	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

克莱尔回到家时，莉齐躺在楼梯底下。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

waiting	for	his	return	.
等待	为了	他的	返回	.

等待他回来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	lifted	her	,	as	usual	,	in	his	arms	,	and	carried	her	up	to	his
他	抬起	她	,	作为	通常	,	在	他的	武器	,	和	携带	她	向上	到	他的

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

他像往常一样把她抱起来，带到他的店里。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːd] [kaʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

After	placing	her	upon	the	rude	couch	he	had	prepared	for	her	,
后	放置	她	之上	这	粗鲁的	长椅	他	有	准备	为了	她	,

他把她放在为她准备的简陋沙发上后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ,

he	sat	down	upon	his	bench	,	and	as	he	looked	upon	the	white	,
他	卫星	向下	之上	他的	长椅	,	和	作为	他	看起来	之上	这	白色的	,

他坐在长凳上，望着白雪皑皑的天空，

['ʃrʌŋkən] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [fɪkst] , [sæd] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]

shrunken	face	of	his	dear	child	,	and	met	the	fixed	,	sad	gaze	of	her	large
缩小	脸	的	他的	亲爱的	孩子	,	和	遇见	这	固定的	,	伤心	目光	的	她	大的

['ɜːrnɪst] [aɪz] ,

earnest	eyes	,
认真	眼睛	,

他看着自己心爱的孩子那张萎靡不振的脸，与她那双专注而忧伤的大眼睛对视着。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['tendərnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

a	more	than	usual	tenderness	came	over	his	feelings	.
一个	更多的	比	通常	压痛	来了	超过	他的	情怀	.

他心中涌起一股异乎寻常的温柔。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	without	a	word	,	he	took	the	orange	from	his	pocket	,	and	gave	it
然后	,	没有	一个	单词	,	他	采取	这	橙子	从	他的	口袋	,	和	给予	它

['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

into	her	hand	.
进入	她	手	.

然后，他一言不发地从口袋里掏出橙子，递到她手里。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər] ['lɪzɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

Instantly	there	came	over	Lizzie's	face	a	deep	flush	of	surprise	and	pleasure	.
即刻	那里	来了	超过	莉齐的	脸	一个	深的	冲洗	的	惊喜	和	乐趣	.

莉齐的脸上瞬间泛起了一抹惊喜和愉悦的红晕。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['trembld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɑːn] [lɪps] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [laɪt] ['glitəd] [ɪn]

A	smile	trembled	around	her	wan	lips	,	and	an	unusual	light	glittered	in
一个	微笑	颤抖	大约	她	万	嘴唇	,	和	一个	异常	光	闪闪发光	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她苍白的嘴唇周围浮现出一丝颤抖的微笑，眼中闪烁着不寻常的光芒。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [dʒuːs] ,

Eagerly	she	placed	the	fruit	to	her	mouth	and	drank	its	refreshing	juice	,
急切地	她	放置	这	水果	到	她	嘴	和	喝	它是	令人耳目一新	汁	,

她迫不及待地将水果送到嘴边，喝下了清爽的果汁。

[waɪl] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [siːmd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

while	every	part	of	her	body	seemed	quivering	with	a	sense	of	delight	.
尽管	每一个	部分	的	她	身体	似乎	颤抖	和	一个	感觉	的	喜	.

她全身的每一部分似乎都在因喜悦而颤抖。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [dɪr] ?

"	Is	it	good	,	dear	?
"	是	它	好的	,	亲爱的	?

“好吗，亲爱的？”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	at	length	asked	the	father	,	who	sat	looking	on	with	a	new	feeling	at	his
"	在	长度	问	这	父亲	,	WHO	卫星	寻找	在	和	一个	新的	感觉	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“父亲终于问道，他坐在那里，心中涌起一股新的感觉。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪn] [wɜːrdz] ;

The	child	did	not	answer	in	words	;
这	孩子	做过	不是	回答	在	字	;

孩子没有用语言回答；

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [soʊ] ['eləkwəntli] [æz; əz]

but	words	could	not	have	expressed	her	sense	of	pleasure	so	eloquently	as
但	字	可以	不是	有	表达	她	感觉	的	乐趣	所以	雄辩地	作为

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the	smile	that	lit	up	and	made	beautiful	every	feature	of	her	face	.
这	微笑	那	点燃	向上	和	制成	美丽的	每一个	特征	的	她	脸	.

但言语无法比她脸上绽放的笑容更能雄辩地表达她的喜悦之情，那笑容照亮了她脸上的每一处细节，使之更加美丽动人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['lɪzi] ,

While	the	orange	was	yet	at	the	lips	of	Lizzy	,
尽管	这	橙子	曾是	然而	在	这	嘴唇	的	莉齐	,

当橙子还在莉齐的嘴唇边时，

['mɪsɪz] . [kler] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

Mrs	.	Claire	came	up	into	the	shop	for	some	purpose	.
太太	.	克莱尔	来了	向上	进入	这	店铺	为了	一些	目的	.

克莱尔太太走进店里，似乎有什么事。

" [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] !

"	An	orange	!
"	一个	橙子	!

“一个橙子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" she exclaimed with surprise .
" 她 惊呼 和 惊喜 .

她惊讶地惊呼道。

" [wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did that come from ? "
" 在哪里 做过 那 来 从 ? "

“那是从哪儿来的？”

" [oʊ] , [ˈmæmə] ?
" Oh , mamma ?
" 哦 , 妈妈 ?

“哦，妈妈？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] !
it is so good !
它 是 所以 好的 !

太棒了！

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnd] ,
" said the child , taking from her lips the portion that yet remained ,
" 说 这 孩子 , 采取 从 她 嘴唇 这 部分 那 然而 剩余 ,

“孩子说着，从她嘴里拿走了剩下的那部分。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] .
and looking at it with a happy face .
和 寻找 在 它 和 一个 快乐的 脸 .

然后面带笑容地看着它。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˈtɔməs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" Where in the world did that come from , Thomas ? " asked the mother .
" 在哪里 在 这 世界 做过 那 来 从 , 托马斯 ? " 问 这 母亲 .

“托马斯，这东西到底是从哪儿来的？”母亲问道。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [læst] [ˈpeni] , " [rɪˈplaɪd] [kler] .
" I bought it with my last penny , " replied Claire .
" 我 买 它 和 我的 最后的 一分钱 , " 回复 克莱尔 .

“我用我身上最后一分钱买的，”克莱尔回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" I thought it would taste good to her . "
" 我 想法 它 会 品尝 好的 到 她 . "

“我以为她会喜欢吃。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][təˈbækoʊ] . "
" But you had no tobacco . "
" 但 你 有 不 烟草 . "

但你没有烟草。

" [aɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kler] .
" I'll do without that until to - morrow , " replied Claire .
" 患病的 做 没有 那 直到 到 - 明天 , " 回复 克莱尔 .

“我明天再说吧。”克莱尔回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈlɪzɪz] [seɪk] .
" It was kind in you to deny yourself for Lizzy's sake .
" 它 曾是 种类 在 你 到 否定 你自己 为了 莉齐的 清酒 .

“你为了莉齐而克制自己，真是太好了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [vɔɪs] ,
" This was said in an approving voice ,
" 这 曾是 说 在 一个 批准 嗓音 ,

“这句话是用赞许的语气说的，”

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] .

and	added	another	pleasurable	emotion	to	those	he	was	already	feeling	.
和	额外	其他	令人愉悦的	情感	到	那些	他	曾是	已经	感觉	.

这让他原本就有的愉悦情绪又增添了一层新的感受。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

The	mother	sat	down	,	and	,	for	a	few	moments	,	enjoyed	the	sight	of
这	母亲	卫星	向下	,	和	,	为了	一个	很少	时刻	,	享受	这	视线	的

[hɜːr; hər] [sɪk] [tʃaɪld] ,

her	sick	child	,
她	生病的	孩子	,

母亲坐了下来，静静地看着生病的孩子，享受了一会儿时光。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [dʒuːs]

as	with	unabated	eagerness	she	continued	to	extract	the	refreshing	juice
作为	和	持续不断	渴望	她	持续	到	提炼	这	令人耳目一新	汁

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] .

from	the	fruit	.
从	这	水果	.

她依然兴致勃勃地继续从水果中榨取清爽的果汁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,

When	she	went	down	-	stairs	,	and	resumed	her	household	duties	,
什么时候	她	去	向下	-	楼梯	,	和	恢复	她	家庭	职责	,

当她下楼继续做家务时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['laɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['biːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

her	heart	beat	more	lightly	in	her	bosom	than	it	had	beaten	for	a
她	心	打	更多的	轻轻	在	她	怀	比	它	有	被打败	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

她的心脏在胸腔里跳动得比很久以来都轻柔得多。

[nɑːt][wʌns] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] [dɪd] ['tɔməs] [kler] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ;

Not	once	through	that	whole	day	did	Thomas	Claire	feel	the	want	of	his	pipe	;
不是	一次	通过	那	所有的	天	做过	托马斯	克莱尔	感觉	这	想	的	他的	管道	;

整整一天，托马斯·克莱尔都没有一次感到需要他的烟斗；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][soʊ] [pliːzd] [ə; eɪ] [steɪt] ,

for	the	thought	of	the	orange	kept	his	mind	in	so	pleased	a	state	,
为了	这	想法	的	这	橙子	保留	他的	头脑	在	所以	高兴	一个	状态	,

一想到橙子，他的心情就非常愉悦。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪər] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər]

that	a	mere	sensual	desire	like	that	for	a	whiff	of	tobacco	had	no	power
那	一个	仅仅	感性的	欲望	喜欢	那	为了	一个	闻	的	烟草	有	不	力量

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

仅仅是像吸一口烟味那样的感官欲望，对他来说毫无力量。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɔːt] ['ʌðər] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

Thinking	of	the	orange	,	of	course	,	brought	other	thoughts	;	and	before	the	day
思维	的	这	橙子	,	的	课程	,	带来	其他	想法	;	和	前	这	天

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

当然，想到橙子，又浮现出其他念头；在一天结束之前，

[kler] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ['mʌni]

Claire	**had**	**made**	**a**	**calculation**	**of**	**how**	**much**	**his**	**beer**	**and**	**tobacco**	**money**
克莱尔	有	制成	一个	计算	的	如何	很多	他的	啤酒	和	烟草	钱

[wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

would	**amount**	**to**	**in**	**a**	**year**	**.**
会	数量	到	在	一个	年	.

克莱尔算了一下他一年买啤酒和烟草的钱有多少钱。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

The	**sum**	**astonished**	**him**	**.**
这	和	惊讶	他	.

这个数字让他大吃一惊。

[hiː; hi] [peɪd] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [tuː] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He	**paid**	**rent**	**for**	**the**	**little**	**house**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**,**	**two**	**pounds**	**sterling**	**a**	**year**	**,**
他	有薪酬的	租	为了	这	小的	房子	在	哪个	他	居住地	,	二	磅	英镑	一个	年	,

他每年支付两英镑的租金，租住他所居住的那间小屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

which	**he**	**always**	**thought**	**a**	**large**	**sum**	**.**
哪个	他	总是	想法	一个	大的	和	.

他一直认为那是一大笔钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][kɔːst] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [paʊndz] !

But	**his**	**beer**	**and**	**tobacco**	**cost**	**nearly**	**seven**	**pounds**	**!**
但	他的	啤酒	和	烟草	成本	几乎	七	磅	!

但他的啤酒和烟草却花了将近七英镑!

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

He	**went**	**over**	**and**	**over**	**the**	**calculation**	**a**	**dozen**	**times**	**,**	**in**	**doubt**	**of**	**the**	**first**	**estimate**	**,**
他	去	超过	和	超过	这	计算	一个	打	时代	,	在	怀疑	的	这	第一的	估计	,

他反复计算了十几次，对第一次的估算结果仍存疑虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

but	**it**	**always**	**came**	**out**	**the**	**same**	**.**
但	它	总是	来了	出去	这	相同的	.

但结果总是一样。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meni] ['kʌmfəts] ['sev(ə)n] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

Then	**he**	**began**	**to**	**go**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**many**	**comforts**	**seven**	**pounds**	**per**	**annum**	**would**	**give**	**to**	**his**	**family**	**;**
然后	他	开始	到	去	超过	在	他的	头脑	这	许多	舒适	七	磅	每	年	会	给	到	他的	家庭	;

然后他开始在脑海中盘算着每年七英镑能给他的家庭带来多少舒适;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [maɪt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] ['lɪzi] ,

and	**particularly**	**how**	**many**	**little**	**luxuries**	**might**	**be**	**procured**	**for**	**Lizzy**	**,**
和	特别	如何	许多	小的	奢侈品	可能	是	采购	为了	莉齐	,

尤其是能为莉齐弄到多少小件奢侈品，

[huːz] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪli] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

whose	**delicate**	**appetite**	**turned**	**from**	**the**	**coarse**	**food**	**that**	**was**	**daily**	**set**	**before**	**her**	**.**
谁	精美的	食欲	转向	从	这	粗	食物	那	曾是	日常的	放	前	她	.

她原本娇嫩的胃口，却因为每天吃到的粗糙食物而改变了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ɪn]['toʊtoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv]

But	to	give	up	the	beer	and	tobacco	in	toto	,	when	it	was	thought	of
但	到	给	向上	这	啤酒	和	烟草	在	托托	,	什么时候	它	曾是	想法	的

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

但要认真考虑彻底戒掉啤酒和烟草，

[ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

appeared	impossible	.
出现	不可能的	.

似乎不可能。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

How	could	he	live	without	them	?
如何	可以	他	居住	没有	他们	?

没有他们，他怎么活下去?

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [huːz] [buːts] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	that	evening	the	customer	whose	boots	he	had	taken	home	in	the	morning	,
在	那	晚上	这	顾客	谁	靴子	他	有	已采取	家	在	这	早晨	,

[kɔːld] [ɪn] ,

called	in	,
称为	在	,

那天晚上，早上被他送回家靴子的那位顾客打来了电话。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unexpectedly	,	and	paid	for	them	.
不料	,	和	有薪酬的	为了	他们	.

出乎意料地，而且付了钱。

[kler] [ri'teind] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Claire	retained	a	sixpence	of	the	money	and	gave	the	balance	to	his	wife	.
克莱尔	保留	一个	六便士	的	这	钱	和	给予	这	平衡	到	他的	妻子	.

克莱尔自己留下了六便士，把剩下的钱给了他的妻子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] ,

With	this	sixpence	in	his	pocket	he	went	out	for	a	mug	of	beer	,
和	这	六便士	在	他的	口袋	他	去	出去	为了	一个	马克杯	的	啤酒	,

他揣着口袋里的六便士，出去买了一杯啤酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækoʊ][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	some	tobacco	to	replenish	his	pipe	.
和	一些	烟草	到	补充	他的	管道	.

还有一些烟草，用来补充他的烟斗。

[hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] — [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd]

He	stayed	some	time	—	longer	than	he	usually	took	for	such	an	errand
他	入住	一些	时间	—	更长	比	他	通常	采取	为了	这样的	一个	差事

.

:
.

他待了一会儿——比他通常办这种事花的时间要长。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

When	he	came	back	he	had	three	oranges	in	his	pocket	;
什么时候	他	来了	后退	他	有	三	橙子	在	他的	口袋	;

他回来的时候，口袋里装着三个橘子；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [freʃ] [bʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [swiːt] [nuː] [mɪlk] .

and	in	his	hands	were	two	fresh	bunns	,	and	a	cup	of	sweet	new	milk	.
和	在	他的	双手	是	二	新鲜的	面包	,	和	一个	杯子	的	甜的	新的	牛奶	.

他手里拿着两个新鲜出炉的小面包和一杯香甜的新鲜牛奶。

[noʊ] [bɪr] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌnsə'plaɪd] .

No	beer	had	passed	his	lips	,	and	his	pipe	was	yet	unsupplied	.
不	啤酒	有	通过了	他的	嘴唇	,	和	他的	管道	曾是	然而	未提供	.

他嘴唇上还没沾过啤酒，烟斗里也没装烟斗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['æpitaits] ;

He	had	passed	through	another	long	conflict	with	his	old	appetites	;
他	有	通过了	通过	其他	长的	冲突	和	他的	老的	食欲	;

他曾与自己过去的欲望进行过一次漫长的斗争；

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [keɪm] [ɔːf] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

but	love	for	his	child	came	off	,	as	before	,	the	conqueror	.
但	爱	为了	他的	孩子	来了	离开	,	作为	前	,	这	征服者	.

但是，他对孩子的爱，就像以前一样，战胜了征服者。

['lɪzi] , [huː] [druːpt] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] , ['nevər] [went] [tuː; tə]

Lizzy	,	who	drooped	about	all	day	,	lying	down	most	of	her	time	,	never	went	to
莉齐	,	WHO	下垂	关于	全部	天	,	说谎	向下	最多	的	她	时间	,	绝不	去	到

[sliːp] ['ɜːrli] .

sleep	early	.
睡觉	早期的	.

莉齐整天无精打采，大部分时间都躺着，从来不早睡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] .

She	was	awake	,	as	usual	,	when	her	father	returned	.
她	曾是	醒	,	作为	通常	,	什么时候	她	父亲	返回	.

父亲回来时，她像往常一样醒着。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

With	scarcely	less	eagerness	than	she	had	eaten	the	orange	in	the	morning	,
和	几乎	较少的	渴望	比	她	有	吃	这	橙子	在	这	早晨	,

她吃橙子的热情几乎不亚于早上吃橙子时的热情。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [bʌnz] ,

did	she	now	drink	the	nourishing	milk	and	eat	the	sweet	bunns	,
做过	她	现在	喝	这	滋养	牛奶	和	吃	这	甜的	面包	,

她现在喝着营养丰富的牛奶，吃着香甜的小面包了吗?

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl]

while	her	father	sat	looking	at	her	,	his	heart	throbbing	with	inexpressible
尽管	她	父亲	卫星	寻找	在	她	,	他的	心	悸动	和	难以言喻的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她的父亲坐在那里看着她，心中充满了难以言喻的喜悦。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌg] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] .

From	that	day	the	pipe	and	the	mug	were	thrown	aside	.
从	那	天	这	管道	和	这	马克杯	是	抛掷	旁边	.

从那天起，烟斗和杯子就被扔到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['strʌg(ə)l] .

It	cost	a	prolonged	struggle	.
它	成本	一个	延长	斗争	.

这是一场旷日持久的斗争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] .

But	the	man	conquered	the	mere	animal	.
但	这	男人	征服	这	仅仅	动物	.

但人最终征服了这头野兽。

[ænd; ənd] [kler] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪn] [helθ] .

And	Claire	found	himself	no	worse	off	in	health	.
和	克莱尔	成立	他自己	不	更糟	离开	在	健康	.

克莱尔的健康状况并没有恶化。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][æz; əz]['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] ; [ɪn][fækt] ,

He	could	work	as	many	hours	,	and	with	as	little	fatigue	;	in	fact	,
他	可以	工作	作为	许多	小时	,	和	和	作为	小的	疲劳	;	在	事实	,

他可以工作那么长时间，而且几乎不觉得累；事实上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [braitə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]

he	found	himself	brighter	in	the	morning	,	and	ready	to	go	to	his	work
他	成立	他自己	更亮	在	这	早晨	,	和	准备好	到	去	到	他的	工作

['ɜːrliər] ,

earlier	,
早些时候	,

他发现自己早上精神更好了，也更愿意早点去上班。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [hɪz; ɪz] ['wiːkli]

by	which	he	was	able	to	increase	,	at	least	a	shilling	or	two	,	his	weekly
经过	哪个	他	曾是	有能力的	到	增加	,	在	至少	一个	先令	或者	二	,	他的	每周

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

这样一来，他每周的收入至少可以增加一两先令。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [eɪt] [ɔːr][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [prə'duːst] [ə; eɪ]

Added	to	the	comfort	of	his	family	,	eight	or	ten	pounds	a	year	produced	a
额外	到	这	舒适	的	他的	家庭	,	八	或者	十	磅	一个	年	生产	一个

[greɪt] [tʃeɪndʒ] .

great	change	.
伟大的	改变	.

除了给家人带来舒适的生活，每年八到十英镑的收入也带来了巨大的改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] .

But	the	greatest	change	was	in	little	Lizzy	.
但	这	最	改变	曾是	在	小的	莉齐	.

但变化最大的还是小莉齐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

For	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

几个星期以来，

['evri] ['peni] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] ['regjələrli] [ɪk'spendɪd]

every	penny	saved	from	the	beer	and	tobacco	the	father	regularly	expended
每一个	一分钱	已保存	从	这	啤酒	和	烟草	这	父亲	经常	已支出

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld] :

for	his	sick	child	:
为了	他的	生病的	孩子	:

父亲省下原本用来买啤酒和烟草给生病孩子的每一分钱：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	it	soon	became	apparent	that	it	was	nourishing	food	,	more	than
和	它	很快	成为	明显	那	它	曾是	滋养	食物	,	更多的	比

['medɪs(ə)n] , [ðæt] ['lɪzi] ['niːdɪd] .

medicine	,	that	Lizzy	needed	.
药品	,	那	莉齐	需要	.

很快人们就发现，莉齐需要的不是药物，而是营养丰富的食物。

[ʃiː; ʃi] [riˈvaivd] ['wʌndərfəli] ; [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [biˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər]

She	revived	wonderfully	;	and	no	long	time	passed	before	she	could	sit	up	for
她	复活	太棒了	;	和	不	长的	时间	通过了	前	她	可以	坐	向上	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

她恢复得非常好；没过多久，她就能坐起来好几个小时了。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] , [tuː] , [biˈkeɪm] [friː] [wʌns] [mɔːr] ,

Her	little	tongue	,	too	,	became	free	once	more	,
她	小的	舌头	,	也	,	成为	自由的	一次	更多的	,

她的舌头也再次自由地伸了出来。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['leɪbər] [dɪd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈgen] [biˈgaɪl] .

and	many	an	hour	of	labour	did	her	voice	again	beguile	.
和	许多	一个	小时	的	劳动	做过	她	嗓音	再次	欺骗	.

无数个小时的劳作，她的声音再次魅惑了众人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [fuːd] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

And	the	blessing	of	better	food	came	also	in	time	to	the	other	children	,
和	这	祝福	的	更好的	食物	来了	还	在	时间	到	这	其他	孩子们	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] .

and	to	all	.
和	到	全部	.

后来，其他孩子以及所有人也都享受到了更好的食物。

" [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] , " [kler] [sed]

"	So	much	to	come	from	the	right	spending	of	a	single	penny	,	"	Claire	said
"	所以	很多	到	来	从	这	正确的	开支	的	一个	单身的	一分钱	,	"	克莱尔	说

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“哪怕只花一分钱，也能带来很多好处，”克莱尔心想。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [wʌn] [deɪ] .

as	he	sat	and	reflected	one	day	.
作为	他	卫星	和	反映	一	天	.

有一天，他坐着沉思。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Who	could	have	believed	it	!
"	WHO	可以	有	相信	它	!

谁能想到呢！

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːblər] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

"	And	as	it	was	with	the	poor	cobbler	,	so	it	will	be	with	all	of
"	和	作为	它	曾是	和	这	贫穷的	皮匠	,	所以	它	将要	是	和	全部	的

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

“可怜的鞋匠的遭遇，也必将发生在我们所有人身上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [truː]

There	are	little	matters	of	self	-	denial	,	which	,	if	we	had	but	the	true
那里	是	小的	事情	的	自己	-	拒绝	,	哪个	,	如果	我们	有	但	这	真的

[bəˈnevələns] , ['dʒʌstɪs] ,

benevolence	,	justice	,
仁	,	正义	,

有一些小小的自我克制之举，如果我们拥有真正的仁慈和正义，

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['præktɪs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ækts]

and	resolution	to	practise	,	would	be	the	beginning	of	more	important	acts
和	解决	到	实践	,	会	是	这	开始	的	更多的	重要的	行为

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃər] ,

of	a	like	nature	,
的	一个	喜欢	自然	,

下定决心实践，将是开展更多类似重要行动的开端。

[ðæt] , [wen] [pər'fɔːrmd] , [wʊd] [bles] [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ,

that	,	when	performed	,	would	bless	not	only	our	families	,	but	others	,
那	,	什么时候	执行	,	会	保佑	不是	仅有的	我们的	家庭	,	但	其他的	,

这样做，不仅会造福我们的家庭，也会造福他人。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn'kɑːmprəbli] [bɪ'jɑːnd] ['eni]

and	be	returned	upon	us	in	a	reward	of	delight	incomparably	beyond	any
和	是	返回	之上	我们	在	一个	报酬	的	喜	无与伦比	超过	任何

[θɪŋ] [ðæt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒənsiz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] .

thing	that	selfish	and	sensual	indulgences	have	it	in	their	power	to	bring	.
事物	那	自私	和	感性的	放纵	有	它	在	他们的	力量	到	带来	.

我们将获得无与伦比的快乐回报，这种快乐远远超过任何自私和感官享受所能带来的。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [truː] ['greɪtnəs] .

HOW	TO	ATTAIN	TRUE	GREATNESS	.
如何	到	达到	真的	伟大	.

如何才能获得真正的伟大。

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] [hɔːlz] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

MY	voice	shall	yet	be	heard	in	those	halls	!	"	said	a	young	man	,
我的	嗓音	将	然而	是	听到	在	那些	大厅	!	"	说	一个	年轻的	男人	,

“我的声音终将响彻那些殿堂！”一个年轻人说道。

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][dʒeɪmz] ['æbəˌkrɑːmbi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːrvi] ['nelsn] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

whom	we	will	call	James	Abercrombie	,	to	his	friend	Harvey	Nelson	,	as	the	two
谁	我们	将要	称呼	詹姆斯	阿伯克龙比	,	到	他的	朋友	哈维	纳尔逊	,	作为	这	二

[wɔːkt] ['sloʊli] ,

walked	slowly	,
步行	缓慢地	,

我们姑且称他为詹姆斯·阿伯克龙比，他和他的朋友哈维·纳尔逊一边慢慢地走着，一边说道：

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

arm	in	arm	,	through	the	beautiful	grounds	of	the	Capitol	at	Washington	.
手臂	在	手臂	,	通过	这	美丽的	理由	的	这	国会大厦	在	华盛顿	.

手挽着手，穿过华盛顿国会大厦美丽的庭院。

" [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n]['raɪzɪz] , " ['nelsn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Your	ambition	rises	,	"	Nelson	replied	,	with	a	smile	.
"	你的	志向	上升	,	"	纳尔逊	回复	,	和	一个	微笑	.

“你的野心越来越大了，”纳尔逊笑着回答。

" [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm] . "

"	A	seat	in	our	State	Legislature	was	,	at	one	time	,	your	highest	aim	.	"
"	一个	座位	在	我们的	状态	立法机关	曾是	,	在	一	时间	,	你的	最高	目的	.	"

“在州议会获得一个席位，曾是你的最高目标。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['prɑːspekt] [bɪ'kʌmz] [ɪn'lɑːrdʒd] .

But	as	we	ascend	the	mountain	,	our	prospect	becomes	enlarged	.
但	作为	我们	上升	这	山	,	我们的	前景	变成	放大	.

但随着我们攀登高山，我们的视野也变得更加开阔。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['lɪmɪt] [maɪ] [hoʊps] [tuː; tə] ['eni] [ˌhæf'weɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Why	should	I	limit	my	hopes	to	any	halfway	position	,
为什么	应该	我	限制	我的	希望	到	任何	半	位置	,

我为什么要将希望局限于任何半途而废的境地?

[wen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ?

when	I	have	only	to	resolve	that	I	will	reach	the	highest	point	?
什么时候	我	有	仅有的	到	解决	那	我	将要	抵达	这	最高	观点	?

我只需要下定决心去攀登顶峰就行了?

[aɪ] [fiːl] , ['hɑːrvi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz]

I	feel	,	Harvey	,	that	I	have	within	me	the	power	to	do	any	thing	that	I	choose
我	感觉	,	哈维	,	那	我	有	之内	我	这	力量	到	做	任何	事物	那	我	选择

.

:

.

哈维，我觉得我有能力去做任何我想做的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [men] .

And	I	am	resolved	that	the	world	shall	know	me	as	one	of	its	great	men	.
和	我	是	已解决	那	这	世界	将	知道	我	作为	一	的	它是	伟大的	男人	.

我决心让世人知道我是伟人之一。

" [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

"	A	TALK	ABOUT	THE	FUTURE	.
"	一个	讲话	关于	这	未来	.

“关于未来的谈话。”

[peɪdʒ] - .

Page	39	.
页	-	.

第39页。

" [sʌm; səm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] , [dʒeɪmz] ,

"	Some	,	if	they	were	to	hear	you	speak	thus	,	James	,
"	一些	,	如果	他们	是	到	听到	你	说话	因此	,	詹姆斯	,

“詹姆斯，如果他们听到你这样说话，他们会怎么想呢？”

[maɪt] [smaɪl] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [veɪn] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

might	smile	at	what	they	would	consider	a	weak	and	vain	assumption	.
可能	微笑	在	什么	他们	会	考虑	一个	虚弱的	和	徒劳	假设	.

他们可能会对这种在他们看来软弱无力、徒劳无功的假设一笑置之。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] ;

But	I	know	that	you	have	a	mind	capable	of	accomplishing	great	things	;
但	我	知道	那	你	有	一个	头脑	有能力的	的	完成	伟大的	事物	;

但我知道你拥有能够成就伟业的头脑;

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

that	you	have	only	to	use	the	means	,	and	take	an	elevated	position	as
那	你	有	仅有的	到	使用	这	方法	,	和	拿	一个	升高	位置	作为

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

the	natural	result	.
这	自然的	结果	.

你只需要运用这些手段，自然而然就会获得更高的地位。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

Still	I	must	say	,
仍然	我	必须	说	,

不过我必须说，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "

that	I	do	not	like	the	spirit	in	which	you	speak	of	these	things	.	"
那	我	做	不是	喜欢	这	精神	在	哪个	你	说话	的	这些	事物	.	"

我不喜欢你谈论这些事情的态度。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	seem	to	desire	an	elevated	station	more	for	the	glory	of	filling	it	,
"	你	似乎	到	欲望	一个	升高	车站	更多的	为了	这	荣耀	的	填充	它	,

“你似乎更渴望拥有一座高架车站，是为了享受坐满乘客的荣耀。”

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['oʊpən]

than	for	the	enlarged	sphere	of	usefulness	that	it	must	necessarily	open
比	为了	这	放大	领域	的	用处	那	它	必须	一定	打开

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

而不是因为它必然会为你开启更广阔的用途范围。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['hɑːrvi] , " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	do	not	think	,	Harvey	,	"	his	friend	replied	,
"	我	做	不是	思考	,	哈维	,	"	他的	朋友	回复	,

“我不这么认为，哈维，”他的朋友回答说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] .

"	that	I	am	influenced	by	the	mere	glory	of	greatness	to	press	forward	.
"	那	我	是	影响	经过	这	仅仅	荣耀	的	伟大	到	按	向前	.

“我受到伟大荣耀的激励，奋勇向前。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɪn] [ðæt] .

There	is	something	too	unsubstantial	in	that	.
那里	是	某物	也	不实质性的	在	那	.

这其中有些内容不够充实。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] . "

Look	at	the	advantages	that	must	result	to	me	if	I	attain	a	high	place	.	"
看	在	这	优势	那	必须	结果	到	我	如果	我	达到	一个	高的	地方	.	"

想想如果我身居高位，将会获得哪些好处。

" [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [aɪ] ['kænɑːt] ['fʊli] [ə'pruːv] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] . "

"	In	either	case	,	I	cannot	fully	approve	your	motive	.	"
"	在	任何一个	案件	,	我	不能	完全	批准	你的	动机	.	"

“无论如何，我都无法完全赞同你的动机。”

" [ðen] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['moʊtɪv] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ækt] , ['hɑːrvi] ?

"	Then	,	from	what	motive	would	you	have	me	act	,	Harvey	?
"	然后	,	从	什么	动机	会	你	有	我	行为	,	哈维	?

那么，哈维，你希望我出于什么动机而行动呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː]['ɪntuː][æk'tɪvəti]

I	am	sure	that	I	know	of	none	other	sufficiently	strong	to	urge	me	into	activity
我	是	当然	那	我	知道	的	没有任何	其他	足够	强的	到	敦促	我	进入	活动

.

:
.

我确信，我所知道的范围内，没有任何其他力量足以促使我采取行动。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Both	**of**	**these**	**have**	**their**	**influence**	**;**	**and**	**,**	**in**	**combination**	**,**
两个都	的	这些	有	他们的	影响	;	和	,	在	组合	,

两者都有其影响；并且，二者结合起来，

[fɔːrm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] . "

form	**the**	**impulse**	**that**	**gives**	**life**	**to**	**my**	**resolutions**	**.**	**"**
形式	这	冲动	那	给予	生活	到	我的	决议	.	"

形成赋予我决心以生命的动力。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['pjʊɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] , [dʒeɪmz] .

"	**There**	**is**	**a**	**much**	**higher**	**,**	**and**	**purer**	**,**	**and**	**more**	**powerful**	**motive**	**,**	**James**	**.**
"	那里	是	一个	很多	更高	,	和	更纯净	,	和	更多的	强大的	动机	,	詹姆斯	.

“詹姆斯，还有更高尚、更纯粹、更强大的动机。”

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'l(j)uːd] . "

A	**motive**	**to**	**which**	**I**	**have**	**just**	**alluded**	**.**	**"**
一个	动机	到	哪个	我	有	只是	暗示	.	"

我刚才已经提到过这个动机了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] . "

"	**The**	**end**	**of**	**being**	**useful**	**to**	**our**	**fellow**	**-**	**men**	**.**	**"**
"	这	结尾	的	存在	有用	到	我们的	同伴	-	男人	.	"

“对同胞毫无用处。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ækt][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊtɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['hɑːrvi] ,

"	**You**	**may**	**act**	**from**	**that**	**motive**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**Harvey**	**,**
"	你	可能	行为	从	那	动机	,	如果	你	能	,	哈维	,

“如果你能做到，你可以出于这种动机行事，哈维。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [ðə; ði] [veɪn] [tæsk] .

but	**I**	**shall**	**not**	**attempt**	**the**	**vain**	**task**	**.**
但	我	将	不是	试图	这	徒劳	任务	.

但我不会尝试这项徒劳的任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

It	**is**	**too**	**high**	**and**	**pure**	**for**	**me**	**.**	**"**
它	是	也	高的	和	纯的	为了	我	.	"

它对我来说太高贵、太纯粹了。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	**Do**	**not**	**say**	**so**	**.**
"	做	不是	说	所以	.

别这么说。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [haɪ] ['məutivz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'teɪn] , [baɪ] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərts] ,

We	**may**	**attain**	**high**	**motives**	**of**	**action**	**,**	**as**	**well**	**as**	**attain**	**,**	**by**	**great**	**intellectual**	**efforts**	**,**
我们	可能	达到	高的	动机	的	行动	,	作为	出色地	作为	达到	,	经过	伟大的	知识分子	努力	,

我们可以通过巨大的智力努力获得崇高的行动动机，以及取得成就。

[haɪ] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

high	**positions**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
高的	职位	在	这	世界	.	"

世界高层职位。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] ,
" It is a moral law ,
" 它 是 一个 道德 法律 ,

这是一条道德法则，

[ðæt] ['eni] [pɪ'kjuːliər] ['tendənsi] [ɔːr]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [grəuz] [strɔːŋgər] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .
that any peculiar tendency or quality of the mind grows stronger by indulgence .
那 任何 奇特 趋势 或者 质量 的 这 头脑 生长 更强 经过 放纵 .

任何特殊的心理倾向或品质，都会因放纵而增强。

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [truː] ['ɔːlsoʊ] .
The converse of the proposition is , of course , true also .
这 交谈 的 这 主张 是 , 的 课程 , 真的 还 .

该命题的逆命题当然也成立。

[juː; jʊ] [fiːl] , [ðen] ,
You feel , then ,
你 感觉 , 然后 ,

你那时会觉得，

[ðæt] [jʊr; jər] ['məutivz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [oʊn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
that your motives of action are selfish — that they regard your own elevation
那 你的 动机 的 行动 是 自私 — 那 他们 看待 你的 自己的 海拔
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [æz; əz][fɜːrst] ,
and honour as first ,
和 荣誉 作为 第一的 ,

你的行为动机是自私的——你将自己的晋升和荣誉放在首位，

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz]['oʊnli] ['sekənderi] .
and good to your neighbour as only secondary .
和 好的 到 你的 邻居 作为 仅有的 次要 .

善待邻居只是次要的。

[naʊ] , [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] [prə'pensəti] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɪnɪstər]
Now , by opposing instead of indulging this propensity to make all things minister
现在 , 经过 反对 反而 的 沉溺于 这 倾向 到 制作 全部 事物 部长
[tuː; tə][self] ,
to self ,
到 自己 ,

现在，与其放纵这种凡事都为己所用的倾向，不如反对它。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [groʊ] ['wikər] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] .
it must grow weaker , as a natural consequence .
它 必须 生长 较弱 , 作为 一个 自然的 结果 .

作为自然结果，它必然会逐渐衰弱。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [klɪr] ? "
Is not that clear ? "
是 不是 那 清除 ? "

难道还不清楚吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn] ,
" Why , yes , I believe it is ; or at least , the inference is a logical one ,
" 为什么 , 是的 , 我 相信 它 是 ; 或者 在 至少 , 这 推理 是 一个 逻辑 一 ,

“是的，我相信是这样；或者至少，这种推论是合乎逻辑的。”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [truːθ] . "

though	I	must	confess	that	I	do	not	see	it	as	an	unquestionable	truth	.	"
尽管	我	必须	承认	那	我	做	不是	看	它	作为	一个	毋庸置疑	真相	.	"

但我必须承认，我并不认为这是一个毋庸置疑的真理。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	because	your	natural	feelings	are	altogether	opposed	to	it	.	"
"	那	是	因为	你的	自然的	情怀	是	共	反对	到	它	.	"

“那是因为你的本能感受与此完全相反。”

" [pər'hæps][soʊ] — [fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Perhaps	so	—	for	undoubtedly	they	are	.
"	也许	所以	—	为了	无疑	他们	是	.

“或许如此——毫无疑问，他们就是。”

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

I	cannot	see	any	thing	so	very	desirable	in	the	motive	of	which	you	speak	,
我	不能	看	任何	事物	所以	非常	理想	在	这	动机	的	哪个	你	说话	,

我看不出你所说的动机有什么特别可取之处。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	should	seek	to	act	from	it	.
那	我	应该	寻找	到	行为	从	它	.

我应该努力从中采取行动。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [teɪm] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] . "

There	is	something	tame	in	the	idea	of	striving	only	to	do	good	to	others	.	"
那里	是	某物	驯服	在	这	主意	的	努力	仅有的	到	做	好的	到	其他的	.	"

仅仅努力为他人做好事的想法未免过于平庸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .

"	It	really	pains	me	to	hear	you	say	so	,	"	the	friend	replied	in	a	serious	tone	.
"	它	真的	疼痛	我	到	听到	你	说	所以	,	"	这	朋友	回复	在	一个	严肃的	语气	.

“听到你这么说，我很难过，”朋友严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	But	now	that	we	are	on	this	subject	,
"	但	现在	那	我们	是	在	这	主题	,

“但既然我们谈到了这个话题，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [laɪt] [ðə; ði]

you	must	pardon	me	if	I	attempt	to	make	you	see	in	a	rational	light	the
你	必须	赦免	我	如果	我	试图	到	制作	你	看	在	一个	合理的	光	这

[truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['noʊblɝ] ['efərt] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

truth	that	it	is	a	much	nobler	effort	to	do	good	to	others	,
真相	那	它	是	一个	很多	更高贵	努力	到	做	好的	到	其他的	,

如果我试图用理性的方式让你明白，为他人做好事是一种更高尚的努力，请你原谅。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['glɔːri] . "

than	to	seek	only	our	own	glory	.	"
比	到	寻找	仅有的	我们的	自己的	荣耀	.	"

而不是只追求我们自己的荣耀。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] . "

"	Well	,	go	on	.	"
"	出色地	,	去	在	.	"

“好吧，你继续。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [hɜːrd] [ðə; ði][tɜːrm] - [gɑːd] - [laɪk] - [juːst] ,

"	You	have	,	doubtless	,	heard	the	term	'	God	-	like	'	used	,
"	你	有	,	毫无疑问	,	听到	这	学期	-	上帝	-	喜欢	-	用过的	,

“毫无疑问，你一定听说过‘神一般’这个词，

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	indicating	a	high	degree	of	excellence	in	some	individual	,
作为	表明	一个	高的	程度	的	卓越	在	一些	个人	,

表明某人具有高度卓越才能，

[huː] [hæz; həz] [stʊd] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ? "

who	has	stood	prominently	before	the	eyes	of	his	fellow	-	men	?	"
WHO	有	站立	突出地	前	这	眼睛	的	他的	同伴	-	男人	?	"

谁曾站在同胞面前，成为他们的骄傲?

" ['ɔːf(ə)n] . "

"	Often	.	"
"	经常	.	"

“经常。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [klɪr] ,

"	And	to	your	mind	it	is	no	doubt	clear	,
"	和	到	你的	头脑	它	是	不	怀疑	清除	,

“在你看来，这一点无疑很清楚，”

[ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

that	the	nearer	we	can	approach	the	character	of	the	Divine	Being	,
那	这	更近	我们	能	方法	这	特点	的	这	神圣的	存在	,

我们越接近神圣存在的本质，

[ðə; ði] ['haɪər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ə'teɪn] ? "

the	higher	will	be	the	position	that	we	attain	?	"
这	更高	将要	是	这	位置	那	我们	达到	?	"

我们最终能达到的职位会更高吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['məutivz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] ,

"	And	that	the	purest	motives	from	which	we	can	act	,
"	和	那	这	最纯净的	动机	从	哪个	我们	能	行为	,

“而我们能够采取的最纯粹的行动动机，

[ɑːr; ər][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tɔːrd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['æktɪŋ] . "

are	an	approach	toward	those	from	which	we	see	Him	acting	.	"
是	一个	方法	朝向	那些	从	哪个	我们	看	他	表演	.	"

这是我们对待那些我们看到祂行事方式的人的态度。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [naʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

"	Now	,	so	far	as	we	can	judge	of	His	motives	of	action	,
"	现在	,	所以	远的	作为	我们	能	法官	的	他的	动机	的	行动	,

“现在，就我们目前所能判断的祂的行动动机而言，

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

as	exhibited	in	His	Word	and	in	His	Works	,
作为	展出	在	他的	单词	和	在	他的	作品	,

正如祂的圣言和祂的作为所展现的那样，

[duː][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] ,

do	we	see	a	desire	manifested	to	promote	His	own	glory	,
做	我们	看	一个	欲望	表现出来	到	推动	他的	自己的	荣耀	,

我们是否看到祂渴望彰显自己的荣耀?

[ɔːr][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ? "

or **to** **do** **good** **to** **His** **creatures** **,** **and** **make** **them** **happy** **?** **"**

或者 到 做 好的 到 他的 生物 , 和 制作 他们 快乐的 ? "

还是为了善待祂的造物，让他们快乐?

" [wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

" **Well** **,** **I** **cannot** **say** **,** **at** **this** **moment** **,** **for** **I** **have** **not** **thought** **upon** **the**

" 出色地 , 我 不能 说 , 在 这 片刻 , 为了 我 有 不是 想法 之上 这

['sʌbdʒekt] . "

subject **.** **"**

主题 . "

“嗯，我现在还不能说，因为我还没有考虑过这个问题。”

" [sə'poʊz] , [ðen] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

" **Suppose** **,** **then** **,** **we** **think** **of** **it** **now** **.**

" 认为 , 然后 , 我们 思考 的 它 现在 .

那么，假设我们现在考虑一下这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

It **is** **certainly** **worth** **a** **little** **serious** **attention** **.**

它 是 当然 值得 一个 小的 严肃的 注意力 .

这确实值得认真关注一下。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

And **first** **,** **let** **us** **refer** **to** **His** **Word** **,**

和 第一的 , 让 我们 参考 到 他的 单词 ,

首先，让我们参考祂的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

in **which** **we** **shall** **certainly** **find** **a** **transcript** **of** **his** **character** **.**

在 哪个 我们 将 当然 寻找 一个 文字稿 的 他的 特点 .

我们肯定能从中找到他性格的记录。

[ɪn] [ðæt] , [wiː; wi] [pər'siːv] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ,

In **that** **,** **we** **perceive** **a** **constant** **reference** **to** **his** **nature** **as** **being** **,**

在 那 , 我们 感知 一个 持续的 参考 到 他的 自然 作为 存在 ,

由此，我们感受到他不断提及自己的本性是：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [kən'stituənts] , [lʌv] .

in **one** **of** **its** **principal** **constituents** **,** **love** **.**

在 一 的 它是 主要的 成分 , 爱 .

其主要组成部分之一就是爱。

[nɑːt] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [lʌv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

Not **love** **of** **himself** **,** **but** **love** **going** **out** **in** **the** **desire** **to** **benefit** **His** **creatures** **.**

不是 爱 的 他自己 , 但 爱 去 出去 在 这 欲望 到 益处 他的 生物 .

不是爱自己，而是爱世人，渴望造福祂的造物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] [træn'sendz] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,

And **His** **wisdom** **,** **which** **infinitely** **transcends** **that** **of** **man** **,**

和 他的 智慧 , 哪个 无限地 超越 那 的 男人 ,

祂的智慧远远超越人类的智慧，

[ɪz]['evər] ['æktɪv] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [wer'baɪ] [tuː; tə]['rendər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ['hæpi] .

is **ever** **active** **in** **devising** **means** **whereby** **to** **render** **those** **creatures** **happy** **.**

是 曾经 积极的 在 设计 方法 由此 到 使成为 那些 生物 快乐的 .

一直积极想方设法让这些生物感到快乐。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] ['evər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	not	only	is	His	love	ever	burning	with	the	desire	to	do	good	to	His
和	不是	仅有的	是	他的	爱	曾经	燃烧	和	这	欲望	到	做	好的	到	他的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

祂的爱不仅始终燃烧着想要善待祂所创造的万物的渴望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['evər] [di'vaizɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ,

and	His	wisdom	ever	devising	the	best	means	for	this	end	,
和	他的	智慧	曾经	设计	这	最好的	方法	为了	这	结尾	,

祂的智慧始终在为实现这一目标寻找最佳途径，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [juː'naɪt][ɪn][dɪ'vaɪn] [æk'tɪvəti] ,

but	His	divine	love	and	His	divine	wisdom	unite	in	divine	activity	,
但	他的	神圣的	爱	和	他的	神圣的	智慧	团结	在	神圣的	活动	,

但祂的神圣之爱和神圣智慧在神圣的行动中合而为一。

[prə'djʊsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [truː] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] .

producing	all	that	is	required	to	give	true	happiness	to	all	.
生产	全部	那	是	必需的	到	给	真的	幸福	到	全部	.

生产出让所有人获得真正幸福所需的一切。

[ɪn] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kærəktər] ,

In	all	parts	of	His	Word	we	discover	evidences	of	the	strongest	character	,
在	全部	部分	的	他的	单词	我们	发现	证据	的	这	最强	特点	,

在祂圣言的各个部分，我们都能发现祂最坚强品格的体现。

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

which	go	to	prove	that	such	is	the	nature	and	activity	of	the	Lord	.
哪个	去	到	证明	那	这样的	是	这	自然	和	活动	的	这	主	.

这正证明了主的本性和作为。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] , [wen] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

There	could	have	been	no	seeking	of	His	own	glory	,	when	he	assumed	a
那里	可以	有	到过	不	寻求	的	他的	自己的	荣耀	,	什么时候	他	假定	一个

[mə'tɪriəl] ['bɑːdi] ,

material	body	,
材料	身体	,

当祂化身为人时，祂不可能追求自己的荣耀。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜːrm]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daɪrfəl] [hə'redɪteri] ['iːvəlz] ,

and	an	infirm	human	principle	,	in	which	were	direful	hereditary	evils	,
和	一个	虚弱	人类	原则	,	在	哪个	是	雒	遗传	罪恶	,

以及一种脆弱的人类原则，其中蕴含着可怕的遗传弊端。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'diːm] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːlən] ['neɪtʃər] ,

that	he	might	redeem	man	from	the	corruptions	of	his	own	fallen	nature	,
那	他	可能	赎回	男人	从	这	腐败	的	他的	自己的	倒下	自然	,

好让他能将人类从自身堕落本性的败坏中救赎出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [hel] .

and	from	the	influence	and	power	of	hell	.
和	从	这	影响	和	力量	的	地狱	.

以及来自地狱的影响和力量。

['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [huː] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] ,

Little	glory	was	ascribed	to	him	by	the	wicked	men	who	persecuted	him	,
小的	荣耀	曾是	归因于	到	他	经过	这	邪恶	男人	WHO	受迫害	他	,

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,

and	condemned	him	,
和	谴责	他	,

那些迫害他、定他罪的恶人，几乎没有给他任何荣耀。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

and	finally	put	him	to	death	.
和	最后	放	他	到	死亡	.

最后处死了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔːt] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] .

But	he	sought	not	His	own	glory	.
但	他	寻求	不是	他的	自己的	荣耀	.

但他并不追求自己的荣耀。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [haʊ] ['klɪrli] [dɪ'spleɪd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] !

In	his	works	,	how	clearly	displayed	is	His	divine	benevolence	!
在	他的	作品	,	如何	清楚地	显示	是	他的	神圣的	仁	!

在他的作品中，神的仁慈展现得多么清晰!

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [də'rekt] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

I	need	only	direct	your	thoughts	to	nature	.
我	需要	仅有的	直接的	你的	想法	到	自然	.

我只需要引导你将思绪转向自然。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn]

I	need	only	refer	you	to	the	fact	that	the	Lord	causes	the	sun	to	shine	upon
我	需要	仅有的	参考	你	到	这	事实	那	这	主	原因	这	太阳	到	闪耀	之上

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ,

the	evil	and	the	good	,
这	邪恶的	和	这	好的	,

我只需提醒你们，上帝使太阳照耀好人也照耀坏人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'laɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] .

and	the	rain	to	fall	alike	upon	the	just	and	the	unjust	.
和	这	雨	到	落下	同样	之上	这	只是	和	这	不公正	.

雨水要同样降临在义人和不义人身上。

['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] ,

Even	upon	those	who	oppose	His	laws	,	and	despise	and	hate	his	precepts	,
甚至	之上	那些	WHO	反对	他的	法律	,	和	鄙视	和	恨	他的	戒律	,

即使是那些反对祂的律法、蔑视和憎恨祂的诫命的人，

[dʌz] [hiː; hi] [pɔːr] [daʊn] [striːmz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['blesɪŋz] .

does	He	pour	down	streams	of	perpetual	blessings	.
做	他	倒	向下	溪流	的	永久	祝福	.

祂是否倾泻下永不止息的祝福?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [mæn] — ['selfɪʃ] , [veɪn] [mæn] — ['evər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] . "

How	unlike	man	—	selfish	,	vain	man	—	ever	seeking	his	own	glory	.	"
如何	与此不同	男人	—	自私	,	徒劳	男人	—	曾经	寻求	他的	自己的	荣耀	.	"

多么不像人啊——自私、虚荣的人——总是追求自己的荣耀。

" [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɪktʃər] , ['hɑːrvi] , " [ðə; ði] [frend] [sed] .

"	You	draw	a	strong	picture	,	Harvey	,	"	the	friend	said	.
"	你	画	一个	强的	图片	,	哈维	,	"	这	朋友	说	.

“哈维，你画的画很有感染力，”朋友说。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ? "

"	But	is	it	not	a	true	one	?	"
"	但	是	它	不是	一个	真的	一	?	"

但这难道不是真的吗?

" [pər'hæps] [soʊ] . "

"	Perhaps	so	.	"
"	也许	所以	.	"

“或许如此。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [greɪt] ,
Now if we are seeking to be truly great ,
现在 如果 我们 是 寻求 到 是 真的 伟大的 ,

如果我们想要真正变得伟大，

[let][ˌjuː 'es] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
let us imitate Him who made us and all the glorious things by which we
让 我们 模拟 他 WHO 制成 我们 和 全部 这 辉煌 事物 经过 哪个 我们
[ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .
are surrounded .
是 包围 .

让我们效法创造我们以及环绕我们的一切美好事物的那一位。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
He that would be chief among you , said the Lord to his disciples ,
他 那 会 是 首席 之中 你 , 说 这 主 到 他的 门徒 ,

主对他的门徒说：“你们中间谁愿作首领，谁就作首领。”

[let][hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
let him be your servant .
让 他 是 你的 仆人 .

让他做你的仆人。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - [fiːt] . "
Even He washed his disciples ' feet . "
甚至 他 洗过 他的 门徒 - 脚 . "

祂甚至还为门徒洗脚。

" [jes] , [bʌt; bət] ['hɑːrvi] , [aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
" Yes , but Harvey , I do not profess to be governed by religious principle .
" 是的 , 但 哈维 , 我 做 不是 宣称 到 是 受统治 经过 宗教 原则 .

“是的，但是哈维，我并不声称自己受宗教原则的约束。”

[aɪ]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [maɪ'self][ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] . "
I only account myself a moral man . "
我 仅有的 帐户 我 一个 道德 男人 . "

我只认为自己是个有道德的人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['eni] [truː] [mə'ræləti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] . "
" But there cannot be any true morality without religion . "
" 但 那里 不能 是 任何 真的 道德 没有 宗教 . "

“但没有宗教，就不可能有真正的道德。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktrɪn] . "
" That is a new doctrine . "
" 那 是 一个 新的 教义 . "

“那是一种新的理论。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .
It seems to me to be as old as the Divine Word of God .
它 似乎 到 我 到 是 作为 老的 作为 这 神圣的 单词 的 上帝 .

在我看来，它似乎和上帝的圣言一样古老。

[tuː; tə][biː; bi]['truːli]['mɔːrəl][ɪz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz]

To	be	truly	moral	is	to	regard	others	as	well	as	ourselves	in	all	our	actions
到	是	真的	道德	是	到	看待	其他的	作为	出色地	作为	我们自己	在	全部	我们的	行动

.

:

.

真正的道德在于，在所有行为中既要顾及他人，也要顾及自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][duː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	this	we	can	never	do	apart	from	the	potency	and	life	of	a
和	这	我们	能	绝不	做	除	从	这	效力	和	生活	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] . "

religious	principle	.	"
宗教	原则	.	"

而这一切都离不开宗教原则的力量和生命力。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ? "

"	But	what	do	you	mean	by	a	religious	principle	?	"
"	但	什么	做	你	意思是	经过	一个	宗教	原则	?	"

“但是，你所说的宗教原则是什么意思呢？”

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	I	mean	a	principle	of	pure	love	to	the	Lord	,
"	我	意思是	一个	原则	的	纯的	爱	到	这	主	,

我的意思是，要秉持对主纯粹的爱这一原则。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ] [lʌv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['floʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

united	with	an	unselfish	love	to	our	neighbour	,	flowing	out	in	a	desire	to
团结的	和	一个	无私	爱	到	我们的	邻居	,	流动	出去	在	一个	欲望	到

[duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . "

do	him	good	.	"
做	他	好的	.	"

我们怀着无私的爱去爱我们的邻居，渴望为他们带来益处。

" [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] [ðiːz] .

"	But	no	man	can	have	these	.
"	但	不	男人	能	有	这些	.

但没有人能拥有这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] . "

It	is	impossible	for	any	one	to	feel	the	unselfish	love	of	which	you	speak	.	"
它	是	不可能的	为了	任何	一	到	感觉	这	无私	爱	的	哪个	你	说话	.	"

任何人都不可能感受到你所说的那种无私的爱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] — [fɔːr; fər][mæn][ɪz][bɔːrn]['ɪntuː] [hə'redɪteri] ['iːvəlz] .

"	Of	course	it	is	,	naturally	—	for	man	is	born	into	hereditary	evils	.
"	的	课程	它	是	,	自然	—	为了	男人	是	出生	进入	遗传	罪恶	.

“当然是这样，这是自然而然的——因为人天生就带有遗传的恶习。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['truːli] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər]

But	if	he	truly	desires	to	rise	out	of	these	evils	into	a	higher	and	better
但	如果	他	真的	欲望	到	上升	出去	的	这些	罪恶	进入	一个	更高	和	更好的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但如果他真的渴望摆脱这些邪恶，升华到更高更好的境界，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] — [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]['truːli] [ʃʌnz]

the	Lord	will	be	active	in	his	efforts	—	and	in	just	so	far	as	he	truly	shuns
这	主	将要	是	积极的	在	他的	努力	—	和	在	只是	所以	远的	作为	他	真的	回避

['iːvəlz][æz; əz][sɪnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

evils	as	sins	against	him	,
罪恶	作为	罪孽	反对	他	,

主必会积极帮助他——只要他真心实意地将邪恶视为对主的罪过而远离，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

looking	to	him	all	the	while	for	assistance	,
寻找	到	他	全部	这	尽管	为了	协助	,

一直期待着他的帮助。

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːv] [ðoʊz] ['iːvəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

will	he	remove	those	evils	from	their	central	position	in	his	mind	,
将要	他	消除	那些	罪恶	从	他们的	中央	位置	在	他的	头脑	,

他能否将这些邪恶从他心中彻底清除?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvəlz] [wɪl] [floʊ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

and	then	the	opposite	good	of	those	evils	will	flow	in	to	take	their	place	,
和	然后	这	对面的	好的	的	那些	罪恶	将要	流动	在	到	拿	他们的	地方	,

然后，与这些恶行相反的善就会涌现出来，取而代之。

([fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['vækjuːm] ,

(	for	spiritually	,	as	well	as	naturally	,	there	can	be	no	vacuum	,
(	为了	精神层面	,	作为	出色地	作为	自然	,	那里	能	是	不	真空	,

（因为无论从精神层面还是自然层面来说，都不可能存在真空，

) [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

)	and	he	will	be	a	new	man	.
)	和	他	将要	是	一个	新的	男人	.

）他将焕然一新。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [kæn; kən][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːd] ['truːli][ə; eɪ]['mɔːrəl][laɪf] .

Then	,	and	only	then	,	can	he	begin	to	lead	truly	a	moral	life	.
然后	,	和	仅有的	然后	,	能	他	开始	到	带领	真的	一个	道德	生活	.

只有到那时，他才能真正开始过上道德的生活。

[bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stɜːrnəli] ['mɔːrəl][frʌm; frəm] [mɪr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪst'reɪnts] ; [naʊ] ,

Before	,	he	may	be	externally	moral	from	mere	external	restraints	;	now	,
前	,	他	可能	是	外部	道德	从	仅仅	外部的	约束	;	现在	,

以前，他或许仅仅因为受到外部约束而表现出外在的道德品质；现在，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['mɔːrəl][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .

he	becomes	moral	from	an	internal	principle	.
他	变成	道德	从	一个	内部的	原则	.

他从内心深处认同道德原则。

[duː][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

Do	you	apprehend	the	difference	?	"
做	你	逮捕	这	不同之处	?	"

你明白其中的区别吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	believe	that	I	do	.
"	是的	,	我	相信	那	我	做	.

“是的，我相信我做到了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tu:; tə][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði]
But I must confess that I cannot see how I am ever to act from the
但 我 必须 承认 那 我 不能 看 如何 我 是 曾经 到 行为 从 这
['məutivz] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] .
motives you propose .
动机 你 提出 .

但我必须承认，我无法理解我该如何按照你提出的动机行事。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] . "
If I wait for them , I shall stand still and do nothing . "
如果 我 等待 为了 他们 , 我 将 站立 仍然 和 做 没有什么 . "

如果我等他们，我就会停滞不前，什么也做不了。

" [stɪl] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .
" Still , you can make the effort .
" 仍然 , 你 能 制作 这 努力 .

“不过，你仍然可以努力。”

['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Every thing must have a beginning .
每一个 事物 必须 有 一个 开始 .

万物皆有始。

['oʊnli] [let] [ðə; ði][dʒɜ:rm][bi:; bi][pla:ntid][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
Only let the germ be planted in your mind , and ,
仅有的 让 这 细菌 是 已种植 在 你的 头脑 , 和 ,

只需让这颗种子在你心中种下，然后，

[laɪk] [ðə; ði] [si:d] [ðæt] [si:mz] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv]
like the seed that seems so small and insignificant , it will soon exhibit signs of
喜欢 这 种子 那 似乎 所以 小的 和 微不足道 , 它 将要 很快 展览 标志 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

就像那颗看起来如此渺小微不足道的种子一样，它很快就会展现出生命的迹象。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃu:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪts] [gri:n] [li:vz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['fɔstəd] ,
and presently shoot up , and put forth its green leaves , and , if fostered ,
和 目前 射击 向上 , 和 放 前进 它是 绿色的 树叶 , 和 , 如果 寄养 ,

随后迅速发芽，长出绿叶，如果得到培育，

[gɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [streŋθ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['tempɪst]
give a permanent strength that will be superior to the power of every tempest
给 一个 永恒的 力量 那 将要 是 优越的 到 这 力量 的 每一个 暴风雨
[ʌv; əv]['i:v(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [reɪdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "
of evil principles that may rage against it . "
的 邪恶的 原则 那 可能 愤怒 反对 它 . "

赋予它一种永恒的力量，这种力量将超越一切邪恶原则可能对其造成的风暴。

" [jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][a'nælədʒiz][ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [tru:] , [bʌt; bət]
" Your reasonings and analogies are very beautiful , and no doubt true , but
" 你的 理由 和 类比 是 非常 美丽的 , 和 不 怀疑 真的 , 但
[aɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] [ðer; ðər] [fɔ:rs] ,
I cannot feel their force ,
我 不能 感觉 他们的 力量 ,

“你的推理和类比非常优美，无疑也是正确的，但我感受不到它们的力量。”

" [dʒeɪmz] ['æbəˌkrɑ:mbi] [sed] ,
" James Abercrombie said ,
" 詹姆斯 阿伯克龙比 说 ,

詹姆斯·阿伯克龙比说道：

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

with	something	in	his	tone	and	manner	so	like	a	distaste	for	the	whole
和	某物	在	他的	语气	和	方式	所以	喜欢	一个	厌恶	为了	这	所有的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他的语气和举止中流露出对整个话题的厌恶之情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	his	friend	felt	unwilling	to	press	it	further	upon	his	attention	.
那	他的	朋友	毛毡	不情愿	到	按	它	更远	之上	他的	注意力	.

他的朋友觉得没有必要再让他关注这件事了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [hæd; həd][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

The	two	young	men	here	introduced	had	just	graduated	at	one	of	our	first
这	二	年轻的	男人	这里	介绍	有	只是	毕业	在	一	的	我们的	第一的

['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

literary	institutions	,
文学	机构	,

介绍的这两位年轻人刚刚毕业于我们最早的文学院校之一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sə'lɛktɪŋ] [prə'fɛʃənz] .

and	were	about	selecting	professions	.
和	是	关于	选择	职业	.

当时讨论的是选择职业。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['məutivz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd]

But	in	doing	so	,	their	acknowledged	motives	were	,	as	may	be	gathered
但	在	正在做	所以	,	他们的	已确认	动机	是	,	作为	可能	是	聚集

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

from	what	has	gone	before	,
从	什么	有	已消失	前	,

但从前面的内容可以看出，他们这样做的动机是：

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

截然不同。

[ðə; ði][wʌn] [ə'vaʊd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

The	one	avowed	a	determination	to	be	what	he	called	a	great	man	,
这	一	公开承认	一个	决心	到	是	什么	他	称为	一个	伟大的	男人	,

其中一人宣称决心成为他所谓的伟人，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

that	he	might	have	the	glory	of	greatness	.
那	他	可能	有	这	荣耀	的	伟大	.

让他获得伟大的荣耀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	other	tried	to	cherish	a	higher	and	better	motive	of	action	.
这	其他	尝试	到	珍惜	一个	更高	和	更好的	动机	的	行动	.

另一个人则试图秉持更高尚、更美好的行动动机。

['æbəˌkrɑːmbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

Abercrombie	was	not	long	in	deciding	upon	a	profession	.
阿伯克龙比	曾是	不是	长的	在	决定	之上	一个	职业	.

阿伯克龙比很快就决定了自己的职业。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔː] .

His	choice	was	law	.
他的	选择	曾是	法律	.

他选择了法律。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] , [nɑːt][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	the	reason	of	his	choice	was	,	not	that	he	might	be	useful	to	his
和	这	原因	的	他的	选择	曾是	,	不是	那	他	可能	是	有用	到	他的

['feloʊ] - [men] ,

fellow	-	men	,
同伴	-	男人	,

他做出这个选择的原因，并非是为了造福同胞，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	because	in	the	profession	of	law	he	could	come	in	contact	with	the
但	因为	在	这	职业	的	法律	他	可以	来	在	接触	和	这

[greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

great	mass	of	the	people	in	a	way	to	make	just	such	an	impression	upon
伟大的	大量的	的	这	人们	在	一个	方式	到	制作	只是	这样的	一个	印象	之上

[ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

them	as	he	wished	.
他们	作为	他	希望	.

但因为从事法律职业，他可以接触到广大民众，从而给他们留下他想要的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] ,

In	the	practice	of	law	,	too	,	he	could	bring	out	his	powers	of	oratory	,
在	这	实践	的	法律	,	也	,	他	可以	带来	出去	他的	权力	的	演说	,

在法律实践中，他也能展现出自己的雄辩才能。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

and	cultivate	a	habit	of	public	speaking	.
和	培育	一个	习惯	的	民众	请讲	.

并培养公开演讲的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

It	would	,	in	fact	,
它	会	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdər] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]

be	a	school	in	which	to	prepare	himself	for	a	broader	sphere	of	action	in
是	一个	学校	在	哪个	到	准备	他自己	为了	一个	更广泛	领域	的	行动	在

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

the	legislative	halls	of	his	country	;
这	立法	大厅	的	他的	国家	;

成为一所让他为在本国立法机构中更广泛地开展活动做好准备的学校；

[fɔːr; fər] , [æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [dɪd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [rest]

for	,	at	no	point	below	a	seat	in	the	national	legislature	,	did	his	ambition	rest
为了	,	在	不	观点	以下	一个	座位	在	这	国家的	立法机关	,	做过	他的	志向	休息

.

:
.

因为，他的野心从未止步于在国民议会中获得一席之地。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

"	You	have	made	your	choice	,	I	presume	,	before	this	,	"	he	said	to	his	friend
"	你	有	制成	你的	选择	,	我	怙	,	前	这	,	"	他	说	到	他的	朋友

['hɑːrvi] ,

Harvey	,
哈维	,

“我想你在此之前就已经做出了选择，”他对朋友哈维说。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

in	allusion	to	this	subject	.
在	典故	到	这	主题	.

暗指这个话题。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Indeed , I have not , " was the reply .**
" 的确 , 我 有 不是 , " 曾是 这 回复 .

“的确，我没有。”对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [felt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **And I never felt so much at a loss how to make a decision in my life . "**
" 和 我 绝不 毛毡 所以 很多 在 一个 损失 如何 到 制作 一个 决定 在 我的 生活 . "

“我这辈子从未像现在这样不知所措，不知道该如何做决定。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [dɪ'saɪd] ['veri] ['redɪli] .
" **Well , I should think that you might decide very readily .**
" 出色地 , 我 应该 思考 那 你 可能 决定 非常 容易 .

“嗯，我想你应该会很快做出决定。”

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] . "
I found no difficulty . "
我 成立 不 困难 . "

我没有遇到任何困难。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['setld] [ðæt] ['mætər] ? "
" **Then you have settled that matter ? "**
" 然后 你 有 定居 那 事情 ? "

“那么，这件事你已经解决了吗？”

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ɔ:r] ['ræðər] ,
" **Oh , certainly ; the law is to be my sphere of action — or rather ,**
" 哦 , 当然 ; 这 法律 是 到 是 我的 领域 的 行动 — 或者 相当 ,

“哦，当然；法律将是我的行动领域——或者更确切地说，

[maɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] . "
my stepping - stone to a higher place . "
我的 步进 - 石头 到 一个 更高 地方 . "

我通往更高境界的垫脚石。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [soʊ] ['i:zəli] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] ! "
" **I cannot so easily decide the matter ! "**
" 我 不能 所以 容易地 决定 这 事情 ! "

“我不能这么轻易地做出决定！”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['stʌdi] [lɔ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪz] , [ɪn'evɪtəbli] .
If you study law , you will rise , inevitably .
如果 你 学习 法律 , 你 将要 上升 , 不可避免地 .

如果你学习法律，你必然会出人头地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['brɔ:dər] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]
And in this profession , there is a much broader field of action for a man
和 在 这 职业 , 那里 是 一个 很多 更广泛 场地 的 行动 为了 一个 男人
[ʌv; əv]['tælənt] ,
of talent ,
的 天赋 ,

在这个行业里，有才华的人有更广阔的发展空间。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] . "
than there is in any other profession . "
比 那里 是 在 任何 其他 职业 . "

比其他任何职业都多。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **Perhaps you are right .**
" 也许 你 是 正确的 .

“或许你是对的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪz] — - [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][æz; əz]['ju:sf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? - "
But the difficult question with me is — - Can I be as useful in it ? - "
但 这 难的 问题 和 我 是 — - 能 我 是 作为 有用 在 它 ? - "

但对我来说，最难的问题是——“我能在这件事上发挥同样的作用吗？”

" ['nɑ:nsens] , ['hɑ:rvi] !
" **Nonsense , Harvey !**
" 废话 , 哈维 !

“胡说，哈维！”

[du:] [pʊt] [ə'weɪ] [ði:z] ['fu:lɪʃ] ['nəʊʃnz] .
Do put away these foolish notions .
做 放 离开 这些 愚蠢 概念 .

请摒弃这些愚蠢的想法。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
If you don't , they will be the ruin of you . "
如果 你 不 , 他们 将要 是 这 废墟 的 你 . "

如果你不这样做，他们会毁了你。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] . "
But if they do , I shall be ruined in a good cause . "
但 如果 他们 做 , 我 将 是 毁坏 在 一个 好的 原因 . "

但如果他们真的这么做了，我将为了一个正义的事业而倾家荡产。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə'freɪd] , ['hɑ:rvi] , " ['æbəˌkrɑ:mbi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ,
" **I am really afraid , Harvey , " Abercrombie said in a serious tone ,**
" 我 是 真的 害怕的 , 哈维 , " 阿伯克龙比 说 在 一个 严肃的 语气 ,

“我真的很害怕，哈维，”阿伯克龙比严肃地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'fekt] [ði:z] ['ʌltrə] ['sentɪmənts] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [self] - [di'si:vd] .
" **that you affect these ultra sentiments , or are self - deceived .**
" 那 你 影响 这些 极端主义者 情感 , 或者 是 自己 - 受骗 .

“要么你表现出这些极端的情绪，要么你是在自欺欺人。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][ækt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['məutivz] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'kler]
It is my opinion that no man can act from such motives as you declare
它 是 我的 观点 那 不 男人 能 行为 从 这样的 动机 作为 你 宣布
[tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] . "
to be yours . "
到 是 你的 . "

我认为，没有人会出于你所宣称的那种动机行事。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [maɪ'self] ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['məutivz] .
" **I did not know that I had declared myself governed by such motives .**
" 我 做过 不是 知道 那 我 有 声明 我 受统治 经过 这样的 动机 .

“我不知道我曾公开表示自己受这样的动机驱使。”

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,
To say that , I know , would be saying too much ,
到 说 那 , 我 知道 , 会 是 说 也 很多 ,

我知道，那样说就有点言过其实了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['məutivz] ['veri]
for **I** **am** **painfully** **conscious** **of** **the** **existence** **and** **activity** **of** **motives** **very**
为了 我 是 痛苦地 有意识的 的 这 存在 和 活动 的 动机 非常
['ɑːpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

因为我痛苦地意识到，存在着与此截然相反的动机，并且这些动机也发挥着作用。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
But **what** **I** **mean** **to** **say** **is** **,**
但 什么 我 意思是 到 说 是 ,

但我想说的是，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['klɪrli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː]
that **I** **am** **so** **clearly** **convinced** **that** **the** **motives** **of** **which** **I** **speak** **are** **the** **true**
那 我 是 所以 清楚地 确信 那 这 动机 的 哪个 我 说话 是 这 真的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

我如此确信我所说的动机是真实的，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] ['hoʊlli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]
that **I** **will** **not** **permit** **myself** **to** **come** **wholly** **under** **the** **influence** **of** **such** **as** **are**
那 我 将要 不是 允许 我 到 来 完全 在下面 这 影响 的 这样的 作为 是
['ɑːpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

我不会让自己完全受那些与我观点相反的人的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
And **that** **is** **why** **I** **find** **a** **difficulty** **in** **choosing** **a** **profession** **.**
和 那 是 为什么 我 寻找 一个 困难 在 选择 一个 职业 .

这就是我为什么觉得选择职业很困难的原因。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
If **I** **would** **permit** **myself** **to** **think** **only** **of** **rising** **in** **the** **world** **,**
如果 我 会 允许 我 到 思考 仅有的 的 上升 在 这 世界 ,

如果我允许自己只想着在世上出人头地，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] .
for **the** **sake** **of** **the** **world's** **estimation** **,** **I** **should** **not** **hesitate** **long** **.**
为了 这 清酒 的 这 世界的 估算 , 我 应该 不是 犹豫 长的 .

为了世人的评价，我不该犹豫太久。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .
But **I** **am** **afraid** **of** **confirming** **what** **I** **feel** **to** **be** **evil** **.**
但 我 是 害怕的 的 确认 什么 我 感觉 到 是 邪恶的 .

但我害怕证实我所感受到的邪恶。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ'self][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm]
And **therefore** **it** **is** **that** **I** **am** **resolved** **to** **compel** **myself** **to** **choose** **from**
和 所以 它 是 那 我 是 已解决 到 迫使 我 到 选择 从
['pjʊrɝ] ['ɛndz] . "
purer **ends** **.** **"**
更纯净 结束 . "

因此，我决心强迫自己做出更纯粹的选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] . "
" **Then you are no longer a free agent .** "
" 然后 你 是 不 更长 一个 自由的 代理人 . "

“那么你就不再是自由球员了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm] ['friːdəm] . "
" **Because , in that kind of compulsion , you cease to act from freedom .** "
" 因为 , 在 那 种类 的 强迫症 , 你 停止 到 行为 从 自由 . "

“因为在那种被迫的情况下，你就无法自由行动了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [dʒeɪmz] ,
" **Is it right , James ,**
" 是 它 正确的 , 詹姆斯 ,

“是这样吗，詹姆斯？”

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəm'pel] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][duː] [raɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː]
for us to compel ourselves to do right when we are inclined to do
为了 我们 到 迫使 我们自己 到 做 正确的 什么时候 我们 是 倾斜 到 做
[rɔːŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

我们该如何强迫自己去做正确的事，即使我们倾向于做错事?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['friːdəm] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] ,
Certainly there is more freedom in being able to resist evil ,
当然 那里 是 更多的 自由 在 存在 有能力的 到 抵抗 邪恶的 ,

当然，能够抵制邪恶会带来更大的自由。

[ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['pæsɪv] [sleɪv] .
than in being bound by it hand and foot , so as to be its passive slave .
比 在 存在 边界 经过 它 手 和 脚 , 所以 作为 到 是 它是 被动的 奴隶 .
"
"
"

与其被它手脚捆绑，成为它的被动奴隶，不如主动一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['riːzənɝ] , ['hɑːrvi] . "
" **You are a strange reasoner , Harvey . "**
" 你 是 一个 奇怪的 推理器 , 哈维 . "

“哈维，你的推理方式很奇怪。”

" [ɪf] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ræʃ(ə)nəl] , ['kɑːntrəvɜːrt][ðem; ðəm] . "
" **If my conclusions are not rational , controvert them . "**
" 如果 我的 结论 是 不是 合理的 , 争议者 他们 . "

“如果我的结论不合逻辑，请反驳我。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər]['evər] ? "
" **And have to talk for ever ? "**
" 和 有 到 讲话 为了 曾经 ? "

“难道要一直说下去吗？”

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒeɪmz] ,
" No doubt you would , James ,
" 不 怀疑 你 会 , 詹姆斯 ,

“毫无疑问你会的，詹姆斯。”

[tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [pəˈziʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
to drive me from positions that are to me as true as that the sun
到 驾驶 我 从 职位 那 是 到 我 作为 真的 作为 那 这 太阳
[ʃaɪnz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
shines in heaven . "
闪耀 在 天堂 . "

把我从那些对我来说如同太阳照耀大地般真实的立场上拉下来。

" [ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Exactly ; and therefore it is useless to argue with you .
" 确切地 ; 和 所以 它 是 无用 到 争论 和 你 .

“正是如此；因此，和你争论是没用的。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][drɑːp] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [tuː; tə] [wʌt] [prəˈfeʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ][moʊst]
But , to drop that point of the subject , to what profession do you most
但 , 到 降低 那 观点 的 这 主题 , 到 什么 职业 做 你 最多
[ɪnˈklaɪn] ? "
incline ? "
倾斜 ? "

但暂且不谈这个话题，你最倾向于从事什么职业呢?

" [tuː; tə] [lɔː] . "
" To law . "
" 到 法律 . "

“依法行事。”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Then why not choose it ? "
" 然后 为什么 不是 选择 它 ? "

“那为什么不选择它呢？”

" [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" Perhaps I shall .
" 也许 我 将 .

或许我会。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][maɪ] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
But I wish first to define with myself my own position .
但 我 希望 第一的 到 定义 和 我 我的 自己的 位置 .

但我首先想明确自己的立场。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ˈtruːli][əˈpɑːn] [wʌt] [graʊnd] [aɪ][stænd] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [wʌn]
I must understand truly upon what ground I stand , or I will not move forward one
我 必须 理解 真的 之上 什么 地面 我 站立 , 或者 我 将要 不是 移动 向前 一
[ɪntʃ] . "
inch . "
英寸 . "

我必须真正了解自己所处的境地，否则我将寸步难行。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈfaɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
" Well , you must define your own position for yourself ,
" 出色地 , 你 必须 定义 你的 自己的 位置 为了 你自己 ,

“嗯，你必须自己定义自己的立场。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
for I don't see that I can help you much .
为了 我 不 看 那 我 能 帮助 你 很多 .

因为我觉得自己帮不了你什么忙。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .

"	And	there	the	subject	was	dropped	.
"	和	那里	这	主题	曾是	掉落	.

“然后这个话题就此结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['hɑːrviːz] [maɪnd][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

It	was	some	time	before	the	debate	in	Harvey's	mind	was	decided	.
它	曾是	一些	时间	前	这	辩论	在	哈维的	头脑	曾是	决定	.

哈维心中的争论过了好一会儿才最终定论。

[hɪz; ɪz] [ˌpredl'ekʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	predilections	were	all	in	favour	of	the	law	—	but	in	thinking	of	it	,
他的	偏好	是	全部	在	偏爱	的	这	法律	—	但	在	思维	的	它	,

他一贯的倾向都是支持法律的——但仔细想想，

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [vjuːz] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

ambition	and	purely	selfish	views	would	arise	in	his	mind	,	and	cause	him
志向	和	纯粹	自私	浏览	会	出现	在	他的	头脑	,	和	原因	他

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

to	hesitate	,
到	犹豫	,

他的心中会升起野心和纯粹自私的想法，使他犹豫不决。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	he	did	not	wish	to	act	from	them	.
为了	他	做过	不是	希望	到	行为	从	他们	.

因为他不想按照他们的意愿行事。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] ,

At	last	he	decided	to	become	a	law	student	,
在	最后的	他	决定	到	变得	一个	法律	学生	,

他最终决定成为一名法律系学生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][loʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['məutivz] [ɪn]

with	the	acknowledgment	to	himself	that	he	had	low	and	selfish	motives	in
和	这	致谢	到	他自己	那	他	有	低的	和	自私	动机	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他承认自己心中怀有卑劣自私的动机，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

but	with	the	determination	to	oppose	them	and	put	them	away
但	和	这	决心	到	反对	他们	和	放	他们	离开

[wen'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz]['ɪntuː][ækˈtɪvəti] .

whenever	they	should	arise	into	activity	.
每当	他们	应该	出现	进入	活动	.

但决心在他们出现活动时予以反对和镇压。

['ʌndər] [ðɪs] ['setld] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	this	settled	principle	of	action	,	he	entered	upon	the	study	of	the
在下面	这	定居	原则	的	行动	,	他	进入	之上	这	学习	的	这

[prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

profession	he	had	chosen	.
职业	他	有	选定	.

秉持着这一既定的行动原则，他开始学习他所选择的专业。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['məutivz] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kə'mens] [laɪf] .

Thus	,	with	two	opposite	leading	motives	did	the	young	men	commence	life	.
因此	,	和	二	对面的	领导	动机	做过	这	年轻的	男人	开始	生活	.

就这样，这两个年轻人怀着截然相反的动机开始了人生。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məutivz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [sək'ses] ['æftər]

Let	us	see	the	result	of	these	motives	upon	their	characters	and	success	after
让	我们	看	这	结果	的	这些	动机	之上	他们的	人物	和	成功	后

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] .

the	lapse	of	ten	years	.
这	失效	的	十	年	.

让我们看看十年后，这些动机对他们的性格和成就会产生怎样的影响。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːrðɪst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [truː] ['greɪtnəs] .

Let	us	see	which	is	farthest	on	the	road	to	true	greatness	.
让	我们	看	哪个	是	最远	在	这	路	到	真的	伟大	.

让我们看看哪一方离真正的伟大更近一步。

[bəuθ] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Both	,	in	an	ardent	and	untiring	devotion	to	the	duties	of	their	profession	,
两个都	,	在	一个	热心	和	不懈	虔诚	到	这	职责	的	他们的	职业	,

两人都以热忱和不懈的奉献精神履行着各自的职业职责，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['emɪnəns] , [æz; əz]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

had	already	risen	to	a	degree	of	eminence	,	as	lawyers	,
有	已经	升起	到	一个	程度	的	卓越	,	作为	律师	,

作为律师，他们已经取得了相当高的成就。

['rerli] [ə'teɪnd] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] .

rarely	attained	under	double	the	number	of	years	of	patient	toil	.
很少	已达到	在下面	双倍的	这	数字	的	年	的	病人	辛劳	.

很少能在不到两倍患者辛勤付出的年限内达到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər][held][baɪ] [ðoʊz]

But	there	was	a	difference	in	the	estimation	in	which	both	were	held	by	those
但	那里	曾是	一个	不同之处	在	这	估算	在	哪个	两个都	是	握住	经过	那些

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

who	could	discriminate	.
WHO	可以	辨析	.

但能够进行区分的人对这两种观点的看法存在差异。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	this	was	apparent	in	the	character	of	the	cases	referred	to	them	.
和	这	曾是	明显	在	这	特点	的	这	案例	指	到	他们	.

这一点从他们经手的案件性质上就显而易见。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['sɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

A	doubtful	case	,	involving	serious	considerations	,	was	almost	certain	to	be
一个	疑	案件	,	涉及	严肃的	考虑因素	,	曾是	几乎	肯定	到	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

placed	in	the	hands	of	Abercrombie	,
放置	在	这	双手	的	阿伯克龙比	,

这是一起疑点重重、牵涉重大的案件，几乎可以肯定的是，它将由阿伯克龙比负责处理。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd][tækt] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ,

for	his	acuteness	and	tact	,	and	determination	to	succeed	at	all	hazards	,
为了	他的	急性	和	策略	,	和	决心	到	成功	在	全部	危险	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

因为他思维敏捷、处事圆滑，并且决心不惜一切代价取得成功。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ædvəkeɪt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

made	him	a	very	desirable	advocate	under	these	circumstances	.
制成	他	一个	非常	理想	提倡	在下面	这些	情况	.

在这种情况下，这使他成为一位非常受欢迎的辩护律师。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
he often said that he would rather have a bad cause to plead than a
他 经常 说 那 他 会 相当 有 一个 坏的 原因 到 恳求 比 一个
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

他常说，他宁愿为不光彩的案子辩护，也不愿为正义的案子辩护。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] " ['ɑːnər] " [ɪn] [sək'ses] [wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]
for there was some " honour " in success where every thing was against the
为了 那里 曾是 一些 " 荣誉 " 在 成功 在哪里 每一个 事物 曾是 反对 这
[keɪs] .
case .
案件 .

因为即使所有不利因素都指向失败，成功也蕴含着某种“荣誉”。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wer] ['hɑːrvi] [hæd; həd] ['setld] ,
On the contrary , in the community where Harvey had settled ,
在 这 相反 , 在 这 社区 在哪里 哈维 有 定居 ,

相反，在哈维定居的社区里，

[bʌt; bət] [fjuː] [θɔːt] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['ekwəti] [ə'pɑːn][ɪts]
but few thought of submitting to him a case that had not equity upon its
但 很少 想法 的 提交 到 他 一个 案件 那 有 不是 公平 之上 它是
[saɪd] ;
side ;
边 ;

但很少有人想到要向他提交一个不具备公平可言的案件；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .
and in such a case , he was never known to fail .
和 在 这样的 一个 案件 , 他 曾是 绝不 已知 到 失败 .

在这种情况下，他从未失败过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ]
He did not seek to bewilder the minds of a jury or of the court by
他 做过 不是 寻找 到 困惑 这 思想 的 一个 陪审团 或者 的 这 法庭 经过
['sɑːfɪstri] ,
sophistry ,
诡辩 ,

他并没有试图用诡辩来迷惑陪审团或法庭。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [baɪ] ['pɔːltri] [trɪks] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]
or to confuse a witness by paltry tricks ; but his course was straightforward
或者 到 迷惑 一个 证人 经过 微不足道 技巧 ; 但 他的 课程 曾是 直截了当
[ænd; ənd] ['mænli] ,
and manly ,
和 男子气概 ,

或者用卑鄙的伎俩迷惑证人；但他行事正直而有担当。

[ɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] ['evri] [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl]
evolving the truth at every step with a clearness that made it apparent to all
演变 这 真相 在 每一个 步 和 一个 清晰度 那 制成 它 明显 到 全部
.
:
.

每一步都以清晰明了的方式逐步揭示真相，使所有人都能明白。

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['klaɪənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri]
" It's all your fault , " said an unsuccessful client to him one day in an angry
" 它是 全部 你的 过错 , " 说 一个 不成功 客户 到 他 一 天 在 一个 生气的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“这都是你的错，”一天，一位不成功的客户愤怒地对他说。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːz] .
" No , sir , it was the fault of your cause .
" 不 , 先生 , 它 曾是 这 过错 的 你的 原因 .

“不，先生，这是您事业的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
It was a bad one . "
它 曾是 一个 坏的 一 . "

那次很糟糕。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæt] ['stuːpɪd] ['wɪtnəs] ,
" But I should have gained it , if you had mystified that stupid witness ,
" 但 我 应该 有 获得 它 , 如果 你 有 困惑 那 愚蠢的 证人 ,

“但是，如果你能让那个愚蠢的证人感到困惑，我就应该能得到它了。”

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [dʌn] . "
as you could easily enough have done . "
作为 你 可以 容易地 足够的 有 完毕 . "

你本来完全可以轻易做到这一点。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" Perhaps I might ; but I did not choose to do that . "
" 也许 我 可能 ; 但 我 做过 不是 选择 到 做 那 . "

“或许我会那样做；但我没有选择那样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti] , [sɜːr] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
" It was your duty , sir , as an advocate ,
" 它 曾是 你的 责任 , 先生 , 作为 一个 提倡 ,

“先生，作为一名辩护律师，这是您的职责，”

[tuː; tə][juːz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['klaɪənt] . "
to use every possible means to gain the cause of your client . "
到 使用 每一个 可能的 方法 到 获得 这 原因 的 你的 客户 . "

运用一切可能的手段来维护客户的利益。

" [nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] [miːnz] , [rɪ'membər] .
" Not dishonest means , remember .
" 不是 不诚实 方法 , 记住 .

记住，这里说的“不诚实”并非指不诚实。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] .
Bring me a good cause , and I will do you justice .
带来 我 一个 好的 原因 , 和 我 将要 做 你 正义 .

给我一个正当的理由，我必将为你伸张正义。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [sək'ses] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
But when you place me in a position where success can only be had in
但 什么时候 你 地方 我 在 一个 位置 在哪里 成功 能 仅有的 是 有 在
[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [raɪts] ,
the violation of another's rights ,
这 违反 的 另一个的 权利 ,

但是，当你把我置于一种只能通过侵犯他人权利才能获得成功的境地时，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] ['dʒʌstɪs] [fɜːrst] .

I	will	always	regard	justice	first	.
我	将要	总是	看待	正义	第一的	.

我始终把正义放在第一位。

[raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [maɪ]['klaɪənt][ðə; ði][nekst] . "

Right	and	honour	have	the	first	claims	upon	me	—	my	client	the	next	.	"
正确的	和	荣誉	有	这	第一的	索赔	之上	我	—	我的	客户	这	下一个	.	"

“正义和荣誉对我来说至关重要，其次才是我的委托人。”

" [ɪts] [ðə; ði][læst] [kɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ʌv; əv] [maɪn] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æŋgri]['klaɪənt] .

"	It's	the	last	cause	you	will	ever	have	of	mine	,	then	,	"	replied	the	angry	client	.
"	它是	这	最后的	原因	你	将要	曾经	有	的	矿	,	然后	,	"	回复	这	生气的	客户	.

“那这将是你最后一次委托我了，”愤怒的客户回答道。

" [ænd; ənd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [læst] [aɪ][wɑːnt] ,

"	And	most	certainly	the	last	I	want	,
"	和	最多	当然	这	最后的	我	想	,

“而且这绝对是我最不希望看到的，”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [kleɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

if	you	have	no	higher	claims	than	those	you	presented	in	the	present	instance	.
如果	你	有	不	更高	索赔	比	那些	你	呈现	在	这	展示	实例	.

如果你没有比本次提出的诉求更高的诉求。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	About	the	same	time	that	this	incident	occurred	,	an	individual	,	indicted	for	a
"	关于	这	相同的	时间	那	这	事件	发生	,	一个	个人	,	被起诉	为了	一个

[lɑːrdʒ] ['rɑːbəri] ,

large	robbery	,
大的	抢劫	,

“大约在同一时间，一名因重大抢劫案而被起诉的人，

[sent] [fɔːr; fər] ['lɔɪər] ['æbəˌkrɑːmbi] .

sent	for	Lawyer	Abercrombie	.
发送	为了	律师	阿伯克龙比	.

派人去请阿伯克龙比律师。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [sel] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɪntərvjuː]

That	individual	came	to	the	prisoner's	cell	,	and	held	a	preliminary	interview
那	个人	来了	到	这	囚犯的	细胞	,	和	握住	一个	初步的	面试

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

那人来到囚犯的牢房，对他进行了初步询问。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ,

"	And	the	first	thing	to	be	done	,	if	I	take	charge	of	your	case	,
"	和	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	如果	我	拿	收费	的	你的	案件	,

“如果我接手你的案子，首先要做的事情是……”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evri]

"	said	the	lawyer	,	"	is	for	you	to	make	a	clean	confession	to	me	of	every
"	说	这	律师	,	"	是	为了	你	到	制作	一个	干净的	忏悔	到	我	的	每一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

律师说：“你要做的就是向我坦白一切事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] .

You	know	that	the	law	protects	you	in	this	.
你	知道	那	这	法律	保护	你	在	这	.

你知道法律会在这方面保护你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,

It	is	necessary	that	I	may	know	exactly	the	ground	upon	which	we	stand	,
它	是	必要的	那	我	可能	知道	确切地	这	地面	之上	哪个	我们	站立	,

我必须确切地知道我们所处的地位。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːlt] .

that	I	may	keep	the	prosecution	at	fault	.
那	我	可能	保持	这	起诉	在	过错	.

这样我就可以继续追究控方的责任。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [meɪd] ['prɑːmptli] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

"	The	prisoner	,	in	answer	to	this	,	made	promptly	a	full	confession	of	his	guilt	,
"	这	囚犯	,	在	回答	到	这	,	制成	及时	一个	满的	忏悔	的	他的	有罪	,

“对此，该囚犯立即对自己的罪行供认不讳，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz]

and	stated	where	a	large	portion	of	the	property	he	had	taken	was
和	声明	在哪里	一个	大的	部分	的	这	财产	他	有	已采取	曾是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

并说明了他所占有的大部分财产的藏匿地点。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	And	now	,	"	said	he	,	after	his	confession	,	"	do	you	think	that	you	can
"	和	现在	,	"	说	他	,	后	他的	忏悔	,	"	做	你	思考	那	你	能

[klɪr] [ˌem 'iː] ? "

clear	me	?	"
清除	我	?	"

“那么现在，”他在坦白之后说道，“你认为你能证明我的清白吗？”

" [oʊ] [jes] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə]

"	Oh	yes	,	easily	enough	,	if	I	have	sufficient	inducement	to	devote	myself	to
"	哦	是的	,	容易地	足够的	,	如果	我	有	充足的	诱导	到	奉献	我	到

[ðə; ði] [keɪs] . "

the	case	.	"
这	案件	.	"

“哦，是的，很容易，如果我有足够的动力全身心投入到这个案子中。”

" [wɪl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [best] ['efərts] ? "

"	Will	five	thousand	dollars	secure	your	best	efforts	?	"
"	将要	五	千	美元	安全的	你的	最好的	努力	?	"

“五千美元能保证你尽全力吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪrd] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

The	day	after	I	am	cleared	,	I	will	place	that	sum	in	your	hands	.	"
这	天	后	我	是	已清除	,	我	将要	地方	那	和	在	你的	双手	.	"

“等我洗清嫌疑的第二天，我就把那笔钱交给你。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] .

"	You	shall	be	cleared	,	"	was	the	positive	answer	.
"	你	将	是	已清除	,	"	曾是	这	积极的	回答	.

“你将被宣告无罪。”这是肯定的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪrd] .

And	he	was	cleared	.
和	他	曾是	已清除	.

他被判无罪。

['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [səb'vɜːtid] — ['prɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vælјuː] [lɔːst] — [ænd; ənd][æn; ən]

Justice	was	subverted	—	property	to	a	large	value	lost	—	and	an
正义	曾是	颠覆	—	财产	到	一个	大的	价值	丢失的	—	和	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] ['vɪlən] [tɜːrnd] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

accomplished	villain	turned	loose	upon	the	community	,
完成	恶棍	转向	松动的	之上	这	社区	,

正义遭到践踏——大量财产损失——一个老练的恶棍被放逐到社区作恶。

[baɪ][ðə; ði]['viːn(ə)l][tækt][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['lɔɪər] .

by	the	venal	tact	and	eloquence	of	a	skilful	lawyer	.
经过	这	静脉	策略	和	口才	的	一个	熟练	律师	.

凭借老练律师的贪婪手段和雄辩口才。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['instənsiz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

In	these	two	instances	we	have	an	exhibition	of	the	characters	of	the	two
在	这些	二	实例	我们	有	一个	展览	的	这	人物	的	这	二

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

这两个例子展现了这两个人的性格特征。

['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tʃʊrəti] .

ripening	for	maturity	.
成熟	为了	到期	.

即将成熟。

[bəuθ] [pə'zesɪŋ] [faɪn] ['tæləntsˌ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['emɪnənt] , [bəuθ] [sək'sesf(ə)l] , — [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]

Both	possessing	fine	talents	,	both	were	eminent	,	both	successful	,	—	but	the	one
两个都	拥有	美好的	天赋	,	两个都	是	杰出	,	两个都	成功的	,	—	但	这	一

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] ,

was	a	curse	,
曾是	一个	诅咒	,

两人都才华横溢，都声名显赫，都功成名就——但其中一人却是个诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	the	other	a	blessing	to	society	.
和	这	其他	一个	祝福	到	社会	.

而另一方则是社会的福祉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['ɛndz][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

And	all	this	,	because	their	ends	of	life	were	different	.
和	全部	这	,	因为	他们的	结束	的	生活	是	不同的	.

这一切，都源于他们不同的人生结局。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['æbəˌkrɑːmbi] , [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

Time	passed	on	,	and	Abercrombie	,	as	the	mere	tool	of	a	political	party	,
时间	通过了	在	,	和	阿伯克龙比	,	作为	这	仅仅	工具	的	一个	政治的	派对	,

时光流逝，而阿伯克龙比沦为政党的工具。

[ɪ'lektɪd] [baɪ] [trɪk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

elected	by	trick	and	management	,	under	circumstances	humiliating	to	a	man	of
当选	经过	诡计	和	管理	,	在下面	情况	羞辱	到	一个	男人	的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ,

feeling	and	principle	,
感觉	和	原则	,

他靠着诡计和操纵当选，而当选的方式对于一个有感情、有原则的人来说是极其屈辱的。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

became	a	representative	in	the	State	legislature	.
成为	一个	代表	在	这	状态	立法机关	.

成为州议会代表。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['suːðɪŋ] ['oʊpiət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

But	he	was	a	representative	,	and	this	soothing	opiate	to	his	ambition
但	他	曾是	一个	代表	,	和	这	舒缓	阿片类药物	到	他的	志向

['kwaiətid] ['evri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

quieted	every	unpleasant	emotion	.
安静	每一个	令人不快的	情感	.

但他是一名代表，这种麻醉剂可以安抚他的野心，平息他所有不愉快的情绪。

['kɑːnʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

Conscious	,	in	the	state	of	political	feeling	,
有意识的	,	在	这	状态	的	政治的	感觉	,

有意识的，处于政治情绪状态的，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

that	there	was	little	or	no	possible	chance	of	maintaining	even	his	present
那	那里	曾是	小的	或者	不	可能的	机会	的	保持	甚至	他的	展示

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

他几乎没有可能维持目前的排名。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] ,

much	less	of	rising	higher	,
很多	较少的	的	上升	更高	,

上升空间大大减少，

[ən'les] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['plaɪənt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ,

unless	he	became	pliant	in	the	hands	of	those	who	had	elected	him	,
除非	他	成为	柔韧的	在	这	双手	的	那些	WHO	有	当选	他	,

除非他屈服于那些选举他的人，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	suffered	all	ideas	of	the	general	good	to	recede	from	his	mind	,
他	遭受	全部	想法	的	这	一般的	好的	到	消退	从	他的	头脑	,

他任由所有关于公共利益的观念从他的脑海中消失。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] [skiːmz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [vjuːz] [ʌv; əv]

and	gave	himself	up	wholly	to	furthering	the	schemes	and	interested	views	of
和	给予	他自己	向上	完全	到	进一步	这	方案	和	感兴趣的	浏览	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .

his	own	party	.
他的	自己的	派对	.

他全身心投入到推进自己政党的计划和利益诉求中。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

By	this	means	,	he	was	enabled	to	maintain	his	position	.
经过	这	方法	,	他	曾是	已启用	到	维持	他的	位置	.

通过这种方式，他得以保住自己的职位。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] !

But	what	a	sacrifice	for	an	honourable	,	high	-	minded	man	!
但	什么	一个	牺牲	为了	一个	光荣的	,	高的	-	有思想	男人	!

但对于一位正直、高尚的人来说，这是多么大的牺牲啊！

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] ,

A	few	years	in	the	State	legislature	,	where	he	was	an	active	member	,
一个	很少	年	在	这	状态	立法机关	,	在哪里	他	曾是	一个	积极的	成员	,

他曾在州议会任职几年，是一名活跃的议员。

[prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ʌp] ['haɪər] .

prepared	him	for	going	up	higher	.
准备	他	为了	去	向上	更高	.

让他为攀登更高处做好准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ,

He	was	,	accordingly	,	nominated	for	Congress	,	and	elected	,
他	曾是	,	因此	,	提名	为了	国会	,	和	当选	,

因此，他被提名为国会议员，并当选。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪ'lɛkʃənz] .

but	by	the	same	means	that	had	accomplished	all	of	his	previous	elections	.
但	经过	这	相同的	方法	那	有	完成	全部	的	他的	以前的	选举	.

但手段与他之前所有选举的手段相同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

And	he	went	there	under	the	mistaken	idea	that	he	was	becoming	a	great	man	,
和	他	去	那里	在下面	这	错误	主意	那	他	曾是	成为	一个	伟大的	男人	,

他去那里的时候，错误地认为自己会成为一个伟大的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ]

when	it	was	not	with	any	particular	reference	to	his	fitness	for	becoming
什么时候	它	曾是	不是	和	任何	特别的	参考	到	他的	健康	为了	成为

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

a	representative	of	one	section	of	the	country	for	the	good	of	the	whole
一个	代表	的	一	部分	的	这	国家	为了	这	好的	的	这	所有的

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər] ,

that	he	was	sent	there	,
那	他	曾是	发送	那里	,

当他被派往那里时，并没有特别考虑到他是否适合代表国家某个地区为全国人民谋福利。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] [tuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['pɑːrti] ['ɛndz] .

but	as	a	fit	tool	for	the	performance	of	selfish	party	ends	.
但	作为	一个	合身	工具	为了	这	表现	的	自私	派对	结束	.

但它却成了实现自私政党目标的合适工具。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

Thus	he	became	the	exponent	in	Congress	of	the	same	principles	that	he	had	laid	down	for	his	own	government	,
因此	他	成为	这	指数	在	国会	的	这	相同的	原则	那	他	有	铺设	向下	为了	他的	自己的	政府	,

因此，他在国会中成为了他为自己政府制定的那些原则的倡导者。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

such	as	were	thoroughly	selfish	and	interested	.
这样的	作为	是	彻底	自私	和	感兴趣的	.

比如那些极其自私自利的人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz] ['emɪnənt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

In	the	course	of	time	,	it	so	happened	that	,	as	eminent	lawyers	,
在	这	课程	的	时间	,	它	所以	发生	那	,	作为	杰出	律师	,

随着时间的推移，事情的发展出乎意料，作为杰出的律师，

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [wɜːr; wər] [əˈgen] [θroʊn] [təˈgeðər] [æz; əz]

the	two	individuals	we	have	introduced	were	again	thrown	together	as
这	二	个人	我们	有	介绍	是	再次	抛掷	一起	作为

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] ,

inhabitants	of	the	same	city	,
居民	的	这	相同的	城市	,

我们介绍的这两个人再次因为居住在同一座城市而走到了一起。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [prækˈtɪʃənəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɑːr] .

and	became	practitioners	at	the	same	bar	.
和	成为	从业者	在	这	相同的	酒吧	.

并成为同一律师事务所的执业律师。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈæbəˌkrɑːmbi] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˈhɑːrvi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən]

At	first	,	Abercrombie	did	not	fear	Harvey	;	but	he	soon	learned	that	,	as	an
在	第一的	,	阿伯克龙比	做过	不是	害怕	哈维	;	但	他	很快	学习	那	,	作为	一个

[əˈpoʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

起初，阿伯克龙比并不惧怕哈维；但他很快意识到，作为对手，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ənˈles] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] .

not	even	he	could	gain	over	him	,	unless	his	cause	were	just	.
不是	甚至	他	可以	获得	超过	他	,	除非	他的	原因	是	只是	.

即使是他，除非他的理由正当，否则也无法战胜他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæbəˌkrɑːmbi] [went] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] ,

For	some	years	Abercrombie	went	regularly	to	Congress	,
为了	一些	年	阿伯克龙比	去	经常	到	国会	,

多年来，阿伯克龙比定期出席国会会议。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪˈlektɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈkændɪdət] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

usually	elected	over	the	opposing	candidate	by	a	large	majority	—	for	his
通常	当选	超过	这	反对	候选人	经过	一个	大的	多数	—	为了	他的

[ˈpɑːrti][fɑːr] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

party	far	outnumbered	the	other	.
派对	远的	寡不敌众	这	其他	.

通常情况下，他会以绝对多数票击败对手候选人当选——因为他的政党人数远远超过对方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [step]

At	length	the	time	seemed	to	have	arrived	for	him	to	take	another	step
在	长度	这	时间	似乎	到	有	到达的	为了	他	到	拿	其他	步

.

:
.

最终，他似乎到了该迈出下一步的时候了。

[ðə; ði] [ˌsenəˈtɔːriəl] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪkˈspaɪər] ,

The	senatorial	term	for	the	district	in	which	he	lived	was	about	to	expire	,
这	参议员	学期	为了	这	区	在	哪个	他	居住地	曾是	关于	到	到期	,

他所居住选区的参议员任期即将届满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər] .

and	there	was	to	be	an	election	for	a	United	States	senator	.
和	那里	曾是	到	是	一个	选举	为了	一个	团结的	各州	参议员	.

届时将举行美国参议员选举。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveɪkənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,

For	this	vacancy	he	was	nominated	as	a	candidate	by	his	party	,
为了	这	空缺	他	曾是	提名	作为	一个	候选人	经过	他的	派对	,

他被所在政党提名为该职位的候选人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːrti] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər]

and	as	that	was	the	strongest	party	,	he	looked	confidently	for
和	作为	那	曾是	这	最强	派对	,	他	看起来	自信地	为了

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

an	election	.
一个	选举	.

由于那是实力最强的政党，他信心满满地期待着选举。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [kæst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [fɪkst]

The	opposing	interest	cast	about	them	for	some	time	,	and	at	last	fixed
这	反对	兴趣	投掷	关于	他们	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	固定的

[ə'pɑːn] ['hɑːrvi] ,

upon	Harvey	,
之上	哈维	,

对立的各方势力在他们周围盘旋了一段时间，最终将矛头指向了哈维。

[huː] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

who	,	after	mature	deliberation	,	accepted	the	nomination	.
WHO	,	后	成熟	审议	,	公认	这	提名	.

经过深思熟虑，他接受了提名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [hɪr] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

It	is	needless	here	to	recapitulate	the	principles	which	governed	these	two	individuals
它	是	不必要	这里	到	概括	这	原则	哪个	受统治	这些	二	个人

;

;
;

这里无需赘述这两位人物所遵循的原则；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fʊli] ['steɪtɪd] .

they	have	already	been	fully	stated	.
他们	有	已经	到过	完全	声明	.

这些内容已经全部阐述过了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

At	the	time	that	they	became	rivals	for	a	high	station	,
在	这	时间	那	他们	成为	竞争对手	为了	一个	高的	车站	,

当他们成为争夺高位的竞争对手时，

[iːtʃ] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'sprest] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

each	had	confirmed	in	himself	the	views	of	life	expressed	many	years	before	,
每个	有	确认的	在	他自己	这	浏览	的	生活	表达	许多	年	前	,

他们每个人都在内心深处确认了自己多年前表达过的人生观点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['fʊli] .

and	was	acting	them	out	fully	.
和	曾是	表演	他们	出去	完全	.

并且完全按照他们的表演演绎了出来。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['selfɪʃ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [stroʊv] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði]

One	was	thoroughly	selfish	—	the	other	strove	to	regard	,	in	all	that	he	did	,	the
一	曾是	彻底	自私	—	这	其他	努力	到	看待	,	在	全部	那	他	做过	,	这

[gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

good	of	others	.
好的	的	其他的	.

一个极其自私，另一个则在所做的一切事情中都努力顾及他人的利益。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

A	few	months	before	the	day	of	election	,
一个	很少	几个月	前	这	天	的	选举	,

选举日前几个月，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rvi] .

a	woman	dressed	in	deep	mourning	came	into	the	office	of	Mr	.	Harvey	.
一个	女士	穿着	在	深的	丧	来了	进入	这	办公室	的	先生	.	哈维	.

一位身着丧服的女子走进了哈维先生的办公室。

[ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] — [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

She	stated	that	she	was	a	widow	with	a	large	family	—	that	her	husband
她	声明	那	她	曾是	一个	寡妇	和	一个	大的	家庭	—	那	她	丈夫

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

had	been	dead	about	a	year	,
有	到过	死的	关于	一个	年	,

她表示自己是位寡妇，有一大群孩子——她的丈夫已经去世大约一年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] , ['fɔ:rmərli] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn]

and	that	the	executor	of	her	husband's	estate	,	formerly	his	partner	in
和	那	这	遗嘱执行人	的	她	丈夫的	财产	,	以前	他的	伙伴	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

而她丈夫遗产的执行人，曾是他的商业伙伴，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə]

was	about	to	deprive	her	of	all	the	property	that	had	been	left	to
曾是	关于	到	剥夺	她	的	全部	这	财产	那	有	到过	左边	到

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

her	for	the	maintenance	of	her	family	and	the	education	of	her
她	为了	这	维护	的	她	家庭	和	这	教育	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

即将剥夺她留给她用于维持家庭生计和子女教育的所有财产。

['ʌndər] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn] [ri'æləti] , [noʊ] ['æsets] , ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

under	the	plea	that	there	were	,	in	reality	,	no	assets	,	after	the	settlement	of
在下面	这	恳求	那	那里	是	,	在	现实	,	不	资产	,	后	这	沉降	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

the	estate	.
这	财产	.

辩称在遗产清算后，实际上没有任何资产。

" [wel] , ['mædəm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑ:rvi] ,

"	Well	,	madam	,	what	do	you	wish	done	?	"	asked	Mr	.	Harvey	,
"	出色地	,	女士	,	什么	做	你	希望	完毕	?	"	问	先生	.	哈维	,

“夫人，您希望我们怎么做呢？”哈维先生问道。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [keɪs] .

a	good	deal	interested	in	the	woman's	case	.
一个	好的	交易	感兴趣的	在	这	女性的	案件	.

我对这个女人的案子很感兴趣。

" [aɪ][wɑ:nt]['dʒʌstɪs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

"	I	want	justice	,	sir	,	and	no	more	.
"	我	想	正义	,	先生	,	和	不	更多的	.

“先生，我只想要公正，别的什么。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [noʊ] ['æsets] , [ðen] [aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] .

If	there	are	really	no	assets	,	then	I	want	nothing	.
如果	那里	是	真的	不	资产	,	然后	我	想	没有什么	.

如果真的没有任何资产，那我什么都不要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

But	if	there	is	,
但	如果	那里	是	,

但如果真有这种情况的话，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːpərti] ['riːəli] [duː] [ˌem 'iː]

as	I	am	confident	that	there	must	be	a	handsome	property	really	due	me
作为	我	是	自信的	那	那里	必须	是	一个	英俊的	财产	真的	到期的	我

,

,

,

因为我确信一定有一套非常不错的房产是真正属于我的，

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [raɪts] [meɪn'teɪnd] .

then	I	wish	my	rights	maintained	.
然后	我	希望	我的	权利	维持	.

那么我希望我的权利能够得到保障。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] [keɪs] ? "

Will	you	undertake	my	case	?	"
将要	你	承担	我的	案件	?	"

你愿意接手我的案子吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['dʒʌstɪs][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,

"	Certainly	I	will	,	madam	;	and	if	there	is	justice	on	your	side	,
"	当然	我	将要	,	女士	;	和	如果	那里	是	正义	在	你的	边	,

“当然会，夫人；如果正义站在您这边，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] .

I	will	see	that	justice	is	done	.
我	将要	看	那	正义	是	完毕	.

我会确保正义得到伸张。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [suːt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪg'zekjətər] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ɪm'plɔɪd]

"	Accordingly	,	suit	was	brought	against	the	executor	,	who	at	once	employed
"	因此	,	套装	曾是	带来	反对	这	遗嘱执行人	,	WHO	在	一次	受雇

['æbəˌkrɑːmbi] ,

Abercrombie	,
阿伯克龙比	,

因此，有人对遗嘱执行人提起诉讼，遗嘱执行人立即聘请了阿伯克龙比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiː] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	the	promise	of	a	large	fee	,	if	he	gained	the	cause	for	him	.
和	这	承诺	的	一个	大的	费用	,	如果	他	获得	这	原因	为了	他	.

并承诺如果他能帮他赢得这场官司，就会支付一大笔报酬。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

By	some	means	,	the	facts	of	the	case	,
经过	一些	方法	,	这	事实	的	这	案件	,

在某种程度上，案件的事实是，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

or	at	least	that	such	a	case	was	to	come	up	,
或者	在	至少	那	这样的	一个	案件	曾是	到	来	向上	,

或者至少，这种情况会发生。

[bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

became	known	through	the	medium	of	the	newspapers	,
成为	已知	通过	这	中等的	的	这	报纸	,

通过报纸等媒介为人所知，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['kændədets] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	also	that	the	two	rival	candidates	were	to	be	opposed	to	each	other
和	还	那	这	二	竞争对手	候选人	是	到	是	反对	到	每个	其他

.

:

.

而且，这两位竞争候选人必须互相对立。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm]

Much	interest	was	excited	,	and	when	the	trial	came	on	,	the	court	-	room
很多	兴趣	曾是	兴奋的	,	和	什么时候	这	审判	来了	在	,	这	法庭	-	房间

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

was	crowded	.
曾是	挤	.

此事引起了广泛关注，开庭时，法庭内挤满了人。

[ðə; ði] [keɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

The	case	occupied	the	attention	of	the	court	for	three	days	,
这	案件	占领	这	注意力	的	这	法庭	为了	三	天	,

该案占据了法庭三天的时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['æbəˌkrɑːmbi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['spiːtʃɪz] [ðæt]

during	which	time	Abercrombie	made	some	of	the	most	brilliant	speeches	that
期间	哪个	时间	阿伯克龙比	制成	一些	的	这	最多	杰出的	演讲	那

[hæd; həd]['evər] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

had	ever	fallen	from	his	lips	.
有	曾经	倒下	从	他的	嘴唇	.

在此期间，阿伯克龙比发表了他有史以来最精彩的一些演讲。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][sə'gæsəti] , [ʌn'juːʒuəl]['iːv(ə)n]

He	managed	his	case	,	too	,	with	a	tact	,	spirit	,	and	sagacity	,	unusual	even
他	管理	他的	案件	,	也	,	和	一个	策略	,	精神	,	和	睿智	,	异常	甚至

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他处理自己的案件也十分得体，展现出了即使对他来说也不同寻常的机智、干劲和敏锐。

[æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	keen	a	lawyer	as	he	was	.
作为	敏锐的	一个	律师	作为	他	曾是	.

他是一位多么优秀的律师啊。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , ['hɑːrvi] [ə'poʊzd] [ə; eɪ] ['stedi] , [klɪr] ,

To	all	this	,	Harvey	opposed	a	steady	,	clear	,
到	全部	这	,	哈维	反对	一个	稳定的	,	清除	,

对此，哈维反对一种稳定、清晰的……

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

and	rational	mode	of	presenting	the	claims	of	the	individual	he	represented	,
和	合理的	模式	的	呈现	这	索赔	的	这	个人	他	代表	,

以及以理性方式陈述他所代表的个人的诉求，

[soʊ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] .

so	that	conviction	attended	him	at	every	step	.
所以	那	定罪	参加	他	在	每一个	步	.

因此，信念如影随形地伴随着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['æbəˌkrɑːmbi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː] ['tætərz] [ðə; ði]['luːsɪd]['ɑːrgjuːmənts] ,

It	was	in	vain	that	Abercrombie	would	tear	into	tatters	the	lucid	arguments	,
它	曾是	在	徒劳	那	阿伯克龙比	会	撕	进入	破烂不堪	这	清醒的	论点	,

阿伯克龙比试图驳斥这些清晰的论点，但最终徒劳无功。

[fʊl] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['truːθfl] [pə'ziʃənz] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] — [hiː; hi] [wʊd] ['gæðər]

full	of	calm	and	truthful	positions	,	that	he	presented	—	he	would	gather
满的	的	冷静的	和	真实	职位	,	那	他	呈现	—	他	会	收集

[ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] ,

them	all	up	again	,
他们	全部	向上	再次	,

他所展现出的冷静和真诚的立场——他会把它们全部重新收集起来。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːrmz] .

and	present	them	in	new	and	still	more	convincing	forms	.
和	展示	他们	在	新的	和	仍然	更多的	令人信服的	表格	.

并以更新、更具说服力的形式呈现它们。

[æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] , [ə'poʊnənts] [ænd; ənd]

At	every	step	of	the	trial	,	it	was	plainly	evident	to	all	,	opponents	and
在	每一个	步	的	这	审判	,	它	曾是	显然	明显	到	全部	,	对手	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在审判的每一个阶段，这一点对所有人，无论是对手还是朋友，都显而易见：

[ðæt] ['æbəˌkrɑːmbi] [kɛəd] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ;

that	Abercrombie	cared	solely	for	success	in	his	cause	,	and	nothing	for	justice	;
那	阿伯克龙比	关心	仅	为了	成功	在	他的	原因	,	和	没有什么	为了	正义	;

阿伯克龙比只关心他的事业能否成功，对正义漠不关心；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

and	as	the	sympathies	of	nearly	all	were	in	favour	of	the	widow	,
和	作为	这	同情	的	几乎	全部	是	在	偏爱	的	这	寡妇	,

由于几乎所有人都同情这位寡妇，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] [wʌn]

his	manner	of	conducting	the	case	was	exceedingly	offensive	to	nearly	every	one	.
他的	方式	的	进行	这	案件	曾是	非常	进攻	到	几乎	每一个	一	.

:
.

他处理案件的方式几乎令所有人感到极其反感。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn] ['hɑːrvi] , [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

On	the	contrary	,	in	Harvey	,	all	could	see	a	deep	and	conscientious	regard	for
在	这	相反	,	在	哈维	,	全部	可以	看	一个	深的	和	尽责的	看待	为了

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

相反，在哈维身上，所有人都能看出他对正义的深切而认真的尊重。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

He	never	took	any	undue	advantage	of	his	opponent	,
他	绝不	采取	任何	过度	优势	的	他的	对手	,

他从未对对手占过任何便宜。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə][noʊ] [trɪks] [ænd; ənd] [feɪnts] [tuː; tə][blaɪnd][ænd; ənd] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,

and	resorted	to	no	tricks	and	feints	to	blind	and	confuse	him	,
和	复原	到	不	技巧	和	佯攻	到	瞎的	和	迷惑	他	,

而且没有使用任何诡计和佯攻来迷惑他，

[bʌt; bət] ['stedəli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ɪn][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ]

but	steadily	presented	the	justice	of	the	side	he	argued	,	in	bold	and	strong
但	稳步	呈现	这	正义	的	这	边	他	争论	,	在	大胆的	和	强的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

但他始终以鲜明有力的方式，坚定地展现了他所支持一方的正义性。

[ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdənt] , ['wɪkɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

against	the	evident	,	wicked	injustice	of	the	defendant	.
反对	这	明显	,	邪恶	不公正	的	这	被告	.

反对被告人明显、邪恶的不公正行为。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd]

At	last	the	trial	came	to	a	close	,	and	the	whole	case	was	submitted
在	最后的	这	审判	来了	到	一个	关闭	,	和	这	所有的	案件	曾是	提交

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

to	the	jury	,
到	这	陪审团	,

审判终于结束，整个案件提交给了陪审团。

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] .

who	decided	that	the	widow's	cause	was	just	.
WHO	决定	那	这	寡妇的	原因	曾是	只是	.

他认为寡妇的诉求是正当的。

[ðɪs] ['raɪtʃəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

This	righteous	decision	was	received	by	a	universal	burst	of	applause	.
这	正义	决定	曾是	已收到	经过	一个	普遍的	爆裂	的	掌声	.

这一公正的决定赢得了全场热烈的掌声。

['æbəˌkrɑːmbi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]

Abercrombie	was	deeply	chagrined	at	the	result	,	and	this	feeling	was
阿伯克龙比	曾是	深	懊恼地	在	这	结果	,	和	这	感觉	曾是

[ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] — [soʊ] [ə'pærənt] ,

apparent	to	all	—	so	apparent	,
明显	到	全部	—	所以	明显	,

阿伯克龙比对结果深感懊恼，这种感觉所有人都看得出来——非常明显。

[ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] , [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] , [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] .

that	nearly	every	one	,	friends	and	enemies	,	were	indignant	.
那	几乎	每一个	一	,	朋友们	和	敌人	,	是	愤怒	.

几乎所有人，无论是朋友还是敌人，都感到愤慨。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪlekʃə'nɪrɪŋ] ['hændbɪl] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərd] , [wʌz; wəz]

In	an	electioneering	handbill	,	which	came	out	in	two	or	three	days	afterward	,	was
在	一个	竞选活动	传单	,	哪个	来了	出去	在	二	或者	三	天	之后	,	曾是

[ðɪs] [ə'piːl] : —

this	appeal	:	—
这	上诉	:	—

在两三天后散发的一份竞选传单中，有这样一段呼吁：——

" [waɪ] [duː][wiː; wi] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

"	Why	do	we	send	a	man	to	the	Senate	-	chamber	of	the	United	States	?
"	为什么	做	我们	发送	一个	男人	到	这	参议院	-	房间	的	这	团结的	各州	?

“我们为什么要派一个人进入美国参议院？”

[tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] [frʌm; frəm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

To	legislate	from	generous	and	enlarged	principles	,	or	to	be	a	narrow	,
到	立法	从	慷慨的	和	放大	原则	,	或者	到	是	一个	狭窄的	,

立法应遵循宽广的原则，还是应遵循狭隘的原则?

['selfɪʃ] ['siːkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] ?

selfish	seeker	of	his	own	glory	?
自私	寻求者	的	他的	自己的	荣耀	?

一个自私自利、追求个人荣耀的人?

[duː][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['dʒenərəs] [fɪ'lænθrəpɪst] [ðer; ðər] — [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɪts]

Do	we	want	the	generous	philanthropist	there	—	the	man	who	loves	justice	for	its
做	我们	想	这	慷慨的	慈善家	那里	—	这	男人	WHO	爱	正义	为了	它是

[oʊn] [seɪk] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] ,

own	sake	—	the	man	of	strong	natural	powers	,
自己的	清酒	—	这	男人	的	强的	自然的	权力	,

我们是否想要一位慷慨的慈善家——一位热爱正义本身的人——一位拥有强大天赋的人?

['rendərd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [baɪ] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ? — [ɔːr][ðə; ði] ['næroʊ] - ['maɪndɪd]

rendered	stronger	and	clearer	by	honest	principles	?	—	or	the	narrow	-	minded
渲染	更强	和	更清晰	经过	诚实的	原则	?	—	或者	这	狭窄的	-	有思想

['taɪmˌsɜːrvər] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['eni] [θɪŋ] ,

timeserver	—	the	man	who	would	sacrifice	any	thing	,
时间服务器	—	这	男人	WHO	会	牺牲	任何	事物	,

因诚实的原则而变得更强大、更清晰? ——还是心胸狭隘、只顾眼前利益的人——一个会牺牲一切的人?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

even	the	liberties	of	his	country	,
甚至	这	自由	的	他的	国家	,

甚至包括他国家的自由,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [end] — [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'presər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ?

for	a	selfish	end	—	the	legal	oppressor	of	the	widow	and	the	fatherless	?
为了	一个	自私	结尾	—	这	合法的	压迫者	的	这	寡妇	和	这	无父	?

为了自私的目的——成为寡妇和孤儿的合法压迫者?

[niːd] [ðiːz] ['kwestʃənz] [biː; bi] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] , [haɪ] - [soʊld] ['voʊtɝz] ?

Need	these	questions	be	answered	from	honest	,	high	-	souled	voters	?
需要	这些	问题	是	回答	从	诚实的	,	高的	-	有灵魂的	选民	?

这些问题需要由诚实正直、品德高尚的选民来回答吗?

[noʊ] ! [let] ['evri] [mæn] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

No	!	let	every	man	answer	for	himself	,	when	he	goes	to	assert	the	rights	of
不	!	让	每一个	男人	回答	为了	他自己	,	什么时候	他	去	到	断言	这	权利	的

[ə; eɪ] ['friːmən] .

a	freeman	.
一个	弗里曼	.

不! 每个人都应该为自己争取自由人的权利负责。

" [ðɪs] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [ə'piːlz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɔːl'redi] [felt] ,

"	This	,	and	similar	appeals	,	added	to	the	general	disapprobation	already	felt	,
"	这	,	和	相似的	上诉	,	额外	到	这	一般的	非难	已经	毛毡	,

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] .

completed	the	work	.
完全的	这	工作	.

"这一呼吁以及类似的呼吁,加上人们普遍存在的不满情绪,最终完成了这项工作。"

['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sɪks]

Harvey	was	elected	to	fill	the	vacant	seat	in	the	Senate	for	the	ensuing	six
哈维	曾是	当选	到	充满	这	空缺	座位	在	这	参议院	为了	这	随后	六

[jɪrz] ,

years	,
年	,

哈维当选填补参议院的空缺席位,任期六年。

[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [voʊts] [poʊld] [fɔ:r; fər] ['æbə,krɑ:mbi] .

by	a	majority	of	double	the	votes	polled	for	Abercrombie	.
经过	一个	多数	的	双倍的	这	投票	民意调查	为了	阿伯克龙比	.

得票数是 Abercrombie 得票数的两倍。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜ:rd] - [reɪt] [mæn] .

From	that	time	,	the	latter	took	his	position	as	a	third	-	rate	man	.
从	那	时间	,	这	后者	采取	他的	位置	作为	一个	第三	-	速度	男人	.

从那时起，后者就沦为了三流人物。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['nevər] ['æftərwərd] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət]

Indeed	,	he	never	afterward	reached	even	to	the	House	of	Representatives	at
的确	,	他	绝不	之后	达到	甚至	到	这	房子	的	代表	在

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

事实上，此后他甚至再也没有进入过华盛顿的众议院。

[waɪl] ['hɑ:rvi] [stɪl] [rɪ'teinz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbər] ,

while	Harvey	still	retains	his	place	in	the	Senate	-	chamber	,
尽管	哈维	仍然	保留	他的	地方	在	这	参议院	-	房间	,

只要哈维仍然保有他在参议院的席位，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɑ:di] .

one	of	the	most	esteemed	and	valuable	members	of	that	distinguished	body	.
一	的	这	最多	尊敬的	和	有价值的	成员	的	那	杰出的	身体	.

他是该杰出机构中最受尊敬和最有价值的成员之一。

[noʊ][mæn] , [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] , [kæn; kən]['evər][bi:; bi][ə; eɪ]['tru:li] [greɪt]

No	man	,	we	would	remark	,	in	closing	this	sketch	,	can	ever	be	a	truly	great
不	男人	,	我们	会	评论	,	在	结束	这	草图	,	能	曾经	是	一个	真的	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们想在本文结尾指出，没有人能够真正成为伟大的人。

[hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

who	is	not	a	good	man	.
WHO	是	不是	一个	好的	男人	.

他不是个好人。

[ðə; ði] [mɪr] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [di'fi:ts] [ɪts] [oʊn] ['ɛndz] ;

The	mere	selfishness	of	ambition	defeats	its	own	ends	;
这	仅仅	自私	的	志向	失败	它是	自己的	结束	;

野心的自私自利最终会适得其反；

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

while	the	generous	impulse	to	do	good	to	others	,
尽管	这	慷慨的	冲动	到	做	好的	到	其他的	,

而乐于助人的慷慨冲动，

['gɪvz] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [felt] [ænd; ənd]

gives	to	every	man	a	power	and	an	influence	that	must	be	felt	and
给予	到	每一个	男人	一个	力量	和	一个	影响	那	必须	是	毛毡	和

[ə'pri:ʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

它赋予每个人一种力量和影响力，这种力量和影响力必须被感受到和珍惜。

[ðə; ði] [fer] ['kəriər] .

THE	FAIR	COURIER	.
这	公平的	导游	.

公平的信使。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	STORY	OF	THE	AMERICAN	REVOLUTION	.
一个	故事	的	这	美国人	革命	.

美国革命的故事。

[fɔːrt] [mɑːt] , [fɔːrt] ['grænbi] , [fɔːrt] ['wɑːtsn] , [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['ɔrəndʒbɝg] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər]

FORT	MOTTE	,	Fort	Granby	,	Fort	Watson	,	the	fort	at	Orangeburg	,	and	every	other
堡	土墩	,	堡	格兰比	,	堡	沃森	,	这	堡	在	奥兰治堡	,	和	每一个	其他

[poʊst][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

post	in	South	Carolina	,
邮政	在	南	卡罗莱纳	,

莫特堡、格兰比堡、沃森堡、奥兰治堡以及南卡罗来纳州的所有其他哨所

[ɪk'sept] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

except	Charleston	and	Ninety	-	Six	,	had	yielded	successively	to	the	American
除了	查尔斯顿	和	九十	-	六	,	有	产生	依次	到	这	美国人

[ɑːrmz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [griːn] ,

arms	,	under	the	command	of	Greene	,
武器	,	在下面	这	命令	的	格林	,

除了查尔斯顿和九十六镇之外，其他城镇都相继被格林指挥的美军攻克。

['sʌmtə] , ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd] [liː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Sumter	,	Marion	,	and	Lee	;	and	now	General	Greene	turned	all	his
萨姆特	,	玛丽昂	,	和	李	;	和	现在	一般的	格林	转向	全部	他的

['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ,

energies	to	the	reduction	of	Ninety	-	Six	,
能量	到	这	减少	的	九十	-	六	,

萨姆特、马里恩和李；现在格林将军将全部精力投入到攻占九十六镇的战斗中。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

giving	orders	at	the	same	time	,
给予	订单	在	这	相同的	时间	,

同时下达命令，

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	General	Sumter	to	remain	in	the	country	south	and	west	of	the
为了	一般的	萨姆特	到	保持	在	这	国家	南	和	西方	的	这

[ˌkɑːŋgə'riː] ,

Congaree	,
康加里	,

萨姆特将军将继续留在康加里河以南和以西的地区。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['rɔdən] ,

so	as	to	cut	off	all	communication	between	Lord	Rawdon	,
所以	作为	到	切	离开	全部	沟通	之间	主	罗登	,

以便切断罗顿勋爵与外界的一切联系。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [ə'weɪtɪŋ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

who	was	at	Charleston	awaiting	reinforcements	from	England	,	and	Colonel
WHO	曾是	在	查尔斯顿	等待中	增援部队	从	英格兰	,	和	上校

['kruːdʒɝ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] .

Cruger	,	who	was	in	command	at	Ninety	-	Six	.
克鲁格	,	WHO	曾是	在	命令	在	九十	-	六	.

当时在查尔斯顿等待英国援军的克鲁格上校，以及在九十六号指挥的克鲁格上校。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] [went] [ɑːn] ,

Day	after	day	the	siege	of	Ninety	-	Six	went	on	,
天	后	天	这	围城	的	九十	-	六	去	在	,

九十六城的围城战日复一日地持续着，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrks] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər]

the	Americans	slowly	approaching	the	fort	by	a	series	of	works	constructed	under
这	美国人	缓慢地	接近	这	堡	经过	一个	系列	的	作品	建造	在下面

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ˌkɔsi'ʌskəu] ,

the	superintendence	of	Kosciusko	,
这	督察	的	科修斯科	,

美国人沿着科希丘什科监督修建的一系列工事，缓慢地向要塞逼近。

[ænd; ənd]['kruːdʒɝ] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ,

and	Cruger	still	holding	out	in	expectations	of	reinforcements	from	Charleston	,
和	克鲁格	仍然	保持	出去	在	期望	的	增援部队	从	查尔斯顿	,

克鲁格仍然抱有希望，期待查尔斯顿的援军到来。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['rɔdən] [hæd; həd] [riːtʃt]

although	not	a	single	word	of	intelligence	from	Lord	Rawdon	had	reached
虽然	不是	一个	单身的	单词	的	智力	从	主	罗登	有	达到

[hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri]

him	since	the	investment	of	the	post	which	he	held	with	so	much	bravery
他	自从	这	投资	的	这	邮政	哪个	他	握住	和	所以	很多	勇敢

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	perseverance	.
和	毅力	.

尽管自从罗登勋爵以极大的勇气和毅力担任这一职务以来，他没有收到罗登勋爵的任何情报。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [riːtʃt] [lɔːrd]

On	the	3d	of	June	,	the	long	-	expected	reinforcement	from	England	reached	Lord
在	这	3d	的	六月	,	这	长的	-	预期的	加强	从	英格兰	达到	主

['rɔdən] ,

Rawdon	,
罗登	,

6月3日，人们期盼已久的来自英国的援军抵达了罗顿勋爵的领地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['kruːdʒɝ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

and	on	the	7th	he	started	for	the	relief	of	Colonel	Cruger	with	a	portion
和	在	这	7th	他	开始	为了	这	宽慰	的	上校	克鲁格	和	一个	部分

[ʌv; əv] [θriː] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənts] ,

of	three	Irish	regiments	,
的	三	爱尔兰	军团	,

7日，他率领三个爱尔兰团的部分兵力出发，前去解救克鲁格上校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [suːn] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['rɔɪəlɪsts] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs]

and	was	joined	soon	after	by	the	South	Carolina	royalists	,	swelling	his	force
和	曾是	加入	很快	后	经过	这	南	卡罗莱纳	保皇党	,	肿胀	他的	力量

[tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

to	two	thousand	men	.
到	二	千	男人	.

随后南卡罗来纳州的保皇党人也加入了他的行列，使他的军队人数增加到两千人。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][trænz'mɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	all	his	efforts	to	transmit	intelligence	of	his	approach	to	the
但	全部	他的	努力	到	发送	智力	的	他的	方法	到	这

[bɪ'liːgərd] ['gærɪsn] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

beleaguered	garrison	at	Ninety	-	Six	proved	unavailing	.
饱受围困的	驻军	在	九十	-	六	已证实	徒劳无功	.

但他所有试图将自己接近九十六镇的情报传达给被围困的守军的努力都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['sʌmtə] [ænd; ənd]['meərɪən, 'mæriən] , [huː] [held]

His	messengers	were	intercepted	by	Sumter	and	Marion	,	who	held
他的	信使	是	截获	经过	萨姆特	和	玛丽昂	,	WHO	握住

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['riːdʒən] .

possession	of	the	intermediate	region	.
拥有	的	这	中间的	地区	.

他的使者被占据中间地带的萨姆特和马里恩截获。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə]

On	the	11th	of	June	,	General	Greene	received	intelligence	from	General	Sumter
在	这	11th	的	六月	,	一般的	格林	已收到	智力	从	一般的	萨姆特

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['rɔdən] .

of	the	approach	of	Rawdon	.
的	这	方法	的	罗登	.

6月11日，格林将军从萨姆特将军那里得到罗登逼近的情报。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['sʌmtə] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Directing	Sumter	to	keep	in	front	of	the	enemy	,
导演	萨姆特	到	保持	在	正面	的	这	敌人	,

指示萨姆特保持在敌人前方，

[hiː; hi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ,

he	reinforced	him	with	all	his	cavalry	under	Lieutenant	-	Colonel	Washington	,
他	加强型	他	和	全部	他的	骑兵	在下面	中尉	-	上校	华盛顿	,

他调集了华盛顿中校率领的所有骑兵增援他。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

and	urged	him	to	use	every	means	in	his	power	to	delay	the	advancing
和	敦促	他	到	使用	每一个	方法	在	他的	力量	到	延迟	这	前进

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

British	army	,
英国	军队	,

并敦促他尽一切努力延缓英军的推进。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['naɪnti] -

until	he	should	be	able	to	complete	the	investment	of	the	fort	at	Ninety	-
直到	他	应该	是	有能力的	到	完全的	这	投资	的	这	堡	在	九十	-

[sɪks] ,

Six	,
六	,

直到他能够完成对九十六堡的投资为止。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'rendər] .

and	compel	it	to	surrender	.
和	迫使	它	到	投降	.

并迫使其投降。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

Then	with	renewed	diligence	he	pressed	the	siege	,
然后	和	更新	勤勉	他	按下	这	围城	,

然后他加倍努力，继续推进围攻。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l] ['kruːdʒɝ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

hoping	to	obtain	a	capitulation	before	Colonel	Cruger	should	receive	news	of	the
希望	到	获得	一个	投降	前	上校	克鲁格	应该	收到	消息	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌkər] ,

approaching	succour	,
接近	救助	,

希望在克鲁格上校收到援军即将到来的消息之前迫使对方投降。

[ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] ,

and	thus	break	up	,	with	the	exception	of	Charleston	,
和	因此	休息	向上	,	和	这	例外	的	查尔斯顿	,

因此，除了查尔斯顿之外，其他地区都解散了。

[ðə; ði] [læst] [ˈrælɪɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .

the	last	rallying	point	of	the	enemy	in	South	Carolina	.
这	最后的	集结	观点	的	这	敌人	在	南	卡罗莱纳	.

敌人在南卡罗来纳州的最后一个集结地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]

But	the	commander	of	the	fort	was	ever	on	the	alert	to	make	good	his
但	这	指挥官	的	这	堡	曾是	曾经	在	这	警报	到	制作	好的	他的

[dɪˈfensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ænd; ənd][rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ;

defences	and	to	annoy	and	retard	the	besiegers	in	every	possible	way	;
防御	和	到	烦人	和	减速	这	围攻者	在	每一个	可能的	方式	;

但要塞的指挥官时刻保持警惕，加固防御工事，并想方设法骚扰和阻挠围攻者；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][eɪd] ,

and	,	though	ignorant	of	the	near	approach	of	aid	,
和	,	尽管	无知	的	这	靠近	方法	的	援助	,

尽管对即将到来的援助一无所知，

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] .

he	would	listen	to	no	overtures	for	a	capitulation	.
他	会	听	到	不	序曲	为了	一个	投降	.

他不会接受任何投降的提议。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [əˈferz] [riˈteind] [ðɪs] ['æspekt] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

One	evening	,	while	affairs	retained	this	aspect	,	a	countryman	rode	along	the	American
一	晚上	,	尽管	事务	保留	这	方面	,	一个	同胞	骑	沿着	这	美国人

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

一天晚上，事态仍维持这种局面时，一个乡下人沿着美军防线骑马而来。

[kənˈvəːsɪŋ] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːn]['duːti] .

conversing	familiarly	with	the	officers	and	soldiers	on	duty	.
对话	熟悉地	和	这	警官	和	士兵	在	责任	.

与值班的军官和士兵进行熟悉的交谈。

[noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	particular	notice	was	taken	of	this	,	as	,	from	the	beginning	of	the
不	特别的	注意	曾是	已采取	的	这	,	作为	,	从	这	开始	的	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

对此并未引起特别关注，因为从围城开始之初，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][goʊ]

the	friends	of	our	cause	were	permitted	to	enter	the	camp	and	go
这	朋友们	的	我们的	原因	是	允许	到	进入	这	营	和	去

[werˈevər] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

wherever	their	curiosity	happened	to	lead	them	.
无论	他们的	好奇心	发生	到	带领	他们	.

我们事业的朋友们被允许进入营地，并随心所欲地去任何地方。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] , ['si:mɪŋli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi]

The	individual	here	mentioned	moved	along	,	seemingly	much	interested	with	all	he
这	个人	这里	提及	已搬	沿着	,	似乎	很多	感兴趣的	和	全部	他

[sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,

saw	and	heard	,
锯	和	听到	,

文中提到的那个人继续往前走去，似乎对所见所闻都非常感兴趣。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

until	he	arrived	at	the	great	road	leading	directly	to	the	town	,
直到	他	到达的	在	这	伟大的	路	领导	直接地	到	这	镇	,

直到他到达了直通城镇的大路，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwɔ:rtər][wɜ:r; wər]['oʊnli][sʌm; səm] ['bætəriz] [θroʊn] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	quarter	were	only	some	batteries	thrown	up	for	the	protection	of	the
在	哪个	四分之一	是	仅有的	一些	电池	抛掷	向上	为了	这	保护	的	这

[gɑ:rdz] .

guards	.
守卫	.

那个区域只架设了一些炮台，用于保护守卫。

['pɔ:zɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [hi:; hi] [glɑ:nst] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Pausing	here	for	a	few	moments	,	he	glanced	cautiously	around	him	,	and
暂停	这里	为了	一个	很少	时刻	,	他	瞥了一眼	谨慎地	大约	他	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他在此停顿片刻，谨慎地环顾四周，然后，

['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

suddenly	putting	spurs	to	his	horse	,	he	dashed	at	full	speed	into	the	town	.
突然	推杆	马刺	到	他的	马	,	他	虚线	在	满的	速度	进入	这	镇	.

他突然给马钉上马刺，全速冲进了镇子。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['sentənəlz] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['faɪər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Seeing	this	,	the	guard	and	sentinels	opened	their	fire	upon	him	,	but	he
看到	这	,	这	警卫	和	哨兵	打开	他们的	火	之上	他	,	但	他

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] ,

escaped	unhurt	,
逃脱	毫发无损	,

看到这一幕，卫兵和哨兵向他开火，但他毫发无损地逃脱了。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

holding	up	a	letter	as	soon	as	he	was	out	of	danger	.
保持	向上	一个	信	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	危险	.

他一脱离危险就举起了一封信。

[ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,

The	garrison	,	which	had	observed	this	movement	,	understood	its	meaning	,
这	驻军	,	哪个	有	观察到	这	移动	,	理解	它是	意义	,

驻军一直观察着这一动向，明白了它的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

and	the	gates	were	instantly	thrown	open	to	receive	the	messenger	,
和	这	大门	是	即刻	抛掷	打开	到	收到	这	信使	,

于是城门立刻敞开，迎接信使。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][lɔːrd] ['rɔdən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns]

who	proved	to	be	from	Lord	Rawdon	,	and	brought	the	welcome	intelligence
WHO	已证实	到	是	从	主	罗登	,	和	带来	这	欢迎	智力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [ə'proʊtʃ] .

of	his	near	approach	.
的	他的	靠近	方法	.

经证实，此人是罗顿勋爵的使者，并带来了他即将抵达的喜讯。

['hoʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɔdən] ,

Hoping	still	to	reduce	the	fort	before	the	arrival	of	Lord	Rawdon	,
希望	仍然	到	减少	这	堡	前	这	到达	的	主	罗登	,

仍然希望在罗登勋爵到来之前攻克这座堡垒。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] ['ɜːdʒd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ,

General	Greene	urged	on	the	work	of	investment	,
一般的	格林	敦促	在	这	工作	的	投资	,

格林将军敦促开展投资工作，

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [sɔːt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

and	by	every	means	in	his	power	sought	to	weaken	the	garrison	,
和	经过	每一个	方法	在	他的	力量	寻求	到	削弱	这	驻军	,

他想方设法削弱守军的力量。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəri] ['sɜːrt(ə)n] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] .

so	as	to	make	victory	certain	when	all	was	ready	for	the	final	assault	.
所以	作为	到	制作	胜利	肯定	什么时候	全部	曾是	准备好	为了	这	最终的	突击	.

为了确保在最后冲锋前取得胜利。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

But	before	he	had	accomplished	his	task	,
但	前	他	有	完成	他的	任务	,

但在他完成任务之前，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['sʌmtə] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['rɔdən]

a	messenger	from	Sumter	arrived	with	the	unwelcome	intelligence	that	Rawdon
一个	信使	从	萨姆特	到达的	和	这	不受欢迎	智力	那	罗登

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn]['ræpɪdli][fɔːr; fər] ['naɪnti]

had	succeeded	in	passing	him	and	was	pushing	on	rapidly	for	Ninety
有	成功了	在	通过	他	和	曾是	推动	在	快速	为了	九十

- [sɪks] .

-	Six	.
-	六	.

萨姆特的一名信使带来了令人不快的消息：罗登已经成功超越了他，并且正在迅速向九十六镇进发。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

The	crisis	had	now	come	.
这	危机	有	现在	来	.

危机已经来临。

[griːn] [mʌst; məst] ['iːðər] ['hæzərd][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt] [er] [hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər][ɪn]

Greene	must	either	hazard	an	assault	upon	the	fort	ere	his	works	were	in
格林	必须	任何一个	冒险	一个	突击	之上	这	堡	埃雷	他的	作品	是	在

[kəm'pliːt] ['redinəs] ,

complete	readiness	,
完全的	准备就绪	,

格林要么冒险进攻这座堡垒，要么就得等到他的工事完全准备就绪后再行动。

[rɪsk][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rɔdən] , [ɔːr][rɪ'taɪər]['oʊvər][ðə; ði][sə'luːdə] ,

risk	a	battle	with	Rawdon	,	or	retire	over	the	Saluda	,
风险	一个	战斗	和	罗登	, 或者		退休	超过	这	萨卢达	,

要么冒着与罗登决一死战的风险，要么就放弃萨卢达河的比赛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:ris][ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] ['ɑ:rmi] .

and	thus	give	confidence	and	strength	to	the	tories	and	royalist	army	.
和	因此	给	信心	和	力量	到	这	保守党	和	保皇党	军队	.

从而增强托利党人和保皇党军队的信心和力量。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['rɔdən] ,

His	first	determination	was	to	meet	the	relieving	army	under	Rawdon	,
他的	第一的	决心	曾是	到	见面	这	缓解	军队	在下面	罗登	,

他首先下定决心要迎战罗登率领的援军。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [di'pendiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

but	every	thing	depending	on	his	not	giving	the	enemy	,
但	每一个	事物	取决于	在	他的	不是	给予	这	敌人	,

但一切都取决于他是否向敌人屈服。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

at	this	particular	crisis	of	affairs	in	the	South	,	a	victory	,
在	这	特别的	危机	的	事务	在	这	南	,	一个	胜利	,

在南方当前的危机局势下，一场胜利，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

and	seeing	that	his	force	was	much	inferior	to	that	of	the	British	,
和	看到	那	他的	力量	曾是	很多	下	到	那	的	这	英国	,

鉴于他的兵力远逊于英国军队，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

he	resolved	to	make	an	attack	upon	the	fort	,	and	,	if	not	successful	in
他	已解决	到	制作	一个	攻击	之上	这	堡	,	和	,	如果	不是	成功的	在

[ri'dju:siŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

reducing	it	,
减少	它	,

他决心进攻这座堡垒，如果攻克它不成功，

[tu:; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [tɔ:rd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [bɪ'fɔ:r] ['rɔdən] [keɪm] [ʌp] .

to	retire	with	his	army	toward	North	Carolina	before	Rawdon	came	up	.
到	退休	和	他的	军队	朝向	北	卡罗莱纳	前	罗登	来了	向上	.

在罗登到来之前，他率领军队撤退到北卡罗来纳州。

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] .

The	18th	of	June	,	1781	,	was	the	day	chosen	for	this	assault	.
这	18th	的	六月	,	-	,	曾是	这	天	选定	为了	这	突击	.

1781年6月18日，当局选定了发动这次袭击的日子。

[bʌt; bət] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] - [wɜ:rks] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ðoʊ] [ðə; ði]

But	made	,	as	it	was	,	with	the	besiegers	'	works	incomplete	,	though	the
但	制成	,	作为	它	曾是	,	和	这	围攻者	-	作品	未完成	,	尽管	这

[men] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] ,

men	fought	with	desperate	courage	,
男人	战斗	和	绝望的	勇气	,

但是，由于围攻者的工事尚未完工，尽管士兵们英勇奋战，最终还是建成了这座堡垒。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gri:n] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə]

the	fort	was	successfully	defended	,	and	General	Greene	ordered	his	troops	to
这	堡	曾是	成功地	辩护	,	和	一般的	格林	订购	他的	军队	到

[rɪ'taɪər] ,

retire	,
退休	,

堡垒守住了，格林将军命令部队撤退。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd]

after	they	had	suffered	the	loss	of	one	hundred	and	eighty	-	five	killed	and
后	他们	有	遭受	这	损失	的	一	百	和	八十	-	五	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

在他们遭受了185人伤亡的损失之后。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [bʌt; bət] [rɪ'triːt] .

Nothing	was	now	left	but	retreat	.
没有什么	曾是	现在	左边	但	撤退	.

现在除了撤退别无选择。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

For	some	twenty	-	six	days	the	besieging	army	had	been	at	work	before	the
为了	一些	二十	-	六	天	这	围攻	军队	有	到过	在	工作	前	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

围城军队在堡垒前已经围攻了大约二十六天。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]

and	in	three	days	more	all	their	arrangements	would	have	been	completed	and
和	在	三	天	更多的	全部	他们的	安排	会	有	到过	完全的	和

[ðə; ði] [poʊst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] .

the	post	have	fallen	into	their	hands	.
这	邮政	有	倒下	进入	他们的	双手	.

再过三天，他们的所有安排就都将完成，邮件也将落入他们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['diːpli] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ,

It	was	therefore	deeply	mortifying	and	dispiriting	to	be	forced	to	retire	,
它	曾是	所以	深	令人羞愧	和	令人沮丧	到	是	强制	到	退休	,

因此，被迫退休是一件令人深感羞辱和沮丧的事情。

[dʒʌst] [æz; əz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kraʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] .

just	as	success	was	about	crowning	their	efforts	.
只是	作为	成功	曾是	关于	加冕	他们的	努力	.

成功就像是为他们的努力画上了一个圆满的句号。

[bʌt; bət] [fɑːr] - ['siːɪŋ] , ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt]

But	far	-	seeing	,	prudent	,	and	looking	more	to	future	results	than	present
但	远的	-	看到	,	谨慎	,	和	寻找	更多的	到	未来	结果	比	展示

['traiəmfs] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] , [ɑːn] [ðə; ði] 19th ,

triumphs	,	General	Greene	,	on	the	19th	,
胜利	,	一般的	格林	,	在	这	19th	,

但目光长远、谨慎周全，并且更着眼于未来的成果而非眼前的胜利，格林将军于19日表示：

[kə'menst] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'luːdə] , [wɪtʃ] ['rɪvər] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] ,

commenced	retreating	toward	the	Saluda	,	which	river	he	passed	in	safety	,
开始	撤退	朝向	这	萨卢达	,	哪个	河	他	通过了	在	安全	,

他开始向萨卢达河方向撤退，并安全渡过了这条河。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɛnə'riː] .

and	moved	forward	with	all	possible	despatch	for	the	Enoree	.
和	已搬	向前	和	全部	可能的	调度	为了	这	恩诺里	.

并尽一切可能派遣人员前往埃诺里。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪr] - [gɑːrd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,

Before	his	rear	-	guard	had	left	the	south	side	of	this	river	,
前	他的	后部	-	警卫	有	左边	这	南	边	的	这	河	,

在他的后卫部队离开这条河的南岸之前，

[ðə; ði][væn][ʌv; əv] [lɔːrd] - ['ɑːrmi] [ə'pɪrd] [ɪn] [pər'suːt] .

the	van	of	Lord	Rawdon's	army	appeared	in	pursuit	.
这	货车	的	主	-	军队	出现	在	追逐	.

罗顿勋爵军队的前锋部队出现了，紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['griːnz] ['kæv(ə)lri] ,

But	the	British	commander	hesitated	to	make	an	attack	upon	Greene's	cavalry	,
但	这	英国	指挥官	犹豫了一下	到	制作	一个	攻击	之上	格林	骑兵	,

但英国指挥官犹豫是否要对格林的骑兵发起攻击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] , [wel] - ['dɪsəplɪnd] ,

which	was	under	the	command	of	Lee	and	Colonel	Washington	,	and	was	a	brave	,	well	-	disciplined	,
哪个	曾是	在下面	这	命令	的	李	和	上校	华盛顿	,	和	曾是	一个	勇敢的	, 出色地	-		纪律严明的	,

这支部队由李将军和华盛顿上校指挥，是一支勇敢、纪律严明的部队。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [truːp] , [ænd; ənd][soʊ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌɛnə'riː] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	superior	troop	,	and	so	permitted	them	to	pass	the	Enoree	unmolested	:
和	优越的	部队	,	和	所以	允许	他们	到	经过	这	恩诺里	未受干扰	.

而且兵力占优，因此允许他们不受干扰地通过埃诺里河。

[waɪl] [lɔːrd] ['rɔdən] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [wɪtʃ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

While	Lord	Rawdon	paused	at	this	point	,	undetermined	which	course	to	pursue	,
尽管	主	罗登	暂停	在	这	观点	,	未确定	哪个	课程	到	追求	,

此时，罗登勋爵犹豫不决，不知该采取何种行动。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] , [wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] .

General	Greene	moved	on	toward	the	Broad	River	,	where	he	halted	and	made	his	encampment	.
一般的	格林	已搬	在	朝向	这	广阔	河	,	在哪里	他	停止	和	制成	他的	营地	.

格林将军继续向布罗德河进发，并在那里驻扎下来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .

Such	was	the	aspect	of	affairs	at	the	time	our	story	begins	—	a	story	of	woman's	self	-	devotion	and	heroism	.
这样的	曾是	这	方面	的	事务	在	这	时间	我们的	故事	开始	—	一个	故事	的	女性的	自己	-	虔诚	和	英雄主义	.

这就是我们故事开始时的社会状况——一个关于女性自我奉献和英雄主义的故事。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [truːps] ,

Near	the	place	where	General	Greene	had	halted	with	his	weary	and	disheartened	troops	,
靠近	这	地方	在哪里	一般的	格林	有	停止	和	他的	厌倦	和	沮丧	军队	,

在格林将军率领疲惫不堪、士气低落的部队驻扎的地方附近，

[stʊd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːrmər][ɪn] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

stood	the	unpretending	residence	of	a	country	farmer	in	moderate	circumstances	.
站立	这	不加掩饰的	住宅	的	一个	国家	农民	在	缓和	情况	.

这里矗立着一位家境一般的乡村农夫朴素的住所。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gaigə] .

His	name	was	Geiger	.
他的	姓名	曾是	盖革	.

他的名字叫盖革。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kɔːz] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪl] [helθ]

He	was	a	true	friend	of	the	American	cause	,	and	,	but	for	ill	health
他	曾是	一个	真的	朋友	的	这	美国人	原因	,	和	,	但	为了	患病的	健康

,

,

,

他是美国事业的真正朋友，如果不是因为健康原因，

[ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,

that	rendered	him	unable	to	endure	the	fatigues	of	the	camp	,
那	渲染	他	无法	到	忍受	这	疲劳	的	这	营	,

这使他无法忍受集中营的疲惫。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

would	have	been	under	arms	in	defence	of	his	country	.
会	有	到过	在下面	武器	在	防御	的	他的	国家	.

他本应拿起武器保卫祖国。

[ðə; ðɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [baɪ] ['gaigə] ,

The	deep	interest	felt	in	the	cause	of	liberty	by	Geiger	,
这	深的	兴趣	毛毡	在	这	原因	的	自由	经过	盖革	,

盖格尔对自由事业的深切关注，

[meɪd] [hɪm; ɪm]['evər][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]

made	him	ever	on	the	alert	for	information	touching	the	progress	of	affairs	in
制成	他	曾经	在	这	警报	为了	信息	接触	这	进步	的	事务	在

[hɪz; ɪz] [steɪt] ,

his	State	,
他的	状态	,

这使他时刻警惕，密切关注本州事务的进展情况。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][həusts]

and	the	freedom	with	which	he	expressed	his	opinions	created	him	hosts
和	这	自由	和	哪个	他	表达	他的	意见	创建	他	主持人

[ʌv; əv] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['tɔːris][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

of	enemies	among	the	evil	-	minded	tories	with	whom	he	was	surrounded	.
的	敌人	之中	这	邪恶的	-	有思想	保守党	和	谁	他	曾是	包围	.

他自由表达自己的观点，这为他树敌众多，尤其是在他周围的那些心怀叵测的托利党人中。

['gaigə][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ]

Geiger	had	an	only	daughter	,	eighteen	years	of	age	,	who	was	imbued	with
盖革	有	一个	仅有的	女儿	,	十八	年	的	年龄	,	WHO	曾是	注入	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] .

her	father's	spirit	.
她	父亲的	精神	.

盖格只有一个女儿，十八岁，她继承了父亲的精神。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ! " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,

"	If	I	were	only	a	man	!	"	she	would	often	say	,
" 如果	我	是	仅有的	一个	男人	!	"	她	会	经常	说	,	

她常常说："如果我是个男人就好了！"

[wen] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɔːr]['tɔːri] ['autreɪdʒz] ,

when	intelligence	came	of	British	or	tory	outrages	,
什么时候	智力	来了	的	英国	或者保守党		暴行	,

当有关英国或托利党暴行的情报传来时，

[ɔːr] [wen] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz] .

or	when	news	was	brought	of	some	reverse	to	the	American	arms	.
或者什么时候	消息	曾是	带来	的	一些	撤销	到	这	美国人	武器	.

或者当传来美国军备遭遇挫折的消息时。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] !

"	If	I	were	only	a	man	!
" 如果	我	是	仅有的	一个	男人	!

“如果我只是个男人就好了！”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

that	I	could	fight	for	my	country	.
那	我	可以	斗争	为了	我的	国家	.

我可以为我的国家而战。

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['griːnz] [ɪn'kæmpmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['gaigə] ,

"	On	the	third	day	of	General	Greene's	encampment	near	the	residence	of	Geiger	,
" 在	这	第三	天	的	一般的	格林	营地	靠近	这	住宅	的	盖革	,

[ə; eɪ] ['neɪbər] [drɑːpt] [ɪn] .

a	neighbour	dropped	in	.
一个	邻居	掉落	在	.

“格林将军在盖格住所附近扎营的第三天，一位邻居来访。

" [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	What	news	?	"	asked	the	farmer	.
" 什么	消息	?	"	问	这	农民	.

“有什么消息？”农夫问道。

" [lɔːrd] ['rɔdən] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] . "

"	Lord	Rawdon	has	determined	to	abandon	the	fort	at	Ninety	-	Six	.	"
" 主	罗登	有	决定	到	放弃	这	堡	在	九十	-	六	.	"

“罗顿勋爵已决定放弃九十六堡。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? "

"	Are	you	certain	?	"
"	是	你	肯定	?	"

你确定吗?

" [jes] .

"	Yes	.
" 是的	.

“是的。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

General	Greene	received	the	information	this	morning	.
一般的	格林	已收到	这	信息	这	早晨	.

格林将军今天早上收到了这一消息。

['rɔdən] [hæz; həz] [dɪ'spætʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['stjʊt] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Rawdon	has	despatched	intelligence	to	Colonel	Stuart	to	advance	with	his
罗登	有	已派送	智力	到	上校	斯图尔特	到	进步	和	他的

['redʒɪmənt][frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['feri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgə'riː] ,

regiment	from	Charleston	to	Friday's	Ferry	on	the	Congaree	,
团	从	查尔斯顿	到	星期五的	渡船	在	这	康加里	,

罗登已向斯图尔特上校派遣情报，指示他率领其部队从查尔斯顿向康加里河畔的星期五渡口推进。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

where	he	will	join	him	immediately	.
在哪里	他	将要	加入	他	立即地	.

他将立即与他会合。

[hiː; hi] [liːvz] ['kruːdʒɝ][æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [muːv] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	leaves	Cruger	at	Ninety	-	Six	,	who	is	to	move	,	as	soon	as	possible	,
他	树叶	克鲁格	在	九十	-	六	,	WHO	是	到	移动	,	作为	很快	作为	可能的	,

他把克鲁格留在九十六镇，克鲁格要尽快搬走。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['tɔːri] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

with	his	bloody	tory	recruits	and	their	property	,
和	他的	血腥	保守党	新兵	和	他们的	财产	,

连同他血腥的托利党新兵和他们的财产，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði]['ɛdɪstoʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

and	take	a	route	that	will	put	the	Edisto	between	him	and	our	forces	.
和	拿	一个	路线	那	将要	放	这	埃迪斯托	之间	他	和	我们的	力量	.

并采取一条能让埃迪斯托河挡在他和我们军队之间的路线。

['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [tuː; tə] ['ɔrəndʒbɝg] ,

Moving	down	the	southern	bank	of	this	river	to	Orangeburg	,
移动	向下	这	南部	银行	的	这	河	到	奥兰治堡	,

沿着这条河的南岸往下走，就到了奥兰治堡。

[hiː; hi] [wɪl] [ðens] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɔdən] [æt; ət]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['feri] . "

he	will	thence	make	a	junction	with	Rawdon	at	Friday's	Ferry	.	"
他	将要	因此	制作	一个	交汇处	和	罗登	在	星期五的	渡船	.	"

他随后将在星期五渡口与罗登会合。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [fɔːrs] ? " [sed] ['gaigə] ['iːgərli] .

"	Then	they	will	divide	their	force	?	"	said	Geiger	eagerly	.
"	然后	他们	将要	划分	他们的	力量	?	"	说	盖革	急切地	.

“那么他们会分兵吗？”盖格急切地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [griːn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt] .

"	And	giving	Greene	an	advantage	by	which	he	will	not	be	slow	to	profit	.
"	和	给予	格林	一个	优势	经过	哪个	他	将要	不是	是	慢的	到	利润	.

“这给了格林一个优势，他很快就会从中获利。”

['kruːdʒɝ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Cruger	will	not	be	a	day	on	the	march	before	our	general	will	make	his
克鲁格	将要	不是	是	一个	天	在	这	行进	前	我们的	一般的	将要	制作	他的

[ə'kweɪntəns] . "

acquaintance	.	"
熟人	.	"

克鲁格出征不到一天，我们的将军就会和他碰面。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] .

"	No	,	"	replied	the	neighbour	.
"	不	,	"	回复	这	邻居	.

“不，”邻居回答道。

" [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ə'raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['griːnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'suː] ['rɔdən] ,

"	If	I	heard	aright	,	it	is	General	Greene's	intention	to	pursue	Rawdon	,
"	如果	我	听到	好的	,	它	是	一般的	格林	意图	到	追求	罗登	,

“如果我没听错的话，格林将军打算追捕罗登。”

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] . "

and	strike	a	more	decisive	blow	.	"
和	罢工	一个	更多的	决定性	吹	.	"

并给予更果断的打击。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][sə'luːdə] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ? "

"	Why	did	he	not	encounter	him	at	the	Saluda	,	when	the	opportunity	offered	?	"
"	为什么	做过	他	不是	遇到	他	在	这	萨卢达	,	什么时候	这	机会	提供	?	"

“为什么他在萨卢达有机会遇到他时没有抓住机会呢？”

" ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	General	Sumter	was	not	with	him	.	"
"	一般的	萨姆特	曾是	不是	和	他	.	"

“萨姆特将军当时不在他身边。”

" [nɔːr][ɪz][hiː; hi] [naʊ] . "

"	Nor	is	he	now	.	"
"	也不	是	他	现在	.	"

“他现在也不是了。”

" [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪɚz] . "

"	And	,	I	fear	,	will	not	join	him	,	as	he	so	much	desires	.	"
"	和	,	我	害怕	,	将要	不是	加入	他	,	作为	他	所以	很多	欲望	.	"

“恐怕我无法如他所愿地与他同行。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? " [in'kwaiəd] ['gaigə] .

"	For	what	reason	?	"	inquired	Geiger	.
"	为了	什么	原因	?	"	询问	盖革	.

“为什么？”盖格问道。

" [hiː; hi][faindz][noʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .

"	He	finds	no	one	willing	to	become	bearer	of	despatches	.
"	他	发现	不	一	愿意的	到	变得	持有人	的	电报	.

他找不到愿意担任传令使者的人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] ,

The	country	between	this	and	Sumter's	station	on	the	Wateree	,
这	国家	之间	这	和	-	车站	在	这	沃特里	,

从这里到沃特里河畔萨姆特车站之间的地区，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] — [blʌd] - ['θɜːrsti] ['tɔːris] ,

is	full	of	the	enemies	of	our	cause	—	blood	-	thirsty	tories	,
是	满的	的	这	敌人	的	我们的	原因	—	血	-	渴	保守党	,

那里到处都是我们事业的敌人——嗜血的托利党人，

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] — [huː] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]

elated	by	the	defeat	of	our	arms	at	Ninety	-	Six	—	who	will	to	a	certainty
欣喜若狂	经过	这	击败	的	我们的	武器	在	九十	-	六	—	WHO	将要	到	一个	肯定

['mɜːrdər] ['eni] [mæn] [huː] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

murder	any	man	who	undertakes	the	journey	.
谋杀	任何	男人	WHO	承担	这	旅行	.

因九十六年我军战败而欢欣鼓舞——任何踏上征程的人都必将惨遭杀害。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [weɪt] [ɪn][goʊld] . "

I	would	not	go	on	the	mission	for	my	weight	in	gold	.	"
我	会	不是	去	在	这	使命	为了	我的	重量	在	金子	.	"

就算给我等量的黄金，我也不会去执行这个任务。

" [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][mæn][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	And	can	no	man	be	found	to	risk	his	life	for	his	country	,
"	和	能	不	男人	是	成立	到	风险	他的	生活	为了	他的	国家	,

难道就没有人愿意为国捐躯吗?

['iːv(ə)n][ɑːn][soʊ] ['perələs] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

even	on	so	perilous	a	service	?	"	said	the	farmer	in	a	tone	of	surprise	,
甚至	在	所以	危险的	一个	服务	?	"	说	这	农民	在	一个	语气	的	惊喜	,

即使是如此危险的航程？“农夫惊讶地问道。

[nɑːt] [ˌʌnˈmiŋ^ld] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

not	unmingled	with	mortification	.
不是	未混合的	和	屈辱	.

并非完全没有羞辱感。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmtə] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] .

The	effort	to	reach	Sumter	would	be	fruitless	.
这	努力	到	抵达	萨姆特	会	是	徒劳无功	.

联系萨姆特的努力是徒劳的。

[ðə; ði]['breɪvəst][mæn] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] . "

The	bravest	man	will	hesitate	to	throw	his	life	away	.	"
这	最勇敢的	男人	将要	犹豫	到	扔	他的	生活	离开	.	"

即使是最勇敢的人，也会犹豫是否要牺牲自己的生命。

" [gɑːd] [prəˈtekts] [ðoʊz] [huː] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , " [sed]

"	God	protects	those	who	devote	themselves	to	the	good	of	their	country	,	"	said
"	上帝	保护	那些	WHO	奉献	他们自己	到	这	好的	的	他们的	国家	,	"	说

['gaigə] .

Geiger	.
盖革	.

“上帝会保佑那些为国家利益奉献的人，”盖格说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

"	If	I	could	bear	the	fatigue	of	the	journey	,
"	如果	我	可以	熊	这	疲劳	的	这	旅行	,

“如果我能忍受旅途的疲惫，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] ['ɪnstənt] . "

I	would	not	shrink	from	the	service	an	instant	.	"
我	会	不是	收缩	从	这	服务	一个	立即的	.	"

我绝不会丝毫退缩，拒绝服务。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kəˈmɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] . "

"	You	would	commit	an	act	of	folly	.	"
"	你	会	犯罪	一个	行为	的	蠢事	.	"

“你会做出愚蠢的行为。”

" [noʊ] — [ʌv; əv] [truː] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['wɔːrmli] .

"	No	—	of	true	devotion	to	my	country	,	"	replied	the	farmer	warmly	.
"	不	—	的	真的	虔诚	到	我的	国家	,	"	回复	这	农民	热情地	.

“不——是对祖国的真正忠诚，”农夫热情地回答道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sædnd] [vɔɪs] ,

"	But	,	"	he	added	in	a	saddened	voice	,
"	但	,	"	他	额外	在	一个	悲伤	嗓音	,

“但是，”他悲伤地补充道，

" [wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

"	what	boots	it	that	I	am	willing	for	the	task	.
"	什么	靴子	它	那	我	是	愿意的	为了	这	任务	.

“是什么让我愿意接受这项任务呢？”

[ðiːz] ['fiːb(ə)l] [lɪmz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

These	feeble	limbs	refuse	to	bear	me	on	the	journey	.
这些	微弱	四肢	拒绝	到	熊	我	在	这	旅行	.

我这无力的四肢无法承载我继续前行。

" ['eməli] ['gaigə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] , [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ;

"	Emily	Geiger	,	the	daughter	,	heard	all	this	with	feelings	of	intense	interest	;
"	艾米丽	盖革	,	这	女儿	,	听到	全部	这	和	情怀	的	激烈的	兴趣	;

女儿艾米丽·盖格听到这一切，感到非常感兴趣；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

and	as	she	had	often	said	before	,	so	she	said	now	,	in	the	silence	of
和	作为	她	有	经常	说	前	,	所以	她	说	现在	,	在	这	沉默	的

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] :

her	spirit	:
她	精神	:

正如她以前常说的那样，现在，她也在她寂静的灵魂深处说道：

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] !

"	Oh	that	I	were	a	man	!
"	哦	那	我	是	一个	男人	!

“但愿我是个男人！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [gɜ:rl] ,

"	But	she	was	simply	a	young	and	tender	girl	,
"	但	她	曾是	简单地	一个	年轻的	和	投标	女孩	,

但她只是一个年轻稚嫩的女孩，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [hɑ:rt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,

and	her	patriotic	heart	could	only	throb	with	noble	feelings	,
和	她	爱国	心	可以	仅有的	搏动	和	高贵	情怀	,

她那颗爱国的心只剩下崇高的情感在悸动。

[waɪl] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌntri] .

while	her	hands	were	not	able	to	strike	a	blow	for	her	country	.
尽管	她	双手	是	不是	有能力的	到	罢工	一个	吹	为了	她	国家	.

而她的双手却无法为祖国出手。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ! " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	If	I	were	only	a	man	!	"	murmured	the	young	girl	again	and	again	,
"	如果	我	是	仅有的	一个	男人	!	"	低声说道	这	年轻的	女孩	再次	和	再次	,

“如果我是个男人就好了！”小女孩一遍又一遍地喃喃自语。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['neɪbər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

as	she	mused	on	what	she	had	heard	,	long	after	the	neighbour	had	departed	.
作为	她	沉思	在	什么	她	有	听到	,	长的	后	这	邻居	有	已离开	.

邻居离开很久之后，她还在回味自己听到的话。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [gri:n] ,

In	the	mean	time	,	General	Greene	,
在	这	意思是	时间	,	一般的	格林	,

与此同时，格林将军

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [θru:] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd]

who	had	heard	through	messengers	from	Colonel	Lee	of	the	proposed
WHO	有	听到	通过	信使	从	上校	李	的	这	建议的

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ,

abandonment	of	Ninety	-	six	,
放弃	的	九十	-	六	,

他从李上校的使者那里听说了放弃九十六号的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['tɔ:ri] ['fɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]

and	the	division	of	the	British	and	tory	forces	,	was	making	preparations
和	这	分配	的	这	英国	和	保守党	力量	,	曾是	制作	准备工作

[tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

to	retrace	his	steps	,
到	回溯	他的	步骤	,

由于英国军队和保皇党军队的分裂，他正准备撤回之前的行动。

[ænd; ənd] [straɪk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [ə'genst] [lɔːrd] ['rɔdən] .

and	strike	,	if	possible	,	a	decisive	blow	against	Lord	Rawdon	.
和	罢工	, 如果		可能的	,	一个	决定性	吹	反对	主	罗登	.

如果可能的话，给罗登勋爵一个决定性的打击。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['sʌmtə] [ʌv; əv]

In	order	to	make	certain	of	victory	,	it	was	necessary	to	inform	Sumter	of
在	命令	到	制作	肯定	的	胜利	,	它	曾是	必要的	到	通知	萨姆特	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

his	designs	,
他的	设计	,

为了确保胜利，必须将他的计划告知萨姆特。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	effect	a	junction	with	him	before	attacking	the	enemy	.
和	影响	一个	交汇处	和	他	前	攻击	这	敌人	.

在攻击敌人之前，先与他取得联系。

[bʌt; bət] , [ðʌs] [fɑːr] , [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrvɪs] .

But	,	thus	far	,	no	one	offered	to	perform	the	dangerous	service	.
但	,	因此	远的	,	不	一	提供	到	履行	这	危险的	服务	.

但到目前为止，还没有人主动提出提供这项危险的服务。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [riː'treɪsɪŋ]

On	the	morning	of	the	day	upon	which	the	army	was	to	commence	retracing
在	这	早晨	的	这	天	之上	哪个	这	军队	曾是	到	开始	回溯

[ɪts] [steps] ,

its	steps	,
它是	步骤	,

在军队开始撤退的那天早晨，

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

General	Greene	sat	in	his	tent	lost	in	deep	thought	.
一般的	格林	卫星	在	他的	帐篷	丢失的	在	深的	想法	.

格林将军坐在帐篷里，陷入了沉思。

[sɪns] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] ,

Since	taking	command	of	the	southern	army	,
自从	采取	命令	的	这	南部	军队	,

自从接管南方军队以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,

he	had	been	struggling	at	every	disadvantage	with	a	powerful	enemy	,
他	有	到过	挣扎	在	每一个	劣势	和	一个	强大的	敌人	,

他一直处于极其不利的境地，与强大的敌人作战。

[huːz] ['dɪsəplɪnd] [truːps] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['streŋθnd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

whose	disciplined	troops	were	daily	strengthened	by	citizens	of	the	country	,
谁	纪律严明的	军队	是	日常的	加强	经过	公民	的	这	国家	,

其纪律严明的部队每天都得到全国公民的增援，实力不断增强。

[lɔːst] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['peɪtriətɪzəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['wiːkənd] [ðæt] ['enəmi] ,

lost	to	every	feeling	of	true	patriotism	;	and	now	,	having	weakened	that	enemy	,
丢失的	到	每一个	感觉	的	真的	爱国主义	;	和	现在	,	拥有	减弱	那	敌人	,

他丧失了所有真正的爱国情怀；而现在，在削弱了敌人之后，

[hiː; hi] [felt] ['iːgər] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

he	felt	eager	to	strike	a	blow	that	would	destroy	him	.
他	毛毡	渴望的	到	罢工	一个	吹	那	会	破坏	他	.

他渴望给予对方致命一击，彻底摧毁他。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

But	,	with	the	force	that	he	could	command	,
但	,	和	这	力量	那	他	可以	命令	,

但是，凭借他所能调动的力量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] ['weðər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['vɪktəri]

it	was	yet	a	doubtful	question	whether	an	engagement	would	result	in	victory
它	曾是	然而	一个	疑	问题	无论	一个	订婚	会	结果	在	胜利

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz] .

to	the	American	arms	.
到	这	美国人	武器	.

这场战斗能否以美军的胜利告终，仍然是个未知数。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmtə] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['rɔdən] [riːtʃt]

If	he	could	effect	a	junction	with	Sumter	before	Lord	Rawdon	reached
如果	他	可以	影响	一个	交汇处	和	萨姆特	前	主	罗登	达到

['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['feri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgə'riː] ,

Friday's	Ferry	on	the	Congaree	,
星期五的	渡船	在	这	康加里	,

如果他能在罗登勋爵抵达康加里河畔的星期五渡口之前与萨姆特取得联系，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] .

he	had	great	hopes	of	success	.
他	有	伟大的	希望	的	成功	.

他曾对成功抱有很大的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['sʌmtə] ,

But	the	great	difficulty	was	to	get	a	messenger	to	Sumter	,
但	这	伟大的	困难	曾是	到	得到	一个	信使	到	萨姆特	,

但最大的困难在于如何派信使去萨姆特。

[huː] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

who	was	distant	between	one	and	two	hundred	miles	.
WHO	曾是	遥远	之间	一	和	二	百	英里	.

距离他大约一两百英里。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] —

While	the	general	was	pondering	these	things	,	an	officer	entered	and	said	—
尽管	这	一般的	曾是	沉思	这些	事物	,	一个	官	进入	和	说	—

将军正在思考这些事情时，一名军官走了进来，说道——

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] [gɜːrl][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	A	young	country	girl	is	before	the	tent	,	and	wishes	to	speak	with	you	.	"
"	一个	年轻的	国家	女孩	是	前	这	帐篷	,	和	愿望	到	说话	和	你	.	"

“一位年轻的乡村姑娘站在帐篷前，想和你谈谈。”

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Tell	her	to	come	in	,	"	replied	the	general	.
"	告诉	她	到	来	在	,	"	回复	这	一般的	.

“叫她进来，”将军回答道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	officer	withdrew	,	and	in	a	few	moments	reappeared	in	company	with	a
这	官	退出	,	和	在	一个	很少	时刻	再次出现	在	公司	和	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

那名警官退了出去，过了一会儿，他带着一个年轻女孩重新出现。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] ['hæbɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

dressed	in	a	closely	fitting	habit	,	carrying	a	small	whip	in	her	hand	.
穿着	在	一个	密切	配件	习惯	,	携带	一个	小的	鞭	在	她	手	.

她身穿紧身修女服，手里拿着一根小鞭子。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

She	curtsied	respectfully	as	she	entered	.
她	屈膝礼	尊敬	作为	她	进入	.

她进门时恭敬地屈膝行礼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stept] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

The	general	arose	as	the	maiden	stepped	inside	of	his	tent	,	and	returned	her	salutation	.
这	一般的	出现	作为	这	少女	步	里面	的	他的	帐篷	,	和	返回	她	问候	.

当少女踏入将军的帐篷时，将军起身回礼。

" ['dʒen(ə)rəl] [griːn] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] .

"	General	Greene	?	"	inquired	the	fair	stranger	.
"	一般的	格林	?	"	询问	这	公平的	陌生人	.

“格林将军？”这位美丽的陌生女子问道。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [boʊd] .

The	officer	bowed	.
这	官	鞠躬	.

警官鞠了一躬。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	I	have	been	told	,	"	said	the	visitor	,	the	colour	deepening	in	her	face	,
"	我	有	到过	讲述	,	"	说	这	游客	,	这	颜色	加深	在	她	脸	,

“我听说，”来访者说，脸色更加红润了。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə] . "

"	that	you	are	in	want	of	a	bearer	of	despatches	to	General	Sumter	.	"
"	那	你	是	在	想	的	一个	持有人	的	电报	到	一般的	萨姆特	.	"

“你需要一名送信人给萨姆特将军。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	am	,	"	replied	the	general	.
"	我	是	,	"	回复	这	一般的	.

“是的，”将军回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][noʊ][wʌn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	But	I	find	no	one	courageous	enough	to	undertake	the	perilous	mission	.	"
"	但	我	寻找	不	一	勇敢	足够的	到	承担	这	危险的	使命	.	"

“但我找不到一个有勇气承担这项危险任务的人。”

" [send] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	Send	me	,	"	said	the	maiden	.
"	发送	我	,	"	说	这	少女	.

“派我去吧，”少女说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm] ['ʌpwərd] ['praʊdli] .

And	she	drew	her	slight	form	upward	proudly	.
和	她	画	她	轻微	形式	向上	自豪地	.

她骄傲地抬起纤细的身躯。

" [send] [juː; jʊ] !

"	Send	you	!
"	发送	你	!

派你去！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	the	general	,	taken	by	surprise	.
"	惊呼	这	一般的	,	已采取	经过	惊喜	.

“将军惊呼道，显然受到了惊吓。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[oʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] !
Oh no , child !
哦 不 , 孩子 !

哦不，孩子!

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] .
I could not do that .
我 可以 不是 做 那 .

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [breɪv] [men] [hoʊld] [bæk] . "
It is a journey from which brave men hold back . "
它 是 一个 旅行 从 哪个 勇敢的 男人 抓住 后退 . "

这是一段连勇敢的人都会退缩的旅程。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
" I am not a brave man .
" 我 是 不是 一个 勇敢的 男人 .

“我不是一个勇敢的人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am only a woman .
我 是 仅有的 一个 女士 .

我只是个女人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
But I will go . "
但 我 将要 去 . "

但我会去。

" [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənt] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] , ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər]
" Touched by such an unlooked - for incident , General Greene , after pausing for
" 感动 经过 这样的 一个 未曾注意的 - 为了 事件 , 一般的 格林 , 后 暂停 为了
[sʌm; səm] ['moʊmənts] , [sed] —
some moments , said —
一些 时刻 , 说 —

格林将军被这件意想不到的事情深深触动，他停顿片刻后说道——

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ? "
" Will you go on this journey alone ? "
" 将要 你 去 在 这 旅行 独自的 ? "

“你愿意独自踏上这段旅程吗？”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fliːt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ber] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['seɪfli] . "
" Give me a fleet horse , and I will bear your message safely . "
" 给 我 一个 舰队 马 , 和 我 将要 熊 你的 信息 安全 . "

“给我一匹快马，我定能安全地把你的信息带过去。”

" [ə'loʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

“独自的？”

" [ə'loʊn] .
" Alone .
" 独自的 .

“独自的。

" ['dʒen(ə)rəl] [gri:n] [ænd; ənd] [mɪs] ['gaigə] .
" GENERAL GREENE AND MISS GEIGER .
" 一般的 格林 和 错过 盖革 .

格林将军和盖格小姐。

[peɪdʒ] - .
Page 72 .
页 - .

第72页。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] .
" What is your name ? " inquired the officer , after another thoughtful pause .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 询问 这 官 , 后 其他 周到 暂停 .

“你叫什么名字？”警官沉思片刻后问道。

" ['eməli] ['gaigə] . "
" Emily Geiger . "
" 艾米丽 盖革 . "

“艾米丽·盖格。”

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['lɪvɪŋ] ? "
" Is your father living ? "
" 是 你的 父亲 活的 ? "

你父亲还健在吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [kən'sent] ? "
" Have you his consent ? "
" 有 你 他的 同意 ? "

“你征得他的同意了吗？”

" [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" He knows nothing of my intention .
" 他 知道 没有什么 的 我的 意图 .

“他对我的意图一无所知。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɪl] [helθ] ,
But he loves his country , and , but for ill health ,
但 他 爱 他的 国家 , 和 , 但 为了 患病的 健康 ,

但他热爱他的国家，而且，如果不是因为身体不好，

[wʊd] [bi:; bi] [naʊ] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] .
would be now bearing arms against their enemies .
会 是 现在 轴承 武器 反对 他们的 敌人 .

现在他们将拿起武器对抗敌人。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪz] ['paʊərləs] .
His heart is with the good cause , though his arm is powerless .
他的 心 是 和 这 好的 原因 , 尽管 他的 手臂 是 无力 .

他心系正义事业，尽管他无能为力。

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst] [ə'pru:v] [ðə; ði][ækt] ,
His head must approve the act ,
他的 头 必须 批准 这 行为 ,

他的上级必须批准这项行动。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [maɪt] [feɪl][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
though his heart might fail him were I to ask his consent .
尽管 他的 心 可能 失败 他 是 我 到 问 他的 同意 .

即使我征求他的同意，他可能也会心脏病发作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

But	it	is	not	for	you	,	general	,	to	hesitate	.
但	它	是	不是	为了	你	,	一般的	,	到	犹豫	.

但将军，你无需犹豫。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

Heaven	has	sent	you	a	messenger	,
天堂	有	发送	你	一个	信使	,

天上派了一位使者给你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['sɜːrvɪs] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət]

and	you	dare	not	refuse	to	accept	the	proffered	service	when	so	much	is	at
和	你	敢	不是	拒绝	到	接受	这	提供的	服务	什么时候	所以	很多	是	在

[steɪk] . "

stake	.	"
赌注	.	"

事关重大，你怎敢拒绝接受所提供的服务呢?

" ['noʊb(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][goʊ] .

"	Noble	girl	!	"	said	the	general	,	with	emotion	,	"	you	shall	go	.
"	高贵	女孩	!	"	说	这	一般的	,	和	情感	,	"	你	将	去	.

“高贵的姑娘！”将军激动地说，“你将前往。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

And	may	God	speed	you	and	protect	you	on	your	journey	.	"
和	可能	上帝	速度	你	和	保护	你	在	你的	旅行	.	"

愿上帝保佑你一路平安。

" [hiː; hi] [wɪl] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	He	will	!	"	murmured	the	intrepid	girl	,	in	a	low	voice	.
"	他	将要	!	"	低声说道	这	强悍	女孩	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他会的！”这位勇敢的女孩低声喃喃道。

" ['ɔːrdər][ə; eɪ] [swɪft] , [bʌt; bət] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld]

"	Order	a	swift	,	but	well	-	trained	and	gentle	horse	to	be	saddled
"	命令	一个	迅速	,	但	出色地	-	受过训练	和	温和的	马	到	是	鞍

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

“立即订购一匹速度快、训练有素且性情温顺的马，并为其备鞍。”

" [sed] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	said	Greene	to	the	officer	who	had	conducted	the	maiden	into	his	presence	.
"	说	格林	到	这	官	WHO	有	实施	这	少女	进入	他的	在场	.

格林对带少女来到他面前的军官说道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] ['eməli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti]

The	officer	retired	,	and	Emily	seated	herself	while	the	general	wrote	a	hasty
这	官	退休	,	和	艾米丽	坐着	她自己	尽管	这	一般的	写道	一个	仓促

[dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmtə] .

despatch	for	Sumter	.
调度	为了	萨姆特	.

军官退下后，艾米莉坐了下来，将军则匆匆写了一份电报送往萨姆特。

[ðɪs] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [twaɪs] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

This	,	after	it	was	completed	,	he	read	over	to	her	twice	,	in	order	that	,
这	,	后	它	曾是	完全的	,	他	读	超过	到	她	两次	,	在	命令	那	,

完成后，他又给她读了两遍，以便她明白。

[ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['vɜːrbəli] ,

if	compelled	to	destroy	it	,	she	might	yet	deliver	the	message	verbally	,
如果	被迫	到	破坏	它	,	她	可能	然而	递送	这	信息	口头	,

如果被迫销毁，她或许还会口头传达信息。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts]['kɑːntents] .

and	then	asked	her	to	repeat	to	him	its	contents	.
和	然后	问	她	到	重复	到	他	它是	内容	.

然后让她把内容复述一遍。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['ækjərətli] .

She	did	so	accurately	.
她	做过	所以	准确	.

她准确地做到了。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

He	then	gave	her	minute	directions	with	regard	to	the	journey	,
他	然后	给予	她	分钟	方向	和	看待	到	这	旅行	,

然后他详细地告诉了她旅途中的种种细节。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

with	instructions	how	to	act	in	case	she	was	intercepted	by	the	soldiers	of
和	指示	如何	到	行为	在	案件	她	曾是	截获	经过	这	士兵	的

[lɔːrd] ['rɔdən] ,

Lord	Rawdon	,
主	罗登	,

并附有如果被罗顿勋爵的士兵拦截该如何应对的指示。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	all	of	which	she	listened	with	deep	attention	.
到	全部	的	哪个	她	听着	和	深的	注意力	.

她全神贯注地倾听着这一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

"	And	now	,	my	good	girl	,	"	said	the	general	,	with	an	emotion	that	he
"	和	现在	,	我的	好的	女孩	,	"	说	这	一般的	,	和	一个	情感	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] ,

could	not	conceal	,
可以	不是	隐藏	,

“现在，我的好姑娘，”将军说道，语气中流露出无法掩饰的激动之情。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , " [aɪ] [kə'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

as	he	handed	her	the	despatch	,	"	I	commit	to	your	care	this	important
作为	他	递交	她	这	调度	,	"	我	犯罪	到	你的	关心	这	重要的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他将信递给她时说：“我把这封重要的信托付给你保管。”

['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] .

Every	thing	depends	on	its	safe	delivery	.
每一个	事物	取决于	在	它是安全的		送货	.

一切都取决于它的安全送达。

[hɪr] [ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Here	is	money	for	your	expenses	on	the	journey	,	"	and	he	reached	her	a
这里	是	钱	为了	你的	开支	在	这	旅行	,	"	和	他	达到	她	一个

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

“这是你旅途中的开销，”说着，他递给她一个钱包。

[bʌt; bət]['emәli] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] —

But	Emily	drew	back	,	saying	—
但	艾米丽	画	后退	,	说	—

但艾米莉退缩了，说道——

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	I	have	money	in	my	pocket	.
"	我	有	钱	在	我的	口袋	.

我口袋里有钱。

[kiːp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Keep	what	you	have	.
保持	什么	你	有	.

保留你所拥有的。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .

You	will	need	it	,	and	more	,	for	your	country	.
你	将要	需要	它	,	和	更多的	,	为了	你的	国家	.

为了你的国家，你需要它，而且需要更多。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

"	At	this	point	,	the	officer	re	-	entered	the	tent	,	and	announced	that	the
"	在	这	观点	,	这	官	关于	-	进入	这	帐篷	,	和	宣布	那	这

[hɔːrs] [wʌz; wəz] ['redi] .

horse	was	ready	.
马	曾是	准备好	.

“这时，军官重新进入帐篷，宣布马匹已经准备好了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

"	And	so	am	I	,	"	said	Emily	,	as	she	stepped	out	into	the	open	air	.
"	和	所以	是	我	,	"	说	艾米丽	,	作为	她	步	出去	进入	这	打开	空气	.

“我也是，”艾米丽说着，走到了户外。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz][hæd; həd]

Already	a	whisper	of	what	was	going	on	in	the	general's	quarters	had
已经	一个	耳语	的	什么	曾是	去	在	在	这	将军的	四分之一	有

[pæst] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

passed	through	the	camp	,
通过了	通过	这	营	,

将军寝宫里发生的事情，已经开始在营地里流传开来。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	many	officers	and	men	had	gathered	before	his	tent	to	see	the
和	许多	警官	和	男人	有	聚集	前	他的	帐篷	到	看	这

['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] .

noble	-	minded	girl	as	she	came	forth	to	start	upon	her	dangerous	journey	.
高贵	-	有思想	女孩	作为	她	来了	前进	到	开始	之上	她	危险的	旅行	.

许多军官和士兵聚集在他的帐篷前，观看这位心地善良的姑娘出来开始她危险的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,

There	was	no	sign	of	fear	about	the	fair	young	maiden	,
那里	曾是	不	符号	的	害怕	关于	这	公平的	年轻的	少女	,

这位美丽的年轻少女脸上没有丝毫恐惧的神色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

as	she	placed	her	foot	in	the	hand	of	an	officer	and	sprang	upon	the
作为	她	放置	她	脚	在	这	手	的	一个	官	和	弹簧	之上	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

她将一只脚放在一名军官的手中，然后跳上了马鞍。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['dʒentli]

Her	face	was	calm	,	her	eyes	slightly	elevated	,	and	her	lips	gently
她	脸	曾是	冷静的	,	她	眼睛	轻微地	升高	,	和	她	嘴唇	轻轻地

[kəm'prest] [wɪð; wɪθ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

compressed	with	resolution	.
压缩	和	解决	.

她面色平静，目光微微上扬，嘴唇微微抿起，神情坚定。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

General	Greene	stood	near	her	.
一般的	格林	站立	靠近	她	.

格林将军站在她旁边。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɜːrmli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

He	extended	his	hand	as	soon	as	she	had	firmly	seated	herself	and
他	扩展	他的	手	作为	很快	作为	她	有	牢牢	坐着	她自己	和

[grɑːspt] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] .

grasped	the	reins	of	the	noble	animal	upon	which	she	was	mounted	.
抓住	这	缰绳	的	这	高贵	动物	之上	哪个	她	曾是	安装	.

她刚坐稳，他就伸出手去抓住她所骑乘的那匹高贵动物的缰绳。

" [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [rɪ'wɔːrd]

"	God	speed	you	on	your	journey	,	and	may	heaven	and	your	country	reward
"	上帝	速度	你	在	你的	旅行	,	和	可能	天堂	和	你的	国家	报酬

[juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

you	,	"	said	he	,
你	,	"	说	他	,

“愿你一路顺风，愿上天和你的祖国赐予你奖赏，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] ['taɪtli] .

as	he	held	her	hand	tightly	.
作为	他	握住	她	手	紧紧	.

他紧紧地握着她的手。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [fer] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	if	impelled	by	a	sudden	emotion	,	he	pressed	the	fair	hand	to	his
然后	,	作为	如果	被迫	经过	一个	突然	情感	,	他	按下	这	公平的	手	到	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

然后，仿佛被某种突如其来的情感驱使，他将那只白皙的手按在了唇边。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] ,

and	turning	away	sought	the	seclusion	of	his	tent	,
和	转弯	离开	寻求	这	隔离	的	他的	帐篷	,

于是他转身回到自己的帐篷里，寻求片刻的宁静。

['diːpli] [muːvd] [baɪ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] [ɪn] [wʌn]

deeply	moved	by	so	unexpected	and	touching	an	instance	of	heroism	in	one
深	已搬	经过	所以	意外	和	接触	一个	实例	的	英雄主义	在	一

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

who	was	little	more	than	a	child	.
WHO	曾是	小的	更多的	比	一个	孩子	.

被一个年纪轻轻就展现出的出人意料又感人的英雄事迹深深打动。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

As	he	did	so	,	the	officer	,	who	had	until	now	held	the	horse	by	the	bridle	,
作为	他	做过	所以	,	这	官	,	WHO	有	直到	现在	握住	这	马	经过	这	辔	,

就在这时，那位此前一直牵着马缰绳的军官，

[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd]['eməli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][reɪn] , [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'pɑːn]

released	his	grasp	,	and	Emily	,	touching	her	rein	,	spoke	to	the	animal	upon
发布	他的	抓牢	,	和	艾米丽	,	接触	她	缰绳	,	辐	到	这	动物	之上

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] .

which	she	was	mounted	.
哪个	她	曾是	安装	.

他松开了手，艾米丽摸着缰绳，对着她骑的动物说话。

[əu'beiŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['kəriər] [frʌm; frəm]

Obeying	the	word	instantly	he	sprang	away	,	bearing	the	fair	young	courier	from
服从	这	单词	即刻	他	弹簧	离开	,	轴承	这	公平的	年轻的	导游	从

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

他立刻遵命跳了出去，带着那位美丽的年轻信使离开了营地。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	moved	rapidly	in	a	south	-	westerly	direction	.
和	已搬	快速	在	一个	南	-	西风	方向	.

并迅速向西南方向移动。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][noʊ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went] [ʌp]

Officers	and	men	gazed	after	her	,	but	no	wild	shout	of	admiration	went	up
警官	和	男人	凝视	后	她	,	但	不	荒野	喊	的	钦佩	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

to	the	skies	.
到	这	天空	.

军官和士兵们目送她离去，但没有发出任何赞叹的呐喊声。

[ɑːn][sʌm; səm][maɪndz] [prest] , ['peɪnfəli] ,

On	some	minds	pressed	,	painfully	,
在	一些	思想	按下	,	痛苦地	,

在某些人的心灵深处，痛苦地承受着压力，

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] ; ['ʌðər] ,

thoughts	of	the	peril	that	lay	in	the	path	of	the	brave	girl	;	others	,
想法	的	这	危险	那	躺	在	这	小路	的	这	勇敢的	女孩	;	其他的	,

有人想到勇敢的女孩将要面临的危险；其他人则想到……

[ri'bjuːkt] [baɪ][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

rebuked	by	her	noble	self	-	devotion	,
责备	经过	她	高贵	自己	-	虔诚	,

因她高尚的自我奉献而受到谴责，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɑːn]

retired	to	their	tents	and	refrained	from	communion	with	their	fellows	on
退休	到	他们的	帐篷	和	克制	从	圣餐	和	他们的	伙伴们	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪn'groʊst] ['evri] [θɔːt] ;

the	subject	that	engrossed	every	thought	;
这	主题	那	全神贯注	每一个	想法	;

他们回到帐篷里，避免与同伴们谈论这个占据了他们所有思绪的话题；

[waɪl] ['ʌðər] [lɔːst] [ɔːl]['prez(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	others	lost	all	present	enthusiasm	in	their	anxiety	for	the	success	of	the
尽管	其他的	丢失的	全部	展示	热情	在	他们的	焦虑	为了	这	成功	的	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

而其他人则因为担心任务能否成功而失去了所有的热情。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] ,

About	five	miles	from	the	encampment	of	General	Greene	,
关于	五	英里	从	这	营地	的	一般的	格林	,

距离格林将军的营地大约五英里，

[lɪvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['tɔːris] [ɪn] [ɔːl] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

lived	one	of	the	most	active	and	bitter	tories	in	all	South	Carolina	.
居住地	一	的	这	最多	积极的	和	苦的	保守党	在	全部	南	卡罗莱纳	.

他是南卡罗来纳州最活跃、最愤世嫉俗的保守党人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lwɑːr] .

His	name	was	Loire	.
他的	姓名	曾是	卢瓦尔河谷	.

他的名字叫卢瓦尔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

He	was	ever	on	the	alert	for	information	,
他	曾是	曾经	在	这	警报	为了	信息	,

他时刻保持警惕，密切关注着各种信息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪskt] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	had	risked	much	in	his	efforts	to	give	intelligence	to	the	enemy	.
和	有	冒险	很多	在	他的	努力	到	给	智力	到	这	敌人	.

他冒着极大的风险向敌人提供情报。

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɑːrmz] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] , [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] ,

Two	of	his	sons	were	under	arms	at	Ninety	-	Six	,	on	the	British	side	,
二	的	他的	儿子们	是	在下面	武器	在	九十	-	六	,	在	这	英国	边	,

他的两个儿子在九十六战役中为英军效力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [sɜːrvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] ['kæmdən] .

and	he	had	himself	served	against	his	country	at	Camden	.
和	他	有	他自己	服务	反对	他的	国家	在	卡姆登	.

他本人曾在卡姆登战役中与自己的国家为敌。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

Since	the	encampment	of	General	Greene	in	his	neighbourhood	,
自从	这	营地	的	一般的	格林	在	他的	邻里	,

自从格林将军在他家附近扎营以来，

[lwɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kept] ['hʌvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] ,

Loire	had	been	daily	in	communication	with	spies	who	were	kept	hovering	in	his	vicinity	,
卢瓦尔河谷	有	到过	日常的	在	沟通	和	间谍	WHO	是	保留	悬停	在	他的	附近	,

卢瓦尔每天都与潜伏在他附近的间谍保持联系。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

in	order	to	pick	up	information	that	might	be	of	importance	to	the	British	.
在	命令	到	挑选	向上	信息	那	可能	是	的	重要性	到	这	英国	.

为了获取可能对英国人重要的信息。

[sʌm; səm] [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər] ['eməli] ['gaigə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

Some	four	hours	after	Emily	Geiger	had	started	on	her	journey	,
一些	四	小时	后	艾米丽	盖革	有	开始	在	她	旅行	,

艾米丽·盖格开始她的旅程大约四个小时后，

[wʌn] [ʌv; əv] - [spaɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

one	of	Loire's	spies	reached	the	house	of	his	employer	.
一	的	-	间谍	达到	这	房子	的	他的	雇主	.

卢瓦尔的一名间谍到达了他雇主的住所。

" [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] [ðə; ði]['tɔːri] , [huː] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði]['mænz] ['kaʊntənəns] ,
" What news ? " asked the tory , who saw , by the man's countenance ,
" 什么 消息 ? " 问 这 保守党 , WHO 锯 , 经过 这 男人的 面容 ,

“什么消息？”那位保守党人问道，他从那人的表情中看出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
that he had something of importance to communicate .
那 他 有 某物 的 重要性 到 交流 .

他有重要的事情要传达。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [griːn] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
" The rebel Greene has found a messenger to carry his despatch to
" 这 反叛 格林 有 成立 一个 信使 到 携带 他的 调度 到
['sʌmtə] . "
Sumter . "
萨姆特 . "

“叛逆的格林已经找到信使，要把他的信件送到萨姆特。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] . "
" Yes ; and she has been on her journey some four or five hours . "
" 是的 ; 和 她 有 到过 在 她 旅行 一些 四 或者 五 小时 . "

“是的，她已经走了四五个小时了。”

" [ʃiː; ʃi] ? "
" She ? "
" 她 ? "

“她？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] ['gaɪgərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
That girl of Geiger's went to the camp this morning and volunteered for the
那 女孩 的 盖革计数器 去 到 这 营 这 早晨 和 自愿 为了 这
['sɜːrvɪs] . "
service . "
服务 . "

盖格家的那个女孩今天早上去了营地，自愿参加志愿服务。

" [ðə; ði] — — !
" The — — !
" 这 — — !

“这 - !

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [steɪn] ['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn]
" But we will not stain our pages with a record of the profane
" 但 我们 将要 不是 弄脏 我们的 页面 和 一个 记录 的 这 亵渎
[ænd; ənd]['bruːt(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] .
and brutal words that fell from the lips of the tory .
和 野蛮 字 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 保守党 .

“但是我们不会在我们的页面上记录保守党人口中说出的那些亵渎和残暴的话语。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" She has the swiftest horse in the camp , " said the man ,
" 她 有 这 最快 马 在 这 营 , " 说 这 男人 ,

“她拥有营地里最快的马，”那人说道。

" [ænd; ənd] [ən'les] ['ɪnstənt] [pər'suːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

"	and	unless	instant	pursuit	is	given	,	she	will	soon	be	out	of	our	reach	.
"	和	除非	立即的	追逐	是	给定	,	她	将要	很快	是	出去	的	我们的	抵达	.

“除非立即追击，否则她很快就会逃出我们的掌控。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] , [lwɑːr] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['sʌmtə] .

"	With	a	bitter	oath	,	Loire	swore	that	she	should	never	reach	the	camp	of	Sumter	.
"	和	一个	苦的	誓言	,	卢瓦尔河谷	发誓	那	她	应该	绝不	抵达	这	营	的	萨姆特	.

卢瓦尔发誓，她绝不会到达萨姆特营地。

" [teɪk] ['vʌlkən] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌenər'dʒetɪk] [vɔɪs] ,

"	Take	Vulcan	,	"	said	he	in	a	quick	,	energetic	voice	,
"	拿	火神	,	"	说	他	在	一个	快的	,	精力充沛	嗓音	,

“带上瓦肯星，”他用快速而充满活力的声音说道。

" [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['hʌzi] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɔrgənz] [reɪndʒ] . "

"	and	kill	him	but	what	you	overtake	the	huzzy	,	between	this	and	Morgan's	Range	.	"
"	和	杀	他	但	什么	你	超过	这	模糊	,	之间	这	和	摩根的	范围	.	"

“杀了他，但你要做的就是超越那只黑猩猩，就在这和摩根山脉之间。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪrli] [faɪv] ['aʊərz] - [stɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	She	has	nearly	five	hours	'	start	,	"	replied	the	man	.
"	她	有	几乎	五	小时	-	开始	,	"	回复	这	男人	.

“她差不多五个小时后就要上班了，”那人回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] . "

"	But	you	must	make	two	miles	to	her	one	.	"
"	但	你	必须	制作	二	英里	到	她	一	.	"

“但你必须把两英里变成一英里。”

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ]

"	Even	then	she	will	be	most	likely	ahead	of	the	Range
"	甚至	然后	她	将要	是	最多	可能	前方	的	这	范围

“即便如此，她也极有可能领先于Range。”

[er]

ere
埃雷

埃雷

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər] . "

I	can	reach	there	.	"
我	能	抵达	那里	.	"

我能到那里。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt] [bɪl] [mɪŋk] ['æftər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .

In	that	case	you	must	start	Bill	Mink	after	her	,	with	a	fresh	horse	.
在	那	案件	你	必须	开始	账单	貂	后	她	,	和	一个	新鲜的	马	.

在这种情况下，你必须在她之后用一匹新马让比尔·明克上场。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ,

I	will	give	you	a	letter	,
我	将要	给	你	一个	信	,

我会给你一封信，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] .

which	you	will	place	in	his	hands	should	you	fail	to	overtake	the	girl	.
哪个	你	将要	地方	在	他的	双手	应该	你	失败	到	超过	这	女孩	.

如果你追不上那个女孩，你就把东西放在他手里。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

"	With	these	instructions	,	the	man	started	in	pursuit	.
"	和	这些	指示	,	这	男人	开始	在	追逐	.

“接到这些指示后，那人开始追赶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [hɔːrs] ,

He	was	mounted	on	a	large	,	strong	horse	,
他	曾是	安装	在	一个	大的	,	强的	马	,

他骑着一匹高大强壮的马。

[huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['raɪdər][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

who	bore	his	rider	as	lightly	as	if	he	had	been	a	child	.
WHO	钻孔	他的	骑士	作为	轻轻	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	.

他背着骑手，轻盈得就像背着个孩子。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['eməli] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɪnɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

In	the	mean	time	,	Emily	,	who	had	received	minute	information	in	regard	to	her	journey	,
在	这	意思是	时间	,	艾米丽	,	WHO	有	已收到	分钟	信息	在	看待	到	她	旅行	,

与此同时，艾米丽收到了有关她旅程的详细信息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)
第3/5页

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə]

and	who	was	,	moreover	,	no	stranger	to	the	way	,	having	been	twice	to
和	WHO	曾是	,	而且	,	不	陌生人	到	这	方式	,	拥有	到过	两次	到

['kæmdən] ,

Camden	,
卡姆登	,

而且他对这条路并不陌生，因为他曾两次去过卡姆登。

[strʌk] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ,

struck	boldly	into	the	dense	forest	through	which	she	was	to	pass	,
击	大胆地	进入	这	稠密	森林	通过	哪个	她	曾是	到	经过	,

她大胆地闯入了即将穿过的茂密森林。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [træk] [æt; ət][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi]

and	moved	along	a	bridle	track	at	as	swift	a	pace	as	the	animal	she
和	已搬	沿着	一个	辔	追踪	在	作为	迅速	一个	步伐	作为	这	动物	她

[roʊd][kʊd; kəd] [ber] [wɪˈðaʊt] [tuː] [greɪt] [fəˈtiːg] .

rode	could	bear	without	too	great	fatigue	.
骑	可以	熊	没有	也	伟大的	疲劳	.

她沿着一条马道以最快的速度前进，以她所骑的马所能承受的最快速度前进，而不会感到太过疲惫。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ,

The	importance	of	the	work	upon	which	she	had	entered	,
这	重要性	的	这	工作	之上	哪个	她	有	进入	,

她所从事的工作的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər] , [kept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈbʌv]

and	the	enthusiasm	with	which	it	inspired	her	,	kept	her	heart	above
和	这	热情	和	哪个	它	灵感	她	,	保留	她	心	多于

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] .

the	influence	of	fear	.
这	影响	的	害怕	.

而这份热情激发了她，使她免受恐惧的影响。

[noʊ] [ɪˈvent] [ʌv; əv]['moʊmənt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

No	event	of	moment	happened	to	her	during	the	first	day	of	her	journey	.
不	事件	的	片刻	发生	到	她	期间	这	第一的	天	的	她	旅行	.

在她旅途的第一天，并没有发生什么大事。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] ['mɔrgənz] [reɪndʒ] ,

In	passing	a	small	settlement	known	as	Morgan's	Range	,
在	通过	一个	小的	沉降	已知	作为	摩根的	范围	,

途经一个名为摩根山脉的小定居点时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

which	she	did	at	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,
哪个	她	做过	在	关于	四	点钟	在	这	下午	,

她大约在下午四点钟的时候做了这件事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [swiːp] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

she	took	the	precaution	to	sweep	around	it	in	a	wide	circle	,
她	采取	这	预防	到	扫	大约	它	在	一个	宽的	圆圈	,

她采取了预防措施，在它周围大范围地清扫了一遍。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd]['tɔ:ris][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ri'zaidid] [ɪn]

as	some	of	the	most	active	and	evil	-	minded	tories	in	the	state	resided	in
作为	一些	的	这	最多	积极的	和	邪恶的	-	有思想	保守党	在	这	状态	居住地	在

[ðæt] ['neɪbərhʊd] .

that	neighbourhood	.
那	邻里	.

因为该州一些最活跃、最邪恶的保守党人就居住在那个社区。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rkɪt] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [roʊd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [leɪ] ,

Successful	in	making	this	circuit	,	she	resumed	the	road	upon	which	her	course	lay	,
成功的	在	制作	这	电路	,	她	恢复	这	路	之上	哪个	她	课程	躺	,

顺利完成这一圈后，她继续沿着既定路线前进。

[stɪl] [ɜ:rdʒɪŋ] ['fɔ:rwərd] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti]

still	urging	forward	her	faithful	animal	,	which	,	though	much	fatigued	by	the	rapidity
仍然	敦促	向前	她	忠实	动物	,	哪个	,	尽管	很多	疲劳	经过	这	快速

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

of	his	journey	,
的	他的	旅行	,

她仍然催促着她忠实的动物继续前进，尽管这动物因快速的旅程而疲惫不堪，

[əu'beid] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

obeyed	the	word	of	his	rider	,	as	if	he	comprehended	the	importance	of
服从	这	单词	的	他的	骑士	,	作为	如果	他	理解	这	重要性	的

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .

the	message	she	bore	.
这	信息	她	钻孔	.

他听从了骑手的吩咐，仿佛明白她所带来的信息的重要性。

['grædʒuəli] , [naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [di:p] ['ʃæˌdoʊz] ['miŋgld] [mɔ:r]

Gradually	,	now	,	the	day	declined	,	and	,	as	the	deep	shadows	mingled	more
逐步地	,	现在	,	这	天	拒绝	,	和	,	作为	这	深的	阴影	混合	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	more	with	each	other	,
和	更多的	和	每个	其他	,

渐渐地，天色渐暗，浓重的阴影也越来越交叠在一起。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['eməli] ,

a	feeling	of	loneliness	,	not	before	experienced	,	came	over	the	mind	of	Emily	,
一个	感觉	的	孤独	,	不是	前	经验丰富的	,	来了	超过	这	头脑	的	艾米丽	,

艾米丽心中涌起一股从未体验过的孤独感。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst][ə'baʊt] [mɔ:r] ['werəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

and	her	eyes	were	cast	about	more	warily	,	as	if	she	feared	the	approach
和	她	眼睛	是	投掷	关于	更多的	谨慎地	,	作为	如果	她	害怕	这	方法

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

她的目光更加警惕地四处张望，仿佛害怕危险即将到来。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ten] [maɪlz]

The	house	at	which	she	had	proposed	to	spend	the	night	was	still	ten	miles
这	房子	在	哪个	她	有	建议的	到	花费	这	夜晚	曾是	仍然	十	英里

,

,

,

她原计划过夜的那户人家还有十英里远，

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər]

if	not	more	,	in	advance	,	and	as	the	shades	of	evening	began	to	gather
如果	不是	更多的	,	在	进步	,	和	作为	这	色调	的	晚上	开始	到	收集

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

如果不是更早的话，也是在更早的时候，当夜幕开始笼罩四周时，

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]

the	hope	of	reaching	this	resting	-	place	was	abandoned	;	for	there	being	no
这	希望	的	到达	这	休息	-	地方	曾是	弃	;	为了	那里	存在	不

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

到达这处安息之地的希望破灭了；因为没有月亮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

there	was	danger	of	her	losing	her	way	in	the	darkness	.
那里	曾是	危险	的	她	输	她	方式	在	这	黑暗	.

她有在黑暗中迷路的危险。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] ,

This	conviction	was	so	strong	,
这	定罪	曾是	所以	强的	,

这种信念非常强烈，

[ðæt] ['eməli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fɑːrmjɑːrd] [ðæt]

that	Emily	turned	her	horse's	head	in	the	direction	of	the	first	farmyard	that
那	艾米丽	转向	她	马匹	头	在	这	方向	的	这	第一的	农场	那

[keɪm] [ɪn] [vjuː] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

came	in	view	after	the	sun	had	fallen	below	the	horizon	.
来了	在	看法	后	这	太阳	有	倒下	以下	这	地平线	.

太阳落山后，艾米莉让马头朝映入眼帘的第一个农场方向走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [ə'kɒst] [hɜːr; hər]

As	she	rode	up	to	the	door	,	she	was	met	by	a	man	,	who	,	accosting	her
作为	她	骑	向上	到	这	门	,	她	曾是	遇见	经过	一个	男人	,	WHO	,	骚扰	她

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

当她骑马来到门口时，一个男人迎了上来，友好地与她攀谈起来。

[æskt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

asked	where	she	was	from	and	how	far	she	was	going	.
问	在哪里	她	曾是	从	和	如何	远的	她	曾是	去	.

问她从哪里来，要去多远的地方。

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɛlˌwʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

"	I	hoped	to	reach	Elwood's	to	-	night	,	"	replied	Emily	.
"	我	希望	到	抵达	埃尔伍德的	到	-	夜晚	,	"	回复	艾米丽	.

“我希望今晚能到达埃尔伍德家，”艾米丽回答道。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	far	away	is	it	?	"
"	如何	远的	离开	是	它	?	"

“有多远？”

" ['oʊvər][ten] [maɪlz] — [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ɪz][bæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Over	ten	miles	—	and	the	road	is	bad	and	lonely	,	"	said	the	man	,
"	超过	十	英里	—	和	这	路	是	坏的	和	孤独	,	"	说	这	男人	,

“超过十英里——而且路况很差，人烟稀少，”那人说道。

[huːz] [waɪf][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

whose	wife	had	by	this	time	joined	him	.
谁	妻子	有	经过	这	时间	加入	他	.

他的妻子此时也来到了他身边。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] - [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	You	had	better	get	down	and	stay	with	us	'	till	morning	.	"
"	你	有	更好的	得到	向下	和	停留	和	我们	-	直到	早晨	.	"

“你最好下来，和我们一起待到天亮。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .

"	If	you	will	give	me	that	privilege	,	"	returned	the	maiden	,	"	I	shall	feel	greatly	obliged	.
"	如果	你	将要	给	我	那	特权	,	"	返回	这	少女	,	"	我	将	感觉	非常	有义务	.

“如果您能给我这个特权，”少女回答说，“我将感激不尽。”

" [ðə; ðɪ][mæn] ['prɑːmptli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['eməli][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

"	The	man	promptly	offered	his	hand	to	assist	Emily	to	dismount	,
"	这	男人	及时	提供	他的	手	到	协助	艾米丽	到	下马	,

“那名男子立即伸出手，帮助艾米丽下马。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['taɪərd] [hɔːrs] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['entər] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	while	he	led	her	tired	horse	away	,	his	wife	invited	her	to	enter	the	house	.
和	尽管	他	引领	她	疲劳的	马	离开	,	他的	妻子	受邀	她	到	进入	这	房子	.

当他牵着她疲惫的马离开时，他的妻子邀请她进屋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] ['ɛmɪliːz] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] ,

"	Have	you	come	far	?	"	inquired	the	woman	,	as	she	untied	Emily's	bonnet	strings	,
"	有	你	来	远的	?	"	询问	这	女士	,	作为	她	解开	艾米丽的	引擎盖	字符串	,

“你走了很远的路吗？”女人一边解开艾米丽的帽子带子一边问道。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

looking	very	earnestly	in	her	face	as	she	spoke	.
寻找	非常	切实	在	她	脸	作为	她	辐	.

她说话时，目光非常认真地注视着她的脸。

['eməli] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [frendz] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,

Emily	knew	not	whether	she	were	among	the	friends	or	the	enemies	of	the	American	cause	,
艾米丽	知道	不是	无论	她	是	之中	这	朋友们	或者	这	敌人	的	这	美国人	原因	,

艾米莉不知道自己究竟是美国事业的朋友还是敌人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [briːf] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] .

and	her	answer	was	,	therefore	,	brief	and	evasive	.
和	她	回答	曾是	,	所以	,	简短的	和	回避	.

因此，她的回答简短而含糊其辞。

" [jʊr; jər] [hɔːrs] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] .

"	Your	horse	looked	very	tired	.
"	你的	马	看起来	非常	疲劳的	.

你的马看起来很累。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

You	must	have	ridden	him	a	long	distance	.
你	必须	有	骑	他	一个	长的	距离	.

你一定骑着他走了很远的路。

" [aɪ] [roʊd] [fæst] , " [sed] ['eməli] .
" I rode fast , " said Emily .
" 我 骑 快速地 , " 说 艾米丽 .

“我骑得很快，”艾米丽说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" But still , I have not been able to reach the place for which I started this morning . "
" 但 仍然 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 抵达 这 地方 为了 哪个 我 开始 这 早晨 . "

但是，我仍然没能到达我今天早上出发的目的地。

" [ɪts] ['hɑːrdli] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ,
" It's hardly safe for a young girl like you to take such a long journey alone ,
" 它是 几乎 安全的 为了 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 到 拿 这样的 一个 长的 旅行 独自的 ,

“像你这样的年轻女孩独自进行这么长的旅程，实在是不安全。”

[ɪn] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] . "
in these troublesome times . "
在 这些 麻烦的 时代 . "

在这动荡的时期。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] .
" I'm not afraid .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [hɑːrm] [ˌem 'iː] , " [sed] ['eməli] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
No one will harm me , " said Emily , forcing a smile .
不 一 将要 伤害 我 , " 说 艾米丽 , 强制 一个 微笑 .

“没有人会伤害我，”艾米莉强颜欢笑地说。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [tʃaɪld] .
" I'm not so certain of that , child .
" 我是 不是 所以 肯定 的 那 , 孩子 .

“孩子，我对此并不确定。”

[ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] [griːn] [pæst] [hɪr] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] ,
It's only a day or two since Greene passed here in full retreat , and no doubt ,
它是 仅有的 一个 天 或者 二 自从 格林 通过了 这里 在 满的 撤退 , 和 不 怀疑 ,

格林撤退到这里才过去一两天，毫无疑问，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['stræglɪŋ] ['vægəˌbɔndz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] ,
there are many straggling vagabonds from his army roaming around ,
那里 是 许多 零散的 流浪汉 从 他的 军队 漫游 大约 ,

他的军队里有很多流落街头的流浪汉，四处游荡。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] .
whom it would not be safe for one like you to meet .
谁 它 会 不是 是 安全的 为了 一 喜欢 你 到 见面 .

像你这样的人跟他们见面是不安全的。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" As the woman said this , a chill went over the frame of the young girl ,
" 作为 这 女士 说 这 , 一个 寒意 去 超过 这 框架 的 这 年轻的 女孩 ,

“话音刚落，那年轻女孩便感到一阵寒意袭来。”

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
for , in the tone of her voice and expression of her face ,
为了 , 在 这 语气 的 她 嗓音 和 表达 的 她 脸 ,

因为，从她的语气和表情中，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [æn; ən] [ʌn'frendlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	read	an	unfriendliness	to	the	cause	that	was	so	dear	to	her	heart	.
她	读	一个	不友好	到	这	原因	那	曾是	所以	亲爱的	到	她	心	.

她从对方的言行中感受到了对她无比珍视的事业的不友好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

She	did	not	venture	a	reply	.
她	做过	不是	风险投资	一个	回复	.

她没有回答。

" [maɪt] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Might	I	ask	your	name	?	"	said	the	woman	,
"	可能	我	问	你的	姓名	?	"	说	这	女士	,

“请问您贵姓？”女人问道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər]

breaking	in	upon	the	anxious	thoughts	that	were	beginning	to	pass	through	her
打破	在	之上	这	焦虑的	想法	那	是	开始	到	经过	通过	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

打断了她脑海中开始涌现的焦虑思绪。

['eməli] [rɪ'flektɪd] ['hɜːrɪdli] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , " ['giːgɚ] .

Emily	reflected	hurriedly	,	before	replying	,	and	then	answered	,	"	Gieger	.
艾米丽	反映	匆匆	,	前	回复	,	和	然后	回答	,	"	吉格尔	.

艾米莉匆匆思考了一会儿，然后回答说：“盖格尔。”

" [ðə; ði] [kwɪk] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

"	The	quick	conclusion	to	which	she	came	was	,	that	,	in	all	probability	,
"	这	快的	结论	到	哪个	她	来了	曾是	,	那	,	在	全部	可能性	,

她很快得出的结论是，很可能

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] ['feivəriŋ] [ðə; ði] [wɪg] [kɔːz] ;

the	woman	did	not	know	any	thing	about	her	father	as	favouring	the	whig	cause	;
这	女士	做过	不是	知道	任何	事物	关于	她	父亲	作为	偏爱	这	辉格党	原因	;

这位女士对她父亲支持辉格党一事毫不知情；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	,	even	if	she	did	,
但	,	甚至	如果	她	做过	,

但是，即使她真的那样做了，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [krɔːs]

a	suspicion	of	the	errand	upon	which	she	was	going	was	not	likely	to	cross
一个	怀疑	的	这	差事	之上	哪个	她	曾是	去	曾是	不是	可能	到	叉

['iːðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

either	her	own	mind	or	that	of	her	husband	.
任何一个	她	自己的	头脑	或者	那	的	她	丈夫	.

她自己和她丈夫都不太可能怀疑她此行的目的。

" [nɑːt][dʒɑːn] ['gaɪgərz] ['dɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Not	John	Geiger's	daughter	!	"	exclaimed	the	woman	.
"	不是	约翰	盖革计数器	女儿	!	"	惊呼	这	女士	.

“不是约翰·盖格的女儿！”那女人惊呼道。

['eməli] [fɔːrst] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —

Emily	forced	an	indifferent	smile	and	replied	—
艾米丽	强制	一个	冷漠	微笑	和	回复	—

艾米莉强颜欢笑，回答道——

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəlɪsts] .
" I've heard of him often enough as a bitter enemy to the royalists .
" 我已经 听到 的 他 经常 足够的 作为 一个 苦的 敌人 到 这 保皇党 .

“我经常听说他是保皇党的死敌。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Is it possible you have ridden all the way from home to - day ?
是 它 可能的 你 有 骑 全部 这 方式 从 家 到 - 天 ?

你今天有可能一路骑车从家过来吗?

" [bɪ'fɔːr] ['emәli] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
" Before Emily replied , the husband of the woman came in .
" 前 艾米丽 回复 , 这 丈夫 的 这 女士 来了 在 .

“艾米丽还没来得及回答，那女人的丈夫就进来了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] , " [ðɪs] [ɪz]['dʒɑːnz] ['gaɪgərz] ['dɔːtər] ,
" Would you think it , " said the latter , " this is John's Geiger's daughter ,
" 会 你 思考 它 , " 说 这 后者 , " 这 是 约翰的 盖革计数器 女儿 ,

“你觉得呢，”后者说道，“这是约翰·盖格的女儿。”

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] . "
of whom we have so often heard . "
的 谁 我们 有 所以 经常 听到 . "

我们经常听到他们的消息。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fuːd]
Well , if she were the daughter of my bitterest enemy , she should have food
出色地 , 如果 她 是 这 女儿 的 我的 最苦涩的 敌人 , 她 应该 有 食物
[ænd; ənd] ['ʃeltər] [tuː; tə] - [naɪt] .
and shelter to - night .
和 庇护所 到 - 夜晚 .

如果她是我死敌的女儿，那么她今晚就应该有饭吃、有地方住。

[noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz]['taɪərd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['emәli] ,
No wonder your horse is tired , " he added , addressing Emily ,
不 想知道 你的 马 是 疲劳的 , " 他 额外 , 解决 艾米丽 ,

“难怪你的马累了，”他转过头对艾米丽说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" if you have ridden from home to - day .
" 如果 你 有 骑 从 家 到 - 天 .

如果你今天是从家骑车来的。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪərd] ; [soʊ] [waɪf] ,
And , no doubt , you are yourself hungry as well as tired ; so wife ,
和 , 不 怀疑 , 你 是 你自己 饥饿的 作为 出色地 作为 疲劳的 ; 所以 妻子 ,

毫无疑问，你自己也又饿又累；所以，妻子，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] , [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpər] .
if it is all ready , suppose we have supper .
如果 它 是 全部 准备好 , 认为 我们 有 晚餐 .

如果一切准备就绪，我们就吃晚饭吧。

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [geɪv] ['eməli] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] -
" The movement to the supper - table gave Emily time for reflection and self -
" 这 移动 到 这 晚餐 - 桌子 给予 艾米丽 时间 为了 反射 和 自己 -
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

“前往餐桌的这段时间让艾米莉有时间反思和调整心态。”

[noʊ] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ; [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː]
No more pointed questions were asked her during the meal ; and after it
不 更多的 尖 问题 是 问 她 期间 这 一顿饭 ; 和 后 它
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
was completed ,
曾是 完全的 ,

用餐期间，没有人再问她尖锐的问题；用餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] ,
she said to the woman that she felt much fatigued , and ,
她 说 到 这 女士 那 她 毛毡 很多 疲劳 , 和 ,

她告诉那位女士，她感到非常疲惫，而且

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , [wʊd] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
if she would permit her to do so , would retire for the night .
如果 她 会 允许 她 到 做 所以 , 会 退休 为了 这 夜晚 .

如果她允许的话，她就会休息过夜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [wen] [ə'loʊn] .
The young girl's reflections were by no means pleasant when alone .
这 年轻的 女孩们 反思 是 经过 不 方法 令人愉快的 什么时候 独自的 .

小女孩独自一人时，她的思绪并不愉快。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
She thought seriously of the position in which she was placed .
她 想法 严重地 的 这 位置 在 哪个 她 曾是 放置 .

她认真思考了自己所处的境地。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [wɪg] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Her father was known as an active whig ; and she was in the house
她 父亲 曾是 已知 作为 一个 积极的 辉格党 ; 和 她 曾是 在 这 房子
[ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːri] ,
of a tory ,
的 一个 保守党 ,

她的父亲是位活跃的辉格党人；而她却生活在一位托利党人的家中。

[huː] [maɪt] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ['erənd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .
who might suspect her errand and prevent its consummation .
WHO 可能 怀疑 她 差事 和 防止 它是 圆房 .

谁可能会怀疑她的差事，从而阻止事情的完成。

['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]
After retiring to bed , she mused for a long time as to the course to be
后 退休 到 床 , 她 沉思 为了 一个 长的 时间 作为 到 这 课程 到 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

上床睡觉后，她沉思了很久，思考自己应该采取什么行动。

[ɪn] [keɪs] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] , [wen] , ['oʊvər'wɪrid] ['neɪtʃər] , ['kleɪmɪŋ] [ɪts]

in	case	efforts	were	made	to	detain	her	,	when	,	overwearied	nature	,	claiming	its
在	案件	努力	是	制成	到	扣留	她	,	什么时候	,	过度疲劳	自然	,	声称	它是

[duː] [rɪ'poʊz] ,

due	repose	,
到期的	休息	,

如果有人试图拘留她，而她又过度疲惫，想要好好休息，

[lɔkt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɪn] [sliːp] .

locked	all	her	senses	in	sleep	.
已锁定	全部	她	感官	在	睡觉	.

她将所有感官都封闭在了睡眠中。

['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['eməli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

Nearly	two	hours	after	Emily	had	gone	to	her	chamber	,
几乎	二	小时	后	艾米丽	有	已消失	到	她	房间	,

艾米莉回到房间将近两个小时后，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

and	just	as	the	man	and	woman	who	had	given	her	a	shelter	for
和	只是	作为	这	男人	和	女士	WHO	有	给定	她	一个	庇护所	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

就像那对收留她过夜的男人和女人一样，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ]

were	about	retiring	,	the	sound	of	a	horse's	feet	were	heard	rapidly	approaching
是	关于	退休	,	这	声音	的	一个	马匹	脚	是	听到	快速	接近

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

正当他们准备回房休息时，听到马蹄声迅速向房子靠近。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wei]

On	going	to	the	door	,	a	young	man	rode	up	and	called	out	in	a	familiar	way
在	去	到	这	门	,	一个	年轻的	男人	骑	向上	和	称为	出去	在	一个	熟悉的	方式

一

一

一

走到门口时，一个年轻人骑马过来，用熟悉的语气喊道——

" [hə'ləu] , ['prestən] !

"	Hallo	,	Preston	!
"	你好	,	普雷斯顿	!

“你好，普雷斯顿！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? "

Have	you	seen	anything	of	a	stray	young	girl	in	these	parts	?	"
有	你	已见	任何事物	的	一个	流浪	年轻的	女孩	在	这些	部分	?	"

你在这附近有没有见过流浪少女?

" [bɪl] [mɪŋk] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	Bill	Mink	!	"	returned	the	farmer	.
"	账单	貂	!	"	返回	这	农民	.

“比尔·明克！”农夫回答道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

"	What	in	the	world	brings	you	here	at	this	time	of	night	?	"
"	什么	在	这	世界	带来	你	这里	在	这	时间	的	夜晚	?	"

“你大半夜来这里究竟是做什么的？”

" [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

"	On	a	fool's	errand	,	it	may	be	.
"	在	一个	傻瓜	差事	,	它	可能	是	.

“或许这是徒劳之举。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lwɑːr] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	received	a	letter	from	Loire	,	about	an	hour	ago	,
我	已收到	一个	信	从	卢瓦尔河谷	,	关于	一个	小时	前	,

大约一小时前，我收到了一封来自卢瓦尔河谷的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['gaɪgərz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]

stating	that	Geiger's	daughter	had	volunteered	to	carry	important	despatches	to
声明	那	盖革计数器	女儿	有	自愿	到	携带	重要的	电报	到

['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə] ;

General	Sumter	;
一般的	萨姆特	;

声明称盖格的女儿自愿将重要文件送往萨姆特将军处；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [sʌm; səm] ['aʊərz] ;

that	she	had	been	on	the	journey	some	hours	;
那	她	有	到过	在	这	旅行	一些	小时	;

她已经在旅途中待了几个小时了；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] . "

and	that	I	must	overhaul	her	at	the	risk	of	every	thing	.	"
和	那	我	必须	大修	她	在	这	风险	的	每一个	事物	.	"

我必须冒着一切风险彻底改造她。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['prestən] .

"	It	isn't	possible	!	"	said	the	wife	of	the	man	called	Preston	.
"	它	不是	可能的	!	"	说	这	妻子	的	这	男人	称为	普雷斯顿	.

“这不可能！”名叫普雷斯顿的男人的妻子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['klevər] [gɜːrl] . "

"	It	is	,	though	;	and	it	strikes	me	that	she	must	be	a	confounded	clever	girl	.	"
"	它	是	,	尽管	;	和	它	罢工	我	那	她	必须	是	一个	令人困惑	聪明的	女孩	.	"

“确实如此；而且我觉得她一定是个聪明绝顶的姑娘。”

" [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː][soʊ] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['prestən] .

"	It	strikes	me	so	,	too	,	"	returned	Preston	.
"	它	罢工	我	所以	,	也	,	"	返回	普雷斯顿	.

“我也这么觉得，”普雷斯顿回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['erənd] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

"	But	I	rather	think	your	errand	will	be	that	of	a	fool	,
"	但	我	相当	思考	你的	差事	将要	是	那	的	一个	傻子	,

但我认为你此行会很愚蠢。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [tə'naɪt] . "

if	you	go	any	farther	tonight	.	"
如果	你	去	任何	更远	今晚	.	"

如果你今晚再往前走一步的话。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd] ? " [æskt] [mɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

"	Have	you	seen	any	thing	of	the	jade	?	"	asked	Mink	in	a	decided	tone	.
"	有	你	已见	任何	事物	的	这	玉	?	"	问	貂	在	一个	决定	语气	.

“你见过玉器吗？”明克语气坚定地问道。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['prestən] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Well	,	perhaps	I	have	,	"	returned	Preston	,	lowering	his	voice	.
"	出色地	,	也许	我	有	,	"	返回	普雷斯顿	,	降低	他的	嗓音	.

“嗯，或许我有吧。”普雷斯顿压低声音回答道。

" [ɑː'hɑː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɪŋk] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	Aha	!	"	ejaculated	Mink	,	throwing	himself	from	his	horse	.
"	啊哈	!	"	射精	貂	,	投掷	他自己	从	他的	马	.

“啊哈！”明克惊呼一声，从马上跳了下来。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	So	I	have	got	on	the	right	track	.
"	所以	我	有	得到	在	这	正确的	追踪	.

“看来我走对了路。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ? "

She	is	here	?	"
她	是	这里	?	"

她在这里?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	did	not	say	so	.	"
"	我	做过	不是	说	所以	.	"

“我没这么说。”

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ænd; ənd] , ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

It	is	all	the	same	,	"	and	,	hitching	his	horse	to	the	fence	,
它	是	全部	这	相同的	,	"	和	,	搭便车	他的	马	到	这	栅栏	,

“都一样，”说着，他把马拴在栅栏上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

the	young	man	entered	the	house	with	the	familiarity	of	an	old	acquaintance	.
这	年轻的	男人	进入	这	房子	和	这	熟悉	的	一个	老的	熟人	.

年轻人走进屋子，语气就像一位老熟人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] , [æz; əz] [mɪŋk] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

The	sound	of	the	horse's	feet	,	as	Mink	came	dashing	up	to	the	house	,
这	声音	的	这	马匹	脚	,	作为	貂	来了	帅气	向上	到	这	房子	,

[ə'weɪkənd] ['eməli] .

awakened	Emily	.
觉醒	艾米丽	.

明克飞奔到房子前，马蹄声惊醒了艾米丽。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [reɪzd] [tuː; tə]

The	room	she	occupied	being	on	the	ground	-	floor	,	and	the	window	raised	to
这	房间	她	占领	存在	在	这	地面	-	地面	,	和	这	窗户	提高	到

[æd'mɪt][ðə; ði] [kuːl] [er] ,

admit	the	cool	air	,
承认	这	凉爽的	空气	,

她住的房间在一楼，窗户打开着，让凉爽的空气流通进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] .

she	heard	every	word	that	passed	.
她	听到	每一个	单词	那	通过了	.

她听到了所有交谈的话语。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

It	may	well	be	supposed	that	her	heart	sank	in	her	bosom	.
它	可能	出色地	是	据称	那	她	心	沉没	在	她	怀	.

可以想象，她的心一下子沉到了谷底。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] [ˈentərd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

For	a	long	time	after	the	new	-	comer	entered	,	she	heard	the	murmur	of	voices	.
为了	一个	长的	时间	后	这	新的	-	角	进入	,	她	听到	这	低语	的	声音	.

新来者进来后，她过了很久才听到窃窃私语的声音。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] .

Then	some	one	went	out	,	and	the	horse	was	led	away	to	the	stable	.
然后	一些	一	去	出去	,	和	这	马	曾是	引领	离开	到	这	稳定的	.

然后有人出去了，马就被牵回了马厩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [pæs]

It	was	clear	that	the	individual	in	search	of	her	had	concluded	to	pass
它	曾是	清除	那	这	个人	在	搜索	的	她	有	结束	到	经过

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ðer; ðər] ,

the	night	there	,
这	夜晚	那里	,

很明显，那个寻找她的人决定在那里过夜。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	secure	her	in	the	morning	.
和	安全的	她	在	这	早晨	.

早上把她保管好。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtrepɪd] [gɜːrl] [naʊ] [bent] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]

The	intrepid	girl	now	bent	all	her	thoughts	on	the	possibility	of	making	an
这	强悍	女孩	现在	弯曲	全部	她	想法	在	这	可能性	的	制作	一个

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这位勇敢的女孩现在全神贯注于如何逃脱。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

An	hour	she	lay	,	with	her	heart	almost	fluttering	in	her	bosom	,
一个	小时	她	躺	,	和	她	心	几乎	飘动	在	她	怀	,

她躺了一个小时，心脏几乎在胸腔里怦怦直跳。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

listening	intently	to	every	sound	that	was	made	by	those	who	were	around	her
聆听	专注地	到	每一个	声音	那	曾是	制成	经过	那些	WHO	是	大约	她

.

:
.

她全神贯注地倾听着周围人发出的每一个声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [bɪˈkeɪm] [stɪl] .

At	length	all	became	still	.
在	长度	全部	成为	仍然	.

最终，一切都安静了下来。

[ˈprestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] , [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] ,

Preston	and	his	wife	,	as	well	as	the	new	-	comer	,	had	retired	to	rest	,
普雷斯顿	和	他的	妻子	,	作为	出色地	作为	这	新的	-	角	,	有	退休	到	休息	,

普雷斯顿和他的妻子，以及那位新来的人，都已经退休休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['slʌmbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən][wʌz; wəz][meɪd] [suːn]

and	the	heavy	slumber	into	which	both	the	men	had	fallen	was	made	soon
和	这	重的	睡眠	进入	哪个	两个都	这	男人	有	倒下	曾是	制成	很快

[ə'pærənt] [baɪ][ðer; ðər] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

apparent	by	their	heavy	breathing	.
明显	经过	他们的	重的	呼吸	.

两人很快便陷入了沉睡，沉重的呼吸声也暴露了这一点。

['nɔɪzləsli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][bed] , ['eməli] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [heɪst] ,

Noiselessly	leaving	her	bed	,	Emily	put	on	her	clothes	in	haste	,
无声	离开	她	床	,	艾米丽	放	在	她	衣服	在	匆忙	,

艾米莉悄无声息地离开床，匆匆穿好衣服。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	pushed	aside	the	curtain	that	had	been	drawn	before	the	window	.
和	推动	旁边	这	窗帘	那	有	到过	绘制	前	这	窗户	.

他推开了窗户前拉上的窗帘。

[θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['triːˌtɔps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['nuːli] - ['rɪzn] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːbli] .

Through	the	distant	treetops	she	saw	the	newly	-	risen	moon	shining	feebly	.
通过	这	遥远	树梢	她	锯	这	新	-	升起	月亮	灼灼	虚弱地	.

透过远处树梢，她看到一轮新月微弱地照耀着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] ,

As	she	stood	,	leaning	out	of	the	window	,	listening	eagerly	,
作为	她	站立	,	倾斜	出去	的	这	窗户	,	聆听	急切地	,

她站在那里，探出窗外，认真地听着。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪdnaɪt] ,

and	debating	the	question	whether	she	should	venture	forth	in	the	silent	midnight	,
和	辩论	这	问题	无论	她	应该	风险投资	前进	在	这	沉默的	午夜	,

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] - [dɔːg] ,

a	large	house	-	dog	,
一个	大的	房子	-	狗	,

她正在犹豫是否应该在寂静的午夜冒险外出，身边还有一只体型较大的家犬。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [slept] , [keɪm] [ʌp] ,

who	was	on	the	watch	while	his	master	slept	,	came	up	,
WHO	曾是	在	这	手表	尽管	他的	掌握	睡着了	,	来了	向上	,

主人睡觉时值班的那个人上来了，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	laying	his	great	head	upon	the	window	-	sill	,	looked	into	her	face	.
和	躺下	他的	伟大的	头	之上	这	窗户	-	窗台	,	看起来	进入	她	脸	.

他把硕大的头颅放在窗台上，凝视着她的脸庞。

['eməli] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

Emily	patted	him	,	and	the	dog	wagged	his	tail	,	seeming	much	pleased	with
艾米丽	轻拍	他	,	和	这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	似乎	很多	高兴	和

[ðə; ði]['noʊtɪs] .

the	notice	.
这	注意	.

艾米莉拍了拍它，狗狗摇了摇尾巴，似乎对艾米莉的关注非常高兴。

[noʊ][lɔːŋgər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

No	longer	hesitating	,	the	girl	sprang	lightly	from	the	window	,	and	,
不	更长	犹豫不决	,	这	女孩	弹簧	轻轻	从	这	窗户	,	和	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] ,

accompanied	by	the	dog	,
伴随	经过	这	狗	,

女孩不再犹豫，轻盈地从窗户跳了出去，狗也跟着她一起跳了出去。

[muːvd] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

moved	**noiselessly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**stable**	**.**
已搬	无声	在	这	方向	的	这	稳定的	.

悄无声息地朝着马厩的方向移动。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] -

Here	**she**	**was**	**for**	**some**	**time**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**determine**	**which**	**of**	**the**	**half**	**-**
这里	她	曾是	为了	一些	时间	在	一个	损失	到	决定	哪个	的	这	一半	-

['dʌz(ə)n]['hɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ;

dozen	**horses**	**it**	**contained**	**had**	**borne**	**her**	**thus**	**far**	**on**	**her**	**journey**	**;**
打	马匹	它	包含	有	出生	她	因此	远的	在	她	旅行	;

她一时不知如何判断，马车里的六匹马中，究竟是哪一匹驮着她走到了今天这一步；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

and	**it**	**was**	**equally**	**hard**	**to**	**find**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**,**
和	它	曾是	同样地	难的	到	寻找	,	在	这	黑暗的	,

在黑暗中，它也同样难以找到。

[ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

the	**bridle**	**and**	**saddle**	**for**	**which**	**she**	**sought**	**.**
这	辔	和	鞍	为了	哪个	她	寻求	.

她苦苦寻觅的马笼头和马鞍。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [səː'maunt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]

But	**all**	**these**	**difficulties**	**were**	**at**	**length**	**surmounted**	**,**	**and**	**she**	**led**	**forth**	**the**
但	全部	这些	困难	是	在	长度	克服	,	和	她	引领	前进	这

[əˈbiːdiənt] ['ænɪm(ə)l] .

obedient	**animal**	**.**
听话	动物	.

但所有这些困难最终都被克服了，她牵着那只听话的动物走了出去。

['meɪkɪŋ] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Making	**as**	**wide**	**a**	**circuit**	**from**	**the**	**house**	**as**	**possible**	**,**
制作	作为	宽的	一个	电路	从	这	房子	作为	可能的	,

从房子出发，尽可能形成一个宽广的回路，

['eməli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪkənɪŋ] ['eni][wʌn] .

Emily	**succeeded**	**in**	**gaining**	**the**	**road**	**without**	**awakening**	**any**	**one**	**.**
艾米丽	成功了	在	获得	这	路	没有	唤醒	任何	一	.

艾米莉成功地到达了道路，没有吵醒任何人。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [kept] ['kloʊsli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ; [bʌt; bət] ,

Up	**to**	**this**	**time**	**,**	**the**	**dog**	**had**	**kept**	**closely**	**by**	**her**	**side**	**;**	**but**	**,**
向上	到	这	时间	,	这	狗	有	保留	密切	经过	她	边	;	但	,

此前，这条狗一直紧紧跟在她身边；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] ,

when	**she**	**mounted**	**the**	**horse**	**and**	**moved**	**away**	**,**
什么时候	她	安装	这	马	和	已搬	离开	,

她翻身上马，转身离开时

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

he	**stood**	**looking**	**at**	**her**	**until**	**she**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**,**
他	站立	寻找	在	她	直到	她	通过了	出去	的	视线	,

他站在那里望着她，直到她消失在他的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

and	**then**	**returned**	**to**	**his**	**post**	**at**	**the**	**farmhouse**	**.**
和	然后	返回	到	他的	邮政	在	这	农家	.

然后返回农舍继续他的工作岗位。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['prestən] , [ðə; ði] ['tɔːri] .

ESCAPE	FROM	THE	HOUSE	OF	PRESTON	,	THE	TORY	.
逃脱	从	这	房子	的	普雷斯顿	,	这	保守党	.

逃离保守党领袖普雷斯顿的府邸。

[peɪdʒ] - .

Page	88	.
页	-	.

第88页。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [meɪd] ['eməli]['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnlinəs]

The	danger	she	had	left	behind	made	Emily	almost	insensible	to	the	loneliness
这	危险	她	有	左边	在后面	制成	艾米丽	几乎	麻木不仁	到	这	孤独

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

of	her	situation	;
的	她	情况	;

她身后留下的危险使艾米莉几乎感觉不到自己处境的孤独;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ['skersli] [left] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	the	joy	she	felt	at	her	escape	scarcely	left	room	for	fear	in	her	heart
和	这	喜悦	她	毛毡	在	她	逃脱	几乎	左边	房间	为了	害怕	在	她	心

.

:
.

逃脱的喜悦让她心中几乎没有一丝恐惧。

[deɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] ,

Day	had	hardly	begun	to	break	,
天	有	几乎	开始	到	休息	,

天刚蒙蒙亮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ,

when	she	reached	the	house	of	an	old	friend	of	her	father's	,
什么时候	她	达到	这	房子	的	一个	老的	朋友	的	她	父亲的	,

当她到达父亲一位老朋友的家时，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

where	she	had	intended	to	pass	the	night	.
在哪里	她	有	故意的	到	经过	这	夜晚	.

她原本打算在那里过夜。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

To	him	she	confided	the	nature	of	her	journey	,
到	他	她	坦白	这	自然	的	她	旅行	,

她向他倾诉了自己旅程的缘由。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

and	told	of	the	narrow	escape	she	had	made	.
和	讲述	的	这	狭窄的	逃脱	她	有	制成	.

她讲述了自己死里逃生的经历。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

A	hasty	meal	was	provided	for	her	,	and	,	ere	the	sun	passed	above	the
一个	仓促	一顿饭	曾是	假如	为了	她	,	和	,	埃雷	这	太阳	通过了	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

人们匆匆给她准备了一顿饭，太阳还没升到地平线以上，

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

mounted	**on**	**a**	**strong**	**and**	**fresh**	**horse**	**,**	**she**	**was**	**sweeping**	**away**	**on**	**her**
安装	在	一个	强的	和	新鲜的	马	,	她	曾是	扫荡	离开	在	她

['dʒɜːrni] .

journey	**.**
旅行	.

她骑着一匹健壮的骏马，一路疾驰。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wɪg] , [ri'zaidɪŋ] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

A	**letter**	**from**	**this**	**friend**	**to**	**a**	**staunch**	**whig**	**,**	**residing**	**twenty**	**miles**	**distant**	**,**
一个	信	从	这	朋友	到	一个	坚定	辉格党	,	居住	二十	英里	遥远	,

[prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .

procured	**her**	**another**	**horse**	**.**
采购	她	其他	马	.

这位朋友写给一位住在二十英里外的坚定辉格党人的一封信，为她弄到了另一匹马。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst]

More	**than**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**distance**	**she**	**had**	**to**	**go**	**was**	**safely**	**passed**
更多的	比	二	-	三分之一	的	这	距离	她	有	到	去	曾是	安全	通过了

['oʊvər] [er] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

over	**ere**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**again**	**,**
超过	埃雷	这	太阳	去	向下	再次	,

在太阳再次落山之前，她已经安全走过了超过三分之二的路程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest]

and	**she**	**was**	**riding**	**along**	**,**	**with**	**some**	**doubt**	**as**	**to**	**where**	**she**	**would**	**rest**
和	她	曾是	骑术	沿着	,	和	一些	怀疑	作为	到	在哪里	她	会	休息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	**the**	**night**	**,**
为了	这	夜晚	,

她一路骑行，心里有些忐忑，不知道今晚该在哪里过夜。

[wen] [θriː] [men] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [vjuː] , [də'rektli; daɪ'rektli]

when	**three**	**men**	**,**	**dressed**	**in**	**the**	**British**	**uniform**	**,**	**came**	**suddenly**	**in**	**view**	**,**	**directly**
什么时候	三	男人	,	穿着	在	这	英国	制服	,	来了	突然	在	看法	,	直接地

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

ahead	**of**	**her**	**.**
前方	的	她	.

这时，三个身穿英国军服的男人突然出现在她面前。

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

To	**turn**	**and**	**go**	**back**	**would**	**be**	**of**	**no**	**avail**	**.**
到	转动	和	去	后退	会	是	的	不	可用	.

转身回头是徒劳的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][roʊd][ɑːn] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] .

So	**she**	**rode**	**on**	**,**	**endeavouring**	**to**	**keep**	**a**	**brave**	**heart**	**.**
所以	她	骑	在	,	努力	到	保持	一个	勇敢的	心	.

于是她继续前行，努力保持勇敢的心。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [reind] [ʌp][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'drest]

On	**coming**	**up**	**to**	**her**	**,**	**the**	**soldiers**	**reined**	**up**	**their**	**horses**	**,**	**and**	**addressed**
在	未来	向上	到	她	,	这	士兵	勒住	向上	他们的	马匹	,	和	已解决

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ruːd] [fəˌmɪli'ærəti] .

her	**with**	**rude**	**familiarity**	**.**
她	和	粗鲁的	熟悉	.

士兵们走到她跟前，勒住马缰，用粗鲁的语气和她说话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,

She	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**endeavoured**	**to**	**pass**	**on**	**,**
她	制成	不	回复	,	但	努力	到	经过	在	,

她没有回答，而是努力继续前进。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] .

when	one	of	them	laid	hold	of	her	bridle	.
什么时候	一	的	他们	铺设	抓住	的	她	辔	.

其中一人抓住了她的缰绳。

[ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['hoʊpləs] ,

Escape	being	hopeless	,
逃脱	存在	绝望	,

摆脱绝望

['eməli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːmd]

Emily	answered	the	questions	asked	of	her	in	such	a	way	as	she	deemed
艾米丽	回答	这	问题	问	的	她	在	这样的	一个	方式	作为	她	被认为

['pruːd(ə)nt] .

prudent	.
谨慎	.

艾米莉以她认为谨慎的方式回答了提出的问题。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

Not	satisfied	with	the	account	she	gave	of	herself	,
不是	使满意	和	这	帐户	她	给予	的	她自己	,

她对自己的描述并不满意，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [lɔːrd] ['rɔdən] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

they	told	her	that	Lord	Rawdon	was	encamped	about	a	mile	distant	,
他们	讲述	她	那	主	罗登	曾是	营地	关于	一个	英里	遥远	,

他们告诉她，罗顿勋爵的营地就在大约一英里外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	that	she	must	go	before	him	,	as	it	was	plain	she	was	a
和	那	她	必须	去	前	他	,	作为	它	曾是	清楚的	她	曾是	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

她必须走在他前面，因为她显然是个叛逆者。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][spaɪ] .

and	most	probably	a	spy	.
和	最多	大概	一个	间谍	.

而且很可能是个间谍。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

On	being	brought	into	the	presence	of	the	British	officer	,
在	存在	带来	进入	这	在场	的	这	英国	官	,

被带到英国军官面前时，

['eməli] [wʌz; wəz] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['wɪðər]

Emily	was	interrogated	closely	as	to	where	she	had	come	from	,	whither
艾米丽	曾是	审问	密切	作为	到	在哪里	她	有	来	从	,	往哪里去

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

she	was	going	,
她	曾是	去	,

艾米莉被详细盘问，问她从哪里来，要去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] .

and	the	nature	of	her	errand	.
和	这	自然	的	她	差事	.

以及她此行的目的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][də'rekt] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] , ['biːɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ,

She	would	not	utter	a	direct	falsehood	,	and	her	answers	,	being	evasive	,
她	会	不是	说出	一个	直接的	谬误	,	和	她	答案	,	存在	回避	,

她不会直接说谎，她的回答总是闪烁其词。

['oʊnli] [kri'eɪtɪd] [strɔːŋgər] [səs'piʃənz] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][lɔːrd] ['rɔdən] .

only	created	stronger	suspicions	against	her	in	the	mind	of	Lord	Rawdon	.
仅有的	创建	更强	怀疑	反对	她	在	这	头脑	的	主	罗登	.

这只会加深罗顿勋爵对她的怀疑。

" [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] !

"	We'll	find	a	way	to	the	truth	!
"	出色地	寻找	一个	方式	到	这	真相	!

“我们会找到真相！”

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	he	at	length	exclaimed	impatiently	,
"	他	在	长度	惊呼	不耐烦地	,

他终于不耐烦地喊道：

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] - ['hɑrtɪd]

after	trying	in	vain	to	get	some	satisfactory	statement	from	the	firm	-	hearted
后	尝试	在	徒劳	到	得到	一些	令人满意的	陈述	从	这	公司	-	心地

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

在徒劳地尝试从这位意志坚定的女孩那里得到一些令人满意的答复之后，

[huː] [dɪd][nɑːt][wʌns] [luːz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

who	did	not	once	lose	her	presence	of	mind	during	the	trying	interview	.
WHO	做过	不是	一次	失去	她	在场	的	头脑	期间	这	尝试	面试	.

在这次艰难的面试过程中，她始终保持着冷静沉着。

" [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daʊnt]

"	Take	her	over	to	my	quarters	at	the	farm	-	house	,	and	see	that	she	don't
"	拿	她	超过	到	我的	四分之一	在	这	农场	-	房子	,	和	看	那	她	不

[ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

escape	you	.
逃脱	你	.

“把她带到农舍我的住处，看好她不会逃跑。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɪ'muːvd] ['eməli] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

"	The	officer	to	whom	this	command	was	given	removed	Emily	,	under	a	guard	,
"	这	官	到	谁	这	命令	曾是	给定	已移除	艾米丽	,	在下面	一个	警卫	,

“接到命令的军官在一名卫兵的押送下将艾米丽带走了，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

to	a	house	near	at	hand	,	and	locked	her	in	one	of	the	rooms	.
到	一个	房子	靠近	在	手	,	和	已锁定	她	在	一	的	这	房间	.

她来到附近的一所房子，把她锁在其中一个房间里。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

The	moment	she	was	alone	,	she	took	from	her	pocket	a	pair	of	scissors	,
这	片刻	她	曾是	独自的	,	她	采取	从	她	口袋	一个	一对	的	剪刀	,

她趁着独处的机会，从口袋里掏出一把剪刀。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['rɪpɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	hurriedly	ripping	open	a	part	of	her	dress	,	took	therefrom	a	small
和	匆匆	撕裂	打开	一个	部分	的	她	裙子	,	采取	由此	一个	小的

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

piece	of	paper	,
片	的	纸	,

她慌忙撕开裙子的一部分，从中取出一张小纸片。

['foʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] .

folded	and	sealed	.
折叠	和	密封	.

折叠并密封。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə] .

This	was	the	despatch	she	was	bearing	to	General	Sumter	.
这	曾是	这	调度	她	曾是	轴承	到	一般的	萨姆特	.

这是她带给萨姆特将军的电报。

[tu:; tə]['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

To	crumple	it	in	her	hand	and	throw	it	from	the	window	was
到	皱巴巴	它	在	她	手	和	扔	它	从	这	窗户	曾是

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ;

her	first	impulse	;
她	第一的	冲动	;

她第一反应就是把它揉成一团，然后从窗户扔出去；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛntɪnlz] [tred] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz]

but	her	ear	caught	the	sound	of	a	sentinel's	tread	,	and	that	idea	was
但	她	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	哨兵的	踏	,	和	那	主意	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

但她听到哨兵的脚步声，于是放弃了这个想法。

['hɜ:rɪdli] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] ,

Hurriedly	glancing	around	in	the	dim	twilight	,
匆匆	瞥了一眼	大约	在	这	暗淡	暮	,

在昏暗的暮色中匆匆环顾四周，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [faʊnd] [ə'pɑ:n]

she	sought	in	vain	for	some	mode	of	hiding	the	despatch	,	which	,	if	found	upon
她	寻求	在	徒劳	为了	一些	模式	的	隐藏	这	调度	,	哪个	,	如果	成立	之上

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她徒劳地寻找各种方法来藏匿这份文件，因为如果这份文件在她身上被发现，

[bɪ'treɪd] ['evri] [θɪŋ] .

betrayed	every	thing	.
背叛	每一个	事物	.

背叛了一切。

[ðæt] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [sə:tʃt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ; [ænd; ənd]

That	her	person	would	be	searched	,	she	had	good	reason	to	believe	;	and
那	她	人	会	是	搜索	,	她	有	好的	原因	到	相信	;	和

, [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

,	in	all	probability	,
,	在	全部	可能性	,

她有充分的理由相信自己会被搜身；而且，很有可能，

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi] [sə:tʃt] ['ɔ:lsoʊ] .

every	part	of	the	room	would	be	searched	also	.
每一个	部分	的	这	房间	会	是	搜索	还	.

房间的每个角落都会被搜查。

[tu:; tə] ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊr] .

To	hesitate	long	would	be	to	make	discovery	sure	.
到	犹豫	长的	会	是	到	制作	发现	当然	.

犹豫太久反而会使发现变得不可能。

['evri] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['entər] .

Every	moment	she	expected	some	one	to	enter	.
每一个	片刻	她	预期的	一些	一	到	进入	.

她时刻都期待着有人进来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ə; eɪ] [θɔːt] [glɑːnst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ]
While **she** **stood** **irresolute** **,** **a** **thought** **glanced** **through** **her** **mind** **,** **and** **acting**
尽管 她 站立 徊 , 一个 想法 瞥了一眼 通过 她 头脑 , 和 表演
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,
upon **it** **instantly** **,**
之上 它 即刻 ,

她犹豫不决之际，一个念头闪过她的脑海，她立刻付诸行动。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
she **tore** **off** **a** **part** **of** **the** **despatch** **,** **and** **thrusting** **it** **into** **her** **mouth** **,**
她 撕裂 离开 一个 部分 的 这 调度 , 和 推进 它 进入 她 嘴 ,

她撕下信笺的一部分，塞进嘴里。

[tʃuːd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
chewed **and** **swallowed** **it** **.**
咀嚼 和 吞咽 它 .

咀嚼后吞咽下去。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [er] [ðə; ði] [hoʊl]
Another **and** **another** **piece** **disappeared** **in** **the** **same** **way** **;** **but** **,** **ere** **the** **whole**
其他 和 其他 片 消失 在 这 相同的 方式 ; 但 , 埃雷 这 所有的
[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
was **destroyed** **,**
曾是 损毁 ,

又一块、再一块也以同样的方式消失了；但是，在整块被摧毁之前，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] .
the **door** **opened** **,** **and** **a** **woman** **entered** **.**
这 门 打开 , 和 一个 女士 进入 .

门开了，一个女人走了进来。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['kwɪkli] , ['eməli] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər]
Turning **her** **back** **quickly** **,** **Emily** **crowded** **all** **that** **remained** **of** **the** **paper** **in** **her**
转弯 她 后退 迅速地 , 艾米丽 挤 全部 那 剩余 的 这 纸 在 她
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

艾米莉迅速转过身，把剩下的纸片都塞进了嘴里。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [held] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf]
and **covering** **her** **face** **tightly** **with** **her** **hands** **,** **held** **them** **there** **,** **as** **if**
和 覆盖 她 脸 紧紧 和 她 双手 , 握住 他们 那里 , 作为 如果
['wiːpɪŋ] ,
weeping **,**
哭泣 ,

她双手紧紧捂住脸，仿佛在哭泣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
until **the** **last** **particle** **of** **the** **tell** **-** **tale** **despatch** **had** **disappeared** **.**
直到 这 最后的 粒子 的 这 告诉 - 故事 调度 有 消失 .

直到最后一份泄露秘密的信件也消失殆尽。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪdli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Then **turning** **to** **the** **woman** **who** **had** **addressed** **her** **repeatedly** **,** **she** **said** **in** **a**
然后 转弯 到 这 女士 WHO 有 已解决 她 反复 , 她 说 在 一个
[kɑːm] [vɔɪs] —
calm **voice** **—**
冷静的 嗓音 —

然后她转向那位反复跟她说话的女士，平静地说——

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ˌeɪ 'em][aɪ] [di'teind] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "
" By what authority am I detained and shut up a prisoner in this room ? "
" 经过 什么 权威 是 我 被拘留 和 关闭 向上 一个 囚犯 在 这 房间 ? "

“我凭什么权力被拘留，并被囚禁在这个房间里？”

" [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɔdən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .
" By the authority of Lord Rawdon , " replied the woman in a severe tone .
" 经过 这 权威 的 主 罗登 , " 回复 这 女士 在 一个 严重 语气 .

“奉罗顿勋爵之命，”女人严厉地回答道。

" [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [wɜːrk] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" He might find work more befitting the position of his noble lordship , I should
" 他 可能 寻找 工作 更多的 合适 这 位置 的 他的 高贵 领主 , 我 应该
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“我想，他或许能找到一份更符合他尊贵身份的工作。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['eməli] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [kən'tempt] , " [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv]
" returned Emily , with ill - concealed contempt , " than making prisoners of
" 返回 艾米丽 , 和 患病的 - 暗 鄙视 , " 比 制作 囚犯 的
[jʌŋ] ['gɜːlz] , [huː] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
young girls , who , while travelling the highway ,
年轻的 女孩们 , WHO , 尽管 旅行 这 公路 ,

“艾米莉带着难以掩饰的轻蔑回答道，“与其把年轻女孩囚禁起来，不如让她们在公路上旅行时……”

['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skaʊts] . "
happen to be so unfortunate as to fall in with his scouts . "
发生 到 是 所以 不幸 作为 到 落下 在 和 他的 侦察兵 . "

碰巧很不幸地和他的侦察兵混在了一起。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] ['sɔːsi] [tʌŋ] [stɪl] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [ɪts] ['oʊnər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs]
" You'd better keep your saucy tongue still , or it may get its owner into a worse
" 你会 更好的 保持 你的 风骚的 舌头 仍然 , 或者 它 可能 得到 它是 所有者 进入 一个 更糟
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

你最好管好你那张伶牙俐齿的嘴，否则它可能会给你的主人带来更大的麻烦。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['prɑːmptli] .
" replied the woman promptly .
" 回复 这 女士 及时 .

“那女人立刻回答道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
" You are suspected of being the bearer of a message from the rebel
" 你 是 怀疑 的 存在 这 持有人 的 一个 信息 从 这 反叛
['dʒen(ə)rəl] [griːn] ,
General Greene ,
一般的 格林 ,

“你被怀疑是叛军将军格林的使者，传递了相关信息。”

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] . "
and my business is to find the despatch , if any exist upon your person . "
和 我的 商业 是 到 寻找 这 调度 , 如果 任何 存在 之上 你的 人 . "

我的任务是找到那份文件，如果有的话，它就在你身上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʊrliˌpɔːrli][ɔːf][fɔːr; fər][men] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" You must think the general poorly off for men , " replied Emily .
" 你 必须 思考 这 一般的 差 离开 为了 男人 , " 回复 艾米丽 .

“你一定觉得这位将军在男人中境况很差吧，”艾米莉回答道。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [mɪs] [pɜːrt] .

"	No	matter	what	we	think	,	Miss	Pert	.
"	不	事情	什么	我们	思考	,	错过	活泼	.

“不管我们怎么想，珀特小姐。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mænər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

You	are	suspected	,	as	I	said	;	and	,	I	should	infer	from	your	manner	,	not	without	good	cause	.
你	是	怀疑	,	作为	我	说	;	和	,	我	应该	推断	从	你的	方式	,	不是	没有	好的	原因	.

正如我所说，你受到了怀疑；而且，从你的举止来看，我认为这种怀疑并非毫无根据。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['evɪdəns] [tuː; tə][kən'fɜːrm]['aʊər; ɑːr] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

Are	you	willing	that	I	should	search	your	person	for	evidence	to	confirm	our	suspicion	?	"
是	你	愿意的	那	我	应该	搜索	你的	人	为了	证据	到	确认	我们的	怀疑	?	"

你愿意让我搜查你的身体，寻找证据来证实我们的怀疑吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][seks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] . "

though	I	should	be	better	pleased	to	see	one	of	my	sex	engaged	in	a	more	honourable	employment	.	"
尽管	我	应该	是	更好的	高兴	到	看	一	的	我的	性别	已订婚的	在	一个	更多的	光荣的	就业	.	"

不过，如果看到同性从事更体面的工作，我会更高兴。

" [biː; bi]['saɪlənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['æŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	Be	silent	,	"	exclaimed	the	woman	angrily	,	as	she	stamped	her	foot	upon	the	floor	.
"	是	沉默的	,	"	惊呼	这	女士	愤怒地	,	作为	她	盖章	她	脚	之上	这	地面	.

“闭嘴！”女人愤怒地跺着脚，大声喊道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'menst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz]['pɜːrs(ə)n] ,

She	then	commenced	searching	the	young	girl's	person	,
她	然后	开始	搜索	这	年轻的	女孩们	人	,

然后她开始搜查这名年轻女孩的身体。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['eməli][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wɜːrd] [fɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['redi] [tʌŋ] ;

during	which	operation	Emily	could	not	resist	the	temptation	she	felt	to	let	a	cutting	word	fall	now	and	then	from	her	ready	tongue	;
期间	哪个	手术	艾米丽	可以	不是	抵抗	这	诱惑	她	毛毡	到	让	一个	切割	单词	落下	现在	和	然后	从	她	准备好	舌头	;

在手术过程中，艾米莉忍不住时不时地从她灵巧的舌头上吐出一句尖刻的话；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	was	hardly	prudent	for	one	in	her	situation	.
哪个	曾是	几乎	谨慎	为了	一	在	她	情况	.

对于她这种处境的人来说，这显然是不明智的。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	search	,	of	course	,
这	搜索	,	的	课程	,

当然，搜索工作正在进行中。

[i'lisitid] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

elicited	nothing	that	could	fix	upon	her	the	suspicion	of	being	a	messenger
引发的	没有什么	那	可以	使固定	之上	她	这	怀疑	的	存在	一个	信使

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

from	the	rebel	army	.
从	这	反叛	军队	.

没有任何迹象表明她是叛军的信使。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? " [in'kwaiəd] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] ['æftər][ðə; ði]

"	Are	you	satisfied	?	"	inquired	Emily	,	as	she	re	-	arranged	her	dress	after	the
"	是	你	使满意	?	"	询问	艾米丽	,	作为	她	关于	-	安排	她	裙子	后	这

[ɔːr'diːl] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

ordeal	had	been	passed	.
考验	有	到过	通过了	.

“你满意了吗？”艾米莉在经历磨难后一边整理着裙子一边问道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

She	spoke	with	the	contempt	she	felt	.
她	辐	和	这	鄙视	她	毛毡	.

她说话时带着明显的轻蔑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [went] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	woman	made	no	reply	;	but	went	out	in	silence	,
这	女士	制成	不	回复	;	但	去	出去	在	沉默	,

女人没有回答，默默地走了出去。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

taking	with	her	the	light	she	had	brought	into	the	room	,
采取	和	她	这	光	她	有	带来	进入	这	房间	,

她带走了她带到房间里的那盏灯。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['eməli] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	leaving	Emily	alone	and	in	darkness	.
和	离开	艾米丽	独自的	和	在	黑暗	.

留下艾米丽独自一人，身处黑暗之中。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] ['lætər] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ;

For	nearly	half	an	hour	,	the	latter	sat	awaiting	her	return	;
为了	几乎	一半	一个	小时	,	这	后者	卫星	等待中	她	返回	;

后者坐着等了她回来将近半个小时；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [noʊ][wʌn] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

but	during	that	period	no	one	approached	her	room	,
但	期间	那	时期	不	一	接近	她	房间	,

但在此期间，没有人接近过她的房间。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz] ['hævɪŋ]

nor	was	there	any	movement	about	the	house	that	she	could	interpret	as	having
也不	曾是	那里	任何	移动	关于	这	房子	那	她	可以	解释	作为	拥有

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr'self] .

a	reference	to	herself	.
一个	参考	到	她自己	.

她也没有发现房子里有任何动静，可以解读为与她有关。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ;

At	last	the	heavy	tread	of	a	man	was	heard	ascending	the	stairs	;
在	最后的	这	重的	踏	的	一个	男人	曾是	听到	上升	这	楼梯	;

最后，人们听到一个男人沉重的脚步声正走上楼梯；

[ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'pɪrd] .

a	key	was	applied	to	the	door	of	her	room	,	and	a	soldier	appeared	.
一个	钥匙	曾是	应用	到	这	门	的	她	房间	,	和	一个	士兵	出现	.

一把钥匙插进她的房门，一名士兵出现了。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Just	behind	him	stood	a	female	with	a	light	in	her	hand	.
只是	在后面	他	站立	一个	女性	和	一个	光	在	她	手	.

他身后站着一个手里拿着灯的女子。

" [lɔːrd] ['rɔdən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Lord	Rawdon	wishes	to	see	you	,	"	said	the	soldier	.
"	主	罗登	愿望	到	看	你	,	"	说	这	士兵	.

“罗登勋爵想见你，”士兵说。

['eməli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

Emily	followed	him	in	silence	.
艾米丽	随后	他	在	沉默	.

艾米莉默默地跟在他身后。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'loʊ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz] [lɔːrd]

In	a	large	room	below	,	seated	at	the	table	with	several	officers	,	was	Lord
在	一个	大的	房间	以下	,	坐着	在	这	桌子	和	一些	警官	,	曾是	主

['rɔdən] .

Rawdon	.
罗登	.

在楼下一间大房间里，罗顿勋爵正与几位军官围坐在桌旁。

['eməli] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Emily	was	brought	before	him	.
艾米丽	曾是	带来	前	他	.

艾米丽被带到他面前。

['æftər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

After	asking	her	a	variety	of	questions	,
后	问	她	一个	种类	的	问题	,

在问了她各种各样的问题之后，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weri] [gɜːrl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [truːθ] ,

all	of	which	the	wary	girl	managed	to	answer	so	as	not	to	violate	the	truth	,
全部	的	哪个	这	警惕	女孩	管理	到	回答	所以	作为	不是	到	违反	这	真相	,

为了不违背事实，谨慎的女孩设法回答了所有这些问题。

[ænd; ənd] [jet] [ə'leɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] — " [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,

and	yet	allay	suspicion	,	he	said	to	her	—	"	As	the	night	has	fallen	,
和	然而	巷	怀疑	,	他	说	到	她	—	"	作为	这	夜晚	有	倒下	,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,

you	will	not	,
你	将要	不是	,

然而，为了消除她的疑虑，他对她说：“夜幕降临，你不会……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ?

of	course	,	thinking	of	proceeding	on	your	journey	?
的	课程	,	思维	的	进行中	在	你的	旅行	?

当然，您打算继续您的旅程吗?

" ['eməli] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	Emily	reflected	for	some	time	before	answering	.
"	艾米丽	反映	为了	一些	时间	前	回答	.

艾米莉沉思了一会儿才回答。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] —
She then said —
她 然后 说 —

然后她说——

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
" If your lordship do not object , I would like to go back a short distance .
" 如果 你的 领主 做 不是 目的 , 我 会 喜欢 到 去 后退 一个 短的 距离 .

“如果阁下不反对，我想往后退一小段距离。”

[aɪ][hæv; həv] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp] . "
I have friends living on the road , not far from your camp . "
我 有 朋友们 活的 在 这 路 , 不是 远的 从 你的 营 . "

我有些朋友住在路上，离你们营地不远。

" [haʊ] [fɑːr] ? " [in'kwaiəd] [lɔːrd] ['rɔdən] .
" How far ? " inquired Lord Rawdon .
" 如何 远的 ? " 询问 主 罗登 .

“还有多远？”罗顿勋爵问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" About six miles from here . "
" 关于 六 英里 从 这里 . "

“离这里大约六英里。”

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn]
" Very well , you shall go back ; and I will send an escort for your protection
" 非常 出色地 , 你 将 去 后退 ; 和 我 将要 发送 一个 护送 为了 你的 保护
.
:
.

“很好，你回去吧；我会派人护送你。”

" ['eməli][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Emily had made up her mind to return a few miles on the way she had
" 艾米丽 有 制成 向上 她 头脑 到 返回 一个 很少 英里 在 这 方式 她 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

艾米丽决定沿着来时的路往回走几英里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
and then , taking a wide sweep around the camp , protected from observation
和 然后 , 采取 一个 宽的 扫 大约 这 营 , 受保护 从 观察
[baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
by the darkness ,
经过 这 黑暗 ,

然后，趁着夜色掩护，对营地进行了一次大范围的巡视，以免被人发现。

[rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
resume her journey ,
恢复 她 旅行 ,

继续她的旅程，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə]
and endeavour to reach the place where she expected to find General Sumter
和 努力 到 抵达 这 地方 在哪里 她 预期的 到 寻找 一般的 萨姆特
[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
by the middle of the next day .
经过 这 中间 的 这 下一个 天 .

她努力争取在第二天中午之前到达她预计会找到萨姆特将军的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

She	had	gained	fresh	courage	with	every	new	difficulty	that	presented	itself	,
她	有	获得	新鲜的	勇气	和	每一个	新的	困难	那	呈现	本身	,

她每遇到一个新的困难，就会获得新的勇气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['erənd] [æt; ət][ɔːl]['hæzərd] .

and	now	she	resolved	to	accomplish	her	errand	at	all	hazard	.
和	现在	她	已解决	到	完成	她	差事	在	全部	冒险	.

现在她下定决心不惜一切代价完成她的任务。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [mɪŋk] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]

What	she	most	dreaded	was	the	pursuit	of	the	man	Mink	,	from	whom	she
什么	她	最多	令人恐惧的	曾是	这	追逐	的	这	男人	貂	,	从	谁	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

她最害怕的就是那个叫明克的男人追捕她，她曾逃离过他。

[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

and	who	,	she	doubted	not	,	was	now	at	no	great	distance	from	the	camp	.
和	WHO	,	她	怀疑	不是	,	曾是	现在	在	不	伟大的	距离	从	这	营	.

她毫不怀疑，那个人现在离集中营已经不远了。

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['eskɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [maɪt] [rɪ'nuː] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

To	decline	the	escort	,	she	felt	,	might	renew	suspicion	,
到	衰退	这	护送	,	她	毛毡	,	可能	更新	怀疑	,

她觉得拒绝护送可能会加深对方的怀疑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [lɔːrd] ['rɔdən] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [men] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

while	it	would	not	prevent	Lord	Rawdon	from	sending	men	to	accompany	her	.
尽管	它	会	不是	防止	主	罗登	从	发送	男人	到	陪伴	她	.

但这并不会阻止罗顿勋爵派人陪同她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]

So	she	thanked	him	for	the	offer	,	and	asked	to	be	permitted	to	go
所以	她	谢谢	他	为了	这	提供	,	和	问	到	是	允许	到	去

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

without	further	delay	.
没有	更远	延迟	.

于是她感谢了他的好意，并请求允许她立即离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

This	was	granted	,
这	曾是	的确	,

这项请求已获批准。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] ['eməli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

and	in	an	hour	afterward	Emily	found	herself	safely	in	the	house	of	a	friend
和	在	一个	小时	之后	艾米丽	成立	她自己	安全	在	这	房子	的	一个	朋友

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	her	father	and	the	good	cause	of	the	country	.
的	她	父亲	和	这	好的	原因	的	这	国家	.

一个小时后，艾米莉安全地来到了她父亲的一位朋友家中，这位朋友也是国家的一份子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [haʊs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

She	had	passed	this	house	late	in	the	afternoon	,
她	有	通过了	这	房子	晚的	在	这	下午	,

她傍晚时分路过这栋房子，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɔɪnt][ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni]
but **was** **so** **eager** **to** **go** **forward** **and** **gain** **a** **certain** **point** **in** **her** **journey**
但 曾是 所以 渴望的 到 去 向前 和 获得 一个 肯定 观点 在 她 旅行
[ðæt] [naɪt] ,
that **night** **,**
那 夜晚 ,

但她当晚却急于继续前进，想要在旅途中取得某个里程碑式的进展。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
that **she** **did** **not** **stop** **.**
那 她 做过 不是 停止 .

她没有停下来。

['fɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][met] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Fortunately **,** **her** **escort** **had** **left** **her** **before** **she** **met** **any** **of** **the** **family** **,**
幸运的是 , 她 护送 有 左边 她 前 她 遇见 任何 的 这 家庭 ,

幸运的是，在她见到任何一家人之前，护送她的人就离开了。

[ɔ:r][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪk'sprest] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [maɪt] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [nu:]
or **the** **surprise** **expressed** **on** **her** **appearance** **might** **have** **created** **some** **new**
或者 这 惊喜 表达 在 她 外貌 可能 有 创建 一些 新的
[dauts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
doubts **in** **the** **mind** **of** **the** **sergeant** **that** **accompanied** **the** **guard** **.**
疑虑 在 这 头脑 的 这 军士 那 伴随 这 警卫 .

或者，她出现时表现出的惊讶可能会在陪同警卫的警官心中产生一些新的疑虑。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
About **half** **an** **hour** **after** **her** **arrival** **,**
关于 一半 一个 小时 后 她 到达 ,

她到达大约半小时后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd]
and **while** **she** **was** **urging** **the** **necessity** **of** **departing** **immediately** **and**
和 尽管 她 曾是 敦促 这 必要性 的 离开 立即地 和
[ɪn'devər] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,
endeavouring **to** **pass** **the** **British** **army** **,**
努力 到 经过 这 英国 军队 ,

当她力主立即出发并试图绕过英国军队时，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [hoʊm] ,
a **member** **of** **the** **family** **came** **home** **,**
一个 成员 的 这 家庭 来了 家 ,

家里有一位成员回家了，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [pæst] [mɪŋk][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
and **stated** **that** **he** **had** **a** **few** **moments** **before** **passed** **Mink** **on** **the** **road** **,**
和 声明 那 他 有 一个 很少 时刻 前 通过了 貂 在 这 路 ,

并表示，就在几分钟前，他经过了路上的明克。

['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rd] - [ɪn'kæmpmənt] .
riding **at** **full** **speed** **toward** **Rawdon's** **encampment** **.**
骑术 在 满的 速度 朝向 - 营地 .

全速向罗顿的营地驶去。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['ɪnstəntli] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['meɪd(ə)n] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **Then** **I** **must** **go** **instantly** **!** **"** **said** **the** **courageous** **maiden** **,** **starting** **to** **her**
" 然后 我 必须 去 即刻 ! " 说 这 勇敢 少女 , 开始 到 她
[fi:t] .
feet **.**
脚 .

“那我必须立刻出发！”勇敢的少女说着，站了起来。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
" If I remain here ,
" 如果 我 保持 这里 ,

“如果我留在这里，

[ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['gri:nz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən]
all hope of reaching General Sumter with General Greene's message is at an
全部 希望 的 到达 一般的 萨姆特 和 一般的 格林 信息 是 在 一个
[end] ;
end ;
结尾 ;

格林将军的信息传达给萨姆特将军的希望彻底破灭了；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'rest] ,
for in less than an hour an order will come back for my re - arrest ,
为了 在 较少的 比 一个 小时 一个 命令 将要 来 后退 为了 我的 关于 - 逮捕 ,

不到一个小时，就会有再次逮捕我的命令下达。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [di'teind] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .
and I will be detained in the British camp .
和 我 将要 是 被拘留 在 这 英国 营 .

我将被拘留在英国集中营里。

[let] [ˌem 'i:] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
Let me go , and I will trust to Heaven and my good cause for safety .
让 我 去 , 和 我 将要 相信 到 天堂 和 我的 好的 原因 为了 安全 .

放我走吧，我会把安全托付给上天和我所信奉的正义事业。

" [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] , ['ʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:r] [tu:] [greɪt]
" To retain the brave girl , under all the circumstances , was to incur too great
" 到 保持 这 勇敢的 女孩 , 在下面 全部 这 情况 , 曾是 到 招致 也 伟大的
[ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
a responsibility .
一个 责任 .

“在当时的情况下，留下这位勇敢的女孩，责任太大了。”

['æftər] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [proʊ'si:d] ['ʌndər] ['kʌvər]
After a hurried consultation , it was decided to let her proceed under cover
后 一个 慌忙 咨询 , 它 曾是 决定 到 让 她 继续 在下面 覆盖
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
of the darkness ,
的 这 黑暗 ,

经过一番匆忙商议，决定让她在夜幕掩护下行动。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'loʊn] .
but not alone .
但 不是 独自的 .

但你并不孤单。

[ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] ,
A fresh horse was provided ,
一个 新鲜的 马 曾是 假如 ,

我们提供了一匹新的马。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [mɪŋk] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kæmp]
and soon after the news that Mink the tory had passed on toward the camp
和 很快 后 这 消息 那 貂 这 保守党 有 通过了 在 朝向 这 营
[ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rɔdən] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,
of Lord Rawdon was received ,
的 主 罗登 曾是 已收到 ,

不久之后，便传来效忠派人士明克已前往罗顿勋爵营地的消息。

['emәli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

Emily	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**trusty**	**guide**	**and**	**protector**	**,**
艾米丽	,	伴随	经过	一个	可靠	指导	和	保护者	,

艾米丽在一位值得信赖的向导和保护者的陪伴下，

[wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

was	**galloping**	**swiftly**	**in**	**a**	**direction**	**opposite**	**to**	**that**	**in**	**which**	**lay**	**the**	**British**
曾是	疾驰	迅速地	在	一个	方向	对面的	到	那	在	哪个	躺	这	英国

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

它正朝着与英军营地所在方向相反的方向疾驰而去。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [strʌk] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]

A	**few**	**miles**	**brought**	**her**	**to**	**a**	**road**	**that**	**struck**	**off**	**toward**	**the**	**point**	**on**	**the**
一个	很少	英里	带来	她	到	一个	路	那	击	离开	朝向	这	观点	在	这

[ˌwɔ:tə'ri:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ri:tʃ] ,

Wateree	**which**	**she**	**was**	**desirous**	**to**	**reach**	**,**
沃特里	哪个	她	曾是	渴望	到	抵达	,

走了几英里后，她来到一条通往沃特里河畔她想去的地方的路口。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	**a**	**more**	**southerly**	**direction**	**,**
在	一个	更多的	南风	方向	,

朝更南的方向，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi][moʊst]

and	**which**	**would**	**take**	**her**	**at**	**a**	**wide**	**angle**	**from**	**the**	**point**	**she**	**most**
和	哪个	会	拿	她	在	一个	宽的	角度	从	这	观点	她	最多

[wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

wished	**to**	**avoid**	**.**
希望	到	避免	.

这将使她以一个很大的角度远离她最想避开的地方。

[ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r'self] [noʊn] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gaɪd] , ['bi:ɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

Of	**this**	**road**	**she**	**had**	**not**	**herself**	**known**	**;**	**but**	**her**	**guide**	**,**	**being**	**familiar**	**with**
的	这	路	她	有	不是	她自己	已知	;	但	她	指导	,	存在	熟悉的	和

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

这条路她自己并不熟悉；但她的向导熟悉这一带，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd]['seɪfər] [ru:t] .

was	**able**	**to**	**conduct**	**her**	**by**	**the**	**shorter**	**and**	**safer**	**route**	**.**
曾是	有能力的	到	执行	她	经过	这	较短	和	更安全	路线	.

能够带领她走更短、更安全的路线。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [roʊd] [ɑ:n] ,

All	**night**	**the**	**girl**	**and**	**her**	**companion**	**rode**	**on**	**,**
全部	夜晚	这	女孩	和	她	伴侣	骑	在	,

女孩和她的同伴整夜都在骑马。

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

at	**a**	**pace**	**as**	**rapid**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**road**	**and**	**the**	**darkness**
在	一个	步伐	作为	迅速的	作为	这	自然	的	这	路	和	这	黑暗

['rendərd] [seɪf] ,

rendered	**safe**	**,**
渲染	安全的	,

以与道路特性和黑暗带来的安全感相匹配的快速速度，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	daylight	they	were	far	away	from	the	neighbourhood	of	the
和	在	日光	他们	是	远的	离开	从	这	邻里	的	这

['ɛnəmiːz] [kæmp] .

enemy's	camp	.
敌人的	营	.

天亮时，他们已经远离了敌营附近。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv]['eməli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

As	the	sun	came	up	from	the	east	,	the	guide	of	Emily	,	according	to
作为	这	太阳	来了	向上	从	这	东方	,	这	指导	的	艾米丽	,	根据	到

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

太阳从东方升起，艾米丽的向导按照指示，

['æftər] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ,

after	minutely	describing	to	her	the	course	she	was	to	take	,
后	精确到分钟	描述	到	她	这	课程	她	曾是	到	拿	,

在详细地向她描述了她将要参加的课程之后，

[left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

left	her	to	pursue	the	remainder	of	her	journey	alone	.
左边	她	到	追求	这	余	的	她	旅行	独自的	.

她只能独自一人继续剩下的旅程。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['iːðər] [hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər]['taɪərd] [hɔːrs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['heroʊɪn]

Without	stopping	to	refresh	either	herself	or	her	tired	horse	,	the	young	heroine
没有	停止	到	刷新	任何一个	她自己	或者	她	疲劳的	马	,	这	年轻的	女英雄

[prest] ['fɔːrwərd] ,

pressed	forward	,
按下	向前	,

这位年轻的女主人公没有停下来让自己和疲惫的马儿休息，而是继续向前走去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] ['evri] ['aʊər] ,

though	the	heat	grew	more	and	more	intense	every	hour	,
尽管	这	热	生长	更多的	和	更多的	激烈的	每一个	小时	,

虽然气温每小时都在升高，而且越来越高。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [swept] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

as	the	sun	swept	up	toward	the	zenith	.
作为	这	太阳	扫荡	向上	朝向	这	天顶	.

当太阳升至天顶时。

[feɪnt] , ['wɪri] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Faint	,	weary	,	and	almost	sick	with	fatigue	,	hunger	,	and	excitement	,
头晕的	,	厌倦	,	和	几乎	生病的	和	疲劳	,	饥饿	,	和	激动	,

虚弱、疲惫，几乎因疲劳、饥饿和兴奋而生病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi] [roʊd] , [wen] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

she	was	urging	on	the	jaded	animal	she	rode	,	when	,	about	three	o'clock	in	the
她	曾是	敦促	在	这	厌倦	动物	她	骑	,	什么时候	,	关于	三	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

她正催促着她骑着的那匹疲惫的马，大约下午三点钟的时候，

[ɪn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dens] [wʊd] ,

in	emerging	from	a	dense	wood	,
在	新兴	从	一个	稠密	木头	,

从茂密的树林中走出，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huːz] ['juːnɪfɔːrm][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [liːv]

she	came	suddenly	on	a	file	of	soldiers	whose	uniform	she	knew	too	well	to	leave
她	来了	突然	在	一个	文件	的	士兵	谁	制服	她	知道	也	出色地	到	离开

[ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [frendz] .

a	doubt	of	their	being	friends	.
一个	怀疑	的	他们的	存在	朋友们	.

她突然来到一列士兵面前，士兵们的制服她太熟悉了，她确信他们是朋友。

" [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] , ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Where	will	I	find	General	Sumter	?	"	was	her	first	,	eager	inquiry	.
"	在哪里	将要	我	寻找	一般的	萨姆特	?	"	曾是	她	第一的	,	渴望的	询问	.

“我该去哪里找萨姆特将军？”这是她急切地问的第一个问题。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	He	is	encamped	a	mile	from	here	.	"
"	他	是	营地	一个	英里	从	这里	.	"

“他的营地离这里一英里远。”

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	me	to	him	quickly	,	"	she	said	.
"	拿	我	到	他	迅速地	,	"	她	说	.

“快带我去见他，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [griːn] !

"	I	have	a	message	from	General	Greene	!
"	我	有	一个	信息	从	一般的	格林	!

“我收到格林将军的消息！”

" [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['eməli][hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs]

"	The	excitement	by	which	Emily	had	been	sustained	in	her	long	and	perilous
"	这	激动	经过	哪个	艾米丽	有	到过	持续	在	她	长的	和	危险的

['dʒɜːrni] [naʊ] [səb'saidid] ,

journey	now	subsided	,
旅行	现在	平静下来	,

“艾米莉在漫长而危险的旅途中一直保持的兴奋劲儿现在已经消退了。”

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	ere	she	reached	the	presence	of	the	American	general	,
和	埃雷	她	达到	这	在场	的	这	美国人	一般的	,

在她见到美国将军之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][roʊd] .

she	was	so	weak	that	she	had	to	be	supported	on	the	horse	she	rode	.
她	曾是	所以	虚弱的	那	她	有	到	是	有	在	这	马	她	骑	.

她身体非常虚弱，骑马时需要人搀扶。

[wen] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmtə] , [ʃiː; ʃi] ['rælid] , [ænd; ənd] , [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

When	brought	into	the	presence	of	Sumter	,	she	rallied	,	and	,	sustained	by	a
什么时候	带来	进入	这	在场	的	萨姆特	,	她	集结	,	和	,	持续	经过	一个

['nuːli] - [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

newly	-	awakening	enthusiasm	,
新	-	唤醒	热情	,

当她见到萨姆特时，她振作起来，并被一种重新燃起的热情所鼓舞。

[dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɑːfɪsər] , [huː] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

delivered	her	verbal	message	to	the	astonished	officer	,	who	,	acting	in	accordance
发表	她	口头	信息	到	这	惊讶	官	,	WHO	,	表演	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'siːvd] ,

with	the	intelligence	received	,
和	这	智力	已收到	,

她将口头信息传达给了震惊的军官，该军官根据收到的情报采取了行动。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

was	on	the	march	within	an	hour	,	to	reach	the	point	of	junction	with
曾是	在	这	行进	之内	一个	小时	,	到	抵达	这	观点	的	交汇处	和

[ˈdʒen(ə)rəl] [griːn] ,

General	Greene	,
一般的	格林	,

不到一个小时，他们就出发行军，到达与格林将军会合的地点。

[wɪtʃ] [ðæt] [kəˈmændər] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] .

which	that	commander	had	indicated	in	his	despatch	.
哪个	那	指挥官	有	表明的	在	他的	调度	.

这位指挥官在他的电报中已经指明了这一点。

[tuː] [wiːks] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˈeməli] [gɑːt] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

Two	weeks	elapsed	before	Emily	got	safely	back	to	her	father	,
二	周	过去	前	艾米丽	得到	安全	后退	到	她	父亲	,

两周后，艾米丽才安全回到父亲身边。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	was	informed	an	hour	or	two	after	her	departure	of	what	she	had
WHO	曾是	知情的	一个	小时	或者	二	后	她	离开	的	什么	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她离开后一两个小时才被告知自己做了什么。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [spiːk] ;

Of	his	anxiety	during	her	absence	we	need	not	speak	;
的	他的	焦虑	期间	她	缺席	我们	需要	不是	说话	;

至于她在他不在期间的焦虑，我们无需赘述；

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ˈstaɪf(ə)ld][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər]

nor	of	the	love	and	pride	that	almost	stifled	him	as	he	clasped	her
也不	的	这	爱	和	自豪	那	几乎	窒息	他	作为	他	紧握	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .

to	his	heart	on	her	return	.
到	他的	心	在	她	返回	.

也没有那种在她归来时紧紧拥抱她、几乎让他窒息的爱与骄傲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈeməli] [ˈgaigə] [wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .

Of	the	subsequent	history	of	Emily	Geiger	we	know	little	or	nothing	.
的	这	随后的	历史	的	艾米丽	盖革	我们	知道	小的	或者	没有什么	.

关于艾米莉·盖格后来的经历，我们知之甚少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][ˈplæntər] ,

She	was	married	to	a	South	Carolina	planter	,
她	曾是	已婚	到	一个	南	卡罗莱纳	播种机	,

她嫁给了南卡罗来纳州的一位种植园主。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

some	years	after	the	British	troops	were	expelled	from	the	country	she	loved
一些	年	后	这	英国	军队	是	被驱逐	从	这	国家	她	喜爱

[wɪð; wɪθ][soʊ][həˈroʊɪk][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] ,

with	so	heroic	an	affection	,
和	所以	英勇	一个	感情	,

在英国军队被驱逐出她深爱的祖国几年后，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn]

and	more	than	a	quarter	of	a	century	has	elapsed	since	she	went	down
和	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	有	过去	自从	她	去	向下

[ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

in	peace	to	the	grave	.
在	和平	到	这	严重	.

她安详地离世至今已超过四分之一世纪。

['daʊtləs] , [hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪf] ['eni]

Doubtless	,	her	memory	is	green	in	the	hearts	of	her	descendants	,	if	any
毫无疑问	,	她	记忆	是	绿色的	在	这	心	的	她	后代	,	如果	任何

[sər'vaɪv] ;

survive	;
存活	;

毫无疑问，如果她的后代能够幸存，他们心中将永远铭记她；

[ænd; ənd] [griːn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [wiː; wi] [trʌst] ,

and	green	will	it	be	,	for	ages	,	we	trust	,
和	绿色的	将要	它	是	,	为了	年龄	,	我们	相信	,

我们相信，它将永远保持绿色。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]

in	the	hearts	of	all	who	know	what	it	is	to	feel	the	emotions	of	genuine
在	这	心	的	全部	WHO	知道	什么	它	是	到	感觉	这	情绪	的	真的

['peɪtrɪətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

在所有懂得什么是真正爱国主义情感的人心中。

[ðə; ði] ['eɪprəl] [fuːl] .

THE	APRIL	FOOL	.
这	四月	傻子	.

愚人节。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] , [baɪ][sʌm; səm] [men] , [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ;

NOTHING	is	so	much	enjoyed	,	by	some	men	,	as	a	practical	joke	;
没有什么	是	所以	很多	享受	,	经过	一些	男人	,	作为	一个	实际的	开玩笑	;

对某些男人来说，没有什么比恶作剧更令人愉悦的了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

and	the	greater	the	annoyance	they	can	occasion	,	the	greater	their	delight	.
和	这	更大的	这	烦恼	他们	能	场合	,	这	更大的	他们的	喜	.

他们造成的麻烦越大，他们的快乐就越大。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bʌntɪŋ] ,

Of	this	class	was	Mr	.	Thomas	Bunting	,
的	这	班级	曾是	先生	.	托马斯	彩旗	,

班上有一位名叫托马斯·邦廷的先生，

[huː] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

who	resided	in	a	village	a	few	miles	out	of	New	York	.
WHO	居住地	在	一个	村庄	一个	很少	英里	出去	的	新的	约克	.

他居住在纽约郊外几英里处的一个村庄。

['bʌntɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn] [də'mestɪk]

Bunting	kept	a	store	for	the	sale	of	almost	every	article	known	in	domestic
彩旗	保留	一个	店铺	为了	这	销售	的	几乎	每一个	文章	已知	在	国内的

[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] ,

and	agricultural	life	,
和	农业	生活	,

邦廷开了一家商店，出售几乎所有家庭和农业生活中已知的物品。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ten] ['niːd(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ] - ['hænd(ə)l] ;

from	a	number	ten	needle	up	to	a	hoe	-	handle	;
从	一个	数字	十	针	向上	到	一个	锄	-	处理	;

从十号针到锄柄；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	from	a	mintstick	up	to	a	bag	of	coffee	.
和	从	一个	-	向上	到	一个	包	的	咖啡	.

从薄荷糖到一袋咖啡，应有尽有。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] , ['laɪkwaɪz] ,

Consequently	,	he	was	pretty	well	acquainted	with	all	the	town'speople	,	who	were	,	likewise	,
最后	,	他	曾是	漂亮的	出色地	熟人	和	全部	这	-	,	WHO	是	,	同样地	,

因此，他与镇上所有居民都非常熟悉，而镇上的所有居民也同样如此。

['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

pretty	well	acquainted	with	him	.
漂亮的	出色地	熟人	和	他	.

跟他很熟。

[æz; əz] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pleɪɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][præŋks][ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

As	Bunting	was	constantly	playing	off	his	pranks	upon	one	and	another	,
作为	彩旗	曾是	不断地	玩耍	离开	他的	恶作剧	之上	一	和	其他	,

邦廷不断地互相恶作剧，

[hiː; hi]['oʊnli] [kept] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] ['enəmi] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

he	only	kept	himself	free	from	enemies	by	his	good	temper	and	ability	to	soothe	the	parties	he	sometimes	irritated	beyond	the	point	of	endurance	.
他	仅有的	保留	他自己	自由的	从	敌人	经过	他的	好的	脾气	和	能力	到	舒缓	这	各方	他	有时	受刺激	超过	这	观点	的	耐力	.

他之所以能远离敌人，全赖于他良好的性情和安抚那些被他有时激怒到无法忍受地的人的能力。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz]['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wel] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊk] - ['lʌvɪŋ] ['tɔməs] .

The	First	of	April	was	never	permitted	to	come	and	go	without	being	well	improved	by	the	joke	-	loving	Thomas	.
这	第一的	的	四月	曾是	绝不	允许	到	来	和	去	没有	存在	出色地	改进	经过	这	开玩笑	-	爱	托马斯	.

4月1日这一天，从来没有哪个节日能够不被爱开玩笑的托马斯好好“改造”一番就过去。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['brændi] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

If	a	customer	sent	for	a	pint	of	brandy	on	that	day	,
如果	一个	顾客	发送	为了	一个	品脱	的	白兰地	在	那	天	,

如果当天有顾客订购了一品脱白兰地，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə][get] [fɔːr] [gils][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ; [ɔːr] ,

he	would	be	very	apt	to	get	four	gills	of	vinegar	;	or	,
他	会	是	非常	易于	到	得到	四	鳃	的	醋	;	或者	,

他很可能会得到四吉尔的醋；或者，

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

if	for	a	pound	of	sugar	,
如果	为了	一个	磅	的	糖	,

如果一磅糖，

[hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] [ʌv; əv]['sɪlvər][sænd] .

half	a	pound	of	New	Orleans	mixed	with	an	equal	weight	of	silver	sand	.
一半	一个	磅	的	新的	奥尔良	混合	和	一个	平等的	重量	的	银	沙	.

半磅新奥尔良沙子与等重的银沙混合。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

That	was	a	smart	child	who	could	come	into	his	store	on	the	occasion	,
那	曾是	一个	聪明的	孩子	WHO	可以	来	进入	他的	店铺	在	这	场合	,

那是个聪明的孩子，偶尔会来他的店里逛逛。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trɪk] .

and	leave	it	without	being	the	victim	of	some	trick	.
和	离开	它	没有	存在	这	受害者	的	一些	诡计	.

并且毫发无损地离开，没有成为任何骗局的受害者。

[soʊ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

So	,	from	morning	till	night	of	the	First	day	of	April	,
所以	,	从	早晨	直到	夜晚	的	这	第一的	天	的	四月	,

所以，从四月一日的早晨到夜晚，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [brɔːd] [grɪn] .

the	face	of	Mr	.	Thomas	Bunting	was	one	broad	grin	.
这	脸	的	先生	.	托马斯	彩旗	曾是	一	广阔	咧嘴笑	.

托马斯·邦廷先生脸上挂着灿烂的笑容。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [trɪks] [ə'pɑːn]

Full	of	invention	as	to	the	ways	and	means	of	playing	off	tricks	upon
满的	的	发明	作为	到	这	方式	和	方法	的	玩耍	离开	技巧	之上

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他极富创造力，擅长想方设法捉弄他人。

['ɑʊər; ɑːr] ['meri] [frend] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪˌtæli'eɪʃn] ;

our	merry	friend	was	wide	awake	to	any	attempt	at	retaliation	;
我们的	欢乐	朋友	曾是	宽的	醒	到	任何	试图	在	报复	;

我们这位快乐的朋友对任何报复企图都保持着高度警惕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	it	generally	happened	that	most	of	those	who	sought	to	catch	him	,
和	它	一般来说	发生	那	最多	的	那些	WHO	寻求	到	抓住	他	,

而且通常情况下，那些试图抓住他的人，大多都失败了。

[gɑːt][ðə; ði] [læf] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

got	the	laugh	turned	upon	themselves	.
得到	这	笑	转向	之上	他们自己	.

他们自己反而成了笑柄。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] [ə'proʊtʃt] ,

Two	years	ago	,	as	the	First	of	April	approached	,
二	年	前	,	作为	这	第一的	的	四月	接近	,

两年前的4月1日临近之际，

['bʌntɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Bunting	began	to	think	of	the	sport	awaiting	him	,
彩旗	开始	到	思考	的	这	运动	等待中	他	,

邦廷开始思考等待着他的那项运动，

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ]

and	to	cast	his	eyes	over	the	town	to	see	who	was	the	most	fitting
和	到	投掷	他的	眼睛	超过	这	镇	到	看	WHO	曾是	这	最多	配件

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒest] .

subject	for	a	good	jest	.
主题	为了	一个	好的	笑话	.

他环顾全镇，看看谁最适合成为他取笑的对象。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [fuːl] .

"	I	must	make	a	fool	of	somebody	,	"	said	he	to	himself	;	"	a	first	-	rate	fool	.
"	我	必须	制作	一个	傻子	的	某人	,	"	说	他	到	他自己	;	"	一个	第一的	-	速度	傻子	.

“我一定要捉弄某人，”他自言自语道；“一个十足的傻瓜。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

I	am	tired	of	mere	child's	play	in	this	business	.
我	是	疲劳的	的	仅仅	孩子的	玩	在	这	商业	.

我厌倦了这行里幼稚的游戏。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	shall	it	be	?
WHO	将	它	是	?

会是谁呢?

[ðeəz; ðəz]['dɑːktər] ['greɪmz] .

There's	Doctor	Grimes	.
有	医生	格莱姆斯	.

格莱姆斯医生在那里。

[sə'poʊz] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [greɪ] ?

Suppose	I	send	him	to	see	the	young	widow	Gray	?
认为	我	发送	他	到	看	这	年轻的	寡妇	灰色的	?

假设我派他去见年轻的寡妇格雷?

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪk'siːdɪŋli] , [aɪ] [noʊ] .

He'd	like	to	make	her	a	visit	exceedingly	,	I	know	.
他会	喜欢	到	制作	她	一个	访问	非常	,	我	知道	.

我知道他非常想去看望她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [noʊz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ]['eɪdʒənsi] .

But	the	widow	knows	me	of	old	,	and	will	be	sure	to	suspect	my	agency	.
但	这	寡妇	知道	我	的	老的	,	和	将要	是	当然	到	怀疑	我的	机构	.

但是，这位寡妇以前就认识我，一定会怀疑是我指使的。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wəʊnt][duː] .

I	guess	that	won't	do	.
我	猜测	那	惯于	做	.

看来这样行不通。

['graɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Grimes	is	a	good	subject	;	and	I've	got	a	sort	of	spite	against	him	.
格莱姆斯	是	一个	好的	主题	;	和	我已经	得到	一个	种类	的	尽管如此	反对	他	.

格莱姆斯是个不错的拍摄对象；我对他有点儿怨恨。

[aɪ][mʌst; məst][juːz][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] .

I	must	use	him	,	somehow	.
我	必须	使用	他	,	不知何故	.

我必须想办法利用他。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [greɪ] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] ; [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .

The	widow	Gray	would	be	first	-	rate	;	but	I'm	a	little	afraid	to	bring	her	in	.
这	寡妇	灰色的	会	是	第一的	-	速度	;	但	我是	一个	小的	害怕的	到	带来	她	在	.

格雷寡妇人选非常优秀；但我有点不敢把她招进来。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə]['vɪzɪt]

The	doctor's	as	poor	as	Job's	turkey	,	and	would	be	off	to	visit
这	医生的	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	,	和	会	是	离开	到	访问

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .

her	on	the	run	.
她	在	这	跑步	.

这位医生穷得叮当响，恐怕得仓皇逃命才能去看望她。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ?

Let	me	see	?
让	我	看	?

让我看看?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了!

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] !

I'll	send	him	to	York	on	a	fool's	errand	!
患病的	发送	他	到	约克	在	一个	傻瓜	差事	!

我要派他去约克执行一项徒劳无功的任务!

" [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

"	And	Bunting	snapped	his	finger	and	thumb	in	childish	delight	.
"	和	彩旗	啪啪	他的	手指	和	拇指	在	幼稚	喜	.

“邦廷高兴地打了个响指，像个孩子一样。”

['dɑːktər] ['greɪmz] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['dʒoʊkər] [rɪ'fɜːrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli]

Doctor	Grimes	,	to	whom	our	joker	referred	,	had	been	in	the	village	only
医生	格莱姆斯	,	到	谁	我们的	小丑	指	,	有	到过	在	这	村庄	仅有的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

about	a	year	,
关于	一个	年	,

我们这位爱开玩笑的人提到的格莱姆斯医生，到村里来才一年左右。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['præktɪs] .

and	,	in	that	time	,	had	succeeded	in	making	but	a	small	practice	.
和	,	在	那	时间	,	有	成功了	在	制作	但	一个	小的	实践	.

在那段时间里，他只成功地建立了一家小诊所。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'bɪlətɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ə'dres] .

Not	that	he	was	wanting	in	ability	;	but	he	lacked	address	.
不是	那	他	曾是	想要	在	能力	;	但	他	缺乏	地址	.

并非他能力不足，而是他缺乏门路。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['mænərz] , [fɑːr][frʌm; frəm]

In	person	,	he	was	rather	awkward	;	and	,	in	manners	,	far	from
在	人	,	他	曾是	相当	尴尬的	;	和	,	在	礼仪	,	远的	从

[ˌpriːpə'zesɪŋ] .

prepossessing	.
令人着迷	.

他本人举止笨拙，谈吐也远谈不上讨人喜欢。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
Moreover , he was poor , and not able , in consequence , to make a very
而且 , 他 曾是 贫穷的 , 和 不是 有能力的 , 在 结果 , 到 制作 一个 非常
[gʊd] [ə'pɪrəns] .
good appearance .
好的 外貌 .

此外，他家境贫寒，因此无法给人留下体面的印象。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
We would not like to say that ,
我们 会 不是 喜欢 到 说 那 ,

我们不想这么说，

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['dɑːktər] ['graɪmz] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [dʒoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
in selecting Doctor Grimes as the subject of his best joke for the First of
在 选择 医生 格莱姆斯 作为 这 主题 的 他的 最好的 开玩笑 为了 这 第一的 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

他选择格莱姆斯医生作为他4月1日最佳笑话的主题，

['bʌntɪŋ] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɜːrði] , [huː] [sed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] —
Bunting acted on the principle of a certain worthy , who said of another —
彩旗 行动 在 这 原则 的 一个 肯定 值得 , WHO 说 的 其他 —

邦廷的行为遵循着一位德高望重之人的原则，这位德高望重之人曾这样评价另一位德高望重之人——

" [kɪk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] !
" Kick him ; he has no friends !
" 踢 他 ; 他 有 不 朋友们 !

踢他！他没有朋友！

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" But we rather incline to the opinion that some such feeling was in the
" 但 我们 相当 倾斜 到 这 观点 那 一些 这样的 感觉 曾是 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊkər] .
heart of the joker .
心 的 这 小丑 .

但我们更倾向于认为，小丑的心中确实怀有这种感觉。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] [keɪm] .
The First of April came .
这 第一的 的 四月 来了 .

四月一日到了。

['dɑːktər] ['graɪmz] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Doctor Grimes , after eating his breakfast ,
医生 格莱姆斯 , 后 吃 他的 早餐 ,

格莱姆斯医生吃完早餐后，

[sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪk'spektɪd] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
sat down in his office to await expected morning calls for consultation ,
卫星 向下 在 他的 办公室 到 等待 预期的 早晨 呼叫 为了 咨询 ,

他坐在办公室里，等待着早上通常会接到的咨询电话。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'vælɪd] .
or to request his attendance on some suffering invalid .
或者 到 要求 他的 出席 在 一些 痛苦 无效的 .

或者请求他去探望某个生病的病人。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
But no such calls were made .
但 不 这样的 呼叫 是 制成 .

但并没有人拨打这样的电话。

[ðə; ði]['dɑːktər] [said] , ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]

The	doctor	sighed	,	under	the	pressure	of	disappointment	,	as	he	glanced	at
这	医生	叹了口气	,	在下面	这	压力	的	失望	,	作为	他	瞥了一眼	在

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

the	timepiece	on	the	mantel	,
这	钟表	在	这	壁炉架	,

医生失望地叹了口气，目光瞥向壁炉架上的钟表。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ten] .

the	hands	of	which	pointed	to	the	figure	ten	.
这	双手	的	哪个	尖	到	这	数字	十	.

它的手指指向数字十。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['prɑːspekt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [dɪs'pɑːndɪŋli] .

"	A	poor	prospect	here	,	"	he	murmured	despondingly	.
"	一个	贫穷的	前景	这里	,	"	他	低声说道	沮丧地	.

“这里前景黯淡，”他沮丧地低声说道。

" [ɑː] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][bʌt; bət][maɪ'self] ,

"	Ah	,	if	there	were	none	in	the	world	to	care	for	but	myself	,
"	啊	,	如果	那里	是	没有任何	在	这	世界	到	关心	为了	但	我	,

“啊，如果世界上除了我自己，再也没有其他人需要我照顾的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

I	would	be	content	on	bread	and	water	while	making	my	way	into	the	confidence
我	会	是	内容	在	面包	和	水	尽管	制作	我的	方式	进入	这	信心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

我宁愿只吃面包喝水，也要努力赢得人民的信任。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

But	others	are	suffering	while	I	wait	for	practice	.
但	其他的	是	痛苦	尽管	我	等待	为了	实践	.

但当我等待练习机会时，其他人却在受苦。

[wʌt] ['hindəz] [maɪ] ['prɑːgres] ?

What	hinders	my	progress	?
什么	阻碍	我的	进步	?

什么阻碍了我的进步?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

I	understand	my	profession	.
我	理解	我的	职业	.

我了解我的职业。

[ɪn][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [jet] [hæv; həv][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] ,

In	not	a	single	instance	yet	have	I	failed	to	give	relief	,
在	不是	一个	单身的	实例	然而	有	我	失败的	到	给	宽慰	,

至今为止，我从未让任何人失望过。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

when	called	to	the	bed	of	sickness	.
什么时候	称为	到	这	床	的	疾病	.

当被叫到病榻前时。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[aɪ] [fiːl] ['retʃɪd] .

I	feel	wretched	.
我	感觉	可怜	.

我感觉糟透了。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [tuː]

"	Just	then	,	the	letter	-	carrier	of	the	village	came	in	and	handed	him	two
"	只是	然后	,	这	信	-	载体	的	这	村庄	来了	在	和	递交	他	二

['letərz] .

letters	.
信件	.

就在这时，村里的邮递员走了进来，递给他两封信。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪrli] [lʌvd] , ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ,

The	first	one	he	opened	was	from	a	dearly	loved	,	widowed	sister	,
这	第一的	一	他	打开	曾是	从	一个	亲爱的	喜爱	,	寡	姐姐	,

他打开的第一封信来自他挚爱的、已经丧偶的姐姐。

[huː] [roʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

who	wrote	to	know	if	he	could	possibly	help	her	in	her	poverty	and
WHO	写道	到	知道	如果	他	可以	可能	帮助	她	在	她	贫困	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

她写信询问他是否能帮助她摆脱贫困和困境。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

"	I	would	not	trouble	you	,	my	dear	,	kind	brother	,	"	she	wrote	,
"	我	会	不是	麻烦	你	,	我的	亲爱的	,	种类	兄弟	,	"	她	写道	,

“我不会给你添麻烦的，我亲爱的、善良的哥哥，”她写道。

" ['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [haʊ] [pʊr] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] ,

"	knowing	as	I	do	how	poor	your	own	prospects	are	,
"	会心	作为	我	做	如何	贫穷的	你的	自己的	前景	是	,

“尽管我知道你的前景有多么黯淡，

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

and	how	patiently	you	are	trying	to	wait	for	practice	,
和	如何	耐心	你	是	尝试	到	等待	为了	实践	,

你多么耐心地等待练习机会啊！

[dɪd][nɑːt][wɑːnt] [pres] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['beɪbz] [soʊ] ['kloʊsli] .

did	not	want	press	on	me	and	my	babes	so	closely	.
做过	不是	想	按	在	我	和	我的	宝贝们	所以	密切	.

不想让媒体这么近距离地采访我和我的孩子们。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] — ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

If	you	can	spare	me	a	little	—	ever	so	little	—	brother	,	it	will	come	as	a
如果	你	能	空闲的	我	一个	小的	—	曾经	所以	小的	—	兄弟	,	它	将要	来	作为	一个

['blesɪŋ] ;

blessing	;
祝福	;

兄弟，如果你能给我一点点——哪怕只是一点点——那将是我的恩赐；

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'streməti] [ɪz] [greɪt] .

for	my	extremity	is	great	.
为了	我的	末端	是	伟大的	.

对我的四肢来说，这很棒。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðʌs] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .

Forgive	me	for	thus	troubling	you	.
原谅	我	为了	因此	令人不安的	你	.

给您添麻烦了，请您原谅。

[nə'sesəti] ['ɔːf(ə)n]['prɑːmpts, 'prɑːmps][tuː; tə][ækts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [braitə]

Necessity	often	prompts	to	acts	,	from	the	thought	of	which	,	in	brighter
必要性	经常	提示	到	行为	,	从	这	想法	的	哪个	,	在	更亮

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

需要常常促使人们采取行动，而从这些行动的思考中，在心情愉悦的时候，

[wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] .

we	turn	with	a	feeling	of	pain	.
我们	转动	和	一个	感觉	的	疼痛	.

我们带着痛苦的感觉转身。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , ['dɑːktər] ['greɪmz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]

"	For	many	minutes	after	reading	this	letter	,	Doctor	Grimes	sat	with	his	eyes	upon
"	为了	许多	分钟	后	阅读	这	信	,	医生	格莱姆斯	卫星	和	他的	眼睛	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

读完这封信后，格莱姆斯医生好几分钟都低着头，眼睛盯着地板。

" [maɪ] [pʊr] ['meri] !

"	My	poor	Mary	!
"	我的	贫穷的	玛丽	!

“我可怜的玛丽！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ;

"	he	said	at	length	,	"	how	much	you	have	suffered	;
"	他	说	在	长度	,	"	如何	很多	你	有	遭受	;

他长篇大论地说：“你们遭受了多少苦难；

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [drɑːps][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][kʌp] !

and	yet	more	drops	of	bitterness	are	given	to	your	cup	!
和	然而	更多的	滴	的	苦味	是	给定	到	你的	杯子	!

你的杯子里又添了几滴苦涩！

[oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] !

Oh	that	it	was	in	my	power	to	relieve	you	!
哦	那	它	曾是	在	我的	力量	到	缓解	你	!

但愿我能替你解脱！

[bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] .

But	my	hands	are	stricken	down	with	paralysis	.
但	我的	双手	是	受打击的	向下	和	麻痹	.

但我的双手却瘫痪了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðʌs] [fɑːr] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [det] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .

Thus	far	,	I	have	gone	in	debt	instead	of	clearing	my	expenses	.
因此	远的	,	我	有	已消失	在	债务	反而	的	清理	我的	开支	.

到目前为止，我非但没有偿还开支，反而负债累累。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	He	took	out	his	pocket	-	book	and	searched	it	over	.
"	他	采取	出去	他的	口袋	-	书	和	搜索	它	超过	.

他拿出钱包，翻找了一遍。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	—	nothing	,	"	he	murmured	as	he	refolded	it	.
"	没有什么	—	没有什么	,	"	他	低声说道	作为	他	重新折叠	它	.

“没什么——没什么，”他一边喃喃自语，一边重新叠好纸。

" [ɑː] , [wʌt] [kɜːrs] [ɪz][ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ?

"	Ah	,	what	curse	is	there	like	the	curse	of	poverty	?
"	啊	,	什么	诅咒	是	那里	喜欢	这	诅咒	的	贫困	?

“唉，世上哪有什么诅咒比贫穷更可怕呢？”

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] , [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

"	He	then	referred	to	the	other	letter	,	the	receipt	of	which	he	had	almost
"	他	然后	指	到	这	其他	信	,	这	收据	的	哪个	他	有	几乎

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

“然后他提到了另一封信，他几乎都忘了自己收到过这封信。”

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ɪts] ['kɑːntents] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz]

Breaking	the	seal	,	he	read	,	with	surprise	,	its	contents	,	which	were	as	follows
打破	这	海豹	,	他	读	,	和	惊喜	,	它是	内容	,	哪个	是	作为	跟随

: —

:	—
:	—

他拆开封条，惊讶地读出了里面的内容：

" [tuː; tə]['dɑːktər] ['greɪmz] . — [dɪr] [sɜːr] : [pliːz] [kɔːl] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] ['mesərz] .

"	To	Doctor	Grimes	.	—	Dear	Sir	:	Please	call	,	as	early	as	possible	,	at	Messrs	.
"	到	医生	格莱姆斯	.	—	亲爱的	先生	:	请	称呼	,	作为	早期的	作为	可能的	,	在	先生们	.

[el] — — & [piː] — — - [es] ,

L	—	—	&	P	—	—	'	s	,
L	—	—	&	P	—	—	-	s	,

致格莱姆斯医生——尊敬的先生：请尽快前往L——和P——先生处，

[noʊ] . — [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

No	.	—	Wall	Street	,	New	York	;	where	you	will	hear	of	something	to	your
不	.	—	墙	街道	,	新的	约克	;	在哪里	你	将要	听到	的	某物	到	你的

[əd'væntɪdʒ] . "

advantage	.	"
优势	.	"

不——是纽约华尔街；在那里你会听到对你有利的消息。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [pə'ruːzd] [ðə; ði]

"	What	can	this	mean	?	"	exclaimed	the	doctor	,	as	he	hurriedly	perused	the
"	什么	能	这	意思是	?	"	惊呼	这	医生	,	作为	他	匆匆	仔细阅读	这

['letər] [ə'gen] .

letter	again	.
信	再次	.

“这到底是什么意思？”医生惊呼道，一边急忙再次阅读那封信。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz][daɪd] ,

"	Can	it	be	possible	that	a	relative	of	my	father	,	in	England	,	has	died	,
"	能	它	是	可能的	那	一个	相对的	的	我的	父亲	,	在	英格兰	,	有	死亡	,

“我父亲在英国的一位亲戚有可能去世了吗？”

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['prɑːpərti] ?

and	left	us	property	?
和	左边	我们	财产	?

还给我们留下了财产？

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

Yes	**;**	**it**	**must**	**be**	**so**	**.**
是的	;	它	必须	是	所以	.

是的，肯定如此。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Several	**members**	**of**	**his**	**family**	**there**	**are**	**in**	**good**	**circumstances**	**.**
一些	成员	的	他的	家庭	那里	是	在	好的	情况	.

他的几位家人在那里生活状况良好。

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] , [haʊ] ['taɪmli] [hæz; həz] [rɪ'liːf] [kʌm] !

Oh	**,**	**if**	**it**	**should**	**be**	**thus**	**,**	**how**	**timely**	**has**	**relief**	**come**	**!**
哦	,	如果	它	应该	是	因此	,	如何	及时	有	宽慰	来	!

哦，如果真是如此，那解脱来得多么及时啊!

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['θæŋkfl] !

For	**your**	**sake**	**,**	**my**	**dear**	**sister**	**,**	**more**	**than**	**for**	**my**	**own**	**,**	**will**	**I**	**be**	**thankful**	**!**
为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的	姐姐	,	更多的	比	为了	我的	自己的	,	将要	我	是	感恩	!

亲爱的妹妹，为了你，我比为了我自己更感激你!

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

But	**how**	**am**	**I**	**to**	**go**	**to**	**New**	**York**	**?**
但	如何	是	我	到	去	到	新的	约克	?

但我该如何去纽约呢?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

I	**have**	**not**	**a**	**dollar**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**will**	**receive**	**nothing**	**for**	**a**	**week**	**or**	**two**	**.**
我	有	不是	一个	美元	在	我的	口袋	,	和	将要	收到	没有什么	为了	一个	星期	或者	二	.

我口袋里一分钱都没有，而且一两周内也不会有任何收入。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'zɔːtid] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] .

"	**The**	**only**	**resource**	**was**	**in**	**borrowing**	**;**	**and**	**to**	**this**	**the**	**doctor**	**resorted**	**with**	**considerable**	**reluctance**	**.**
"	这	仅有的	资源	曾是	在	借贷	;	和	到	这	这	医生	复原	和	大量	不情愿	.

“唯一的办法就是借钱；医生很不情愿地采取了这种方式。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

From	**a**	**gentleman**	**who**	**had**	**always**	**shown**	**an**	**interest**	**in**	**him**	**,**	**he**	**obtained**	**five**	**dollars**	**.**
从	一个	绅士	WHO	有	总是	所示	一个	兴趣	在	他	,	他	获得	五	美元	.

他从一位一直对他很感兴趣的绅士那里得到了五美元。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Within	**an**	**hour**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**letter**	**,**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**city**	**.**
之内	一个	小时	后	这	收据	的	这	信	,	他	曾是	在	他的	方式	到	这	城市	.

收到信件后不到一个小时，他就启程前往这座城市。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] ,

The	**more**	**he**	**pondered**	**the**	**matter**	**,**
这	更多的	他	沉思	这	事情	,

他越是思考这件事，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː]

the	more	likely	did	it	seem	to	him	that	his	first	conclusion	was	the	true
这	更多的	可能	做过	它	似乎	到	他	那	他的	第一的	结论	曾是	这	真的

[wʌn] .

one	.
一	.

他越发觉得他的第一个结论才是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ə; eɪ]['maɪzər] , [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,

There	was	an	uncle	of	his	father's	,	a	miser	,	reputed	to	be	very	rich	,
那里	曾是	一个	叔叔	的	他的	父亲的	,	一个	吝啬鬼	,	知名	到	是	非常	富有的	,

[frʌm; frəm] [huːm] ,

from	whom	,
从	谁	,

他父亲有个叔叔，是个守财奴，据说非常富有，他曾从这位叔叔那里得到过.....

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['letərz] ;

some	years	before	,	the	family	had	received	letters	;
一些	年	前	,	这	家庭	有	已收到	信件	;

几年前，这个家庭曾收到过信件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

and	it	seemed	not	at	all	improbable	that	his	death	had	occurred	,
和	它	似乎	不是	在	全部	不太可能	那	他的	死亡	有	发生	,

他的死似乎并非完全不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

and	that	he	and	his	sister	had	been	remembered	in	the	will	.
和	那	他	和	他的	姐姐	有	到过	记得	在	这	将要	.

遗嘱中提到了他和他的妹妹。

[ðɪs] [aɪ'diːə][soʊ] ['fʊli] [pə'zest] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	idea	so	fully	possessed	his	mind	by	the	time	he	arrived	in	the	city	,
这	主意	所以	完全	拥有	他的	头脑	经过	这	时间	他	到达的	在	这	城市	,

当他抵达这座城市时，这个想法已经完全占据了他的思想。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	he	was	already	beginning	to	make	,	in	imagination	,
那	他	曾是	已经	开始	到	制作	,	在	想像力	,

他已经在想象中开始制作了，

['sʌndri] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

sundry	dispositions	of	the	property	soon	to	come	into	his	hands	.
杂项	性情	的	这	财产	很快	到	来	进入	他的	双手	.

他即将接管的财产将进行各种处置。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər]

"	Can	I	see	one	of	the	gentlemen	belonging	to	the	firm	?	"	asked	the	doctor
"	能	我	看	一	的	这	先生们	属于	到	这	公司	?	"	问	这	医生

,

,
,

“我可以见见贵公司的一位先生吗？”医生问道。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mesərz] . [el] — — & [piː] — — .

on	entering	the	store	of	Messrs	.	L	—	—	&	P	—	—	.
在	进入	这	店铺	的	先生们	.	L	—	—	&	P	—	—	.

进入 L—— & P—— 先生的商店。

" [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [el] — — , " [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm]

" Here is Mr . L — — , " said the individual he had addressed , referring him

" 这里 是 先生 . L — — , " 说 这 个人 他 有 已解决 , 指 他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

to a middle - aged ,

到 一个 中间 - 老年人 ,

“这位是L先生——,”他刚才称呼的那个人说道，并把他介绍给一位中年人，

['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

thoughtful - looking man , with something prepossessing in his face .

周到 - 寻找 男人 , 和 某物 令人着迷 在 他的 脸 .

一个神情若有所思的男人，脸上带着某种迷人的气质。

[ðə; ði]['dɑːktər] [boʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . [el] — — , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

The doctor bowed to Mr . L — — , and then said —

这 医生 鞠躬 到 先生 . L — — , 和 然后 说 —

医生向L先生鞠了一躬，然后说道——

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['graɪmz] .

" My name is Dr . Grimes .

" 我的 姓名 是 博士 . 格莱姆斯 .

“我的名字是格莱姆斯博士。”

" ['mɪstər] . [el] — — [boʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [riˈmɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —

" Mr . L — — bowed in return , remarking , as he did so —

" 先生 . L — — 鞠躬 在 返回 , 评论 , 作为 他 做过 所以 —

L先生回礼鞠躬，同时说道——

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ?

" Will you walk in ?

" 将要 你 走 在 ?

你会进来吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

" The doctor was rather disappointed at the manner of his reception ,

" 这 医生 曾是 相当 失望的 在 这 方式 的 他的 接待 ,

医生对受到的接待方式感到相当失望。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

and experienced a slight depression of spirits as he followed the merchant

和 经验丰富的 一个 轻微 沮丧 的 烈酒 作为 他 随后 这 商人

[bæk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

back into one of the counting - rooms attached to the store .

后退 进入 一 的 这 计数 - 房间 随附的 到 这 店铺 .

当他跟着商人回到商店旁边的一间账房时，他的情绪略感低落。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

" Will you take a chair , sir ? " said the merchant .

" 将要 你 拿 一个 椅子 , 先生 ? " 说 这 商人 .

“先生，请坐。”商人说道。

[bəuθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] .

Both the gentlemen sat down .

两个都 这 先生们 卫星 向下 .

两位先生都坐了下来。

[ə'baʊt] [el] — — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][feɪl]

About L — — there was an air of expectancy , which the doctor did not fail

关于 L — — 那里 曾是 一个 空气 的 预期 , 哪个 这 医生 做过 不是 失败

[tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

to remark .

到 评论 .

关于L——有一种期待的气氛，医生也注意到了这一点。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dɑːktər] ['greɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	My	name	is	Doctor	Grimes	,	"	said	he	,	repeating	his	first	introduction	.
"	我的	姓名	是	医生	格莱姆斯	,	"	说	他	,	重复	他的	第一的	介绍	.

“我的名字是格莱姆斯医生，”他重复着他第一次的自我介绍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [rɪ'tɜːrnd] [el] — — , ['bəuiŋ] [ə'gen] .

"	I	am	happy	to	see	you	,	doctor	,	"	returned	L	—	—	,	bowing	again	.
"	我	是	快乐的	到	看	你	,	医生	,	"	返回	L	—	—	,	鞠躬	再次	.

“见到您真高兴，医生，”L——再次鞠躬回应道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

"	I	received	a	letter	from	your	house	,	this	morning	,	"	said	the	victim	,
"	我	已收到	一个	信	从	你的	房子	,	这	早晨	,	"	说	这	受害者	,

“我今天早上收到了一封从你家寄来的信，”受害者说。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , " [di'zaiərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] ,

for	such	he	really	was	,	"	desiring	me	to	call	,
为了	这样的	他	真的	曾是	,	"	渴望	我	到	称呼	,

他确实如此，“希望我打电话给他”，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ]

as	you	had	some	communication	to	make	that	would	be	to	my	advantage
作为	你	有	一些	沟通	到	制作	那	会	是	到	我的	优势

. "
: "
. "

你有一些沟通需要传达，这对我很有利。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	There's	some	mistake	,	"	replied	the	merchant	.
"	有	一些	错误	,	"	回复	这	商人	.

“肯定哪里出了错，”商人回答道。

" [noʊ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	No	letter	of	the	kind	has	emanated	from	us	.	"
"	不	信	的	这	种类	有	散发	从	我们	.	"

“我们从未发出过此类信件。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ;

"	Are	you	certain	?	"	asked	the	disappointed	man	,	in	a	voice	greatly	changed	;
"	是	你	肯定	?	"	问	这	失望的	男人	,	在	一个	嗓音	非常	已更改	;

“你确定吗？”失望的男人问道，语气大变；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	he	drew	forth	the	letter	he	had	received	.
和	他	画	前进	这	信	他	有	已收到	.

他拿出了收到的那封信。

[el] — — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

L	—	—	looked	at	the	communication	,	and	shook	his	head	.
L	—	—	看起来	在	这	沟通	,	和	摇晃	他的	头	.

L——看了看通讯内容，摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [sɜːr] .

"	There	is	no	truth	in	this	,	sir	.
"	那里	是	不	真相	在	这	,	先生	.

先生，这完全是无稽之谈。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [moʊst] ['prɑːbəbli] ,

I	regret	to	say	that	you	have	,	most	probably	,
我	后悔	到	说	那	你	有	,	最多	大概	,

很遗憾，你很可能已经.....

[bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][dʒest] .

been	made	the	victim	of	an	idle	and	reprehensible	jest	.
到过	制成	这	受害者	的	一个	闲置的	和	应受谴责的	笑话	.

成了无聊且应受谴责的玩笑的受害者。

[tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] . "

To	-	day	,	you	are	aware	,	is	the	First	of	April	.	"
到	-	天	,	你	是	意识到的	,	是	这	第一的	的	四月	.	"

你们也知道，今天是四月一日。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Can	it	be	possible	!
"	能	它	是	可能的	!

“这有可能吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl]

"	exclaimed	the	doctor	,	clasping	his	hands	together	,	while	his	face	became	pale
"	惊呼	这	医生	,	紧握	他的	双手	一起	,	尽管	他的	脸	成为	苍白

[ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	overcast	with	disappointment	.
和	灰蒙蒙	和	失望	.

“医生惊呼道，双手紧握，脸色苍白，满脸失望。”

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [soʊ]['kruːəl] ! "

"	Who	could	have	been	so	unkind	,	so	cruel	!	"
"	WHO	可以	有	到过	所以	不友善	,	所以	残忍的	!	"

“谁会如此刻薄，如此残忍！”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['veri] [greɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	is	the	disappointment	very	great	?	"	said	the	merchant	,	touched	with	the
"	和	是	这	失望	非常	伟大的	?	"	说	这	商人	,	感动	和	这

['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

manner	of	his	visitor	,
方式	的	他的	游客	,

“您很失望吗？”商人问道，被来访者的态度所打动。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːt] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	showed	more	pain	than	mortification	at	the	cheat	practised	upon	him	.
哪个	显示	更多的	疼痛	比	屈辱	在	这	欺骗	已实践	之上	他	.

这与其说是羞辱，不如说是痛苦，因为他受到了欺骗。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət][self] - [kə'mænd] , ['dɑːktər] ['greɪmz] [riː'geɪnd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

With	an	effort	at	self	-	command	,	Doctor	Grimes	regained	,	to	some	extent	,
和	一个	努力	在	自己	-	命令	,	医生	格莱姆斯	恢复	,	到	一些	程度	,

[hɪz; ɪz][lɔːst] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,

his	lost	composure	,	and	rising	,
他的	丢失的	镇定	,	和	上升	,

格莱姆斯医生努力克制自己，在某种程度上恢复了镇定，并站了起来。

[riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtli] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'weɪ] —

remarked	,	as	he	partly	turned	himself	away	—
评论	,	作为	他	部分	转向	他自己	离开	—

他一边说着，一边半转过身去——

" [fər'gɪv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [sɜːr] .

"	Forgive	this	intrusion	,	sir	.
"	原谅	这	入侵	,	先生	.

先生，打扰了，恕我冒昧。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

I	ought	to	have	been	more	on	my	guard	.
我	应该	到	有	到过	更多的	在	我的	警卫	.

我本应该更加警惕。

" [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəst] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [el] — — ,

"	But	an	interest	having	been	awakened	in	the	mind	of	Mr	.	L	—	—	,
"	但	一个	兴趣	拥有	到过	觉醒	在	这	头脑	的	先生	.	L	—	—	,

“但是，L先生心中却燃起了兴趣，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [held] [sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

he	would	not	suffer	his	visitor	to	retire	until	he	held	some	conversation	with
他	会	不是	遭受	他的	游客	到	退休	直到	他	握住	一些	对话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他非要和访客聊上几句才肯让他离开。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [θruː] ['delɪkətli] [æskt] ['kwestʃənz] ,

In	this	conversation	he	learned	,	through	delicately	asked	questions	,
在	这	对话	他	学习	,	通过	轻柔地	问	问题	,

在这次谈话中，他通过巧妙提出的问题了解到：

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [ment] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ;

even	more	of	his	real	condition	in	life	than	the	latter	meant	to	communicate	;
甚至	更多的	的	他的	真实的	状况	在	生活	比	这	后者	意思是	到	交流	;

甚至比后者想要表达的更能反映他真实的生活状况；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['fɜːrðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['greɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

and	he	still	further	learned	that	the	mother	of	Doctor	Grimes	had	been	one
和	他	仍然	更远	学习	那	这	母亲	的	医生	格莱姆斯	有	到过	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [frendz] .

of	his	early	friends	.
的	他的	早期的	朋友们	.

他还进一步了解到，格莱姆斯医生的母亲曾是他的一位早期朋友。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] — —

"	Will	you	be	willing	to	take	the	place	of	Resident	Physician	at	the	—	—
"	将要	你	是	愿意的	到	拿	这	地方	的	居民	医生	在	这	—	—

['hɑːspɪt(ə)l] ?

Hospital	?
医院	?

您愿意担任——医院的住院医师吗?

" ['faɪnəli] [æskt] ['mɪstər] . [el] .

"	finally	asked	Mr	.	L	.
"	最后	问	先生	.	L	.

“最后问L先生。”

" [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪmz] , " [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]

"	To	one	like	me	,	"	replied	Dr	.	Grimes	,	"	that	place	would	be	exceedingly
"	到	一	喜欢	我	,	"	回复	博士	.	格莱姆斯	,	"	那	地方	会	是	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

“对于像我这样的人来说，”格莱姆斯博士回答说，“那个地方将非常令人向往。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	do	not	suppose	I	could	get	it	.	"
但	我	做	不是	认为	我	可以	得到	它	.	"

但我估计我拿不到。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . "

"	I	am	a	stranger	here	.	"
"	我	是	一个	陌生人	这里	.	"

“我是个陌生人。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [el] — — .

"	Can	you	bring	testimonials	as	to	professional	ability	?	"	asked	Mr	.	L	—	—	.
"	能	你	带来	用户评价	作为	到	专业的	能力	?	"	问	先生	.	L	—	—	.

“你能提供证明你专业能力的证词吗？”L先生问道。

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] . "

Testimonials	of	the	very	highest	character	.	"
用户评价	的	这	非常	最高	特点	.	"

这是最高尚的证词。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

"	Bring	them	to	me	,	doctor	,	at	the	earliest	possible	moment	.
"	带来	他们	到	我	,	医生	,	在	这	最早	可能的	片刻	.

“医生，请尽快把他们带到我这里来。”

[aɪ][duː][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] .

I	do	not	,	in	the	least	,	doubt	that	my	influence	will	secure	you	the	place	.
我	做	不是	,	在	这	至少	,	怀疑	那	我的	影响	将要	安全的	你	这	地方	.

我丝毫不怀疑，我的影响力会确保你获得这个职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] ? "
I believe you have no family ? "
我 相信 你 有 不 家庭 ? "

我相信你没有家人吧?

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" That may be an objection .
" 那 可能 是 一个 异议 .

“这或许是一个反对意见。”

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['dwelɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn][wɪð; wɪθ]
A furnished dwelling is provided for the physician ; and , I believe , one with
一个 提供 住宅 是 假如 为了 这 医生 ; 和 , 我 相信 , 一 和
[ə; eɪ]['fæməli][ɪz] [prɪ'fɜːrd] . "
a family is preferred . "
一个 家庭 是 首选 . "

公司为医生提供了一套带家具的住所；而且，我认为，最好是为有家庭的医生安排住所。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ;
" I have a widowed sister , who would be glad to join me ;
" 我 有 一个 寡 姐姐 , WHO 会 是 高兴的 到 加入 我 ;

“我有一个守寡的姐姐，她很乐意和我一起去；

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
and whom I would be glad to place in so comfortable a position . "
和 谁 我 会 是 高兴的 到 地方 在 所以 舒服的 一个 位置 . "

我很乐意安排他担任如此舒适的职位。

" [ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['dɑːktər] .
" That will do just as well , doctor .
" 那 将要 做 只是 作为 出色地 , 医生 .

“这样也可以，医生。”

[brɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Bring over your testimonials as soon as possible .
带来 超过 你的 用户评价 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快提交您的客户评价。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Not so much of an April fool , after all , I begin to think .
不是 所以 很多 的 一个 四月 傻子 , 后 全部 , 我 开始 到 思考 .

我开始觉得，这倒也不是什么愚人节玩笑。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ]
Unless I am very greatly mistaken , you have heard something to your advantage
除非 我 是 非常 非常 错误 , 你 有 听到 某物 到 你的 优势
.
:
.

除非我大错特错，否则你听到的消息对你有利。

" [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['dɑːktər] ['graɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd]
" All came out to the satisfaction of both Doctor Grimes and the kind - hearted
" 全部 来了 出去 到 这 满意 的 两个都 医生 格莱姆斯 和 这 种类 - 心地
['mɪstər] . [el] — — . [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Mr . L — — . In less than a month ,
先生 . L — — . 在 较少的 比 一个 月 ,

“所有事情的结局都令格莱姆斯医生和善良的L先生都非常满意。不到一个月，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] — — ['hɑːspɪt(ə)l] ,
the former was in comfortable quarters at — — Hospital ,
这 以前的 曾是 在 舒服的 四分之一 在 — — 医院 ,

前者住在——医院舒适的病房里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] ['ænəm] .
and in the receipt of twelve hundred dollars per annum .
和 在 这 收据 的 十二 百 美元 每 年 .

每年收入一千二百美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [rent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fæməli] — [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd]
This was exclusive of rent for his sister's family — now his own — and
这 曾是 独家的 的 租 为了 他的 姐妹 家庭 — 现在 他的 自己的 — 和
['teɪbl] [ɪk'spensɪz] .
table expenses .
桌子 开支 .

这还不包括他姐姐一家（现在是他自己的家人）的房租和餐桌费用。

[mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
Moreover , for certain duties required of her in the hospital , his sister
而且 , 为了 肯定 职责 必需的 的 她 在 这 医院 , 他的 姐姐
[rɪ'siːvd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'dɪʃən(ə)l] .
received three hundred dollars additional .
已收到 三 百 美元 额外的 .

此外，由于他在医院承担某些职责，他的妹妹还额外获得了三百美元。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['graɪmz] , [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['eɪprəl]
So it turned out that Dr . Grimes , so far from being made an April
所以 它 转向 出去 那 博士 . 格莱姆斯 , 所以 远的 从 存在 制成 一个 四月
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

原来，格莱姆斯博士不仅没有被愚弄，反而.....

[wʌz; wəz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] " [smɑːrt] " [trɪk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bʌntɪŋ] .
was benefited by the wonderfully " smart " trick of Mr . Bunting .
曾是 受益 经过 这 太棒了 " 聪明的 " 诡计 的 先生 . 彩旗 .

邦廷先生的“绝妙”计谋让他受益匪浅。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - ['dʒestər] [rɪ'meɪnd]
But of the particular result of his extra work , the village - jester remained
但 的 这 特别的 结果 的 他的 额外的 工作 , 这 村庄 - 小丑 剩余
['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

但对于他额外工作的具体结果，这位村里的弄臣却一无所知。

['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
Being on the lookout ,
存在 在 这 瞭望台 ,

保持警惕，

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] " [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər][stɑːrt][ɔːf][poʊst] [heɪst] [fɔːr; fər]

he	was	"	tickled	to	death	"	when	he	saw	the	doctor	start	off	post	haste	for
他	曾是	"	挠痒	到	死亡	"	什么时候	他	锯	这	医生	开始	离开	邮政	匆忙	为了

[nuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

看到医生立即动身前往纽约，他高兴极了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	he	looked	out	for	his	return	,
和	他	看起来	出去	为了	他的	返回	,

他一直盼望着他的归来。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [rer] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

anticipating	rare	pleasure	at	seeing	his	"	face	as	long	as	his	arm	.
预期	稀有的	乐趣	在	看到	他的	"	脸	作为	长的	作为	他的	手臂	.

期待着看到他"脸和胳膊一样长"的罕见的快乐。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'teɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər]

"	But	this	particular	pleasure	was	not	obtained	,	for	he	didn't	see	the	doctor
"	但	这	特别的	乐趣	曾是	不是	获得	,	为了	他	没有	看	这	医生

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

"但他并没有获得这种特别的快乐，因为他之后没有去看医生。"

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['graɪmz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

"	What's	become	of	Dr	.	Grimes	?	"	he	asked	of	one	and	another	,
"	是什么	变得	的	博士	.	格莱姆斯	?	"	他	问	的	一	和	其他	,

"格莱姆斯博士怎么样了？"他问了问另一个人。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,

after	a	few	days	had	passed	,
后	一个	很少	天	有	通过了	,

几天后，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	he	did	not	see	that	individual	on	the	street	as	before	.
和	他	做过	不是	看	那	个人	在	这	街道	作为	前	.

他没有像以前那样在街上看到那个人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]

But	none	of	whom	he	made	inquiry	happened	to	know	any	thing	of
但	没有任何	的	谁	他	制成	询问	发生	到	知道	任何	事物	的

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['muːvmənts] .

the	doctor's	movements	.
这	医生的	移动	.

但他询问过的所有人，都对医生的行踪一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['bʌntɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [sed] ['dɑːktər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	plain	to	Bunting	that	,	he	had	driven	the	said	doctor	out	of	the
它	曾是	清楚的	到	彩旗	那	,	他	有	驱动	这	说	医生	出去	的	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

邦廷很清楚，是他把那位医生赶出了村子；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [kwaɪt] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌv; əv] [mɔːr]

and	this	circumstance	quite	flattered	his	vanity	,	and	made	him	feel	of	more
和	这	环境	相当	受宠若惊	他的	虚荣	,	和	制成	他	感觉	的	更多的

['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

consequence	than	before	.
结果	比	前	.

这种情况让他十分得意，觉得自己比以前更有分量了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

In	a	little	while	,	he	told	his	secret	to	one	and	another	,
在	一个	小的	尽管	,	他	讲述	他的	秘密	到	一	和	其他	,

不久之后，他把自己的秘密告诉了其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['dɑːktər] ['graɪmz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['ʌndər]

and	it	was	pretty	generally	believed	that	Doctor	Grimes	had	gone	away	under
和	它	曾是	漂亮的	一般来说	相信	那	医生	格莱姆斯	有	已消失	离开	在下面

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [-] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

a	sense	of	mortification	at	the	storekeeper's	practical	joke	.
一个	感觉	的	屈辱	在	这	店主的	实际的	开玩笑	.

人们普遍认为，格莱姆斯医生因为店主的恶作剧而感到羞愧难当，然后离开了。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] , " [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

"	Look	out	for	next	year	,	"	said	one	and	another	.
"	看	出去	为了	下一个	年	,	"	说	一	和	其他	.

“明年要当心了，”其中一人说道。

" [ɪf] ['dɑːktər] ['graɪmz] ['iznt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] . "

"	If	Doctor	Grimes	isn't	even	with	you	then	,	it'll	be	a	wonder	.	"
"	如果	医生	格莱姆斯	不是	甚至	和	你	然后	,	它将	是	一个	想知道	.	"

“如果格莱姆斯医生到时候都不在你身边，那才真是个奇迹。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [braitə] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] ,

"	It	will	take	a	brighter	genius	than	he	is	to	fool	me	,
"	它	将要	拿	一个	更亮	天才	比	他	是	到	傻子	我	,

“除非有比他更聪明的天才才能骗过我。”

" ['bʌntɪŋ] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Bunting	would	usually	reply	to	these	words	of	caution	.
"	彩旗	会	通常	回复	到	这些	字	的	警告	.

邦廷通常会对这些警告之言作出回应。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

The	First	of	April	came	round	again	.
这	第一的	的	四月	来了	圆形的	再次	.

四月一日又到了。

['tɔməs] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

Thomas	Bunting	was	wide	awake	.
托马斯	彩旗	曾是	宽的	醒	.

托马斯·邦廷完全清醒着。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [wʊd] ['nevər]

He	expected	to	hear	from	the	doctor	,	who	,	he	was	certain	,	would	never
他	预期的	到	听到	从	这	医生	,	WHO	,	他	曾是	肯定	,	会	绝不

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

forgive	him	.
原谅	他	.

他预料会收到医生的来信，他确信医生永远不会原谅他。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Sure	enough	,	with	the	day	,	came	a	letter	from	New	York	.
当然	足够的	,	和	这	天	,	来了	一个	信	从	新的	约克	.

果然，当天就收到了一封来自纽约的信。

" [juː; jʊ][dəunt] [fuːl] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['bʌntɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

"	You	don't	fool	me	!	"	said	Bunting	,	as	he	glanced	at	the	postmark	.
"	你	不	傻子	我	!	"	说	彩旗	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	邮戳	.

“你骗不了我！”邦廷一边说着，一边瞥了一眼邮戳。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn] , [ɔːr] ['sʌmwer] [nɪr] , [ðə; ði] ['sɪti] .

He	had	heard	that	the	doctor	was	in	,	or	somewhere	near	,	the	city	.
他	有	听到	那	这	医生	曾是	在	,	或者	某处	靠近	,	这	城市	.

他听说医生在城里，或者就在城附近。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [læft] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] —

"	he	laughed	,	as	he	read	—
"	他	笑了	,	作为	他	读	—

他一边读一边笑了——

" [ɪf] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['bʌntɪŋ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn]['mesərz] . [waɪld] & ['laɪən] , [pɜːrl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

"	If	Mr	.	Thomas	Bunting	will	call	on	Messrs	.	Wilde	&	Lyon	,	Pearl	Street	,	New	York	,
"	如果	先生	.	托马斯	彩旗	将要	称呼	在	先生们	.	王尔德	&	里昂	,	珍珠	街道	,	新的	约克	,

“如果托马斯·邦廷先生愿意拜访位于纽约珍珠街的威尔德和里昂律师事务所，

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] . "

he	may	hear	of	something	to	his	advantage	.	"
他	可能	听到	的	某物	到	他的	优势	.	"

他可能会听到一些对他有利的消息。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	capital	!
那就是	首都	!

那可是大笔资金！

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ][wæg] .

The	doctor	is	a	wag	.
这	医生	是	一个	摇摆	.

这位医生是个爱开玩笑的人。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [træp] .

"	Of	course	,	Bunting	was	too	wide	awake	for	this	trap	.
"	的	课程	,	彩旗	曾是	也	宽的	醒	为了	这	陷阱	.

“当然，邦廷对这个陷阱保持着高度警惕。”

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ['trʌdʒɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] !

Catch	him	trudging	to	New	York	on	a	fool's	errand	!
抓住	他	艰难跋涉	到	新的	约克	在	一个	傻瓜	差事	!

瞧瞧他，傻乎乎地跑到纽约去干这蠢事！

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [kʌt] [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] ?

"	Does	he	think	I	haven't	cut	my	eye	-	teeth	?
"	做	他	思考	我	还没有	切	我的	眼睛	-	牙齿	?

“他以为我还没长牙吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .

"	he	said	to	himself	exultingly	,	as	he	read	over	the	letter	.
"	他	说	到	他自己	欣喜若狂	,	作为	他	读	超过	这	信	.

他一边读着信，一边得意地自言自语道。

" ['dɑːktər] ['greɪmz] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] — [hiː; hi][dəunt] .

"	Doctor	Grimes	don't	know	this	child	—	he	don't	.
"	医生	格莱姆斯	不	知道	这	孩子	—	他	不	.

“格莱姆斯医生不认识这个孩子——他真的不认识。”

" [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ][nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

"	And	yet	,	the	idea	that	something	might	be	lost	by	not	heeding	the	letter	,
"	和	然而	,	这	主意	那	某物	可能	是	丢失的	经过	不是	听从	这	信	,

然而，如果不听从这封信，可能会失去某些东西，这种想法……

[keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

came	stealing	in	upon	him	,
来了	偷窃	在	之上	他	,

悄悄地闯了进来，

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər]

and	checking	in	a	small	degree	the	delight	he	felt	at	being	too	smart	for
和	检查	在	一个	小的	程度	这	喜	他	毛毡	在	存在	也	聪明的	为了

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

他略微体会到了自己比医生聪明得多的那种得意之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

But	this	thought	was	instantly	pushed	aside	.
但	这	想法	曾是	即刻	推动	旁边	.

但这个念头立刻被抛到了一边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] " [griːn] , " [tuː; tə][juːz] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːrdz] ,

Of	course	,	Bunting	was	not	so	"	green	,	"	to	use	one	of	his	favourite	words	,
的	课程	,	彩旗	曾是	不是	所以	"	绿色的	,	"	到	使用	一	的	他的	最喜欢的	字	,

当然，用邦廷最喜欢的一个词来说，他可没那么“绿色”。

[æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

as	to	go	on	a	fool's	errand	to	New	York	.
作为	到	去	在	一个	傻瓜	差事	到	新的	约克	.

去纽约做一件毫无意义的蠢事。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərd] , ['bʌntɪŋ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['hæpənd] [tuː; tə]

Five	or	six	months	afterward	,	Bunting	,	while	in	the	city	on	business	,	happened	to
五	或者	六	几个月	之后	,	彩旗	,	尽管	在	这	城市	在	商业	,	发生	到

[miːt] ['dɑːktər] ['greɪmz] .

meet	Doctor	Grimes	.
见面	医生	格莱姆斯	.

五六个月后，邦廷在城里出差时，碰巧遇到了格莱姆斯医生。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? " [sed] [hiː; hi] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	How	are	you	,	doctor	?	"	said	he	,	grasping	the	hand	of	the	physician	,
"	如何	是	你	,	医生	?	"	说	他	,	抓握	这	手	的	这	医生	,

“医生，您好吗？”他一边说着，一边握住医生的手。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

and	smiling	with	one	of	the	smiles	peculiar	to	his	face	when	he	felt	that
和	微笑	和	一	的	这	微笑	奇特	到	他的	脸	什么时候	他	毛毡	那

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɔːf] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] .

he	had	played	off	a	capital	joke	on	somebody	.
他	有	玩	离开	一个	首都	开玩笑	在	某人	.

当他觉得自己成功地捉弄了某人时，脸上就会露出那种特有的笑容。

" [aɪm] [wel] , ['mɪstər] . ['bʌntɪŋ] .
" I'm well , Mr . Bunting .
" 我是 出色地 , 先生 . 彩旗 .

“我很好，邦廷先生。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
And how are you ? " replied the doctor .
和 如何 是 你 ? " 回复 这 医生 .

“你好吗？”医生回答道。

" [fɜːrst] - [reɪt] — [fɜːrst] - [reɪt] ! " [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" First - rate — first - rate ! " and Bunting rubbed his hands .
" 第一的 - 速度 — 第一的 - 速度 ! " 和 彩旗 摩擦 他的 双手 .

“一流——一流！”邦廷搓着手。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gliː] —
Then he added , with almost irrepressible glee —
然后 他 额外 , 和 几乎 不可抑制的 高兴 —

然后，他几乎带着无法抑制的喜悦补充道——

" [juː; jʊ] ['wɔznt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] , [læst]['eɪprəl] , ['dɑːktər] . "
" You wasn't sharp enough , last April , doctor . "
" 你 不是 锋利的 足够的 , 最后的 四月 , 医生 . "

“去年四月，你反应不够敏捷，医生。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] ['dɑːktər] ['graɪmz] .
" Why so ? " inquired Doctor Grimes .
" 为什么 所以 ? " 询问 医生 格莱姆斯 .

“为什么呢？”格莱姆斯医生问道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] . "
" You didn't succeed in getting me to the city on a fool's errand . "
" 你 没有 成功 在 获得 我 到 这 城市 在 一个 傻瓜 差事 . "

“你没能成功地把我带到城里去执行一项徒劳的任务。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bʌntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪriəsli] .
" I don't understand you , Mr . Bunting , " said the doctor seriously .
" 我 不 理解 你 , 先生 . 彩旗 , " 说 这 医生 严重地 .

“我不明白你的意思，邦廷先生，”医生严肃地说。

" [waɪld] & ['laɪən] , [pɜːrl] [striːt] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .
" Wilde & Lyon , Pearl Street — something to my advantage .
" 王尔德 & 里昂 , 珍珠 街道 — 某物 到 我的 优势 .

“Wilde & Lyon，珍珠街——这对我很有利。”

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The doctor looked puzzled .
" 这 医生 看起来 困惑 .

医生一脸困惑。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dɑːktər] .
" You needn't play the innocent , doctor .
" 你 不必 玩 这 清白的 , 医生 .

“医生，你不必装无辜。”

[ɪts] [noʊ][juːz] .
Its no use .
它是 不 使用 .

没用。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;

I	sent	you	on	a	fool's	errand	to	New	York	;
我	发送	你	在	一个	傻瓜	差事	到	新的	约克	;

我派你去纽约执行一项徒劳的任务;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [kɔɪn] .

and	it	was	but	natural	that	you	should	seek	to	pay	me	back	in	my	own	coin	.
和	它	曾是	但	自然的	那	你	应该	寻找	到	支付	我	后退	在	我的	自己的	硬币	.

你理所当然地想要以牙还牙。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] .

But	I	was	too	wide	awake	for	you	entirely	.
但	我	曾是	也	宽的	醒	为了	你	完全	.

但我当时完全清醒，根本没注意到你。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] . "

It	takes	a	sharp	man	to	catch	me	.	"
它	需要	一个	锋利的	男人	到	抓住	我	.	"

要想抓住我，得是个眼光敏锐的人。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['dɑːktər] ['graɪmz] .

"	You're	certainly	too	wide	awake	for	me	now	,	"	said	Doctor	Grimes	.
"	你是	当然	也	宽的	醒	为了	我	现在	,	"	说	医生	格莱姆斯	.

“你现在清醒得太厉害了，”格莱姆斯医生说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "

"	Will	you	please	be	serious	and	explain	yourself	.	"
"	将要	你	请	是	严肃的	和	解释	你自己	.	"

请你认真点，解释一下。

" [læst] ['eɪprəl] [ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

"	Last	April	a	year	,	you	received	a	letter	from	New	York	,
"	最后的	四月	一个	年	,	你	已收到	一个	信	从	新的	约克	,

“去年四月，你收到了一封来自纽约的信，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

to	the	effect	that	if	you	would	call	at	a	certain	place	in	Wall	Street	,
到	这	影响	那	如果	你	会	称呼	在	一个	肯定	地方	在	墙	街道	,

也就是说，如果你去华尔街的某个地方打电话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ? "

you	would	hear	something	to	your	advantage	?	"
你	会	听到	某物	到	你的	优势	?	"

你想听到一些对你有利的消息吗?

" [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	I	did	,	"	replied	the	doctor	.
"	我	做过	,	"	回复	这	医生	.

“我做了，”医生回答道。

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [aɪ] [kɔːld] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] ['greɪtli] [tuː; tə]
" I called , accordingly , and received information which has proved greatly to
" 我 称为 , 因此 , 和 已收到 信息 哪个 有 已证实 非常 到
[maɪ] [əd'væntɪdʒ] . "
my advantage . "
我的 优势 . "

“我随后进行了电话询问，并获得了对我非常有利的信息。”

" [wʌt] ? " ['bʌntɪŋ] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" What ? " Bunting looked surprised .
" 什么 ? " 彩旗 看起来 惊讶 .

“什么？”邦廷看起来很惊讶。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektər][ɪn] — — ['hɑːspɪt(ə)l] ,
" The gentleman upon whom I called was a leading director in — — Hospital ,
" 这 绅士 之上 谁 我 称为 曾是 一个 领导 导演 在 — — 医院 ,

我拜访的那位先生是——医院的一位高级主管，

[ænd; ənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and in search of a Resident Physician for that establishment .
和 在 搜索 的 一个 居民 医生 为了 那 建立 .

并正在为该机构寻找一名住院医师。

[aɪ] [naʊ] [fɪl] [ðæt] [poʊst] . "
I now fill that post . "
我 现在 充满 那 邮政 . "

我现在担任这个职位。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" ['bʌntɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
" Bunting could not conceal his surprise , in which something like disappointment
" 彩旗 可以 不是 隐藏 他的 惊喜 , 在 哪个 某物 喜欢 失望
[wʌz; wəz] ['blendɪd] .
was blended .
曾是 混合 .

邦廷无法掩饰他的惊讶，其中还夹杂着一丝失望。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst]['eɪprəl] ?
" And you did not write a similar letter to me last April ?
" 和 你 做过 不是 写 一个 相似的 信 到 我 最后的 四月 ?

“那你去年四月没有给我写过类似的信吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" I am above such trifling , " replied the doctor ,
" 我 是 多于 这样的 琐事 , " 回复 这 医生 ,

“我不屑于理会这种琐事，”医生回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
in a tone that marked his real feelings on that subject .
在 一个 语气 那 标记 他的 真实的 情怀 在 那 主题 .

他的语气表达了他对这个问题的真实感受。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['wɑːntənli] ['ɪndʒər][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] ,

"	A	man	who	could	thus	wantonly	injure	and	insult	another	for	mere	sport	,
"	一个	男人	WHO	可以	因此	肆意妄为	损伤	和	侮辱	其他	为了	仅仅	运动	,

“一个人如果仅仅为了取乐而肆意伤害和侮辱他人，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

must	have	something	bad	about	him	.
必须	有	某物	坏的	关于	他	.

他肯定有什么不好的地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . "

I	should	not	like	to	trust	such	a	one	.	"
我	应该	不是	喜欢	到	相信	这样的	一个	一	.	"

我不愿信任这样的人。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] , " [sed] ['bʌntɪŋ] .

"	Good	morning	,	doctor	,	"	said	Bunting	.
"	好的	早晨	,	医生	,	"	说	彩旗	.

“早上好，医生，”邦廷说道。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [boʊd] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .

The	two	gentlemen	bowed	formally	and	parted	.
这	二	先生们	鞠躬	正式地	和	分手了	.

两位先生恭敬地鞠躬后告别。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][send][ðə; ðɪ] ['letər] , [frʌm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ?

If	the	doctor	did	not	send	the	letter	,	from	whom	could	it	have	come	?
如果	这	医生	做过	不是	发送	这	信	,	从	谁	可以	它	有	来	?

如果医生没有寄信，那会是谁寄的呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['bʌntɪŋ] [æskt] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .

This	was	the	question	that	Bunting	asked	himself	immediately	.
这	曾是	这	问题	那	彩旗	问	他自己	立即地	.

这是邦廷立刻问自己的问题。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [keɪm] .

But	no	satisfactory	answer	came	.
但	不	令人满意的	回答	来了	.

但始终没有得到令人满意的答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	was	puzzled	and	uncomfortable	.
他	曾是	困惑	和	不舒服	.

他感到困惑和不自在。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ['erənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] ['eni] [θɪŋ]

the	result	of	the	doctor's	errand	to	New	York	—	which	had	proved	any	thing
这	结果	的	这	医生的	差事	到	新的	约克	—	哪个	有	已证实	任何	事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	a	fool's	errand	—	was	something	that	he	could	not	understand	.
但	一个	傻瓜	差事	—	曾是	某物	那	他	可以	不是	理解	.

医生前往纽约的行程——事实证明这绝非徒劳之举——其结果却是他无法理解的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['betər] [kɔːl] [ɑːn] [waɪld] & ['laɪən] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	if	I	hadn't	better	call	on	Wilde	&	Lyon	?	"	said	he	to	himself	,
"	我	想知道	如果	我	之前没有	更好的	称呼	在	王尔德	&	里昂	?	"	说	他	到	他自己	,

“我是不是应该去拜访一下威尔德和里昂律师事务所呢？”他自言自语道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

最终。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] , ['æftər][ɔ:l] .

"	Perhaps	the	letter	was	no	trick	,	after	all	.
"	也许	这	信	曾是	不	诡计	,	后	全部	.

“或许这封信根本不是什么骗局。”

" ['bʌntɪŋ] [held][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] , ['mentəli] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	Bunting	held	a	long	argument	,	mentally	,	on	the	subject	,
"	彩旗	握住	一个	长的	争论	,	精神上	,	在	这	主题	,

“邦廷就此问题进行了长时间的内心辩论，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][wɜ:r; wər] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .

in	which	all	the	pros	and	cons	were	fully	discussed	.
在	哪个	全部	这	优点	和	缺点	是	完全	讨论	.

其中所有利弊都得到了充分讨论。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,

Finally	,	he	decided	to	call	at	the	place	referred	to	in	his	letter	,
最后	,	他	决定	到	称呼	在	这	地方	指	到	在	他的	信	,

最后，他决定去信中提到的那个地方拜访。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	did	so	immediately	on	reaching	this	decision	.
和	做过	所以	立即地	在	到达	这	决定	.

并在做出决定后立即采取了行动。

[stɪl] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊks] ,

Still	,	fearing	that	the	letter	might	have	been	a	hoax	,
仍然	,	害怕	那	这	信	可能	有	到过	一个	骗局	,

然而，由于担心这封信可能是伪造的，

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [fju:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen]

he	made	some	few	purchases	of	articles	for	his	store	,	and	then
他	制成	一些	很少	购买	的	文章	为了	他的	店铺	,	和	然后

[geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

gave	his	name	.
给予	他的	姓名	.

他为自己的商店购买了一些商品，然后留下了自己的姓名。

" ['tɔməs] ['bʌntɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] .

"	Thomas	Bunting	!	"	said	the	person	with	whom	he	was	dealing	.
"	托马斯	彩旗	!	"	说	这	人	和	谁	他	曾是	处理	.

“托马斯·邦廷！”和他交谈的那个人说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Do	you	reside	in	the	city	?
"	做	你	居住	在	这	城市	?

你住在城里吗?

" ['bʌntɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

"	Bunting	mentioned	his	place	of	residence	.
"	彩旗	提及	他的	地方	的	住宅	.

邦廷提到了他的居住地。

" [dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? "

"	Did	you	never	receive	a	letter	from	this	house	,	desiring	to	see	you	?	"
"	做过	你	绝不	收到	一个	信	从	这	房子	,	渴望	到	看	你	?	"

“你难道从未收到过这户人家寄来的、想见你的信吗？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌntɪŋ] ; " [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

"	I	did	,	"	replied	Bunting	;	"	but	as	it	was	dated	on	the	first	of	April	,
"	我	做过	,	"	回复	彩旗	;	"	但	作为	它	曾是	日期	在	这	第一的	的	四月	,

“我的确写了，”邦廷回答说；“但是因为日期是4月1日，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][sʌm; səm] ['meri] [frend] . "

I	took	it	for	the	jest	of	some	merry	friend	.	"
我	采取	它	为了	这	笑话	的	一些	欢乐	朋友	.	"

我以为这是某个爱开玩笑的朋友说的。

" ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Very	far	from	it	,	I	can	assure	you	,	"	answered	the	man	.
"	非常	远的	从	它	,	我	能	保证	你	,	"	回答	这	男人	.

“我可以向你保证，情况远非如此，”那人回答道。

" [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

"	An	old	gentleman	arrived	here	from	England	about	that	time	,
"	一个	老的	绅士	到达的	这里	从	英格兰	关于	那	时间	,

“大约就在那时，一位老先生从英国来到这里。”

[huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	said	that	a	brother	and	sister	had	come	to	this	country	many	years	ago	,
WHO	说	那	一个	兄弟	和	姐姐	有	来	到	这	国家	许多	年	前	,

他说，多年前有一对兄妹来到了这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	that	he	was	in	search	of	them	or	their	children	.
和	那	他	曾是	在	搜索	的	他们	或者	他们的	孩子们	.

他正在寻找他们或他们的孩子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌntɪŋ] .

His	name	was	Bunting	.
他的	姓名	曾是	彩旗	.

他的名字叫邦廷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

At	his	request	,	we	made	several	advertisements	for	his	relatives	.
在	他的	要求	,	我们	制成	一些	广告	为了	他的	亲属	.

应他的要求，我们为他的亲戚制作了几则广告。

[sʌm; səm][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['tɔməs] ['bʌntɪŋ] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

Some	one	mentioned	that	a	gentleman	named	Thomas	Bunting	resided	in	the	town
一些	一	提及	那	一个	绅士	命名	托马斯	彩旗	居住地	在	这	镇

[wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;

where	you	live	;
在哪里	你	居住	;

有人提到，在你居住的小镇上住着一位名叫托马斯·邦廷的先生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .

and	we	immediately	dropped	him	a	note	.
和	我们	立即地	掉落	他	一个	笔记	.

我们立即给他留了张纸条。

[bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .

But	,	as	no	answer	came	,	it	was	presumed	the	information	was	incorrect	.
但	,	作为	不	回答	来了	,	它	曾是	假定	这	信息	曾是	错误	.

"

"

"

但由于没有收到回复，人们便推测信息有误。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [æskt] ['bʌntɪŋ] .
" Where is he now ? " asked Bunting .
" 在哪里 是 他 现在 ? " 问 彩旗 .

“他现在在哪儿？”邦廷问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" He is dead . "
" 他 是 死的 . "

他死了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ded] ? "
Dead ? "
死的 ? "

死的？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] , [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
A letter came , some weeks after we wrote to you , from St . Louis ,
一个 信 来了 , 一些 周 后 我们 写道 到 你 , 从 英石 . 路易斯 ,

在我们给你写信几周后，我们收到了一封从圣路易斯寄来的信。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]
which proved to be from his sister , and to that place he immediately
哪个 已证实 到 是 从 他的 姐姐 , 和 到 那 地方 他 立即地
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

后来证实那是他姐姐送的，于是他立即前往了那里。

[suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][daɪd] .
Soon after arriving there , he died .
很快 后 抵达 那里 , 他 死亡 .

他到达那里不久就去世了。

[hiː; hi] [left] , [ɪn] ['mʌni] , [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæst] ,
He left , in money , about ten thousand dollars , all of which passed ,
他 左边 , 在 钱 , 关于 十 千 美元 , 全部 的 哪个 通过了 ,

他留下了大约一万美元的现金，全部都已流产。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['sɪti] — [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
by a will executed before he left this city — for in his mind there was a
经过 一个 将要 执行 前 他 左边 这 城市 — 为了 在 他的 头脑 那里 曾是 一个
[prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [deθ] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['relətɪv] . "
presentiment of death — to his new - found relative . "
预感 的 死亡 — 到 他的 新的 - 成立 相对的 . "

他在离开这座城市之前立下遗嘱——因为他预感到自己即将死去——将遗产留给了他新认识的亲戚。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['bʌntɪŋ] .
" He was my uncle ! " said Bunting .
" 他 曾是 我的 叔叔 ! " 说 彩旗 .

“他是我叔叔！”邦廷说道。

" [ðen] , [baɪ][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['letər] ,

"	Then	,	by	not	attending	to	our	letter	,
"	然后	,	经过	不是	参加	到	我们的	信	,

然后，他们没有理会我们的信件，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['luːzər][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [left] .

you	are	the	loser	of	at	least	one	-	half	of	the	property	he	left	.
你	是	这	失败者	的	在	至少	一	-	一半	的	这	财产	他	左边	.

你至少会失去他留下的财产的一半。

" ['bʌntɪŋ] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	Bunting	went	home	in	a	very	sober	mood	of	mind	.
"	彩旗	去	家	在	一个	非常	清醒	情绪	的	头脑	.

邦廷回家时心情非常平静。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

His	aunt	and	himself	were	not	on	good	terms	.
他的	阿姨	和	他自己	是	不是	在	好的	条款	.

他和他姑姑关系不好。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

In	fact	,	she	was	a	widow	and	poor	,
在	事实	,	她	曾是	一个	寡妇	和	贫穷的	,

事实上，她是个寡妇，而且很穷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	he	had	not	treated	her	with	the	kindness	she	had	a	right	to
和	他	有	不是	治疗	她	和	这	仁慈	她	有	一个	正确的	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

他没有给予她应有的善意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɜːr; hər]

There	was	no	likelihood	,	therefore	,	of	her	making	him	a	partner	in	her
那里	曾是	不	可能性	,	所以	,	的	她	制作	他	一个	伙伴	在	她

[gʊd] ['fɔːrtʃən] .

good	fortune	.
好的	财富	.

因此，她不可能让他分享她的好运。

['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['eɪprəl] [fuːl] , ['æftər][ɔːl] , [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]

Bunting	was	the	real	April	Fool	,	after	all	,	sharp	-	witted	and	wide	awake	as
彩旗	曾是	这	真实的	四月	傻子	,	后	全部	,	锋利的	-	机智的	和	宽的	醒	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] .

he	had	thought	himself	.
他	有	想法	他自己	.

邦廷才是真正的愚人节玩笑者，他自认为机智敏锐、头脑清醒。

[hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər] [greɪt] ; [soʊ] [greɪt] ,

His	chagrin	and	disappointment	were	great	;	so	great	,
他的	懊恼	和	失望	是	伟大的	;	所以	伟大的	,

他懊恼和失望之情难以言表，非常强烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

that	it	took	all	the	spirit	out	of	him	for	a	long	time	;
那	它	采取	全部	这	精神	出去	的	他	为了	一个	长的	时间	;

这件事让他很长一段时间都丧失了精神；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [priˈzjʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈtempt] [æn; ən] " ['eɪprəl] [fuːl] " [trɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	not	presumed	that	he	will	attempt	an	"	April	Fool	"	trick	in	the
和	它	是	不是	假定	那	他	将要	试图	一个	"	四月	傻子	"	诡计	在	这

['prez(ə)nt] [jɪr] ,

present	year	,
展示	年	,

而且，人们并不认为他会在今年愚人节搞恶作剧。

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪ'tenʃənz] .

of	even	the	smallest	pretensions	.
的	甚至	这	最小	虚荣心	.

哪怕是最微小的野心。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

A	WAY	TO	BE	HAPPY	.
一个	方式	到	是	快乐的	.

获得快乐的方法。

[aɪ][hæv; həv]['faɪər] - [pruːf] [pə'reniəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [kɔːld] [ɪm'plɔɪmənt] .

I	have	fire	-	proof	perennial	enjoyments	,	called	employments	.
我	有	火	-	证明	多年生	享受	,	称为	就业	.

我有一些永不枯竭的乐趣，叫做工作。

['riktə] .

Richter	.
里希特	.

里希特。

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [wɜːrk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][aɪ]

ALWAYS	busy	and	always	singing	at	your	work	;	you	are	the	happiest	man	I
总是	忙碌的	和	总是	歌唱	在	你的	工作	;	你	是	这	最快乐	男人	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

你总是忙碌，工作时总是唱歌；你是我认识的最快乐的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['hætər] [neɪmd] ['pɑːkə] , [æz; əz]

"	This	was	said	by	the	customer	of	an	industrious	hatter	named	Parker	,	as
"	这	曾是	说	经过	这	顾客	的	一个	勤劳	制帽匠	命名	帕克	,	作为

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

he	entered	his	shop	.
他	进入	他的	店铺	.

“这是勤劳的帽匠帕克的顾客走进他的店时说的话。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌstəmər] .

MR	.	PARKER	AND	HIS	RICH	CUSTOMER	.
先生	.	帕克	和	他的	富有的	顾客	.

帕克先生和他的富有的顾客。

[peɪdʒ] - .

Page	126	.
页	-	.

第126页。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ˌaɪ 'tiː]

"	I	should	not	call	the	world	a	very	happy	one	,	were	I	the	happiest	man	it
"	我	应该	不是	称呼	这	世界	一个	非常	快乐的	一	,	是	我	这	最快乐	男人	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

即使我是世界上最幸福的人，我也不会称这个世界是一个非常幸福的世界。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hætər] ,
" replied the hatter ,
" 回复 这 制帽匠 ,

“帽子匠回答道，”

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
pausing in his work and turning his contented - looking face toward the individual
暂停 在 他的 工作 和 转弯 他的 满足 - 寻找 脸 朝向 这 个人
[huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
who had addressed him .
WHO 有 已解决 他 .

他停下手中的工作，将一脸满足的表情转向了跟他说话的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I think I should gain something by an exchange with you . "
" 我 思考 我 应该 获得 某物 经过 一个 交换 和 你 . "

“我觉得和你交流我会有所收获。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrli]
" You have enough to live upon , and are not compelled to work early
" 你 有 足够的 到 居住 之上 , 和 是 不是 被迫 到 工作 早期的
[ænd; ənd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,

“你有足够的钱生活，也不需要早出晚归。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
as I am . "
作为 我 是 . "

就像我一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪnər] .
" I am not so very sure that you would be the gainer .
" 我 是 不是 所以 非常 当然 那 你 会 是 这 增重者 .

我不太确定你会是受益者。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [aɪ]['nevər] [sɪŋ] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] . "
One thing is certain , I never sing at my work . "
一 事物 是 肯定 , 我 绝不 唱歌 在 我的 工作 . "

有一件事可以肯定，我从不在工作时唱歌。

" [jʊr; jər][wɜːrk] ?
" Your work ?
" 你的 工作 ?

你的作品?

[wʌt] [wɜːrk][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "
What work have you to do ? "
什么 工作 有 你 到 做 ? "

你有什么工作要做?

" [oʊ] , [aɪm]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] . "
" Oh , I'm always busy . "
" 哦 , 我是 总是 忙碌的 . "

“哦，我总是很忙。”

" ['duːɪŋ] [wʌt] ? "
" Doing what ? "
" 正在做 什么 ? "

“做什么？”

" ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [hæts] . "
" Nothing ; and I believe it is much harder work than making hats . "
" 没有什么 ; 和 我 相信 它 是 很多 更难 工作 比 制作 帽子 . "

“没什么；而且我相信这比做帽子要难得多。”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,
" I would be very willing to try my hand at that kind of work ,
" 我 会 是 非常 愿意的 到 尝试 我的 手 在 那 种类 的 工作 ,

“我非常愿意尝试从事这类工作。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
if I could afford it .
如果 我 可以 买得起 它 .

如果我买得起的话。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ['taɪərd][ɔːr] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː]
There would be no danger of my getting tired or complaining that I had too
那里 会 是 不 危险 的 我的 获得 疲劳的 或者 抱怨 那 我 有 也
[mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . "
much to do . "
很多 到 做 . "

我不会有感到疲倦或抱怨工作太多的危险。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ;
" You may think so ;
" 你 可能 思考 所以 ;

你或许会这么想；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]
but a few weeks ' experience would be enough to drive you back to your
但 一个 很少 周 - 经验 会 是 足够的 到 驾驶 你 后退 到 你的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

但几周的经历就足以让你回到你的店里去。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][duː][ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn]
glad to find something for your hands to do and your mind to rest upon
高兴的 到 寻找 某物 为了 你的 双手 到 做 和 你的 头脑 到 休息 之上
. "
: "
. "

很高兴能找到一些事情做，让双手有事可做，让大脑有事可做。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['leɪbər] , ['mɪstər] . [stiːl] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]
" If you have such a high opinion of labour , Mr . Steele , why don't you go
" 如果 你 有 这样的 一个 高的 观点 的 劳动 , 先生 . 斯蒂尔 , 为什么 不 你 去
[tuː; tə][wɜːrk] ? "
to work ? "
到 工作 ? "

“斯蒂尔先生，如果您如此看重劳动，为什么不去工作呢？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] . "
" I have no motive for doing so . "
" 我 有 不 动机 为了 正在做 所以 . "

“我这样做没有任何动机。”

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ə; eɪ]['moʊtɪv] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] ?

"	Is	not	the	desire	for	happiness	a	motive	of	sufficient	power	?
"	是	不是	这	欲望	为了	幸福	一个	动机	的	充足的	力量	?

“难道对幸福的渴望不是一种足够强大的动机吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɜːrkɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['hæpi] . "

You	think	working	will	make	any	one	happy	.	"
你	思考	在职的	将要	制作	任何	一	快乐的	.	"

你认为工作能让人快乐吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ,

"	I	am	not	so	sure	that	it	will	make	any	one	happy	,
"	我	是	不是	所以	当然	那	它	将要	制作	任何	一	快乐的	,

我不太确定这是否会让任何人感到高兴，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr]

but	I	believe	that	all	who	are	engaged	in	regular	employments	are	much	more
但	我	相信	那	全部	WHO	是	已订婚的	在	常规的	就业	是	很多	更多的

[kən'tentɪd] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

contented	than	are	those	who	have	nothing	to	do	.
满足	比	是	那些	WHO	有	没有什么	到	做	.

但我相信，所有从事正规工作的人都比那些无所事事的人要快乐得多。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

But	no	one	can	be	regularly	employed	who	has	not	some	motive	for
但	不	一	能	是	经常	受雇	WHO	有	不是	一些	动机	为了

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

但是，如果一个人没有努力工作的动力，就不可能获得稳定的工作。

[ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['moʊtɪv] ; [fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]

A	mere	desire	for	happiness	is	not	the	right	motive	;	for	,	notwithstanding	a
一个	仅仅	欲望	为了	幸福	是	不是	这	正确的	动机	;	为了	,	虽然	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

仅仅渴望幸福并非正确的动机；因为，尽管一个人，

[wen] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

when	reasoning	on	the	subject	,	may	be	able	to	see	that	,
什么时候	推理	在	这	主题	,	可能	是	有能力的	到	看	那	,

在思考这个问题时，或许能够看出：

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]

unless	he	is	employed	in	doing	something	useful	to	his	fellows	,	he	cannot	be
除非	他	是	受雇	在	正在做	某物	有用	到	他的	伙伴们	,	他	不能	是

['iːv(ə)n] [kən'tentɪd] ,

even	contented	,
甚至	满足	,

除非他能为他人做一些有用的事情，否则他根本无法感到满足。

[jet] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] ,

yet	when	he	follows	out	the	impulses	of	his	nature	,	if	not	compelled	to	work	,
然而	什么时候	他	跟随	出去	这	冲动	的	他的	自然	,	如果	不是	被迫	到	工作	,

然而，当他顺从本性冲动，而非被迫工作时，

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [els] :

he	will	seek	for	relief	from	the	uneasiness	he	feels	in	almost	any	thing	else	:
他	将要	寻找	为了	宽慰	从	这	不安	他	感觉	在	几乎	任何	事物	别的	:

他会从几乎任何其他事物中寻求解脱，以摆脱内心的不安：

[ɪ'speʃəli] [ɪz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ik'saitmənts] ,
especially is he inclined to run into excitements ,
尤其 是 他 倾斜 到 跑步 进入 兴奋 ,

他尤其容易沉迷于刺激的事情，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .
instead of turning to the quiet and more satisfying pursuits of ordinary life .
反而 的 转弯 到 这 安静的 和 更多的 令人满意 追求 的 普通的 生活 .
"
"
"

而不是转向平凡生活中那些安静而更令人满足的追求。

" [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
" If I believed as you do , I would go into business at once , " said the hatter .
" 如果 我 相信 作为 你 做 , 我 会 去 进入 商业 在 一次 , " 说 这 制帽匠 .

“如果我像你一样相信，我就会立刻开始做生意，”帽子匠说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] [maɪt] [kən'dʌkt] ['eni] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə]
" You have the means , and might conduct any business you chose to
" 你 有 这 方法 , 和 可能 执行 任何 商业 你 选择 到
[kə'mens] , [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] . "
commence , with ease and comfort . "
开始 , 和 舒适 和 舒适 . "

“你有能力，可以轻松舒适地开展任何你想做的生意。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
" I have often thought of doing so ;
" 我 有 经常 想法 的 正在做 所以 ;

我经常想过这样做；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get]
but I have lived an idle life so long that I am afraid I should soon get
但 我 有 居住地 一个 闲置的 生活 所以 长的 那 我 是 害怕的 我 应该 很快 得到
['taɪərd][ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
tired of business . "
疲劳的 的 商业 . "

但我闲散度日太久了，恐怕很快就会对经商感到厌倦。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [wel] [ɪ'nʌf]
" No doubt you would , and if you will take my advice , you will let well enough
" 不 怀疑 你 会 , 和 如果 你 将要 拿 我的 建议 , 你 将要 让 出色地 足够的
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“毫无疑问你会这么做，如果你听从我的建议，就应该适可而止。”

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Enjoy your good fortune and be thankful for it .
享受 你的 好的 财富 和 是 感恩 为了 它 .

享受你的好运，并为此心存感激。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['iːzi]

I	hope	to	see	the	day	when	I	can	retire	from	business	and	live	easy
我	希望	到	看	这	天	什么时候	我	能	退休	从	商业	和	居住	简单的

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

the	remainder	of	my	life	.
这	余	的	我的	生活	.

我希望有一天能够从商界退休，安享余生。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['hætərz] [haɪɪst; 'haɪəst] [wɪʃ] ,

"	This	was	,	in	fact	,	the	hatter's	highest	wish	,
"	这	曾是	,	在	事实	,	这	制帽匠	最高	希望	,

“这实际上是制帽匠最大的愿望。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] .

and	he	was	working	industriously	with	that	end	in	view	.
和	他	曾是	在职的	勤奋地	和	那	结尾	在	看法	.

他为此目标而勤奋工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['haʊzɪz] ,

He	had	already	saved	enough	money	to	buy	a	couple	of	very	good	houses	,
他	有	已经	已保存	足够的	钱	到	买	一个	夫妻	的	非常	好的	房屋	,

他已经攒够了钱，可以买两套非常好的房子了。

[ðə; ði] [rent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [pər] ['ænəm] .

the	rent	from	which	was	five	hundred	dollars	per	annum	.
这	租	从	哪个	曾是	五	百	美元	每	年	.

该物业的年租金为五百美元。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kjuːmjəleɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]

As	soon	as	he	could	accumulate	sufficient	to	give	him	a	clear	income	of
作为	很快	作为	他	可以	积累	充足的	到	给	他	一个	清除	收入	的

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

two	thousand	dollars	,
二	千	美元	,

一旦他攒够了钱，能够获得两千美元的固定收入，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kwɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən] " [ɔːl] [ðə; ði]

his	intention	was	to	quit	business	and	live	like	a	"	gentleman	"	all	the
他的	意图	曾是	到	辞职	商业	和	居住	喜欢	一个	"	绅士	"	全部	这

[rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

rest	of	his	days	.
休息	的	他的	天	.

他的本意是退出商界，余生过上“绅士”般的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

He	was	in	a	very	fair	way	of	accomplishing	all	he	desired	in	a	few	years	,
他	曾是	在	一个	非常	公平的	方式	的	完成	全部	他	想要的	在	一个	很少	年	,

他很有可能在几年内实现他所有的目标。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	accomplish	it	.
和	他	做过	完成	它	.

他确实做到了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ]

Up	to	the	time	of	his	retiring	from	business	,	which	he	did	at	the	age
向上	到	这	时间	的	他的	退休	从	商业	,	哪个	他	做过	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['fɔːrti] - [θriː] ,

of	forty	-	three	,
的	四十	-	三	,

直到他43岁退休为止，他一直从事商业活动。

['pɑːkə] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Parker	**has**	**passed**	**through**	**his**	**share**	**of**	**trial**	**and**	**affliction**	**.**
帕克	有	通过了	通过	他的	分享	的	审判	和	痛苦	.

帕克也经历过不少磨难和苦难。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][duː] [wel] , [ænd; ənd][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɔɪ] , [hæd; həd][daɪd] .

One	**of**	**his**	**children**	**did**	**not**	**do**	**well**	**,**	**and**	**one**	**,**	**his**	**favourite**	**boy**	**,**	**had**	**died**	**.**
一	的	他的	孩子们	做过	不是	做	出色地	,	和	一	,	他的	最喜欢的	男生	,	有	死亡	.

他的一个孩子发育不良，另一个孩子，也是他最喜欢的儿子，已经去世了。

[ðiːz] [ɪ'vents] [weid] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

These	**events**	**weighed**	**down**	**his**	**spirit**	**for**	**a**	**time**	**,**
这些	活动	称重	向下	他的	精神	为了	一个	时间	,

这些事让他一度意志消沉。

[bʌt; bət][noʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] —

but	**no**	**very**	**long**	**period**	**elapsed**	**before**	**he**	**was**	**again**	**singing**	**at**	**his**	**work**	**—**
但	不	非常	长的	时期	过去	前	他	曾是	再次	歌唱	在	他的	工作	—

[nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

not	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
不是	,	它	是	真的	,

但没过多久，他又开始在工作场所唱歌了——的确，并没有。

[kwaɪt] [soʊ] ['geili] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

quite	**so**	**gayly**	**as**	**before**	**,**	**but**	**still**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**contentment**	**.**
相当	所以	同性恋地	作为	前	,	但	仍然	和	一个	表达	的	满意	.

和以前一样兴高采烈，但脸上仍然带着满足的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['laɪkwaɪz] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪnər] [krɔsiz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [fret] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

He	**had**	**,**	**likewise**	**,**	**his**	**share**	**of**	**those**	**minor**	**crosses**	**in**	**life**	**which**	**fret**	**the**	**spirit**	**,**
他	有	,	同样地	,	他的	分享	的	那些	次要的	十字架	在	生活	哪个	烦恼	这	精神	,

同样，他也经历过生活中那些令人烦恼的小挫折。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'feɪst] .

but	**the**	**impression**	**they**	**made**	**was**	**soon**	**effaced**	**.**
但	这	印象	他们	制成	曾是	很快	抹去	.

但他们留下的印象很快就被抹去了。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

In	**the**	**final**	**act**	**of**	**giving**	**up**	**,**
在	这	最终的	行为	的	给予	向上	,

在最终放弃的举动中，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪ'lʌktəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [biː; bi]

he	**felt**	**a**	**much**	**greater**	**reluctance**	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**would**	**be**
他	毛毡	一个	很多	更大的	不情愿	比	他	有	据称	会	是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

他感到比预想的要不情愿得多。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

and	**very**	**unexpectedly**	**began**	**to**	**ask**	**himself**	**what**	**he**	**should**	**do**	**all**	**the**	**day**	**,**
和	非常	不料	开始	到	问	他自己	什么	他	应该	做	全部	这	天	,

然后，他出乎意料地开始整天思考自己应该做什么。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] .

after	**he**	**had**	**no**	**longer**	**a**	**shop**	**in**	**which**	**to**	**employ**	**himself**	**.**
后	他	有	不	更长	一个	店铺	在	哪个	到	采用	他自己	.

因为他失去了赖以谋生的店铺。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] , [haʊ'evər] .

The	feeling	was	but	momentary	,	however	.
这	感觉	曾是	但	瞬间	,	然而	.

然而，这种感觉只是转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;

It	was	forced	back	by	the	idea	of	living	at	his	ease	;
它	曾是	强制	后退	经过	这	主意	的	活的	在	他的	舒适	;

他被安逸的生活理念所驱使；

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['fænsi] ;

of	being	able	to	come	and	go	just	as	it	suited	his	fancy	;
的	存在	有能力的	到	来	和	去	只是	作为	它	适合	他的	想要	;

能够随心所欲地来去；

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ker] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] .

to	have	no	care	of	business	,	nor	any	of	its	perplexities	and	anxieties	.
到	有	不	关心	的	商业	,	也不	任何	的	它是	困惑	和	焦虑	.

无需操心任何事，也无需为任何烦恼和焦虑而担忧。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

This	thought	was	delightful	.
这	想法	曾是	愉快	.

这个想法真令人愉悦。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	If	I	were	you	,	I	would	go	into	the	country	and	employ	myself	on	a	little
"	如果	我	是	你	,	我	会	去	进入	这	国家	和	采用	我	在	一个	小的

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

“如果我是你，我会去乡下，在一个小农场里工作。”

" [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætər] .

"	said	a	friend	to	the	hatter	.
"	说	一个	朋友	到	这	制帽匠	.

“一位朋友对帽子匠说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [wɜːrk] [ɪn] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][duː] .

"	You	will	find	it	dull	work	in	town	,	with	nothing	on	your	hands	to	do	.
"	你	将要	寻找	它	乏味的	工作	在	镇	,	和	没有什么	在	你的	双手	到	做	.

“你会发现城里的工作很无聊，无所事事。”

" [ðə; ði] ['hætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	hatter	shook	his	head	.
"	这	制帽匠	摇晃	他的	头	.

制帽匠摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	No	,	no	,	"	said	he	,	"	I	have	no	taste	for	farming	;	it	is	too	much	trouble	.
"	不	,	不	,	"	说	他	,	"	我	有	不	品尝	为了	农业	;	它	是	也	很多	麻烦	.

“不，不，”他说，“我对务农没有兴趣；那太麻烦了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

I	am	tired	of	work	,	and	want	a	little	rest	during	the	remainder	of	my	life
我	是	疲劳的	的	工作	,	和	想	一个	小的	休息	期间	这	余	的	我的	生活

.

:
.

我厌倦了工作，想在余生中好好休息一下。

" ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

"	Freedom	from	labour	was	the	golden	idea	in	his	mind	,	and	nothing	else
"	自由	从	劳动	曾是	这	金的	主意	在	他的	头脑	,	和	没有什么	别的

[kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] .

could	find	an	entrance	.
可以	寻找	一个	入口	.

“在他看来，摆脱劳动是至高无上的理念，其他任何想法都无法进入他的视野。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [klɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['bɪznəs] ,

For	a	few	days	after	he	had	fully	and	finally	got	clear	from	all	business	,
为了	一个	很少	天	后	他	有	完全	和	最后	得到	清除	从	全部	商业	,

在他彻底摆脱所有事务后的几天里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv] ['lɪbərti]

and	was	,	to	use	his	own	words	,	a	free	man	,	he	drank	of	liberty
和	曾是	,	到	使用	他的	自己的	字	,	一个	自由的	男人	,	他	喝	的	自由

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

almost	to	intoxication	.
几乎	到	中毒	.

用他自己的话说，他是一个自由人，他几乎为自由而醉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌriŋ] [kraʊd] ,

Sometimes	he	would	sit	at	his	window	,	looking	out	upon	the	hurrying	crowd	,
有时	他	会	坐	在	他的	窗户	,	寻找	出去	之上	这	匆忙	人群	,

有时他会坐在窗边，望着熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ðə; ði] [ker] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [feɪs] ;

and	marking	with	pity	the	care	written	upon	each	face	;
和	标记	和	遗憾	这	关心	书面	之上	每个	脸	;

并满怀怜悯地看着每个人脸上写满的忧伤；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [fɔːrθ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd] [siː] ['evri]

and	sometimes	he	would	walk	forth	to	breathe	the	free	air	and	see	every
和	有时	他	会	走	前进	到	呼吸	这	自由的	空气	和	看	每一个

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪt] [ðə; ði] [aɪ] .

thing	to	be	seen	that	could	delight	the	eye	.
事物	到	是	已见	那	可以	喜	这	眼睛	.

有时他会走到外面呼吸新鲜空气，欣赏一切能让他赏心悦目的事物。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hætər] ['glɔːrid] [ɪn] [ðɪs] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Much	as	the	hatter	gloried	in	this	freedom	and	boasted	of	his	enjoyments	,
很多	作为	这	制帽匠	光荣的	在	这	自由	和	吹嘘	的	他的	享受	,

正如那位制帽匠为这种自由而沾沾自喜，并夸耀自己的快乐一样，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ,

after	the	first	day	or	two	he	began	to	grow	weary	long	before	evening	closed	in	,
后	这	第一的	天	或者	二	他	开始	到	生长	厌倦	长的	前	晚上	关闭	在	,

头一两天过后，还没到傍晚，他就开始感到疲倦了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	then	he	could	not	sit	and	quietly	enjoy	the	newspaper	,	as	before	,
和	然后	他	可以	不是	坐	和	悄悄	享受	这	报纸	,	作为	前	,

然后，他就再也不能像以前那样安静地坐着看报纸了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

for	he	had	already	gone	over	them	two	or	three	times	,	even	to	the
为了	他	有	已经	已消失	超过	他们	二	或者	三	时代	,	甚至	到	这

['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

advertising	pages	.
广告	页面	.

因为他已经翻阅过两三遍了，甚至连广告页也不放过。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] , ['æftər] [tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	**,**	**for**	**relief**	**,**	**he**	**would**	**walk**	**out**	**again**	**,**	**after**	**tea**	**,**	**and**	**sometimes**
有时	,	为了	宽慰	,	他	会	走	出去	再次	,	后	茶	,	和	有时

[laʊndʒ] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

lounge	**awhile**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
休息室	一会儿	在	这	沙发	,

有时，为了放松一下，他会在喝完茶后再次外出走走，有时也会在沙发上休息一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][bed][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

and	**then**	**go**	**to**	**bed**	**an**	**hour**	**earlier**	**than**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**
和	然后	去	到	床	一个	小时	早些时候	比	他	有	到过	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

of	**doing**	**.**
的	正在做	.

然后他比平时早睡了一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;

In	**the**	**morning**	**he**	**had**	**no**	**motive**	**for**	**rising**	**with**	**the**	**sun**	**;**
在	这	早晨	他	有	不	动机	为了	上升	和	这	太阳	;

早上他没有理由和太阳一起起床；

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['hevinəs] [felt] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ;

no	**effort**	**was**	**therefore**	**made**	**to**	**overcome**	**the**	**heaviness**	**felt**	**on**	**awaking**	**;**
不	努力	曾是	所以	制成	到	克服	这	沉重	毛毡	在	觉醒	;

因此，他没有努力克服醒来时感受到的沉重感；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] .

and	**he**	**did**	**not**	**rise**	**until**	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**breakfast**	**-**	**bell**	**.**
和	他	做过	不是	上升	直到	这	铃声	的	这	早餐	-	钟	.

直到早餐铃响，他才起床。

[ðə; ði] " ['leɪzinəs] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [soʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**"**	**laziness**	**"**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Parker**	**did**	**not**	**hesitate**	**so**	**call**	**it**	**,**
这	"	懒惰	"	的	她	丈夫	,	作为	太太	.	帕克	做过	不是	犹豫	所以	称呼	它	,

帕克太太毫不犹豫地称她丈夫为“懒惰的丈夫”。

[ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .

annoyed	**his**	**good**	**wife**	**.**
恼怒	他的	好的	妻子	.

惹恼了他贤惠的妻子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [θɪŋz] ['eni] ['iziə] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

She	**did**	**not**	**find**	**things**	**any**	**easier**	**—**	**she**	**could**	**not**	**retire**	**from**	**business**	**.**
她	做过	不是	寻找	事物	任何	更轻松	—	她	可以	不是	退休	从	商业	.

她的处境并没有变得更容易——她无法从商界退休。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

In	**fact**	**,**	**the**	**new**	**order**	**of**	**things**	**made**	**her**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**trouble**	**.**
在	事实	,	这	新的	命令	的	事物	制成	她	一个	伟大的	交易	更多的	麻烦	.

事实上，新的秩序反而给她带来了更多麻烦。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] ,

One	**-**	**half**	**of**	**her**	**time**	**,**	**as**	**she**	**alleged**	**,**
一	-	一半	的	她	时间	,	作为	她	据称	,

她声称，她一半的时间都花在了这上面。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [wɜːrk] .

Mr	**.**	**Parker**	**was**	**under**	**her**	**feet**	**and**	**making**	**her**	**just**	**double**	**work**	**.**
先生	.	帕克	曾是	在下面	她	脚	和	制作	她	只是	双倍的	工作	.

帕克先生总是碍手碍脚，让她白干两倍的活。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['væstli] [pər'tɪkjələr] , [tuː] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	had	grown	vastly	particular	,	too	,	about	his	clothes	,
他	有	生长	非常	特别的	,	也	,	关于	他的	衣服	,

他对自己的穿着也变得非常讲究。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	very	often	grumbled	about	the	way	his	food	come	on	the	table	,
和	非常	经常	咕哝	关于	这	方式	他的	食物	来	在	这	桌子	,

他经常抱怨饭菜的摆盘方式，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

what	she	had	never	before	known	him	to	do	.
什么	她	有	绝不	前	已知	他	到	做	.

这是她以前从未见过他做过的事。

[ðə; ði] ['hætərz] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ,

The	hatter's	good	lady	was	not	very	choice	of	her	words	,	and	,
这	制帽匠	好的	女士	曾是	不是	非常	选择	的	她	字	,	和	,

帽匠的夫人说话不太得体，而且

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , ['dʒen(ə)rəli][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv]

when	she	chose	to	speak	out	,	generally	did	so	with	remarkable	plainness	of
什么时候	她	选择	到	说话	出去	,	一般来说	做过	所以	和	卓越	朴素	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

当她选择发声时，通常都会以非常直白的语言表达出来。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] ['nevər]

The	scheme	of	retiring	from	business	in	the	very	prime	of	life	she	never
这	方案	的	退休	从	商业	在	这	非常	主要的	的	生活	她	绝不

[ə'pruːvd] ,

approved	,
得到正式认可的	,

她始终不赞成在人生鼎盛时期退休的计划。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [gʊd] [mæn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

but	as	her	good	man	had	set	his	heart	on	it	for	years	,
但	作为	她	好的	男人	有	放	他的	心	在	它	为了	年	,

但是，因为她的好丈夫多年来一直对她念念不忘。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

she	did	not	say	much	in	opposition	.
她	做过	不是	说	很多	在	反对	.

她在反对意见中并没有说太多。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pæsɪv] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] : " [hiː; hi]

Her	remark	to	a	neighbour	showed	her	passive	state	of	mind	:	"	He
她	评论	到	一个	邻居	显示	她	被动的	状态	的	头脑	:	"	他

[hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] ,

has	earned	his	money	honestly	,
有	获得	他的	钱	诚实地	,

她对邻居说的话表明了她消极的心态：“他挣的钱都是他自己挣的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	if	he	thinks	he	can	enjoy	it	better	in	this	way	,
和	如果	他	思考	他	能	享受	它	更好的	在	这	方式	,

如果他认为这样能让他更好地享受，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] .

I	suppose	it	is	nobody's	business	.
我	认为	它	是	没有人	商业	.

我想这不关他人的事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n] .

"	This	was	just	the	ground	she	stood	upon	.
"	这	曾是	只是	这	地面	她	站立	之上	.

“这只是她曾经站立的那片土地。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nu:trəl] [graʊnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

It	was	a	kind	of	neutral	ground	,	but	she	was	not	the	woman	to	suffer	its	invasion	.
它	曾是	一个	种类	的	中性的	地面	,	但	她	曾是	不是	这	女士	到	遭受	它是	入侵	.

那是一种中立地带，但她不是那种会遭受其侵扰的女人。

[dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Just	so	long	as	her	husband	came	and	went	without	complaint	or	interference	with	her	,
只是	所以	长的	作为	她	丈夫	来了	和	去	没有	抱怨	或者	干涉	和	她	,

只要她丈夫来来往往，不抱怨也不干涉她，

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['smu:ðli] [ɪ'nʌf] ;

all	would	be	suffered	to	go	on	smoothly	enough	;
全部	会	是	遭受	到	去	在	顺利	足够的	;

一切都会被允许顺利进行；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['trɛspəst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

but	if	he	trespassed	upon	her	old	established	rights	and	privileges	,	he	would	hear	it	.
但	如果	他	擅闯	之上	她	老的	已确立的	权利	和	特权	,	他	会	听到	它	.

但如果他侵犯了她由来已久的权利和特权，他就会听到她的警告。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mi:l] [kʊkt] [soʊ]['bædli] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ,

"	I	never	saw	a	meal	cooked	so	badly	as	this	,	"	said	Mr	.	Parker	,
"	我	绝不	锯	一个	一顿饭	煮熟	所以	糟糕	作为	这	,	"	说	先生	.	帕克	,

帕克先生说：“我从来没见过做得这么糟糕的饭菜。”

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

knitting	his	brow	one	rainy	day	,	at	the	dinner	-	table	.
针织	他的	眉头	一	下雨	天	,	在	这	晚餐	-	桌子	.

在一个雨天的餐桌旁，他皱着眉头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	had	been	confined	to	the	house	since	morning	,
他	有	到过	受限	到	这	房子	自从	早晨	,

他从早上起就一直被困在家里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['plezntli] .

and	had	tried	in	vain	to	find	some	means	of	passing	his	time	pleasantly	.
和	有	尝试	在	徒劳	到	寻找	一些	方法	的	通过	他的	时间	愉快	.

他曾徒劳地尝试寻找一些让自己愉快消磨时间的方法。

[ðə; ði] ['kʌlər] [flu:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .

The	colour	flew	instantly	to	his	wife's	face	.
这	颜色	飞翔	即刻	到	他的	妻子的	脸	.

他妻子的脸色瞬间变得通红。

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['æpɪtaɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

" **Perhaps , if you had a better appetite , you would see no fault in the cooking**

" 也许 , 如果 你 有 一个 更好的 食欲 , 你 会 看 不 过错 在 这 烹饪

,

,

,

“或许，如果你胃口好一些，就不会觉得这道菜有什么问题了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] ['tɑːrtli] .

" **she said rather tartly .**

" 她 说 相当 酸涩的 .

她语气尖刻地说。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **Perhaps not , " he replied .**

" 也许 不是 , " 他 回复 .

“也许不是，”他回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ['hɛlps] [bæd] ['kʊkɪŋ] ['wʌndərfəli] .

" **A good appetite helps bad cooking wonderfully .**

" 一个 好的 食欲 帮助 坏的 烹饪 太棒了 .

“胃口好的话，糟糕的厨艺也能迎刃而解。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tempər] .

" **There was nothing in this to soothe his wife's temper .**

" 那里 曾是 没有什么 在 这 到 舒缓 他的 妻子的 脾气 .

“这件事丝毫没有平息他妻子的怒气。”

[ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['ɪnstəntli] —

She retorted instantly —

她 反驳 即刻 —

她立刻反驳道——

" [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

" **And honest employment alone will give a good appetite .**

" 和 诚实的 就业 独自的 将要 给 一个 好的 食欲 .

“只有诚实的工作才能带来良好的食欲。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] ['relɪʃ] [jʊr; jər] [fuːd] ['æftər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

I wonder how you could expect to relish your food after lounging about doing

我 想知道 如何 你 可以 预计 到 尽情享用 你的 食物 后 休闲 关于 正在做

['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

nothing all the morning !

没有什么 全部 这 早晨 !

我真想知道，你整个上午什么也不做，怎么还能指望好好享受食物呢！

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] ['aɪərnɪŋ] [hæts][ɔːr] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]

I'll be bound that if you had been in your shop ironing hats or waiting on your

患病的 是 边界 那 如果 你 有 到过 在 你的 店铺 熨烫 帽子 或者 等待 在 你的

['kʌstəmərz] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] ,

customers since breakfast - time ,

顾客 自从 早餐 - 时间 ,

我敢肯定，如果你从早餐时间就一直在店里熨帽子或招呼顾客，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

there would have been no complaint about the dinner .

那里 会 有 到过 不 抱怨 关于 这 晚餐 .

晚餐没有任何可抱怨的地方。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] .

" **Mr . Parker was taken all aback .**

" 先生 . 帕克 曾是 已采取 全部 背 .

帕克先生大吃一惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['pleɪnli] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

This	was	speaking	out	plainly	"	with	a	vengeance	.
这	曾是	请讲	出去	显然	"	和	一个	复仇	.

这是直言不讳地“带着复仇的怒火”。

" [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] [self] - [ˌestɪ'meɪʃn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['veri] [haɪ] ,

"	Since	his	retirement	from	business	,	his	self	-	estimation	had	arisen	very	high	,
"	自从	他的	退休	从	商业	,	他的	自己	-	估算	有	出现	非常	高的	,

“自从他从商界退休后，他的自我评价变得非常高。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr]

compared	with	what	it	had	previously	been	;	he	was	,	of	course	,	more
比较的	和	什么	它	有	之前	到过	;	他	曾是	,	的	课程	,	更多的

['iːzəli] [ə'fendɪd] .

easily	offended	.
容易地	被冒犯了	.

与以前相比，他当然更容易被冒犯。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

To	leave	the	dinner	-	table	was	the	first	impulse	of	offended	dignity	.
到	离开	这	晚餐	-	桌子	曾是	这	第一的	冲动	的	被冒犯了	尊严	.

离开餐桌是尊严受到冒犯的第一反应。

[soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

So	broad	a	rupture	as	this	had	not	occurred	between	the	husband	and	wife
所以	广阔	一个	破裂	作为	这	有	不是	发生	之间	这	丈夫	和	妻子

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] — [nɑːt] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['iːkwəli] ['poʊt(ə)nt][hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɪstɪd]

since	the	day	of	their	marriage	—	not	that	causes	equally	potent	had	not	existed
自从	这	天	的	他们的	婚姻	—	不是	那	原因	同样地	强效	有	不是	存在

,

,

,

如此巨大的裂痕，自夫妻结婚以来从未发生过——当然，并非没有其他同样强大的原因。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

for	Mrs	.	Parker	,	when	any	thing	excited	her	,	was	not	over	-	choice	of
为了	太太	.	帕克	,	什么时候	任何	事物	兴奋的	她	,	曾是	不是	超过	-	选择	的

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

对帕克太太来说，任何让她激动的事情，都不是用词上的夸张。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [sed] [mɔːr] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] ;

and	had	frequently	said	more	cutting	things	;
和	有	频繁地	说	更多的	切割	事物	;

而且他经常说一些更尖刻的话；

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [haɪ]

but	then	her	husband	was	not	so	easily	disturbed	—	he	had	not	so	high
但	然后	她	丈夫	曾是	不是	所以	容易地	不安	—	他	有	不是	所以	高的

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

an	opinion	of	himself	.
一个	观点	的	他自己	.

但她的丈夫却没那么容易被打扰——他没那么自负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][reɪn][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [hoʊm]

It	was	still	raining	heavily	,	but	rain	could	no	longer	keep	the	latter	at	home
它	曾是	仍然	下雨	重度	,	但	雨	可以	不	更长	保持	这	后者	在	家

.

:

.

虽然雨势依然很大，但这雨水再也无法阻止后者待在家里了。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

He	went	forth	and	walked	aimlessly	the	streets	for	an	hour	,
他	去	前进	和	步行	漫无目的地	这	街道	为了	一个	小时	,

他走出去，漫无目的地在街上走了一个小时。

['θɪŋkɪŋ] ['bɪtər] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

thinking	bitter	things	against	his	wife	all	the	while	.
思维	苦的	事物	反对	他的	妻子	全部	这	尽管	.

他心里一直想着对妻子的种种恶言恶语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [wɜːrk] ,

But	this	was	very	unhappy	work	,
但	这	曾是	非常	不开心	工作	,

但这是一份非常不愉快的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['brʌðər]

and	he	was	glad	to	seek	relief	from	it	by	calling	in	upon	a	brother
和	他	曾是	高兴的	到	寻找	宽慰	从	它	经过	呼叫	在	之上	一个	兄弟

['kræftsmən] ,

craftsman	,
工匠	,

他很高兴能向一位同工求助，以摆脱这种痛苦。

[huːz] [ʃɑːp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

whose	shop	happened	to	be	in	his	way	.
谁	店铺	发生	到	是	在	他的	方式	.

他的店铺正好挡住了他的路。

[ðə; ði] ['hætər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] — [hiː; hi]

The	hatter	was	singing	at	his	work	as	he	had	used	to	sing	—	he
这	制帽匠	曾是	歌唱	在	他的	工作	作为	他	有	用过的	到	唱歌	—	他

['nevər] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [naʊ] .

never	sang	at	his	work	now	.
绝不	唱	在	他的	工作	现在	.

制帽匠像以前一样在工作时唱歌——他现在工作时再也不唱歌了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

"	This	is	a	very	dull	day	,	"	was	the	natural	remark	of	Mr	.	Parker	,
"	这	是	一个	非常	乏味的	天	,	"	曾是	这	自然的	评论	的	先生	.	帕克	,

“今天真是个沉闷的日子，”帕克先生自然而然地说道。

['æftər][fɜːrst] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

after	first	salutations	were	over	.
后	第一的	问候	是	超过	.

初次问候结束后。

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt]

"	Why	,	yes	,	it	is	a	little	dull	,	"	replied	the	tradesman	,	speaking	in	a	tone	that
"	为什么	,	是的	,	它	是	一个	小的	乏味的	,	"	回复	这	零售商	,	请讲	在	一个	语气	那

[sed] ,

said	,
说	,

“是啊，确实有点无聊，”商人回答道，语气中带着一丝无精打采。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "

"	But	it	didn't	occur	to	me	before	.	"
"	但	它	没有	发生	到	我	前	.	"

但我之前没想到这一点。

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	How	is	business	now	?	"	asked	Mr	.	Parker	.
"	如何	是	商业	现在	?	"	问	先生	.	帕克	.

“现在生意怎么样？”帕克先生问道。

" ['veri] [brɪsk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [si:mz] [dʌl] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" Very brisk ; I am so busy that , rain or shine , it never seems dull to me . "
" 非常 轻快 ; 我 是 所以 忙碌的 那 , 雨 或者 闪耀 , 它 绝不 似乎 乏味的 到 我 . "

“非常忙碌；无论晴雨，我都觉得生活充实而充实。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] ['kʌstəmərz] [ɪn] . "
" You haven't as many customers in . "
" 你 还没有 作为 许多 顾客 在 . "

“你们店里的顾客不多。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .
" No ; but then I get a little ahead in my work , and that is something gained .
" 不 ; 但 然后 我 得到 一个 小的 前方 在 我的 工作 , 和 那 是 某物 获得 .

“不；但是这样一来，我的工作进度就会稍微领先一些，这也是一种收获。”

[reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] , [frend] ['pɑ:kə] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
Rain or shine , friend Parker , it's all the same to me . "
雨 或者 闪耀 , 朋友 帕克 , 它是 全部 这 相同的 到 我 . "

晴天雨天，朋友帕克，对我来说都一样。

" [ðæt] [ɪz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .
" That is , certainly , a very comfortable state of mind to be in .
" 那 是 , 当然 , 一个 非常 舒服的 状态 的 头脑 到 是 在 .

“这当然是一种非常舒适的心态。”

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [θru:] . "
I find a rainy day hard to get through . "
我 寻找 一个 下雨 天 难的 到 得到 通过 . "

我觉得下雨天很难熬。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
" I don't think I would , if I were in your place , " said the old acquaintance .
" 我 不 思考 我 会 , 如果 我 是 在 你的 地方 , " 说 这 老的 熟人 .

“如果我是你，我想我不会这么做，”这位老熟人说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['betər] , [aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] . "
" If I could do no better , I would lie down and sleep away the time . "
" 如果 我 可以 做 不 更好的 , 我 会 说谎 向下 和 睡觉 离开 这 时间 . "

“如果我无事可做，我就躺下睡觉消磨时间。”

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" And remain awake half the night in return for it .
" 和 保持 醒 一半 这 夜晚 在 返回 为了 它 .

“作为回报，你要熬半夜。”

[noʊ] ; [ðæt] [wəʊnt][du:] .
No ; that won't do .
不 ; 那 惯于 做 .

不行，那样行不通。

[tu:; tə][laɪ] [hæf] - [ə'sli:p] [ænd; ənd][hæf] - [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] [meɪks] [wʌn] [fi:l]
To lie half - asleep and half - awake for three or four hours makes one feel
到 说谎 一半 - 睡着了 和 一半 - 醒 为了 三 或者 四 小时 制作 一 感觉
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

半睡半醒地躺上三四个小时，会让人感觉很痛苦。

" [ðə; ði] ['hætər] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
" The hatter thought this a very strange admission .
" 这 制帽匠 想法 这 一个 非常 奇怪的 入学 .

“帽子匠觉得这番话非常奇怪。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] ,

He	**did**	**not**	**believe**	**that**	**,**	**if**	**he**	**could**	**afford**	**to**	**live**	**without**	**work**	**,**
他	做过	不是	相信	那	,	如果	他	可以	买得起	到	居住	没有	工作	,

他不相信，如果他能负担得起不工作的生活，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['iːv(ə)n] ['reɪni] [deɪz] [hæŋ] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	**would**	**find**	**even**	**rainy**	**days**	**hang**	**heavy**	**upon**	**his**	**hands**	**.**
他	会	寻找	甚至	下雨	天	悬挂	重的	之上	他的	双手	.

他会发现，即使是下雨天，也会让他感到双手沉重。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**read**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	读	?	"

你为什么不读书呢?

" [aɪ][duː] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ðæt] [ɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [aɪ] [teɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːkə] ;

"	**I**	**do**	**read**	**all**	**the**	**newspapers**	**—**	**that**	**is**	**,**	**two**	**or**	**three**	**that**	**I**	**take**	**,**	**"**	**replied**	**Parker**	**;**
"	我	做	读	全部	这	报纸	—	那	是	,	二	或者	三	那	我	拿	,	"	回复	帕克	;

“我确实会读所有的报纸——也就是说，我买的那两三份报纸，”帕克回答说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] . "

"	**but**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**in**	**them**	**for**	**a**	**whole**	**day**	**.**	**"**
"	但	那里	是	不是	足够的	在	他们	为了	一个	所有的	天	.	"

“但是这些食物不够吃一整天。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] . "

"	**There**	**are**	**plenty**	**of**	**books**	**.**	**"**
"	那里	是	很多	的	图书	.	"

“书很多。”

" [bʊks] !

"	**Books**	**!**
"	图书	!

“图书!

[aɪ] ['nevər] [riːd] [bʊks] ; [aɪ] [kɑːnt] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	**never**	**read**	**books**	**;**	**I**	**can't**	**get**	**interested**	**in**	**them**	**.**
我	绝不	读	图书	;	我	不能	得到	感兴趣的	在	他们	.

我从不看书；我对书提不起兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [θruː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

They	**are**	**too**	**long**	**;**	**it**	**would**	**take**	**me**	**a**	**week**	**to**	**get**	**through**	**even**	**a**	**moderate**
他们	是	也	长的	;	它	会	拿	我	一个	星期	到	得到	通过	甚至	一个	缓和

- [saɪzd] [bʊk] .

-	**sized**	**book**	**.**
-	尺寸	书	.

它们太长了；即使是中等篇幅的书，我也要花一个星期才能读完。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ə'gen] .

I	**would**	**rather**	**go**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**again**	**.**
我	会	相当	去	后退	到	这	店铺	再次	.

我宁愿再回那家店去。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [bʊks] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['fænsi] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

I	**understand**	**making**	**a**	**hat**	**,**	**but**	**as**	**to**	**books**	**,**	**I**	**never**	**did**	**fancy**	**them**	**much**	**.**	**:**	.
我	理解	制作	一个	帽子	,	但	作为	到	图书	,	我	绝不	做过	想要	他们	很多	.	:	.

我能理解做帽子，但至于书，我从来都不太喜欢。

" ['pɑːkə] [laʊndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

" Parker lounged for a couple of hours in the shop of his friend ,

" 帕克 休闲 为了 一个 夫妻 的 小时 在 这 店铺 的 他的 朋友 ,

帕克在他朋友的店里闲逛了几个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and then turned his face homeward , feeling very uncomfortable .

和 然后 转向 他的 脸 回家 , 感觉 非常 不舒服 .

然后他转过脸，朝着家的方向走去，感到非常不自在。

[ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]['dɑːrkər] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

The dark day was sinking into darker night when he entered his house .

这 黑暗的 天 曾是 下沉 进入 较暗 夜晚 什么时候 他 进入 他的 房子 .

他走进家门时，天色已黑，夜色也越来越深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɔːr] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

There was no light in the passage nor any in the parlour .

那里 曾是 不 光 在 这 通道 也不 任何 在 这 客厅 .

走廊里没有灯光，客厅里也没有灯光。

[æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

As he groped his way in , he struck against a chair that was out of place ,

作为 他 摸索 他的 方式 在 , 他 击 反对 一个 椅子 那 曾是 出去 的 地方 ,

他摸索着走进去时，撞到了一把摆放错位的椅子。

[ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] .

and hurt himself .

和 伤害 他自己 .

他伤害了自己。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [peɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [hiː; hi] [felt] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] , [tuː; tə]

The momentary pain caused the fretfulness he felt , on finding all dark within , to

这 瞬间 疼痛 导致 这 忧心 他 毛毡 , 在 寻找 全部 黑暗的 之内 , 到

[raɪz] ['ɪntuː]['æŋgər] .

rise into anger .

上升 进入 愤怒 .

短暂的疼痛让他原本因内心一片黑暗而产生的烦躁不安，变成了愤怒。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['grʌmblɪŋ] ['sædli] ,

He went back to the kitchen , grumbling sadly ,

他 去 后退 到 这 厨房 , 抱怨 令人遗憾的是 ,

他垂头丧气地回到厨房，嘴里嘟囔着什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['reɪtɪŋ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [lɪt] [ðə; ði][læmps] ['ɜːrliər] .

and there gave the cook a sound rating for not having lit the lamps earlier .

和 那里 给予 这 厨师 一个 声音 等级 为了 不是 拥有 点燃 这 灯 早些时候 .

并因厨师没有早点点灯而给予了合理的评价。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [hɜːrd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mrs . Parker heard all , but said nothing .

太太 . 帕克 听到 全部 , 但 说 没有什么 .

帕克太太听到了这一切，但什么也没说。

[ðə; ði] [kʊk] [brɔːt] [ə; eɪ][læmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

The cook brought a lamp into the parlour and placed it upon the table with

这 厨师 带来 一个 灯 进入 这 客厅 和 放置 它 之上 这 桌子 和

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [er] ;

an indignant air ;

一个 愤怒 空气 ;

厨子拿来一盏灯，一脸愤愤不平地放在桌子上；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fləːtid] [ɔːf] [ʌp] - [sterz] ,

she	then	flirted	off	up	-	stairs	,
她	然后	调情	离开	向上	-	楼梯	,

然后她就轻佻地上楼去了。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ]['bædli] [ɪn]

and	complained	to	Mrs	.	Parker	that	she	had	never	been	treated	so	badly	in
和	抱怨	到	太太	.	帕克	那	她	有	绝不	到过	治疗	所以	糟糕	在

[hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,

her	life	by	any	person	,
她	生活	经过	任何	人	,

她向帕克太太抱怨说，她这辈子从来没有受到过如此恶劣的对待。

[ænd; ənd]['nəutifaid][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [wiːk] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [ðæt]

and	notified	her	that	she	should	leave	the	moment	her	week	was	up	;	that
和	已通知	她	那	她	应该	离开	这	片刻	她	星期	曾是	向上	;	那

, ['enihaʊ] ,

,	anyhow	,
,	无论如何	,

并通知她一周期满后就应该立即离开；总之，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmps] — ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

she	had	nothing	to	do	with	the	lamps	—	lighting	them	was	the
她	有	没有什么	到	做	和	这	灯	—	灯光	他们	曾是	这

- [wɜːrk] .

chambermaid's	work	.
-	工作	.

她与灯无关——点灯是女仆的工作。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [aʊt] ,

It	so	happened	that	Mrs	.	Parker	had	sent	the	chambermaid	out	,
它	所以	发生	那	太太	.	帕克	有	发送	这	女佣	出去	,

碰巧帕克太太把女仆打发出去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [nuː] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] [ə'baʊt]

and	this	the	cook	knew	very	well	;	but	cook	was	in	a	bad	humour	about
和	这	这	厨师	知道	非常	出色地	;	但	厨师	曾是	在	一个	坏的	幽默	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

厨师对此心知肚明；但他当时心情很不好，因为某件事。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːntrækt] .

and	didn't	choose	to	do	any	thing	not	in	the	original	contract	.
和	没有	选择	到	做	任何	事物	不是	在	这	原来的	合同	.

而且没有做任何超出原合同范围的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [də'mestɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

She	was	a	good	domestic	,	and	had	lived	with	Mrs	.	Parker	for	some
她	曾是	一个	好的	国内的	,	和	有	居住地	和	太太	.	帕克	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

她是个好佣人，和帕克太太一起生活了好几年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hjuːmər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][hæz; həz] ,

She	had	her	humours	,	as	every	one	has	,
她	有	她	体液	,	作为	每一个	一	有	,

她也有自己的幽默感，就像每个人都有一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

but	these	had	always	been	borne	with	by	her	mistress	.
但	这些	有	总是	到过	出生	和	经过	她	情妇	.

但这些一直都被她的女主人默默忍受着。

[tuː] ['meni] ['fretɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] ,

Too	many	fretting	incidents	had	just	occurred	,	however	,
也	许多	烦躁	事件	有	只是	发生	,	然而	,

然而，刚刚发生了太多令人烦恼的事情。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkɚz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːvnli] ['bæləns] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	Mrs	.	Parker's	mind	was	not	so	evenly	balanced	as	usual	.
和	太太	.	帕克的	头脑	曾是	不是	所以	均匀地	均衡	作为	通常	.

帕克太太的情绪不像往常那样稳定。

['nænsiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['veri] [wel] ;

Nancy's	words	and	manner	provoked	her	too	far	,	and	she	replied	,	"	Very	well	;
南希的	字	和	方式	挑衅	她	也	远的	,	和	她	回复	,	"	非常	出色地	;

[goʊ] [ɪn] ['welkəm] .

go	in	welcome	.
去	在	欢迎	.

南希的言语和举止激怒了她，她回答说："好吧，进去吧，欢迎。"

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['tendɪŋ] [ɪn] [noʊ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs]

"	Here	was	a	state	of	affairs	tending	in	no	degree	to	increase	the	happiness
"	这里	曾是	一个	状态	的	事务	倾向于	在	不	程度	到	增加	这	幸福

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərd] ['treɪdzmən] .

of	the	retired	tradesman	.
的	这	退休	零售商	.

"这种情况丝毫没有增加退休商人的幸福感。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] ['taɪtli]

His	wife	met	him	at	the	supper	-	table	with	knit	brows	and	tightly
他的	妻子	遇见	他	在	这	晚餐	-	桌子	和	针织	眉毛	和	紧紧

[kəm'prest] [lɪps] .

compressed	lips	.
压缩	嘴唇	.

他的妻子在餐桌旁见到他时，眉头紧锁，嘴唇紧抿。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːl] .

Not	a	word	passed	during	the	meal	.
不是	一个	单词	通过了	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，两人一句话也没说。

['æftər] ['sʌpər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ]

After	supper	,	Mr	.	Parker	looked	around	him	for	some	means	of	passing	the
后	晚餐	,	先生	.	帕克	看起来	大约	他	为了	一些	方法	的	通过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

晚饭后，帕克先生环顾四周，想找点事情打发时间。

[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [riːd] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [reɪnd] ['hevɪli] [wɪ'ðaʊt] ;

The	newspapers	were	read	through	;	it	still	rained	heavily	without	;
这	报纸	是	读	通过	;	它	仍然	下雨了	重度	没有	;

报纸都读完了；外面依然下着瓢泼大雨；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

he	could	not	ask	his	wife	to	play	a	game	at	backgammon	.
他	可以	不是	问	他的	妻子	到	玩	一个	游戏	在	双陆棋	.

他不能要求妻子陪他玩西洋双陆棋。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [hiː; hi] [said] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]
" he sighed , reclining back upon the sofa , and there he lay for half an
" 他 叹了口气 , 斜倚 后退 之上 这 沙发 , 和 那里 他 躺 为了 一半 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

他叹了口气，向后靠在沙发上，就这样躺了半个小时。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
feeling as he had never felt in his life .
感觉 作为 他 有 绝不 毛毡 在 他的 生活 .

他感到自己从未有过这样的感觉。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
At nine o'clock he went to bed , and remained awake for half the night .
在 九 点钟 他 去 到 床 , 和 剩余 醒 为了 一半 这 夜晚 .

九点钟他上床睡觉，结果半夜都没睡。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Much to his satisfaction , when he opened his eyes on the next morning ,
很多 到 他的 满意 , 什么时候 他 打开 他的 眼睛 在 这 下一个 早晨 ,

令他十分满意的是，第二天早上他睁开眼睛时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['braɪtli] .
the sun was shining into his window brightly .
这 太阳 曾是 灼灼 进入 他的 窗户 明亮地 .

阳光明媚地照进他的窗户。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
He would not be confined to the house so closely for another day .
他 会 不是 是 受限 到 这 房子 所以 密切 为了 其他 天 .

他不会再被如此长时间地限制在房子里了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sə'faist] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] .
A few weeks sufficed to exhaust all of Mr . Parker's time - killing resources .
一个 很少 周 足够了 到 排气 全部 的 先生 . 帕克的 时间 - 杀 资源 .

短短几周时间，帕克先生所有消磨时间的手段就都用光了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] .
The newspapers , he complained , did not contain any thing of interest now .
这 报纸 , 他 抱怨 , 做过 不是 包含 任何 事物 的 兴趣 现在 .

他抱怨说，现在的报纸上没有任何有趣的内容。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Having retired on his money , and set up for something of a gentleman ,
拥有 退休 在 他的 钱 , 和 放 向上 为了 某物 的 一个 绅士 ,
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他用自己的积蓄退休，过上了绅士般的生活，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [geɪv] [ʌp] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['feloʊ] - ['treɪdzmən] .
after a little while , gave up visiting at the shops of his old fellow - tradesmen .
后 一个 小的 尽管 , 给予 向上 访问 在 这 商店 的 他的 老的 同伴 - 商人 .

过了一段时间，他就不再去拜访以前同行们的店铺了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] !

He	did	not	like	to	be	seen	on	terms	of	intimacy	with	working	people	!
他	做过	不是	喜欢	到	是	已见	在	条款	的	亲密关系	和	在职的	人们	!

他不喜欢被人看作是与劳动人民关系亲密!

[striːt] - ['wɔːkɪŋ] [dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ;

Street	-	walking	did	very	well	at	first	,	but	he	tired	of	that	;
街道	-	步行	做过	非常	出色地	在	第一的	,	但	他	疲劳的	的	那	;

起初，街头卖淫的收入很不错，但他很快就厌倦了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

it	was	going	over	and	over	the	same	ground	.
它	曾是	去	超过	和	超过	这	相同的	地面	.

它一直在重复同样的内容。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	would	have	ridden	out	and	seen	the	country	,
他	会	有	骑	出去	和	已见	这	国家	,

他本可以骑马出去看看这个国家，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [twaɪs][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	he	had	never	been	twice	on	horseback	in	his	life	,
但	他	有	绝不	到过	两次	在	马背	在	他的	生活	,

但他一生中从未骑过两次马。

[ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	felt	rather	afraid	of	his	neck	.
和	毛毡	相当	害怕的	的	他的	脖子	.

他感到很害怕自己的脖子。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	fact	,	nothing	was	left	to	him	,
在	事实	,	没有什么	曾是	左边	到	他	,

事实上，他什么都没留下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd]

but	to	lounge	about	the	house	the	greater	portion	of	his	time	,	and
但	到	休息室	关于	这	房子	这	更大的	部分	的	他的	时间	,	和

['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ;

grumble	at	every	thing	;
叽	在	每一个	事物	;

但他大部分时间都待在家里闲逛，对每件事都抱怨个不停；

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] ,

this	only	made	matters	worse	,
这	仅有的	制成	事情	更糟	,

这只会让事情变得更糟。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [wʊd] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bæk] [ðæt]

for	Mrs	.	Parker	would	not	submit	to	grumbling	without	a	few	words	back	that
为了	太太	.	帕克	会	不是	提交	到	抱怨	没有	一个	很少	字	后退	那

[kʌt] [laɪk] ['reɪzəz] .

cut	like	razors	.
切	喜欢	剃须刀	.

帕克太太绝不会容忍抱怨而不回敬几句像剃刀一样锋利的话。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [bɪ'keɪm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

From	a	contented	man	,	Mr	.	Parker	became	,	at	the	end	of	six	months	,
从	一个	满足	男人	,	先生	.	帕克	成为	,	在	这	结尾	的	六	几个月	,

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

a	burden	to	himself	.
一个	负担	到	他自己	.

六个月后，帕克先生从一个满足的人变成了自己的负担。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

Little	**things**	**that**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**disturb**	**him**	**before**	**,**	**now**	**fretted**	**him**	**beyond**
小的	事物	那	做过	不是	在	这	至少	打扰	他	前	,	现在	有格纹的	他	超过

['meʒər] .

measure	**.**
措施	.

以前那些小事丝毫不会让他烦恼，现在却让他无比焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [laɪf][soʊ] ['plez(ə)nt] .

He	**had**	**lost**	**the**	**quiet**	**,**	**even**	**temper**	**of**	**mind**	**that**	**made**	**life**	**so**	**pleasant**	**.**
他	有	丢失的	这	安静的	,	甚至	脾气	的	头脑	那	制成	生活	所以	令人愉快的	.

他失去了那种使生活如此美好的平静、平和的性情。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['bɪznəs] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

A	**year**	**after**	**he**	**had**	**given**	**up**	**business**	**he**	**met**	**Mr**	**.**	**Steele**	**for**	**the**	**first**
一个	年	后	他	有	给定	向上	商业	他	遇见	先生	.	斯蒂尔	为了	这	第一的

[taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

time	**since**	**his**	**retirement**	**from**	**the**	**shop**	**.**
时间	自从	他的	退休	从	这	店铺	.

在他放弃生意一年后，他从店里退休后第一次见到了斯蒂尔先生。

" [wel] , [maɪ][oʊld] [frend] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	**Well**	**,**	**my**	**old**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**that**	**gentleman**	**to**	**him**	**familiarly**	**,**	**"**	**how**	**is**	**it**
"	出色地	,	我的	老的	朋友	,	"	说	那	绅士	到	他	熟悉地	,	"	如何	是	它

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?

with	**you**	**now**	**?**
和	你	现在	?

“我的老朋友，”那位先生亲切地对他说，“你现在怎么样了？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] . "

I	**understand**	**you**	**have**	**retired**	**from**	**business**	**.**	**"**
我	理解	你	有	退休	从	商业	.	"

我知道您已经从商界退休了。

" [oʊ] [jes] ; [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] . "

"	**Oh**	**yes**	**;**	**a**	**year**	**since**	**.**	**"**
"	哦	是的	;	一个	年	自从	.	"

“哦，是的，已经一年了。”

" [soʊ] [lɔːŋ] ?

"	**So**	**long**	**?**
"	所以	长的	?

“这么久？

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	**only**	**heard**	**of**	**it**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**.**
我	仅有的	听到	的	它	一个	很少	周	前	.

我几周前才听说这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

I	**have**	**been**	**absent**	**from**	**the**	**city**	**.**
我	有	到过	缺席的	从	这	城市	.

我一直不在城里。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[duː][juː; jʊ][faɪnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['eni] ['iziə] [ðæn; ðən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [gʊd] [hæts][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ]
do you find doing nothing any easier than manufacturing good hats and serving
做 你 寻找 正在做 没有什么 任何 更轻松 比 制造业 好的 帽子 和 服务
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
the community like an honest man ,
这 社区 喜欢 一个 诚实的 男人 ,

你觉得做任何事都比生产好帽子、像个诚实的人一样服务社区更容易吗?

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ?
as you did for years ?
作为 你 做过 为了 年 ?

就像你过去多年所做的那样?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɜːrθ] ? "
What is your experience worth ? "
什么 是 你的 经验 值得 ? "

你的经验价值几何?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['eni] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ'self] ;
" I don't know that it is worth any thing , except to myself ;
" 我 不 知道 那 它 是 值得 任何 事物 , 除了 到 我 ;

“我不知道它除了对我自己之外还有什么价值;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and it is doubtful whether it isn't too late for even me to profit by it .
和 它 是 疑 无论 它 不是 也 晚的 为了 甚至 我 到 利润 经过 它 .
"
"
"

甚至连我能否从中获利也未可知。

" [haʊ] [soʊ] , [maɪ] [frend] ?
" How so , my friend ?
" 如何 所以 , 我的 朋友 ?

“怎么会这样，我的朋友？”

['iznt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌni] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]
Isn't living on your money so pleasant a way of getting through the world as
不是 活的 在 你的 钱 所以 令人愉快的 一个 方式 的 获得 通过 这 世界 作为
[juː; jʊ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
you had supposed it to be ? "
你 有 据称 它 到 是 ? "

靠自己的钱生活，难道不是按照你想象的方式度过这个世界的一种令人愉悦的方式吗?

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezəntə] [wei] ;
" I presume there cannot be a pleasanter way ;
" 我 怙 那里 不能 是 一个 更令人愉悦 方式 ;

我想应该没有更令人愉快的办法了;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
but we are so constituted that we are never happy in any position . "
但 我们 是 所以 构成 那 我们 是 绝不 快乐的 在 任何 位置 . "

但我们的本性决定了我们无论身处何种境地都不会感到满足。

" [pər'hæps][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] ['hæpi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['kɑːntent] . "
" Perhaps not positively happy , but we may be content . "
" 也许 不是 积极地 快乐的 , 但 我们 可能 是 内容 . "

“或许称不上非常快乐，但我们可能会感到满足。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [kən'tentɪd] . "

"	You	were	once	contented	.	"
"	你	是	一次	满足	.	"

你曾经感到满足。

" [aɪ][beg][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɪznəs] . "

"	I	beg	you	pardon	;	if	I	had	been	,	I	would	have	remained	in	business	.	"
"	我	求	你	赦免	;	如果	我	有	到过	,	我	会	有	剩余	在	商业	.	"

“请原谅；如果我真是那样做，我就不会离开公司了。”

" [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . "

"	And	been	a	much	more	contented	man	than	you	are	now	.	"
"	和	到过	一个	很多	更多的	满足	男人	比	你	是	现在	.	"

“而且会比你现在快乐得多。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	am	not	sure	of	that	.	"
"	我	是	不是	当然	的	那	.	"

我对此并不确定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] .

"	I	am	,	then	.
"	我	是	,	然后	.

“那么，我就是。”

[waɪ] , ['pɑːkə] , [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [læst] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Why	,	Parker	,	when	I	met	you	last	you	had	a	cheerful	air	about	you	.
为什么	,	帕克	,	什么时候	我	遇见	你	最后的	你	有	一个	快乐	空气	关于	你	.

帕克，我上次见到你的时候，你看起来心情很好。

[wen'evər] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ɑːp] , [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

Whenever	I	came	into	your	shop	,	I	found	you	singing	as	cheerfully	as	a	bird	.
每当	我	来了	进入	你的	店铺	,	我	成立	你	歌唱	作为	愉快地	作为	一个	鸟	.

每次我走进你的店里，都能看到你像鸟儿一样欢快地歌唱。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] ;

But	now	you	do	not	even	smile	;
但	现在	你	做	不是	甚至	微笑	;

但现在你连笑容都不笑了；

[jʊr; jər] [braʊz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .

your	brows	have	fallen	half	an	inch	lower	than	they	were	then	.
你的	眉毛	有	倒下	一半	一个	英寸	降低	比	他们	是	然后	.

你的眉毛比那时低了半英寸。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

In	fact	,	the	whole	expression	of	your	face	has	changed	.
在	事实	,	这	所有的	表达	的	你的	脸	有	已更改	.

事实上，你的整个面部表情都变了。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['kæpʃəs] , ['fretf(ə)l] ,

I	will	lay	a	wager	that	you	have	grown	captious	,	fretful	,
我	将要	躺	一个	赌注	那	你	有	生长	吹毛求疵的	,	烦躁	,

我敢打赌，你已经变得吹毛求疵、焦躁不安了。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['ɪntrəst] .

and	disposed	to	take	trouble	on	interest	.
和	处置	到	拿	麻烦	在	兴趣	.

并且愿意承担利息方面的麻烦。

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [dɪ'klɛəz] [ðɪs] .

Every	thing	about	you	declares	this	.
每一个	事物	关于	你	声明	这	.

你的一切都在诉说着这一点。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . "

A	**year**	**has**	**changed**	**you**	**for**	**the**	**worse**	**,**	**and**	**me**	**for**	**the**	**better**	**.**	**"**
一个	年	有	已更改	你	为了	这	更糟	,	和	我	为了	这	更好的	.	"

一年时间，你变得更糟了，而我变得更好了。

" [haʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , ['mɪstər] . [stiːl] ! "

"	**How**	**you**	**for**	**the**	**better**	**,**	**Mr**	**.**	**Steele**	**!**	**"**
"	如何	你	为了	这	更好的	,	先生	.	斯蒂尔	!	"

“斯蒂尔先生，您好！”

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

"	**I**	**have**	**gone**	**into**	**business**	**.**	**"**
"	我	有	已消失	进入	商业	.	"

“我开始做生意了。”

" [aɪ][hoʊp][noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][ˌəuvəˈteikən][juː; jʊ] ? "

"	**I**	**hope**	**no**	**misfortune**	**has**	**overtaken**	**you**	**?**	**"**
"	我	希望	不	不幸	有	被超越	你	?	"

“希望你没有遭遇任何不幸？”

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][maɪ] ['prɑːpərti] ,

"	**I**	**have**	**lost**	**more**	**than**	**half**	**my**	**property**	**,**
"	我	有	丢失的	更多的	比	一半	我的	财产	,

“我损失了一半以上的财产，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . "

but	**I**	**trust**	**this**	**will**	**not**	**prove**	**in**	**the**	**end**	**a**	**misfortune**	**.**	**"**
但	我	相信	这	将要	不是	证明	在	这	结尾	一个	不幸	.	"

但我相信这最终不会是一场不幸。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . [stiːl] ,

"	**Really**	**,**	**Mr**	**.**	**Steele**	**,**
"	真的	,	先生	.	斯蒂尔	,

“真的吗，斯蒂尔先生？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [riˈvəːsiz] [hæv; həv] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

I	**am**	**pained**	**to**	**hear**	**that**	**reverses**	**have**	**driven**	**you**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**going**
我	是	痛苦	到	听到	那	反转	有	驱动	你	到	这	必要性	的	去

['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

into	**business**	**.**	**"**
进入	商业	.	"

得知您因种种挫折而不得不创业，我深感痛心。

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**While**	**I**	**am**	**more**	**than**	**half**	**inclined**	**to**	**say**	**that**	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	尽管	我	是	更多的	比	一半	倾斜	到	说	那	我	是	高兴的	的	它	.

“虽然我有一半以上的倾向说我为此感到高兴。”

[aɪ][led][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

I	**led**	**for**	**years**	**a**	**useless**	**life**	**,**	**most**	**of**	**the**	**time**	**a**	**burden**	**to**	**myself**	**.**
我	引领	为了	年	一个	无用	生活	,	最多	的	这	时间	一个	负担	到	我	.

多年来，我过着毫无意义的生活，大部分时间都是自己的负担。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [droʊn] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][haɪv] ; [aɪ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ;

I	**was**	**a**	**drone**	**in**	**the**	**social**	**hive**	**;**	**I**	**added**	**nothing**	**to**	**the**	**common**	**stock**	**;**
我	曾是	一个	无人机	在	这	社会的	蜂巢	;	我	额外	没有什么	到	这	常见的	库存	;

我只是社会蜂巢中的一只工蜂；我没有为集体做出任何贡献；

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

I	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**any**	**one**	**.**
我	曾是	的	不	使用	到	任何	一	.

我对任何人都没有用处。

[bʌt; bət] [nəʊ] [maɪ] ['leɪbər] [nɑːt]['oʊnli] ['benɪfɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

But	now	my	labours	not	only	benefit	myself	,	but	the	community	at	large	.
但	现在	我的	劳动	不是	仅有的	益处	我	,	但	这	社区	在	大的	.

但现在我的劳动不仅使我自己受益，也使整个社会受益。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] ['lɪstləsnəs] ;

My	mind	is	interested	all	the	day	;	I	no	longer	feel	listlessness	;
我的	头脑	是	感兴趣的	全部	这	天	;	我	不	更长	感觉	倦怠	;

我整天都兴致勃勃，不再感到昏昏欲睡。

[ðə; ði] [taɪm] ['nevər] [hæŋz] ['hevi] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] .

the	time	never	hangs	heavy	upon	my	hands	.
这	时间	绝不	悬挂	重的	之上	我的	双手	.

时间对我来说从不显得沉重。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['raɪtər] [hæz; həz] [sed] , - ['faɪər] - [pruːf] [pə'reniəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

I	have	,	as	a	German	writer	has	said	,	'	fire	-	proof	perennial	enjoyments	,
我	有	,	作为	一个	德语	作家	有	说	,	-	火	-	证明	多年生	享受	,

[kɔːld] [ɪm'plɔɪmənt] . - "

called	employments	.	'	"
称为	就业	.	-	"

正如一位德国作家所说，我拥有“永不枯竭的永恒乐趣，那就是工作”。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['wɔːrmli] , ['mɪstər] . [stiːl] . "

"	You	speak	warmly	,	Mr	.	Steele	.	"
"	你	说话	热情地	,	先生	.	斯蒂尔	.	"

“斯蒂尔先生，您说话很热情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] ['wɔːrmli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	It	is	because	I	feel	warmly	on	this	subject	.
"	它	是	因为	我	感觉	热情地	在	这	主题	.

“这是因为我对这个话题有很深的感情。”

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][maɪ]

Long	before	a	large	failure	in	the	city	deprived	me	of	at	least	half	of	my
长的	前	一个	大的	失败	在	这	城市	被剥夺的	我	的	在	至少	一半	的	我的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

早在城市里的一场大灾难让我损失了至少一半的财产之前，

[aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

I	saw	clearly	enough	that	there	was	but	one	way	to	find	happiness	in	this	life	,
我	锯	清楚地	足够的	那	那里	曾是	但	一	方式	到	寻找	幸福	在	这	生活	,

我清楚地看到，人生只有一条获得幸福的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [frʌm; frəm] [raɪt]

and	that	was	to	engage	diligently	in	some	useful	employment	,	from	right
和	那	曾是	到	从事	勤勉地	在	一些	有用	就业	,	从	正确的

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

那就是勤奋地从事一些有益的工作，并且要有正确的目的。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	shut	my	eyes	to	this	conviction	over	and	over	again	,
我	关闭	我的	眼睛	到	这	定罪	超过	和	超过	再次	,

我一次又一次地对这种想法视而不见。

[ænd; ənd]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	acted	in	accordance	with	it	only	when	necessity	compelled	me	to	do	so	.
和	行动	在	根据	和	它	仅有的	什么时候	必要性	被迫	我	到	做	所以	.

只有在迫不得已的情况下，我才会按照这个原则行事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	should	have	found	much	more	pleasure	in	the	pursuit	of	business	,
我	应该	有	成立	很多	更多的	乐趣	在	这	追逐	的	商业	,

我本应在经商中找到更多乐趣，

[hæd; həd] [aɪ] ['æktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɛloʊz] ,

had	I	acted	from	the	higher	motive	of	use	to	my	fellows	,
有	我	行动	从	这	更高	动机	的	使用	到	我的	伙伴们	,

如果我的行为是出于为同胞谋利的更高动机，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [soʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [naʊ] ,

which	was	presented	so	clearly	to	my	mind	,	than	I	do	now	,
哪个	曾是	呈现	所以	清楚地	到	我的	头脑	,	比	我	做	现在	,

当时给我的印象比现在清晰得多。

['hævɪŋ] ['entərd] [ɪts] [wɔːks] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'pʌlʃ(ə)n] . "

having	entered	its	walks	from	something	like	compulsion	.	"
拥有	进入	它是	散步	从	某物	喜欢	强迫症	.	"

仿佛是出于某种强迫心理才开始散步的。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . [stiːl] ? "

"	And	you	really	think	yourself	happier	than	you	were	before	,	Mr	.	Steele	?	"
"	和	你	真的	思考	你自己	更快乐	比	你	是	前	,	先生	.	斯蒂尔	?	"

“斯蒂尔先生，您真的认为自己比以前更快乐了吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] ['pɑːkə] . "

"	I	know	it	,	friend	Parker	.	"
"	我	知道	它	,	朋友	帕克	.	"

“我知道，帕克朋友。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

"	And	you	think	I	would	be	happier	than	I	am	now	,
"	和	你	思考	我	会	是	更快乐	比	我	是	现在	,

“你觉得我会比现在更快乐吗？”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [ʃɑːp] [ə'gen] ? "

if	I	were	to	open	my	shop	again	?	"
如果	我	是	到	打开	我的	店铺	再次	?	"

如果我重新开张营业呢?

" [aɪ] [duː] — [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .

"	I	do	—	much	happier	.
"	我	做	—	很多	更快乐	.

“我的确快乐多了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ? "

Don't	you	think	the	same	?	"
不	你	思考	这	相同的	?	"

你不也这么认为吗?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	hardly	know	what	to	think	.
"	我	几乎	知道	什么	到	思考	.

我简直不知道该怎么想。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	way	I	live	now	is	not	very	satisfactory	.
这	方式	我	居住	现在	是	不是	非常	令人满意的	.

我对目前的生活方式不太满意。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɪm'plɔɪd] . "

I	cannot	find	enough	to	keep	my	mind	employed	.	"
我	不能	寻找	足够的	到	保持	我的	头脑	受雇	.	"

我找不到足够的事情来让我的大脑运转起来。

" [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['bɪznəs] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	never	will	,	except	in	some	useful	business	,	depend	upon	it	.
"	和	绝不	将要	,	除了	在	一些	有用	商业	,	依赖	之上	它	.

“除了在某些有用的业务中，我永远不会依赖它。”

[soʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][jʊr; jər] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	take	my	advice	,	and	re	-	open	your	shop	before	you	are	compelled	to	do	it	.	"
所以	拿	我的	建议	,	和	关于	-	打开	你的	店铺	前	你	是	被迫	到	做	它	.	"

所以听我的劝告，在被迫之前主动重新开张你的店铺。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	do	you	think	I	will	be	compelled	to	do	it	?	"
"	为什么	做	你	思考	我	将要	是	被迫	到	做	它	?	"

“你为什么认为我会被迫去做这件事？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	Because	,
"	因为	,

“因为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər]

it	is	very	strongly	impressed	upon	my	mind	that	the	laws	of	Divine	Providence	are
它	是	非常	强烈	印象深刻	之上	我的	头脑	那	这	法律	的	神圣的	普罗维登斯	是

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['mænz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][æk'tɪvәti]

so	arranged	that	every	man's	ability	to	serve	the	general	good	is	brought	into	activity
所以	安排	那	每一个	男人的	能力	到	服务	这	一般的	好的	是	带来	进入	活动

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

in	some	way	or	other	,
在	一些	方式	或者	其他	,

我深切地感受到，神圣天意的法则安排得如此周全，以至于每个人都能以某种方式发挥其服务于公共利益的能力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['selfɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

no	matter	how	selfish	he	may	be	,
不	事情	如何	自私	他	可能	是	,

无论他多么自私，

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['juːzɪz][ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

nor	how	much	he	may	seek	to	withdraw	himself	from	the	common	uses	of	society	.
也不	如何	很多	他	可能	寻找	到	提取	他自己	从	这	常见的	用途	的	社会	.

也不管他多么想让自己脱离社会的日常活动。

[mɪs'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

Misfortunes	are	some	of	the	means	by	which	many	persons	are	compelled	to	become	usefully	employed	.
不幸	是	一些	的	这	方法	经过	哪个	许多	人	是	被迫	到	变得	有用	受雇	.

不幸是迫使许多人从事有用工作的途径之一。

['pɑːvərti] [ɪz] [ə'nʌðər] [miːnz] . "

Poverty	is	another	means	.	"
贫困	是	其他	方法	.	"

贫困是另一种手段。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ə'gen] ,

"	Then	you	think	if	I	do	not	go	into	business	again	,
"	然后	你	思考	如果	我	做	不是	去	进入	商业	再次	,

“那么你觉得如果我不再经商的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['prɑːpərti] ? "

I	am	in	danger	of	losing	my	property	?	"
我	是	在	危险	的	输	我的	财产	?	"

我的财产有被收回的风险吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	I	should	think	you	were	;	but	I	may	be	mistaken	.
"	我	应该	思考	你	是	;	但	我	可能	是	错误	.

“我原以为你是；但我可能错了。”

[mæn][kæn; kən] ['nevər] [fɔːr'siː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Man	can	never	foresee	what	will	be	the	operations	of	Providence	.
男人	能	绝不	预见	什么	将要	是	这	运营	的	普罗维登斯	.

人永远无法预知天意会如何安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ˌriːkə'mens] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]

If	you	should	ever	recommence	business	,	however	,	it	ought	not	to	be	from
如果	你	应该	曾经	重新开始	商业	,	然而	,	它	应该	不是	到	是	从

[ðɪs] [fɪr] .

this	fear	.
这	害怕	.

但是，如果你将来决定重新开始营业，那绝不应该是出于这种恐惧。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['moʊtɪv] .

You	should	act	from	a	higher	and	better	motive	.
你	应该	行为	从	一个	更高	和	更好的	动机	.

你应该出于更高尚、更美好的动机行事。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['mænz]['duːti][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔːr]

You	should	reflect	that	it	is	every	man's	duty	to	engage	in	some	business	or
你	应该	反映	那	它	是	每一个	男人的	责任	到	从事	在	一些	商业	或者

['kɔːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

calling	by	which	the	whole	community	will	be	benefited	,
呼叫	经过	哪个	这	所有的	社区	将要	是	受益	,

你应该意识到，每个人都有责任从事某种能造福整个社会的事业或职业。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

and	,	for	this	reason	,	and	this	alone	,	resolve	that	while	you	have	the
和	,	为了	这	原因	,	和	这	独自的	,	解决	那	尽管	你	有	这

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

正因如此，也仅仅因为这个原因，你要下定决心，趁你有能力的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [biː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [droʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] .

you	will	be	a	working	bee	,	and	not	a	drone	in	the	hive	.
你	将要	是	一个	在职的	蜜蜂	,	和	不是	一个	无人机	在	这	蜂巢	.

你将成为蜂巢里的勤劳蜜蜂，而不是雄蜂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [rɔːŋ] ,

It	is	not	only	wrong	,
它	是	不是	仅有的	错误的	,

这不仅是错误的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

but	a	disgrace	for	any	man	to	be	idle	when	there	is	so	much	to	do	.
但	一个	耻辱	为了	任何	男人	到	是	闲置的	什么时候	那里	是	所以	很多	到	做	.

但对于任何男人来说，在有那么多事情要做的情况下游手好闲都是一种耻辱。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌstəmər] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

"	Mr	.	Parker	was	surprised	to	hear	his	old	customer	talk	in	this	way	:
"	先生	.	帕克	曾是	惊讶	到	听到	他的	老的	顾客	讲话	在	这	方式	:

帕克先生听到老客户这样说话，感到很惊讶：

[bʌt; bət] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	surprise	was	not	his	only	feeling	—	he	was	deeply	impressed	with	the
但	惊喜	曾是	不是	他的	仅有的	感觉	—	他	曾是	深	印象深刻	和	这

[truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

truth	of	what	he	had	said	.
真相	的	什么	他	有	说	.

但惊讶并不是他唯一的感受——他对自己所说的话的真实性深感震撼。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

"	I	believe	,	after	all	,	that	you	are	right	,	and	I	am	wrong	.
"	我	相信	,	后	全部	,	那	你	是	正确的	,	和	我	是	错误的	.

“我最终相信，你是对的，我是错的。”

['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl]['bɜːrd(ə)n]

Certainly	,	there	is	no	disguising	the	fact	that	my	life	has	become	a	real	burden
当然	,	那里	是	不	伪装	这	事实	那	我的	生活	有	变得	一个	真实的	负担

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

当然，我的生活已经成为我沉重的负担，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

and	that	business	would	be	far	preferable	to	a	state	of	idleness	.
和	那	商业	会	是	远的	优选	到	一个	状态	的	懒惰	.

而且，从事商业活动远比无所事事要好得多。

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [siːmd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .

"	This	admission	seemed	made	with	some	reluctance	.
"	这	入学	似乎	制成	和	一些	不情愿	.

“他似乎有些不情愿地承认了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	was	the	first	time	he	had	confessed	,	even	to	himself	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	坦白	,	甚至	到	他自己	,

这是他第一次坦白，甚至对自己也是如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

that	he	had	committed	an	error	in	giving	up	his	shop	.
那	他	有	坚定的	一个	错误	在	给予	向上	他的	店铺	.

他放弃店铺是个错误。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . [stiːl] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

The	effect	of	what	Mr	.	Steele	had	said	was	a	resolution	,
这	影响	的	什么	先生	.	斯蒂尔	有	说	曾是	一个	解决	,

斯蒂尔先生所说的话起到了解决问题的作用。

['æftər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [ˌriːkə'mens]

after	debating	the	pros	and	cons	for	nearly	a	month	,	to	recommence
后	辩论	这	优点	和	缺点	为了	几乎	一个	月	,	到	重新开始

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

经过近一个月的利弊权衡，决定重新开始营业；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

but	before	this	could	take	place	,	the	kind	of	business	must	be	determined	.
但	前	这	可以	拿	地方	,	这	种类	的	商业	必须	是	决定	.

但在此之前，必须确定业务类型。

[sɪns] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hætər] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Since	**Mr**	**.**	**Parker**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**hatter**	**and**	**set**	**up**	**for**	**a**
自从	先生	.	帕克	有	停止	到	是	一个	制帽匠	和	放	向上	为了	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

gentleman	**of**	**fortune**	**,**
绅士	的	财富	,

自从帕克先生不再做帽匠，而是为一位富有的绅士开办了帽子店之后，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .

his	**ideas**	**of**	**his**	**own**	**importance**	**had**	**considerably**	**increased**	**.**
他的	想法	的	他的	自己的	重要性	有	相当	增加	.

他对自己重要性的认知大大增强了。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

To	**come**	**back**	**into**	**his**	**old**	**position**	**,**	**therefore**	**,**	**could**	**not**	**be**	**thought**	**of**	**.**
到	来	后退	进入	他的	老的	位置	,	所以	,	可以	不是	是	想法	的	.

因此，他不可能再回到原来的岗位。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] .

His	**wife**	**argued**	**for**	**the**	**shop**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**her**	**arguments**	**.**
他的	妻子	争论	为了	这	店铺	,	但	他	会	不是	听	到	她	论点	.

他的妻子力主保留店铺，但他根本不听她的劝告。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['groʊsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['groʊsər][hiː; hi]

His	**final**	**determination**	**was**	**to**	**become**	**a**	**grocer**	**,**	**and**	**a**	**grocer**	**he**
他的	最终的	决心	曾是	到	变得	一个	杂货商	,	和	一个	杂货商	他

[bɪ'keɪm] .

became	**.**
成为	.

他最终决定成为一名杂货商，而他也确实成为了一名杂货商。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [sel] [raɪs] , ['ʃʊgər] , [soʊp] ,

No	**doubt**	**he**	**thought**	**it**	**more**	**worthy**	**of**	**his**	**dignity**	**to**	**sell**	**rice**	**,**	**sugar**	**,**	**soap**	**,**
不	怀疑	他	想法	它	更多的	值得	的	他的	尊严	到	卖	米	,	糖	,	肥皂	,

毫无疑问，他认为卖大米、糖、肥皂更符合他的尊严。

['kændlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæn; ðən][hæts] .

candles	**,**	**etc**	**.**	**,**	**than**	**hats**	**.**
蜡烛	,	ETC	.	,	比	帽子	.

蜡烛之类的东西比帽子多。

[waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][duː][nɑːt]

Why	**one**	**should**	**be**	**more**	**honourable**	**or**	**dignified**	**than**	**the**	**other**	**we**	**do**	**not**
为什么	一	应该	是	更多的	光荣的	或者	凝重	比	这	其他	我们	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

我们不明白为什么其中一个人会比另一个人更光荣或更有尊严。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] —

Perhaps	**there**	**is**	**a**	**difference**	**,**	**but**	**we**	**must**	**leave**	**others**	**to**	**define**	**it**	**—**
也许	那里	是	一个	不同之处	,	但	我们	必须	离开	其他的	到	定义	它	—

[wiː; wi] ['kænɑːt] .

we	**cannot**	**.**
我们	不能	.

或许两者之间存在差异，但我们必须让其他人来定义它——我们无法定义。

[ə; eɪ]['groʊsər]['mɪstər] . ['pɑːkə] [bɪ'keɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætər] .

A	**grocer**	**Mr**	**.**	**Parker**	**became**	**instead**	**of**	**a**	**hatter**	**.**
一个	杂货商	先生	.	帕克	成为	反而	的	一个	制帽匠	.

帕克先生放弃了制帽匠的职业，转而成为了一名杂货商。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Of	**the**	**former**	**business**	**he**	**was**	**entirely**	**ignorant**	**;**	**of**	**the**	**latter**	**he**	**was**
的	这	以前的	商业	他	曾是	完全	无知	;	的	这	后者	他	曾是

['pɜːrfɪkt] ['mæstər] .

perfect	**master**	**.**
完美的	掌握	.

前者他一窍不通；后者他却精通无阻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['groʊsər] — [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

But	**he**	**would**	**be**	**a**	**grocer**	**—**	**a**	**merchant**	**.**
但	他	会	是	一个	杂货商	—	一个	商人	.

但他会成为一名杂货商——一名商人。

[hiː; hi] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['riːteɪl] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	**commenced**	**in**	**the**	**retail**	**line**	**,**	**with**	**the**	**determination**	**,**
他	开始	在	这	零售	线	,	和	这	决心	,

他从零售业起步，怀揣着坚定的决心

['æftər][hiː; hi][gɑːt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl]

after	**he**	**got**	**pretty**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**business**	**,**	**to**	**become**	**a**	**wholesale**
后	他	得到	漂亮的	出色地	熟人	和	这	商业	,	到	变得	一个	批发的

['diːlər] .

dealer	**.**
经销商	.

在他对这个行业相当熟悉之后，他成为了一名批发商。

[ðæt] [aɪ'diːə] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

That	**idea**	**pleased**	**his**	**fancy**	**.**
那	主意	高兴	他的	想要	.

他很喜欢这个想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['riːteɪl] ['groʊsəri] - [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊld] [aʊt] ,

For	two	years	he	kept	a	retail	grocery	-	store	,	and	then	sold	out	,
为了	二	年	他	保留	一个	零售	杂货店	-	店铺	,	和	然后	卖	出去	,

他经营了两年零售杂货店，然后将其出售。

[glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

glad	to	get	rid	of	it	.
高兴的	到	得到	摆脱	的	它	.

很高兴摆脱它。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

The	loss	was	about	one	-	third	of	all	he	was	worth	.
这	损失	曾是	关于	一	-	第三	的	全部	他	曾是	值得	.

损失的金额大约是他全部身家的三分之一。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] ,

To	make	things	worse	,	there	was	a	great	depression	in	trade	,
到	制作	事物	更糟	,	那里	曾是	一个	伟大的	沮丧	在	贸易	,

更糟糕的是，贸易出现了大萧条。

[ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fel] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] - [hæf] [ɪn] ['vælјuː] .

and	real	estate	fell	almost	one	-	half	in	value	.
和	真实的	财产	跌倒	几乎	一	-	一半	在	价值	.

房地产价值下跌了近一半。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [rents] ,

In	consequence	of	this	,	Mr	.	Parker's	income	from	rents	,
在	结果	的	这	,	先生	.	帕克的	收入	从	租金	,

因此，帕克先生的租金收入，

['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

after	being	forced	to	sacrifice	a	very	handsome	piece	of	property	to	make	up
后	存在	强制	到	牺牲	一个	非常	英俊的	片	的	财产	到	制作	向上

[ðə; ði] ['defɪsɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['groʊsəri] ['bɪznəs] ,

the	deficit	that	was	called	for	in	winding	up	his	grocery	business	,
这	赤字	那	曾是	称为	为了	在	绕线	向上	他的	杂货店	商业	,

由于被迫出售一处非常可观的房产来弥补清算杂货店所需的资金缺口，

[dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] ['fæməli] [ɪk'spensɪz] .

did	not	give	him	sufficient	to	meet	his	current	family	expenses	.
做过	不是	给	他	充足的	到	见面	他的	当前的	家庭	开支	.

给他的钱不足以支付他目前的家庭开支。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [left] .

There	was	now	no	alternative	left	.
那里	曾是	现在	不	选择	左边	.

现在已经别无选择。

[ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['hætər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌns] [mɔːr] ,

The	retired	hatter	was	glad	to	open	a	shop	once	more	,
这	退休	制帽匠	曾是	高兴的	到	打开	一个	店铺	一次	更多的	,

这位退休的制帽匠很高兴能再次开店。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kʌstəmərz] .

and	look	out	for	some	of	his	old	customers	.
和	看	出去	为了	一些	的	他的	老的	顾客	.

还要留意他的一些老客户。

['mɪstər] . [stiːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

Mr	.	Steele	saw	his	announcement	,
先生	.	斯蒂尔	锯	他的	公告	,

斯蒂尔先生看到了他的公告，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][stænd][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer]

that	he	had	resumed	business	at	his	old	stand	and	asked	for	a	share
那	他	有	恢复	商业	在	他的	老的	站立	和	问	为了	一个	分享

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] .

of	public	patronage	.
的	民众	赞助	.

他已恢复在原摊位的营业，并请求公众惠顾。

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd]

About	two	weeks	after	the	shop	was	re	-	opened	,	that	gentleman	called	in	and
关于	二	周	后	这	店铺	曾是	关于	-	打开	,	那	绅士	称为	在	和

['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hæt] .

ordered	a	hat	.
订购	一个	帽子	.

商店重新开业大约两周后，那位先生打电话来订购了一顶帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən]

As	he	came	to	the	door	and	was	about	reaching	his	hand	out	to	open
作为	他	来了	到	这	门	和	曾是	关于	到达	他的	手	出去	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他走到门口，正要伸手去开门时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hætərz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [er] .

he	heard	the	hatter's	voice	singing	an	old	familiar	air	.
他	听到	这	制帽匠	嗓音	歌唱	一个	老的	熟悉的	空气	.

他听到帽匠的声音在唱一首熟悉的古老曲调。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stiːl] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

A	smile	was	on	the	face	of	Mr	.	Steele	as	he	entered	.
一个	微笑	曾是	在	这	脸	的	先生	.	斯蒂尔	作为	他	进入	.

斯蒂尔先生面带微笑地走了进来。

" [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	All	right	again	,	"	he	said	,	coming	up	to	the	counter	and	offering	his	hand	.
"	全部	正确的	再次	,	"	他	说	,	未来	向上	到	这	柜台	和	提供	他的	手	.

“好的，”他一边说着，一边走到柜台前伸出手。

" ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] !

"	Singing	at	your	work	,	as	of	old	!
"	歌唱	在	你的	工作	,	作为	的	老的	!

“像以前一样，在工作中唱歌吧！”

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['groʊsəri] - [stɔːr] . "

This	is	better	than	playing	the	gentleman	,	or	even	keeping	a	grocery	-	store	.	"
这	是	更好的	比	玩耍	这	绅士	,	或者	甚至	保持	一个	杂货店	-	店铺	.	"

这比当绅士，甚至比开杂货店都强。

" [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] , " [ðə; ði] ['hætər] [rɪ'plaɪd] ['wɔːrmli] .

"	Oh	,	yes	,	a	thousand	times	better	,	"	the	hatter	replied	warmly	.
"	哦	,	是的	,	一个	千	时代	更好的	,	"	这	制帽匠	回复	热情地	.

“哦，是的，好一千倍，”制帽匠热情地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [pleɪs] . "

"	I	am	now	in	my	right	place	.	"
"	我	是	现在	在	我的	正确的	地方	.	"

“我现在找到了最适合我的位置。”

" [pərˈfɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] [truː] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . "

"	**Performing**	**your**	**true**	**use**	**to**	**the**	**community**	**,**	**and**	**happier**	**in**	**doing**	**so**	**.**	**"**
"	表演	你的	真的	使用	到	这	社区	,	和	更快乐	在	正在做	所以	.	"

“为社区发挥你的真正价值，并因此感到更快乐。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpiːɚ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

"	**I**	**shall**	**be**	**happier**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	我	将	是	更快乐	,	我	是	当然	.

“我肯定会更快乐。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpiːɚ] [ɔːlˈredi] .

I	**am**	**happier**	**already**	**.**
我	是	更快乐	已经	.

我感觉好多了。

[maɪ][hæt] - [blɑːks] [ænd; ənd][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [lʊk] [laɪk]

My	**hat**	**-**	**blocks**	**and**	**irons**	**,**	**and**	**indeed**	**,**	**every**	**thing**	**around**	**me**	**,**	**look**	**like**
我的	帽子	-	积木	和	熨斗	,	和	的确	,	每一个	事物	大约	我	,	看	喜欢

[fəˈmɪliər] [frendz] ,

familiar	**friends**	**,**
熟悉的	朋友们	,

我的帽模和熨斗，以及我周围的一切，看起来都像熟悉的朋友。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwelkəm] .

and	**give**	**me**	**a**	**smiling**	**welcome**	**.**
和	给	我	一个	微笑	欢迎	.

请给我一个微笑迎接。

[wen] [helθ] [feɪlz] [ɔːr][eɪdʒ][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ʃɑːp] ,

When	**health**	**fails**	**or**	**age**	**prevents**	**my**	**working**	**any**	**longer**	**,**	**I**	**will**	**give**	**up**	**my**	**shop**	**,**
什么时候	健康	失败	或者	年龄	阻止	我的	在职的	任何	更长	,	我	将要	给	向上	我的	店铺	,

当健康状况恶化或年龄增长到无法继续工作时，我将关闭我的店铺。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈsuːnər] .

but	**not**	**a**	**day**	**sooner**	**.**
但	不是	一个	天	很快	.

但一天也不能提前。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kjʊr] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] .

I	**am**	**cured**	**of**	**retiring**	**from**	**business**	**.**
我	是	治愈	的	退休	从	商业	.

我已经彻底打消了从商界退休的念头。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ˈsteriətaɪpt] [baɪ][el] . [ˈdʒɑːnsən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

STEREOTYPED	**BY**	**L**	**.**	**JOHNSON**	**&**	**CO**	**.**
刻板印象	经过	L	.	约翰逊	&	一氧化碳	.

由 L. JOHNSON & CO. 刻板化

[ˌfɪləˈdelfɪr] .

PHILADELPHIA	**.**
费城	.

费城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神